Report Title

Afinogenov, Alexander = Afinogenov, Alexander Nikoayevich (Skopin 1904-1941 Moskau) : Sovjetischer Dramatiker

Bibliographie : Autor

1953 [Afinogenov, Alexander]. *Yao yuan de Taijia*. Bakeshi Ying ; Zhu Zhangshu yi. (Shanghai : Ping min chu ban she, 1953). Übersetzung von Afinogenov, Alexander. *Far taiga*. In : Soviet scene : six plays of Russian life. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1946).
遙遠的泰加 [WC]

1954 [Afinogenov, Alexander].*Kong ju*. Afeinuogannuofu zhu ; Cao Qinghua yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1954). Übersetzung von Afinogenov, Alexander. *Strakh*. (1931). = *Fear : a play in four acts and nine scenes*. In : Lyons, Eugene. Six Soviet plays. Transl. from the Russian. (Boston : H. Mifflin, 1934). = *Die Angst : Schauspiel in 4 Akten, 9 Bildern*. (Berlin : S. Fischer, 1932). [Uraufführung unter Constantin Stanislavski, Moscow Art Theatre, 1931].
恐懼 [WC]

1958 [Afinogenov, Alexander]. *Qin gu ru : san mu ba chang hua ju*. Afeinuogainuofu zhu ; Wu Lanhan, Gao Yijie yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1958). Übersetzung von Afinogenov, Alexander. *Mat' svoikh detei*. In : Afinogenov, Alexander. P'esy : Vtorye puti, Mat' svoikh detei. (Moskva : Gosudarstvennoe izdatel#stvo "Iskusstvo", 1940). [The mother of her children].
亲骨肉 : 三幕八場話剧 [WC]

Aksakov, Sergey = Aksakow, Sergei Tomofejewitsch = Aksakov, Sergey Timofeyevich (Ufa, Russland 1791-1859 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1954 [Aksakov, Sergey]. *Yi duo xiao hong hua*. Li Qiongshan yi. (Shanghai : Er tong du wu chu ban she, 1954). Übersetzung von Aksakov, Sergey. *Alen#kii tsvetochek*. In : Detskie gody Bagrova-vnuka. (Moskva : Tip. Katkova, 1858). = (Moskva : Detgiz, 1953). = *The little scarlet flower*. (Moscow : Progress Publishers, 1976). [Adaptation von Beauty and the beast].
一朵小红花

1957 [Aksakov, Sergey]. *Jia ting ji shi*. Akesakefu zhu ; Tang Zhen yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Aksakov, Sergey. *Semeinaia khronika*. (Moskva : V'tip. L. Stepanovoi, 1856). = *Russische Familienchronik*. (Leipzig : W. Engelmann, 1858). = *Chronicles of a Rusian family*. (London : Routledge, 1924). = *A Russian gentleman*. (New York, N.Y. : Press of the Readers Club, 1943). = *Une chronique de famille*. (Paris : Gallimard, 1946).
家庭紀事 [WC]

1957 [Aksakov, Sergey]. *Xue sheng shi dai*. Akesakefu zhu ; Tang Zhen yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Aksakov, Sergey. *Vospominaniia*. (Moskva : V'tip. L. Stepanovoi, 1856). = *A Russian schoolboy*. (London : E. Arnold, 1917).
学生时代 [WC]

1959 [Aksakov, Sergey]. *Wo de jia ting*. Akesakefu zhu ; Li Jiye yi. (Xianggang : Jian wen shu ju, 1959). Übersetzung von Aksakov, Sergey. *Semeinaia khronika*. (Moskva : V'tip. L. Stepanovoi, 1856). = *Russische Familienchronik*. (Leipzig : W. Engelmann, 1858). = *Chronicles of a Rusian family*. (London : Routledge, 1924). = *A Russian gentleman*. (New York, N.Y. : Press of the Readers Club, 1943). = *Une chronique de famille*. (Paris : Gallimard, 1946).
我的家庭 [WC]

1997 [Aksakov, Sergey]. *Bao feng xue : Akesakefu san wen ji*. Akesakefu ; Wang Zhongliang yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1997). (Xin shi ji wan you wen ku. Wai guo wen hua shu xi). [Übersetzung der Werke von Aksakov].
暴风雪 : 阿克萨科夫散文集 [WC]

Aksyonov, Vasily (Kazan 1932-) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1987 *Jing zi de gu shi : dang dai shi jie duan pian xiao shuo xuan di 2 ji*. Zheng Shusen [William Tay] bian. (Taibei : Er ya chu ban she, 1987). (Er ya cong shu ; 212). [Enthält Kurzgeschichten von Carson McCullers, Jorge Luis Borges, Patrick White, Ilse Aichinger, Milan Kunera, Doris Lessing, Veijo Meri, Michel Tournier, Ruan Rulfo, Tadeusz Borowski, Vasily Aksyonov].
鏡子的故事 : 當代世界短篇小說選第2集 [WC]

Aliger, Margarita = Aliger, Margarita Iosifovna (Odessa 1915-1992 Mitschurinez, Oblast, Moskau) : Schriftstellerin, Übersetzerin, Journalistin

Bibliographie : Autor

1954 [Aliger, Margarita]. *Zhuoya*. Ma Yue Aligaier zhu ; Yu Zhen yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1954). Übersetzung von Aliger, Margarita. *Zoia*. (Moskva : Pravda, 1945).
卓婭 [WC]

Andreyev, Leonid Nikolaevich = Andreev, Leonid = Andrejew, Leonid Nikolajewitsch (Orel, Russland 1871-1919 Mustamäki, Finnland) : Russischer Schriftsteller, Dichter, Dramatiker

Biographie

1907 Aufführung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *K zvezdam : drama v 4-kh dieist viiakh = To the stars* in Ha'erbin. [Gam2:S. 175]

1909-2000 *Leonid Nikolaevich Andreyev und China : allgemein*
Ng Mau-sang : Andreyev's reputation in China was due to the fact that he succeeded in capturing the mood of the Russian youth at the turn of the century, particularly after Russia's defeat by the Japanese in 1904, and the failure of the Revolution in 1905. His appeal was more wide-ranging and multi-faceted. Defeat is the dominant theme of Andreyev, and it seems that he had some mental quirk which forced him to dwell on the abnormal and diseased.
Andreyev was one of the most avidly read writers in the 1920s, and his works were amongst the first to appear in Chinese.
The May Fourth writers knew that Andreyev was too complicated a writer to be taken just as humanitarian. They were well aware of his dual attitude to life- his heart which was determined to live life, and reason that abnegated it. His negative aspect of life – the gloom and pessimism which enveloped his works – posed a challenge to the Chinese writers. They were unvilling to accept his despair. [Ng1:S. 74-75]

1914 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong xiao*. Zhou Shoujuan yi. [ID D37669].
Zhou Shoujuan schreibt im Vorwort : "The great modern Russian author Leonidas Andreief was moved by his regret over the war between Japan and Russia to write *The red laugh*. His writing, stern and serene, does not stray from the path of the permanent, while his description of the misery of war even surpasses that of Li Hua in Dirge on an ancient battlefield. For a time, it was on the lips of readers all over the world, unanimously regarded as one of the modern masterpieces. That is why I translated it : so as to present it to our countrymen, and perhaps also to bring the tidings of world peace."
"I have translated this piece very carefully. Whether names or paragraphs, structure or meaning – all follows the original text. I have not dared to cut or add at will. With a real masterpiece, as soon as its true is lost, it becomes worthless. This piece is full of hidden meaning. Readers should approach it earnestly to understand it, and in no case to read it in a careless and negligent manner." [Gam1:Gam,S. 299]

1920 Mao, Dun. *Andeliefu* [ID D37670].
Mao Dun argued that the defeatist tone in Leonid Nikolaevich Andreyev's works was the natural flavor of literature after great changes and calamities. He was for him the spokesman of his age, when the boredom, disappointment and despondency of young people in Russia reached its peak, especially after their defeat in the Russo-Japanese war in 1904.
Mao Dun schreibt über *To the stars : drama in four acts* von Leonid Andreyev : "*To the stars* asks stoically for the meaning of life, but the whole play is steeped in pessimism, offering no solution. Look at the astronomer in the play. He detests the life of the common people, he says that they are like wax men, lifeless and soulless. He researches in astronomy, and feels the world beyond this world in full of wonderment, and that affairs in this world cannot be compared to it. He says : 'In our world someone dies every second, and in the universe probably a world is destroyed every second. How can I cry and fall into despair on account of the death of one man ?' So he is practically unmoved by the death of his own son. But he is unable to alleviate his wife's sorrow for her son, or his daughter-in-law's sorrow for her husband. Andreyev announces through this play the conflicts between emotion and ideals in life. The astronomer's solution is beyond normal thinking. What he seeks is an abstract world, one that not everybody can understand." [Ng1:S. 76, S. 160]

1923 Zhang, Wentian. *Yi zhe xu yan* [ID D37671].
Zhang schreibt : "We, who are bound by the so-called Confucian teaching and idolatry, unless we take hold of a sharp sword to cut off these things one after the other, shall never achieve freedom, never be able to understand life. Leonid Nikolaevich Andreyev's works are the sword we need, and we should brandish it about madly so as to destroy everything. However, on what should be done after the destruction, Andreyev has not even us an answer." [Gam1:S. 158]

1925 Aufführung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Dni nashey zhizni* (1909) = *The days of our life* in Shanghai. [Gam2:S. 176]

1926 Yu, Dafu. *Xiao shuo lun*. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1926). [Literaturtheorie]. 小說論
Yu Dafu listed the names of Chekhov, Gorky, Andreev and Artsybashev as the four modern writers best know in China. [Gam1:S. 33]

1927 Aufführung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Tot, kto poluchaet poshchechiny = He who gets slapped* in Ha'erbin. [Gam2:S. 175]

1933 Aufführung von *Ai ren ru ji = Neighbourly love* von Leonid Nikolaevich Andreyev in Dingxian (Hebei), in der Übersetzung von Shen Zemin unter der Regie von Xiong Foxi. [Gam1:S. 264]

1942 Aufführung von *Da ma xi tuan = The big circus* von Leonid Nikolaevich Andreyev im Shanghai Theatre, in der Übersetzung von Shi Tuo (Adaptation von Andreyev, Leonid Nikolaevich]. Chi er guang de ren. Mai Fu yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1935), unter der Regie von Huang Zuolin. [Gam1:S. 270]

1996 Aufführung von *The big circus* von Leonid Nikolaevich Andreyev an der Central Academy of Drama in Beijing unter der Regie von Bao Qianming. [Gam1:S. 272]

1997 Aufführung von *The big circus* von Leonid Nikolaevich Andreyev an der Shanghai Modern Man Theatre Society. [Gam1:S. 272]

Bibliographie : Autor

1909 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong de xiao*. Anteliefu zhu ; Lu Xun yi. Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich . *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefunden Handschrif*t. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1905). = Le rire rouge : la guerre en Mandchourie. (Paris : F. Juven, 1905). [Manuskript verloren]
紅的笑 [FiR5]

1909 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Mo*. Lu Xun yi. In : Yu wai xiao shuo ji ; vol. 1 (1909). Enl. ed. (Shanghai : Qun yi shu she (March 1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Molchanie*. In : Zhurnal dlia vsekh ; no 12 (Dec. 1900). = *Das Schweigen*. Übers. von D. Treller. In : Aus fremden Zungen ; Jg. 16, Bd. 1 (1906). = *Silence*. In : Andreev, Leonid Nikolaevich. Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
默 [Eur,Zho4]

1910 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Xin*. Leng [Chen Jinghan] yi. In : Xiao shuo shi bao ; no 6 (5 Aug. 1910). = Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Mysl'*. In : Mir bozhii ; no 7 (1902). = (Berlin J. Ladyschnikow, 1910). = [Thought].
心 [Gam1]

1914 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong xiao*. Zhou Shoujuan yi. In : You xi za zhi ; no 10 (Sept. 1914). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg, 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefunden Handschrift*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1905). = *Le rire rouge : la guerre en Mandchourie*. (Paris : F. Juven, 1905). [Manuskript verloren]
紅笑 [WC,Gam1]

1914 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Mo ran*. Liu Bannong yi. In : Zhong hua xiao shuo ji ; vol. 1, no 10 (1 Oct. 1914). = In : Hu, Jichen. Xiao shuo ming hua da guan ; vol. 13-15. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1916). Übersetzung von Andreev, Leonid Nikolaevich. *Molchanie*. In : Zhurnal dlia vsekh ; no 12 (Dec. 1900). = *Das Schweigen*. Übers. von D. Treller. In : Aus fremden Zungen ; Jg. 16, Bd. 1 (1906). = *Silence*. In : Andreev, Leonid Nikolaevich. Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
默然 [WC]

1919 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Chi tong*. Zhou Zuoren yi. In : Xin qing nian ; vol. 7, no 1 (1919). Übersetzung von Andreyev, Leonid. *Ben Tobit*. In : Nizhegorodskii sbornik (St Peterburg 1905). = *Ben Tobit*. In : Andreyev, Leonid. Judas Iscariot. (London : F. Griffiths, 1910).
齒痛 [Ng1,WC]

1920 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Lanshalesi*. Ming Xin [Shen Zemin] yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 17, no 10 (May 1920). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*. In : Judas Ischariot und die anderen. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Lazarus*. In : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).
藍沙勒司 [Gam1,WC]

1921 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *An dan de yan ai li*. Lu Xun yi. In : Xian dai xiao shuo yi cong ; Vol. 1, Bd. 11 (1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *V tëmnuju dal'*. In : Kur'er ; no 357 (25 Dec. 1901) = *In düsterer Ferne*. In : Aus fremden Zungen ; Jg. 12, Bd. 2 (1902).
黯淡的煙靄裡 [Gam1,FiR5]

1921 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Can hua*. Hu Zhongchi yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 18, no 11 (10 June 1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Tsvetok pod nogoiu*. In : Novaia zhizn' ; no 13 (Dec. 1911). = *The crushed flower*. In : The crushed flower and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
殘花 [WC]

1921 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Lasalu*. Ye Jinfeng yi. In : Eluosi duan pian jie zuo ji. Vol. 1. (Shanghai : Gong min shu ju, 1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*. In : Judas Ischariot und die anderen. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Lazarus*. In : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).
拉撒路 [WC,Gam1]

1921 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge bei yi si de ren*. Shen Zemin yi. In : Xue sheng za zhi ; vol. 8, no 4-6, 8-9 (1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi poveshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg: Shipovnik, 1908). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Les sept pendus ; La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911).= *The seven that were hanged*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
七個絞死的人 [WC,Gam1]

1921 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Shu ji*. Lu Xun yi. In : Xian dai xiao shuo yi cong ; Vol. 1, no. 11 (1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Kniga*. In : Pomoshch' (St Peterburg : Tip. I. Gol'dberga, 1903). = *Im Nebel und andre Novellen*. (1903). [Das Buch].
書籍 [FiR5]

1921 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Ya sui de hua*. Shu Heng yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 12 ; special issue (Sept. 1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Tsvetok pod nogoiu*. In : Novaia zhizn' ; no 13 (Dec. 1911). = *The crushed flower*. In : The crushed flower and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
壓碎的花 [WC,Gam1]

1921 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Yi zhuang shi jian*. Geng Jizhi yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 12, Special issue (Sept. 1921). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Sluchai*. In : Nizhegorodskii listok ; no 283 (16 Oct. 1901) = In : Zhurnal dlia vsekh ; no 10 (Oct. 1901). = *An incident*. (Boston : R.G. Badger, 1916).
一樁事件 [WC,Gam1]

1922 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Annasima*. Guo Xiebang yi. (Shanghai : Xin wen hua, 1923). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Anatema*. (St Peterburg : Shipovnik, 1909). = *Anathema : a tragedy in seven scenes*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1910). = *Anathema : ein tragisches Spiel in sieben Bildern.* (Berlin : J. Ladyschnikow, 1911).
安那斯馬 [WC,Gam1]

1922 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Bilishi de bei ai*. Andongliefu zhu ; Shen Lin yi. (Shanghai : Gong xue she, 1922). (Gong xue she wen xue cong shu). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Korol zakon I svoboda pesa 6-ti kartinakh*. (Petrograd : Iakor, 1914). = Bel'giitsam. (Moskva : Knigoizdatel'stvo Obshchee dielo, 1914-1915). = *The sorrow of Belgium : a play in six scenes*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1915).
比利時的悲哀 [WC,Gam1]

1922 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hai yang*. Geng Shizhi yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 1-2, 4-5 (1922). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Okean : tragediia v 7-mi kartinakh*. (S. Peterburg : Prometei, 1911). = *The ocean*. In : The crushed flower and other stories. (New York, N.Y. : Harper, 1916).
海洋 [Gam1,WC]

1923 [Andreyev, Leonid Nikoaevich]. *Ji'e wang*. Geng Mianzhi, Li Xiaofeng, Zong Zhenfu yi. In : Chen bao fu juan (25-27 Jan. 1923). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich . *Tsar' Golod*. (St. Petersburg : Shipovnik#, 1908). = *King Hunger*. (Boston : Poet Lore Co., 1911).
饑餓王 [WC]

1923 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Annasima*. Guo Xiebang yi. (Shanghai : Xin wen hua, 1923). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Anatema*. (St Peterburg : Shipovnik, 1909). = *Anathema : a tragedy in seven scenes*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1910). = *Anathema : ein tragisches Spiel in sieben Bildern*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1911).
安那斯馬 [WC]

1923 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Gou de tiao wu*. Anteliefu zhu ; Zhang Wentian yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Wen xue yan jiu hui cong shu). Übersetzung von Andreyev, Leonid. *Sobachii val's*. In : Sovremennye zapiski ; no 10 (1922). = *The waltz of the dogs : a play in four acts*. Authorized translation from the original manuscript by Herman Bernstein. (London : Brentano's, 1922).
狗的跳舞 [Eur]

1923 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Ren zhi yi sheng*. Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Wen xue yan jiu cong shu). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Zhizn' chelovieka*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1907). = *The life of man : a play in fice acts*. (London : G. Allen & Unwin, 1915). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski und unter der Regie von Vsevolod Emilevich Meyerhold, St. Petersburg 1907].
人之一生 [WC,Gam1]

1924 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Gou de tiao wu*. Fen Tian yi. (Shanghai : [s.n.], 1924). Übersetzung von Andreyev, Leonid. Sobachii val's. In : Sovremennye zapiski ; no 10 (1922). = The waltz of the dogs : a play in four acts. Authorized translation from the original manuscript by Herman Bernstein. (London : Brentano's, 1922).
狗的跳舞 [Gam1,WC]

1924 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong xiao*. Zheng Zhenduo yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 15, no 7 (July 1924). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg, 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefunden Handschrift*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1905). = *Le rire rouge : la guerre en Mandchourie*. (Paris : F. Juven, 1905). [Manuskript verloren]
紅笑 [WC,Gam1]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1925 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Ju ren*. Wei Suyuan yi. In : Mang yuan ; no 4 (15 May 1925). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Velikan*. In : Sovremennyi mir ; no 1 (1908). = *The giant*. In : The Russian review ; vol. 1, no 4 (May 1916).
巨人 [WC]

1925 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Masai qu*. Li Jiye yi. In : Mang yuan ; no 1 (24 April 1925). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Marsel#eza*. In : Nizhegorodskii sbornik (1905). = *The Marseillaise*. In : The little angel and other stories. Transl. by W.H. Lowe. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
馬賽曲 [WC,Gam1]

1925 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Xiao*. Li Jiye yi. In : Mang yuan ; no 11 (3 July 1925). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg, 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefunden Handschrift*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1905). = *Le rire rouge : la guerre en Mandchourie*. (Paris : F. Juven, 1905). [Manuskript verloren]
笑 [WC]

1925 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Zai xiao huo che zhan shang*. Xiang Peiliang yi. In : Mang yuan ; no 27 (23. Oct. 1925). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Na stantsii*. In : Itogi. (Moskwa : Kur'er ; A.A. Levenson, 1903). = *At the roadside station*. In : Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
在小火車站上 [WC,Gam1]

1926 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Jing zhong*. Xiang Peiliang yi. In : Kuang biao ; no 6 (14 Nov. 1926). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Nabat*. In : Kur'er (Moskva 1901). In : Andreyev, Leonid Nikolaevich. Rasskazy. Vol. 1. (S.-Peterburg : "Znani#e", 1902). = *L'épouvante*. (Parsi : Perrin, 1903). = *The tocsin*. In : Andreyev, Leonid. Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
警鐘 [WC,Gam1]

1926 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Wang xing zhong*. Anteliefu zhu ; Li Jiye yi. (Beijing : Wei ming she, 1926). (Wei ming cong kan ; 1). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich. *K zvezdam : drama v 4-kh dieist viiakh*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz Nachfolger, 1906). = *Zu den Sternen : Drama in 4 Aufzügen*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *To the stars : a drama in four acts*. (London : C.W. Daniel, 1921).
往星中 [WC]

1927 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Ai lian, xin yang yu yuan wang*. Geng Shizhi yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 16, no 6 (June 1927). = Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Liubov', vera I nedezhda*. In : Kur'er ; no 256 (17. Sept. 1898). = *Love, faith and hope*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
愛戀信仰與願望 [WC,Gam1]

1928 *Ou Mei xiao shuo*. Anteliefu [et al.] zhu ; Zeng Xubai yi. (Shanghai : Zhen mei shan shu dian, 1928). [Übersetzung von europäischen und amerikanischen Short stories].
歐美小說
[Enthält] : Leonid Andreyev, Anton Chekhov, Thomas Hardy, H.G. Wells, James Stephens, Theodore Dreiser, Edgar Allan Poe, O. Henry, Hermann Sudermann, Leopoldo Alas, Karoly Kisfaludy, Sholem Asch, Oscar Wilde, Prosper Mérimée. [WC,Gam1]

1928 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Chen mo*. Zeng Xubai yi. In : Zeng, Xubai. Zhen mei shan ; vol. 2, no 1 (1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Molchanie*. In : Zhurnal dlia vsekh ; no 12 (Dec. 1900). = *Das Schweigen*. Übers. von D. Treller. In : Aus fremden Zungen ; Jg. 16, Bd. 1 (1906). = *Silence*. In : Andreev, Leonid Nikolaevich. Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
沉默 [WC,Gam1]

1928 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hei jia mian re*n. Li Jiye yi. (Beijing : Wei ming she, 1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Chernye maski*. In : Shipovnik ; vol. 7 (1908). = *The black masks*. In : Plays by Leonid Andreyeff. Transl. by Clarence L. Meader and Fred N. Scott. (New York, N.Y. : C. Scribner's sons, 1915).
黑假面人 [WC,Gam1]

1928 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Kou tou chong*. Yao Pengzi yi. In : Yao, Pengzi Xiao tian shi. (1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Kusaka*. In : Zhurnal dlia vsekh ; no 9 (Petersburg 1901). = *Snappe*r. In : The little angel and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
叩頭蟲 [WC]

1928 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Peng you*. Yao Pengzi yi. In : Yao, Pengzi. Xiao tian shi. Shanghai : Guang hua shu ju ; June (1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Drug*. In : Kur'er ; no 314 (13 Nov. 1899). = *The friend*. In : The little angel and other stories. Transl. by W.H. Lowe. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
朋友 [WC,Gam1]

1928 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge jiao sha zhe*. Ji Jie yi. (Nanjing : Hua pai lou shu dian ; Shanghai : Nan hua shu dian (April 1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi poveshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg: Shipovnik, 1908). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Les sept pendus ; La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = *The seven that were handged*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
七個絞殺者 [WC,Gam1]

1928 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Zai di xia shi*. Yao Pengzi yi. In : Xiao tian shi (1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. V podvale. In : Kur'er ; no 356 (25 Dec. 1901). In : Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Rasskazy*. Vol. 1. (S.-Peterburg : "Znani#e", 1902). = *In the basement*. In : Andreyev, Leonid. Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
在地下室 [WC,Gam1]

1928 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. Xiao tian shi. Yao Pengzi yi. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Angelochek*. In : Kur'er ; no 356 (25 Nov. 1899). = In : Andreyev, Leonid Nikolaevich. Rasskazy. (S.-Peterburg : "Znanie", 1902). = *The little angel*. In : The little angel and other stories. Transl. by W.H. Lowe. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
小天使 [WC,Gam1]

1929 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong de xiao*. Anteliefu ; Mei Chuan yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 20, no 1 (Jan. 1929). = (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg, 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefunden Handschrift*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1905). = *Le rire rouge : la guerre en Mandchourie*. (Paris : F. Juven, 1905). [Manuskript verloren]
紅的笑 [WC,Gam1]

1929 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong xiao*. He Xi yi. (Nanjing : Qi shan shu dian, 1929). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg, 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefunden Handschrift*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1905). = *Le rire rouge : la guerre en Mandchourie*. (Paris : F. Juven, 1905). [Manuskript verloren]
紅的笑 [WC,Gam1]

1929 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong xiao*. Xu Peiren yi. (Shanghai : Shang zhi shu wu, 1929). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg, 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefunden Handschrift*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1905). = *Le rire rouge : la guerre en Mandchourie*. (Paris : F. Juven, 1905). [Manuskript verloren]
紅笑 [WC,Gam1]

1929 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge jiao si de ren*. Anteliefu zhu ; Yuan Jiahua yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1929). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi povieshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg: Shipovnik, 1908). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Les sept pendus ; La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = *The seven that were hanged*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
七個絞死的人 [WC]

1931 *Yin ying : lu xi ya duan pian ji*. (Shanghai : Xin shi dai shu ju, 1931). [Anthologie]. [Enthält Erzählungen aus : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).].
Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*.
Korolenko, Vladimir Galaktionovic. *The shades, a phantasy*.
Garshin, Vsevolod Michajlovic. *The signal*.
Tolstoy, Leo. *God sees the truth, but waits*. (1872)
Sologub, Fjodor. *Hide and seek*.
Gorky, Maksim. *Autumn nigh*t. [WC,Gam1]

1931 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Xiao tian shi*. Wei Shuyuan yi. In : Wei Shuyuan. Zui hou de guang mang. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Angelochek*. In : Kur'er ; no 356 (25 Nov. 1899). =). = In : Andreyev, Leonid Nikolaevich. Rasskazy. (S.-Peterburg : "Znanie", 1902). = *The little angel*. In : The little angel and other stories. Transl. by W.H. Lowe. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1916).
小天使 [WC,Gam1]

1931 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. Lasalu. Li Ni yi. In : Yin ying : lu xi ya duan pian ji. Li Ni yi. (Shanghai : Xin shi dai shu ju, 1931). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = L*azarus*. In : Judas Ischariot und die anderen. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Lazarus*. In : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).
拉撒路 [WC,Gam1]

1933 [Andreyev, Leonid Nikoaevich]. *Ai ren ru ji*. Chen Zhice yi. (Beijing : Zhong hua ping min jiao yu cu jin hui, 1933). = Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Liubov# k blizhnemu, shutochnoe predstavlenie v odnoi kartine*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). = *Love of one's neighbor : a comedy in one act*. (New York, N.Y. : A. and C. Boni, 1914).
愛人如己 [WC,Gam1]

1933 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Fu huo de si ren*. Guo Xiang, Yi Ding yi. (Shanghai : Ji ming shu ju, 1933). (Shi jie ming zhu xiao shuo cong shu ; 1). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*. In : Judas Ischariot und die anderen. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Lazarus*. In : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).
復活的死人
[Enthält] : Bunin, Ivan Alekseevich. *Gospodin iz San-Frantsisko*. In : Slovo. (Moskva : Kn-vo, 1915). = (Paris : Impr. Union, 1920). = *The gentleman from San Francisco*. In : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917). [WC]

1933 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Huang hua*. Wang Tiran yi. In : Wang, Tiran. Xin ling dian bao. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1933). Übersetzung von Andreev, Leonid Nikolaevich. *Molchanie*. In : Zhurnal dlia vsekh ; no 12 (Dec. 1900). = *Das Schweigen*. Übers. von D. Treller. In : Aus fremden Zungen ; Jg. 16, Bd. 1 (1906). = *Silence*. In : Andreev, Leonid Nikolaevich. Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
謊話 [WC,Gam1]

1934 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Xiao ren wu de chan hui*. Anteliefu zhu ; Geng Shizi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). (Wen xue yan jiu hui cong shu). Übersetzung von Andreyev, Leonid. *Igo voiny priznaniia malen'kago chelovieka o velikikh dniakh*. (Petrograd : V. Andersona I G. Loitsianskago, 1916). = *The confessions of a little man during great days*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1917). = *Le joug de la guerre : confidences d'un petit homme durant de grands jours*. (Paris : H. Didier, 1917). [Übersetzung aus dem Englischen].
小人物的懺悔 [WC]

1935 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Chi er guang de ren*. Mai Fu yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1935). (Shi jie wen xue quan ji). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Tot, kto poluchaet poshchechiny*. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1912). = In : Andreyev, Leonid. Ironicheskie rasskazy. (Moskva : Knigoizdatl’stvo pisatelei v Moskvie, 1916). = *He who gets slapped : a play in four acts*. (New York, N.Y. : Brentano's, 1922).
吃耳光底人 [WC]

1935 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Zi sha zhe*. Chai Shi yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 32, no 19 (1 Oct. 1935). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Liubov# k blizhnemu, shutochnoe predstavlenie v odnoi kartine*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). = *Love of one's neighbor : a comedy in one act*. (New York, N.Y. : A. and C. Boni, 1914).
自殺者 [Gam1,WC]

1936 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Yi chan*. Guo Zixiong yi. In : Wen yi yue kan ; vol. 8, o 6 (1 June 1936). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Zhertva*. In : Russkaia volia ; no 11 (25 Dec. 1916). = [The sacrifice].
遺產 [Gam1]

1938 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Hong xiao*. Anteliefu zhu ; Yu Cunquan yi. (Shanghai : Qi ming shu ju, 1938). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Krasnyi smekh*. In : Sbornik Tovarishchestva "Znanie". (S.-Peterburg 1905). = *The red laugh : fragments of a discovered manuscript*. Transl. by Alexandra Linden. (London : T. Fisher Unwin, 1905). = *Das rote Lachen : Fragmente einer aufgefundenen Handschrift*. Einzige Übertragung aus dem Russischen von August Scholz. (Berlin : Verlag Snanije, 1905). = *Le rire rouge : la guerre en Mandchourie*. (Paris : F. Juven, 1905).
紅的笑 [Eur]

1939 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge jiao si de ren*. Xia Laidi yi. (Shanghai : Jin wu shu dian, 1928). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi povieshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg: Shipovnik, 1908). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Les sept pendus ; La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = *The seven that were hanged*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
七個絞死的人 [WC,Wik]

1944 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Da xue jiao shou*. Fang Xin yi. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1944). (Eguo ming ju cong kan). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Professor Storitsyn : drama v chetyrekeh dieistviiakh*. (Berlin : J. Ladyschnikov, 1912). = *Professor Storisyn*. In : Masterpieces of the Russian drama. Ed. By George Rapall Noyes. (New York, N.Y. : D. Appleton, 1933).
大學教授 [WC]

1948 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Da ma xi tuan*. Shi Tuo yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1948). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Tot, kto poluchaet poshchechiny*. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1912). = In : Andreyev, Leonid. Ironicheskie rasskazy. (Moskva : Knigoizdatl’stvo pisatelei v Moskvie, 1916). = *He who gets slapped : a play in four acts*. (New York, N.Y. : Brentano's, 1922). [Basiert auf [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Chi er guang de ren*. Mai Fu yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1935)].
大馬戲團 [WC,Gam1]

1949 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge jiao jue fan*. Andelieyefu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi povieshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg: Shipovnik, 1908). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Les sept pendus ; La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = *The seven that were hanged*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
七個絞決的人 [WC]

1959 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Xian dai xiao shuo yi cong*. Anteliaifu deng zhu ; Lu Xun yi. (Xianggang : Jian wen shu ju, 1959). (Xian dai xiao shuo yi cong). [Übersetzung von Short stories von Andreyev].
現代小說譯叢 [WC]

1980-1985 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Chen mo*. Andelieyefu ; Jin Bi yi. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 4 (1980-1985). [ID D16726]. Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Molchanie*. In : Zhurnal dlia vsekh ; no 12 (Dec. 1900). = *Das Schweigen*. Übers. von D. Treller. In : Aus fremden Zungen ; Jg. 16, Bd. 1 (1906). = *Silence*. In : Andreyev, Leonid Nikolaevich. Silence and other stories. (London : F. Griffiths, 1910).
沉默 [YuanK2]

1981 Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Qi ge bei jiao si de ren*. Lie Andelieyefu zhu ; Lu Yinian, Zhang Yemin yi. (Nanning : Lijiang chu ban she, 1981). (Wai guo wen xue ming zhu ; 6). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi poveshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg: Shipovnik, 1908). = *Les sept pendus ; La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *The seven that were hanged*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
七个被绞死的人 [WC]

1984 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Andelieyefu zhong duan pian xiao shuo ji*. Lie'angnide Andelieyefu zhu ; Jin Ge, Gu Yongzhong deng yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1984). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Andreyev].
安德列耶夫中短篇小说集 [WC]

1999 [Andreyev, Leonid Nikolaevich ; Dostoyevsky, Fyodor]. *Zong du da ren*. Andelieyefu deng zhu ; Tuosituoyefusiji ; Ru Long yi. (Beijing : Da zhong wen yi chu ban she, 1999). (Shi jie wen xue ming zhu bai bu). Übersetzung von Andreyev, Leonid. *Gubernator : poviest'*. (Berlin : J. Ladychnikow, 1905). = *Der Gouverneur*. (Berlin : J. Ladychnikow, 1905). = *His excellency the governor*. (London : C.W. Daniel, 1921).
总督大人
[Enthält] :
[Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge jiao jue fan*. Andelieyefu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi povieshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg : Shipovnik, 1908). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Les sept pendus* ; *La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = *The seven that were hanged.* (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). 七个绞决犯.
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Liang ge w*o. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Dvoinik*. In : Otechestvennye zapiski ; vol. 48 (30 Jan. 1846). = (Sankt Peterburg : O. Stellovskago, 1865). = *The double*. (Surrey : Alma Press, 1846). = *Der Doppelgänger*. (München : R. Piper, 1919).
两个我
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Jiu feng xin he cheng de xiao shuo*. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Roman v devyati pis'makh*. In : Sovremennik (1847). = *Novel in nine letters : a novel*. In : The short stories of Dostoevsky. (New York, N.Y. : The Dial Press, 1946).
九封信合成的小说
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Puluoha'er qin xian sheng*. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Gospodin Prokharchin : rasskaz*. In : Otechestvennye zapiski ; vol. 48 (1846). = (St. Peterburg : F. Stellovskii, 1865).= *Mr. Prokharchin*. In : Poor folk and other stories. (London : Penguin Books, 1988). 普罗哈尔欽先生 [WC]

1999 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge bei jiao si zhe de gu shi*. Lie Andelieyefu zhu ; Zhang Er, Jin Ge, Bai Sihong yi. (Zhongguo : Shandong wen yi chu ban she, 1999). (Chang jing lu cong shu. Wai guo you xiu xiao shuo xuan cui). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi poveshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg: Shipovnik, 1908). = *Les sept pendus ; La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *The seven that were hanged*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
七个被绞死者的故事 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1920 Mao, Dun. *Andeliefu*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 11, no 1 (1920). In : Dong fang za zhi ; vol. 17, no 10 (1920). [Betr. Leonid Nikolaevich Andreyev]. [Ng1]

1920 Shen, Zemin. *Enteliefu wen xue si xiang gai lu*. In : Xue sheng za zhi ; vol. 7 (1920). [Outline of Leonid Andreyev’s literary thought]. [Gam2]

1923 Zhang, Wentian. *Yi zhe xu yan*. In : Zhang, Wentian. Gou de tiao wu. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). [Vorwort]. = *The waltz of the dogs*. Transl. by Herman Bernstein. (New York, N.Y. : Macmillan, 1922). [Betr. Leonid Nikolaevich Andreyev]. [Gam1]

1925 *Jin dai Eguo wen xue jia lun. = Essays on modern Russian writers*. Yu Zhi, Yan Bing, Ze Ming ; Dong fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 64). [Enthält Artikel über Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky, Leonid Nikolaevich Adreyev, Mikahil Petrovich Artsybachev, Vladimir Galaktionovich Korolenko].
近代俄国文学家论 [WC]

1931 Qian, Xingcun [A, Ying]. Anteliefu ping zhuan. (Shanghai : Wen yi shu ju yin xing, 1931). [Einzige vollständige Studie über Leonid Nikaloevich Andreyev].
安特列夫評傳 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Anteliefu*. Gao'erji zhu ; Huang Yuan yi. yi. (Shanghai : Yin qing chu ban she, 1937). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Leonid Andreyev*. In : Kniga o Leonide Andreeve. (Berlin : Izd-vo Z.I. Grzhebin, 1922).= Reminiscences of Leonid Andreyev. (London : W. Heinemann, 1922). = In : Erinnerungen an Zeitgenossen. Übers. von Erich Boehringer. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).
回憶安特列夫 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Andeliefu*. Gao'erji zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Leonid Andreyev*. In : Kniga o Leonide Andreeve. (Berlin : Izd-vo Z.I. Grzhebin, 1922). = *Reminiscences of Leonid Andreyev*. (London : W. Heinemann, 1922). = In : Erinnerungen an Zeitgenossen. Übers. von Erich Boehringer. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).
回憶安德列葉夫 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Qiehefu*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia : N.E. Karonin-Petropavlovskii, A.P. Chekhov, Lev Tolstoi, M.M. Kotsiubinskii, Leonid Andreev*. (Berlin : Kniga, 1923). = Reminiscences of Anton Chekhov. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1921).
回憶契訶夫 [WC]

Artsybachev, Mikhail Petrovitch (Dobroslavovka, Kharkov, Russland 1878-1927 Warschau, Polen) : Schriftsteller, Dramatiker

Bibliographie : Autor

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

Bibliographie : erwähnt in

1925 *Jin dai Eguo wen xue jia lun. = Essays on modern Russian writers*. Yu Zhi, Yan Bing, Ze Ming ; Dong fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 64). [Enthält Artikel über Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky, Leonid Nikolaevich Adreyev, Mikahil Petrovich Artsybachev, Vladimir Galaktionovich Korolenko].
近代俄国文学家论 [WC]

1981 Han, Changjing. *Lu Xun yu Eluosi gu dian wen xue*. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1981). [Lu Xun und die russische Literatur : Mikhail Petrovich Artsybachev, Nikolai Vasil'evich Gogol, Leo Tolstoy, Anton Pavlovich Chekhov].
鲁迅与俄罗斯古典文学 [WC]

1983 Wang, Furen. *Lu Xun qian qi xiao shuo yu Eluosi wen xue*. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1983). [Abhandlung über literarische Texte von Lu Xun und russische Literatur : Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Pavlovich Chekhov, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev].
鲁迅前期小说与俄罗斯文学 [WC]

Artsybashev, Mikhail Petrovich = Arcybasev, Michail Petrovic (Kharkov, Russland 1878 –1927 Warschau, Polen) : Schriftsteller, Dramatiker

Biographie

1920 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Xing fu*. Lu Xun yi. [ID D12527].
Lu Xun. *Xing fu yi zhe fu ji*. [Nachwort].
Lu Xun calls Artsybashev a pessimist and a complete subjectivist, from whose every work arises the flavor of flesh, yet also a writer who only depicted the reality he saw. [Gam1:S. 146]

1920-1946 Mikhail Petrovich Artsybashev and China general.
Ng, Mau-sang : Chinese writers did not seize upon the theme of sadness and despair in Artsybashev's work, nor did they stress the bloodshed, sexual license and sense of the insanity of human life that dominated it. Instead they found in his work a new type of hero in the protagonist Sanin. Sanin certainly does not possess the traditional heroic qualities ; but his forthright courage enables him to defy all human conventions, and stand firm against opposition. He is thus a source of strength, and appeared to them as an image of the totally emancipated man.
Artsybashev's popularity in a foreign country like China in the 1920s is not difficult to understand. His work presents the lives and thought of young revolutionaries. Punitive expeditions, mass executions, death-throes and bloodshed fill the pages of his revolutionary tales with gruesome power. [Ng1:S. 68-70]

1921-1929 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Gong ren Suihuilüe fu*. Lu Xun yi. [ID D12525].
Lu Xun was moved by Shevyrev's compassion. His view of this work influenced that of many of his followers and readers. He saw Shevyrev as torn apart by love and hate : a hate that originated in his broadminded love of mankind, and culminated in his final act of revenge on society. He disapproved Shevyrev's way of taking revenge : by firing at the masses whom he considered at least as culpable as the oppressive government. He was 'horrified' by this act of violence.
Speaking about Shevyrev in Beijing, Lu Xun said : "We have not seen such wholly destructive men in China so far ; probably they will not appear here and I too do not hope that they do."
1922 Hu Zhongchi draw reader's attention to Lu Xun's translation in Wen xue xun kan. He retold the book's contents, though errors in his summary are suggestive of a cursory reading. He concluded with praise both for Artsybashev's writing style and the avowed word-for-word policy notwithstanding, for the fluency of Lu Xun's Chinese. "This translated book is not only a great contribution to the world of letters, but also a powerful testimony to the need of promoting direct translation.
1925 Briefe von Lu Xun and Xu Guangping.
"I suspect that in the golden age of the future, renegades will still be condemned to death, and everyone will still consider it the proper business of a golden age ; the problem being that everyone is different.
Anyone who tries to destroy utterly this general trend easily turns into individualist anarchist like Shevyrev. The destiny of such a character at the present time – though perhaps it's in the future – is that he wants to save the masses but is persecuted by the masses and ends up a solitary figure ; in an excess of fury and frustration, he does an about-turn, regards everyone as his enemy, and opens fire indiscriminately, destroying himself in the process."
1929 Shao Xian : "The author of Worker Shevyrev, from what they say, passed out of fashion and is now dead and gone. His empty reputation will now probably vanish as well from the world. But no, certainly not ! –at least for me, he shall remain at the centre of my admiration. Because he has made me open my eyes, and with courage ride the mad currents of this age. That I am no more tortured to death by any morality, nor crushed flat by any faith, is all due to the strength I have taken from him. Surely, it is in perpetual nothingness that deepest pleasure lies." [MH1:S. 68-69,Gam1:S. 163-164, 168, 171]

1923-1924 Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Sanin*.
1923 Yu Dafu called Sanin by Artsybashev an embodiment of class struggle in Russian literature. His contrived interpretation of Sanin's cruelty is an attack on the bourgeoisie and the ruling class.
1924 Mo, Dun. Zui hou yi ye. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 15 (1924).
Mao Dun called Artsybashev's Sanin 'an immortal work', describing it as 'a Bible of anarchist individualism'. [Gam1:S. 131-132]

1926 Yu, Dafu. *Xiao shuo lun*. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1926). [Literaturtheorie]. 小說論
Yu Dafu listed the names of Chekhov, Gorky, Andreev and Artsybashev as the four modern writers best know in China. [Gam1:S. 33]

1928 [Mirbeau, Octave]. *Gong nü Madelan* [ID D24764].
Ba Jin schreibt im Vorwort : "On the recent Chinese translations of Western literary works, there are only three for which I have a deep feeling. The first is *Shevyrev* by Artsybashev ; the second is *The pale horse* by Savinkov, and the third is this work by Mirbeau. The first two are Russian works of fiction, and are significantly different from this one. Lu Xun thinks *Shevyrev* is a story about #anger and righteous indignation#. As to *The pale horse*, the hero George is an extremist who denies everything. He does not even believe in revolution, despite being a member of a terrorist group." [Ng1:S. 191]

1928 Qian, Xingcun [A, Ying]. *Eluosi wen xue man ping*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 19, no 1 (1928).
Enthält : [On Arzybashev's *Morning shadow*].
"Artsybashev's description is a realistic reflection, a reflection of the literary trend that prevailed after the October Revolution. Sadness and despair reigned ; ghis is also a truthful reflection. A sense of despair and sadness also pervades the young Chinese following recent revolutionary events. It will ultimately be reflected in our own creative writings. For the time being, there is no need for such creations. For Artsybashev has already placed them before our eyes." [Ng1:S. 70-71]

1929 He, Shaoxian. *Xi feng chui lai de hua*. In : Yu si ; vol. 5, no 27 (1929).
"Arzybashev is the centre of my adoration, because he makes me open my yes, and plunge into the current of the times with courage. Owing everything to him, I am no longer stifled by so-called morality and faith." [Ng1:S. 70]

1930 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shaning*. Zheng Zhenduo yi. [ID D14895].
Introduction by Zheng Zhenduo : Why should Sanin be translated and read in China ? 'Sanin offered the Chinese readers an apology for individualism'. [Gam1:S. 130]

1930 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shaning*. Pan Xun yi. [ID D38791].
Pan Xun told a friend that he had translated Sanin in order to 'introduce the nineteenth-century Russian trend for individual liberation, of which Artsybashev was a representative, while using the opportunity to attack the die-hard ethics of Chinese feudal society.' [Gam1:S. 124]

1936 Ba, Jin. *Yi*. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1936). [Memory].
憶
Ba Jin singled out three great writers who had helped him become 'a real human being'. These were Leo Tolstoy, Fyodor Dostoyevsky and Mikhail Artsybashev. [Gam1:S. 136]

Bibliographie : Autor

1920 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Ge ming dang*. Hu Yuzhi yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 17, no 21 (10 Nov. 1920). Übersetzung von Revoliutsioner. (1906). In : Muzhik i barin. (S.-Peterburg : [s.n.], 1907). = *Revolutionsgeschichten*. (München : G. Müller, 1909).
革命黨 [WC,Gam1]

1920 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Xing fu*. Lu Xun yi. In : Xin qing nian ; vol. 8, no 4 (1920). = Xian dai xiao shuo yi cong ; vol. 1, Bd. 11. Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Schast'e*. (1907). In : Etiudy. (St. Petersburg : Progress, 1910). = *Glück*. In : Aufruhr und andere Novellen. (München : Georg Müller, 1910). [FiR5,Gam1]

1921 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Gong ren Suihuilüe fu*. Azhibasuifu zhu ; Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; Vol. 12, nos 7-9, 11-12 (1921). = (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1922). (Wen xue yan jiu hui cong shu). Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Rabochii Shevyrev*. In : Zemlia (1909). = *Der Arbeiter Schewyrjow*. In : Revolutionsgeschichten. (München : G. Müller, 1909).
工人綏惠略夫 [WC,Gam1]

1921 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Yi sheng*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao. [Sondernummer] : Eguo wen xue yan jiu ; Vol. 12, no 9 (1921). Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Doktor*. (1906). In : Etiudy. (St. Petersburg : Progress, 1910). = *Der Arzt*. In : Revolutionsgeschichten. (München : G. Müller, 1909).
醫生. [Gam1,FiR5]

1924 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Yi jian lao gu shi*. Shen Yanbing [Mao Dun] yi. In : Wen xue ; no 108, 109, 110, 113 ; 11 Febr., 18 Febr., 25 Febr. 17 March (1924). Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Staraia istoriia*. In : Wen xue ; Febr.-March (1908). In : Rasskazy. (Moskva : Moskvoskoe knigoizdatel#stvo, 1916). [An old story]. [Gam1]

1924 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Zhao ying*. Shen Zemin yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 15 ; no 1-3 (Jan.-March 1924). Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Teni utra*. In : Zurnal dlja vsech ; no 12 (1905). = (Moskva : Sovremennik, 1990). = *Schuster Anton Morgenschatten*. (Leipzig : P. Reclam, 1909). = *Morning shadows*. In : Tales of the revolution. (London : Martin Secker, 1917).
朝影 [Gam1,WC,Int]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1925 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Ningna*. Shen Zemin yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 16, no 3 (March 1925). = Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Uzhas*. (1905). In : Rasskazy. (S.-Peterburg : S. Skirmunta, 1905-1906). [Horror]. = *Nina*. In : The millionnaire. (London : Martin Secker, 1915). [WC]

1926 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Bashigeng zhi si*. Lu Xun yi. In : Mang yuan ; no 17 (1926) ; Yi cong bu ; Vol. 16 (1926). = Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Smert' Bashkina*. (1909). [Der Tod von Baskina, The death of Bashkin. Betr. Vasilii Bashkin].
巴什庚之死 [FiR5]

1927 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Basha Dumainuofu*. Zheng Zhenduo yi. In : Xue hen. (Shanghai : Kai ming shu ju, 1927). = Übersetzung von *Pasha Tumanov*. In : Obrazovanie (1903). = In : Rasskazy. (S.-Peterburg : S. Skirmunta, 1905-1906). = *Pasha Tumanof*. In : Tales of the revolution. (London : Martin Secker, 1917).
巴莎杜麥诺夫 [Gam1]

1927 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Xue hen*. Zheng Zhenduo yi. (Shanghai : Kai ming shu ju, 1927). Übersetzung von Krovavoe piatno (1906). In : Rasskazy. (S.-Peterburg : S. Skirmunta, 1905-1906). = *The blood-stain*. In : Tales of the revolution. (London : Martin Secker, 1917).
血痕
[Enthält] :
Yi sheng. Lu Xun yi.
Basha Dumainuofu. Zheng Zhenduo yi.
Ningna. Shen Zemin yi.
Zhao ying. Shen Zemin yi.
Ge ming dang. Hu Yuzhi yi. [WC,Gam1]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1929 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Ye*. Dai Wangshu yi. In : Hong hei ; no 2 (10 Febr. 1929). = Eluosi duan pian jie zuo ji. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Noch*. (1909). In : Etiudy. (St. Petersburg : Progress, 1910). [Night]. [Gam1]

1930 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shaning*. Azhibasuifu zhu ; Zheng Zhenduo yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 20, nos 1-12 (1929). (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). Übersetzung von *Sanin* (1907). (S.-Peterburg : Tip. I. Lur'e I Ko., 1908). = (Berlin : Stuhr'sche Buchhandlung, 1908). = *Sanin : Roman*. (München : G. Müller, 1909). = *Samine*. (London : Martin Secker, 1914).
沙寧 [Eur]

1930 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shaning*. Pan Xun yi. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1930). Übersetzung von *Sanin*. In : Sovremennyi mir (1907). = (Berlin : Stuhr'sche Buchhandlung, 1908). = *Sanin : Roman*. (München : G. Müller, 1909). = *Sanine*. (London : Martin Secker, 1914).
山甯 [Gam1,WC]

1930 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shanning*. Wu Guangjian yi. (Shanghai : Hua tong shu ju, 1930). Übersetzung von *Sanin*. In : Sovremennyi mir (1907). = (Berlin : Stuhr'sche Buchhandlung, 1908). = *Sanin : Roma*n. (München : G. Müller, 1909). = *Sanine*. (London : Martin Secker, 1914).
山甯 [WC]

1934 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shaning*. Qiu Taosheng bian shu. (Shanghai : Zhong xue sheng shu ju, 1934). (Tong su ben wen xue ming zhu cong kan). Übersetzung von *Sanin*. In : Sovremennyi mir (1907). = (Berlin : Stuhr'sche Buchhandlung, 1908). = *Sanin : Roman*. (München : G. Müller, 1909). = *Sanine*. (London : Martin Secker, 1914).
山甯 [WC]

1936 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Ge ming gu shi*. Artzibashev ; Wu Guangjian yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1936). (Ying Han dui zhao ming jia xiao shuo xuan ; 2). = *Tales of the revolution*. (London : Martin Secker, 1917).
革命故事 [WC]

1936 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shanin*g. Zhou Zuomin yi. (Shanghai : Qi ming shu ju, 1936). Übersetzung von *Sanin*. In : Sovremennyi mir (1907). = (Berlin : Stuhr'sche Buchhandlung, 1908). = *Sanin : Roman*. (München : G. Müller, 1909). = *Sanine*. (London : Martin Secker, 1914).
山甯 [WC]

1936 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Shaning*. Ling Xiao, Wu Ling yi. (Shanghai : Jing wie shu ju, 1936). Übersetzung von *Sanin*. In : Sovremennyi mir (1907). = (Berlin : Stuhr'sche Buchhandlung, 1908). = *Sanin : Roman*. (München : G. Müller, 1909). = *Sanine*. (London : Martin Secker, 1914).
山甯 [WC]

1936 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Zhan zheng*. Qiao Maozhong yi. (Shanghai : Guang hua u ju, 1930). Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. Voina. (Moskva : Mech, 1914). = *War : a play in 4 acts*. In : The drama (Febr. 1916). = (London : Grant Richards, 1918). [Gam1]

1946 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Zhan zheng*. Li Lin yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1946). (Wen hua sheng huo cong kan ; 36). Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Voina*. (Moskva : Mech, 1914). = *War : a play in 4 acts*. In : The drama (Febr. 1916). = (London : Grant Richards, 1918).
戰爭 [Gam1]

Babel, Isaak = Babel, Isaak E#mmanuilovich (Odessa 1894-1940 Moskau) : Schriftsteller, Dramatiker, Journalist

Bibliographie : Autor

1948 [Babel, Isaak]. *Lu*. Babieer deng zhu ; Zhou Yang yi. (Xianggang : Fa xing ren Xu Boxin, 1948). (Xiao xing wen ku ; 8). Übersetzung von Babel, Isaak. (1922). = *The journey*. In : The partisan review ; May (1961). = In : Collected stories. (London : Penguin, 1994). [Original-Titel nicht gefunden].
路 [WC]

Bashkin, Vasily = Bashkin, Vasilii (1880-1909) : Russischer Schriftsteller, Dichter

Bibliographie : erwähnt in

1926 [Artsybashev, Mikhail Petrovich]. *Bashigeng zhi si*. Lu Xun yi. In : Mang yuan ; no 17 (1926) ; Yi cong bu ; Vol. 16 (1926). = Übersetzung von Artsybashev, Mikhail Petrovich. *Smert' Bashkina*. (1909). [Der Tod von Baskina, The death of Bashkin. Betr. Vasilii Bashkin].
巴什庚之死 [FiR5]

Bednij, Demjan = Bednij, Dem'ian = Pridvorov, Jefim = Pridvorov, Efim Alekseevic (1883-1945) : Russischer Dichter, Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1928 Bednij, Demjan. *Taiming Peiteni*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 4 (1928). Übersetzung von Bednij, Demjan. *Moskva*. (1924).
台明• 培特尼 [FiR5]

Bek, Alexandr = Bek, Alexander Alfredovitch (Saratov 1903-1972 Moskau) : Sovietischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1946 [Bek, Aleksandr]. *Kong ju yu wu wei : Panfeiluofushi di zhan shi zai di yi dao huo xian shang*. Bieke yuan zhu. (Zhangjiakou : Xin hua shu dian, 1946). Übersetzung von Bek, Aleksandr. *Volokolamskoe shosse*. (Moskva : Sovetskii# pisatel#, 1946). [Narrated by Baurdzhan Momysh-Uly to Alexander Bek. 2. Weltkrieg].
恐懼與無畏 : 潘菲洛夫師的戰士在第一道火线上 [WC]

Belkin, Abram Aleksandrovich (1907-1970) : Russischer Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

1954 Belkin, A[bram] A[leksandrovich]. *Qihefu de xian shi zhu yi*. Bieerjin ; Xu Yaqian yi. (Dhanghai : Xin wen yi chu ban she, 1954). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫的现实主义 [WC]

Belov, Sergei Vladimirovich (1936-) : Russischer Autor

Bibliographie : Autor

1992 [Belov, Sergei Vladimirovich]. *Zuo jia zhi qi : zhong yu ai qing de Anna*. Xieergai Bieluofu zhu ; Wu Xingyong yi. (Changsha : Hunan shi fan da xue chu ban she, 1992). Übersetzung von Belov, S.V. *Zhena pisatelia : posledniaia liubov‘ F.M. Dostoevskogo*. (Moskva : Sov. Rissiia, 1986). [Roman über die Heirat zwischen Fyodor Dostoyevksy und Anna Grigor#evna Snitkina Dostoyevsky].
作家之妻 : 忠于爱情的安娜 [WC]

Berberova, Nina = Berberova, Nina Nikolayevna (St. Petersburg 1901-1993 Philadelphia, Penn.) : Russische Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

1994 [Berberova, Nina]. *Ban zou zhe* ; Hei ci. Luowa Beibei ; Yan Huiying, Xu Jincheng, Hua Changming yi. (Taibei : Shi bao wen hua, 1994). (Da shi ming zuo fang ; 27). Übersetzung von Berberova, *Nina*. Le mal noir ; L'accompagnatrice. (Paris : France loisirs, 1990).
伴奏者 ; 黑疵 [WC]

2000 [Berberova, Nina]. *Ru tie hong yan : Gao'erji qing ren de mi mi sheng ya*. Ninuo Bie'erbieluowa zhu ; Xu Changhan, Gao Wenfeng yi. (Ha'erbin : Bei fang wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Berberova, Nina. *Zheleznaia zhenshchina : rasskaz o zhizni*. (New York : Russica Publishers, 1981).[Abhandlung über Maksim Gorky].
如鐵紅顏 高爾基情人的秘密生涯 [WC]

Berdnikov, Georgii Petrovich (Rostov-on-Don 1915-1996) : Russischer Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

1988 [Berdnikov, Georgii Petrovich]. *Qihefu zhuan*. Ge Bie'erdenikefu zhu ; Chen Yuzeng, Xing Shuhua, Fu Yunqiu yi ; Gao Wenfeng jiao. (Ha'erbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1988). (E Su wen xue jia zhuan ji cong shu). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫傳 [WC]

Bezymenskij, Aleksandr Iljic = Bezamensky, Aleksandr (1898-1973) : Russischer Schriftsteller, Dichter

Bibliographie : Autor

1928 [Bezymenskij, Aleksandr Iljic]. *Peisaimiansiji*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 4 (1928). Übersetzung von Bezymenskij, Aleksandr Iljic. *Moskva*. (1924).
培賽勉斯基 [FiR5]

Bialy, Grigory Abramovich = Bialyi, Grigorii Abramovich (1905-1987) : Russischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1962 [Bialy, Grigory Abramovich ; Kleman, Mikhail Karlovich]. *Tugeniefu lun*. Mao Xiaolu yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1962). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫论 [WC]

Bianki, Vitalii = Bianki, Vitalii Valentinovich (St. Petersburg 1894-1959 Leningrad) : Kinder- und Jugendbuchautor

Bibliographie : Autor

1950 [Bianki, Vitalii]. *Xiao lao shu Pike*. Bao Shuping yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1950). (Sulian er tong wen xue cong kan ; 15). [Little mouse Pike].
小老鼠皮克 [WC]

1951 [Bianki, Vitalii]. *Ju huang jing zi*. Bianji ; Du Huimeng yi. (Shanghai : Ta dong shu ju, 1951). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Oranzhevoe gorl'ishko*. In : Rasskazy i skazki. (Moskva : Detgiz, 1949). [Orange neck].
橘黄颈子 [WC]

1951 [Bianki, Vitalii]. *Shan que de li shu*. Du Huimeng yi. (Shanghai : Ta dong shu ju, 1951). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Sinichkin kalendar'*. (Moskva : Gos. Izd-vo detskoi lit-ry, 1950). (Bibliotechka detskogo sada). [Meise Almanach].
山雀的历书 [WC]

1955 [Bianki, Vitalii]. *Lie ren jiang de gu shi*. Wei Bi'anji ; Ren Rongrong yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1955). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Skazki zverolova*. (Moskva : Detizdat, 1937). = *Tales of an old Siberian trapper*. (Philadelphia : Colonial House, 1946).
獵人講的故事 [WC]

1956 [Bianki, Vitalii]. *Xiao gou Lateka*. Bianji ; Wang Yuan yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1956). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Latka*. (Moskva : Detgiz, 1955). [Little dog Latka].
小狗拉特卡 [WC]

1957 [Bianki, Vitalii]. *Fei xing yuan xiao zhi zhu. = Little spider pilot*. Wei Bi'anji zhu ; Ye Niecike hui tu ; Xiao Yu yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1957). [Original-Titel unbekannt].
飛行員小蜘蛛 [WC]

1959 [Bianki, Vitalii]. *Cang ying yao wei ba*. Xiao Yu yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1959). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Khvosty*. (Moskva : Derizdat Tsk Vlksm, 1937). [The fly wants a tail].
苍蝇要尾巴 [WC]

1961 [Bianki, Vitalii]. *Sen lin bao*. Wei Bi'anji zhu ; Wang Wen yi. Vol. 1-4. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1961). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Lesnaia gazetna na kazhdyi god*. (Moskva : Gos. Izd-vo, 1928). [Forest newspaper].
森林报 [WC]

1962 [Bianki, Vitalii]. *Shao nian Gelunbu*. Wei Bi'anji zhu ; Wang Wen yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1962). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Klub Kolumbov*. (Moskva : Detgiz, 1959). [Young man Gelunbu].
少年哥伦布 [WC]

1964 [Bianki, Vitalii]. *Bi'anji ke xue tong hua xuan*. Wang Wen yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1964). (Shao nian zi ran ke xue cong shu). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Rasskazy i skazki*. (Moskva : Detgiz, 1960). [Selection of Bianki's fairy tales]. [WC]

1982 [Bianki, Vitalii]. *A er sha ke de mi mi : bi yang xiao shuo xuan*. Chen Nianju yi. (Hangzhou : Zhejiang ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *Povesti i rasskazy*. (Leningrad : Detskaja Lit., 1966). [WC]

1995 [Bianki, Vitalii]. *Xiao lao shu Pipi li xian ji*. Biyangji zhu ; Chen Yinlong cha tu ; Qi Xiafei yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1995). (Xin chao shao nian wen ku ; 36). [Stories].
小老鼠皮皮歷險記 [WC]

1998 [Bianki, Vitalii]. *Yan ya he ye hu*. Weitali Bi'anji yuan zuo ; Risako Uchida ri yi ; Shantian Sanlang hui tu ; Ling Yue zhong yi. (Taibei : Taiwan ying wen za zhi zhe you xian gong si, 1998). (Jing zhan er tong zhi you yue kan ; 10). Übersetzung von Bianki, Vitalii. *The sly fox and the clever duck*. = *Kamo to kitsune*. (Tokyo : Fukuinkan Shoten, 1962).
雁鴨和野狐 [WC]

Birukoff, Paul = Birukov, Pavel Ivanovi# (1860-1931) : Russischer Biograph von Leo Tolstoy

Biographie

1887 Letter from Leo Tolstoy to Paul Biryukov
"Novosyolov also brought me the book of Simon [La cité chinoise] (in Russian translation) about China. Without fail, get it and read it. The reading simply delighted me, and to you, in particular, it will be very useful and heartening because he describes agriculture in it, as well as the whole life of the Chinese. Here is a book that should and must be rendered for Posrednik." [Bod12:S. 19]

Bibliographie : Autor

1911 Tolstoy, Leo. *Surratskaya kofeinaya ; Kitaiski mudrets Laotze*. Ed. by Paul Birukoff. (Moscow : ID. Sytin Co., 1911). [The Coffee-House of Surat ; The Chinese sage Laozi]. [Bod12]

Blok, Alexandr Alexandrovic = Blok, Alexander Alexandrovitch (St. Petersburg 1880-1921 Petrograd) : Dichter

Biographie

1926 Zhang, Yiping. *A lian*. In : Zhang, Yiping. Qing shu yi shu. (Beijing : Bei xin shu ju, 1926).
情書一束
Er schreibt im Vorwort der russischen Übersetzung : "Modern Chinese literature has received abundant gifts from the great Russian works. The translations of your Tolstoy, Pushkin, Chekhov and Blok have been welcomed by many of our readers, have filled us with ferbour, and moved us." [Ng1:S. 31]

Bibliographie : Autor

1926 [Trotsky, Leon]. *Yalishanda Boluoke*. Lu Xun yi. In : Blok, Aleksandr. *Shi'er ge*. (Beijing : Bei xin shu ju, 1926). (Wei ming cong kan). Übersetzung von Trotsky, Leon. *Aleksandr Blok*. In : Literatura i revoljucija (Moskva : Izd-vo Krasnaja Nov, 1923).
亞歷山大勃洛克 [Eur,FiR5]

1980-1985 Blok, Aleksandr Aleksandrovich. *Shi er ge*. Boluoke ; Ge Baoquan yi. [12 poems]. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 1 [ID D16726].
十二个 [YuanK2]

Bibliographie : erwähnt in

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Buluoke*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Aleksandr Blok*. In : Kniga o Leonide Andreeve. (Berlin : Izd-vo Z.I. Grzhebin, 1922). = *Notes et souvenirs*. Trad. du russe par Dumesnil de Gramont. (Paris : Calmann-Lévy, 1926). = *Reminiscences*. (New York, N.Y. : Dover Publ., 1946).
回憶布羅克 [WC]

Bogoras, Waldemar = Bogoras, Natan Mendelevich = Bogoras, Wladimir Germanowitsch = Bogoraz, Vladimir Germanovich (Owrutsch 1865-1936 im Zug bei Kharkiv, Ukraine) : Russischer Schriftsteller, Dichter, Revolutionär, Volkskundler

Bibliographie : Autor

1904 Bogoras, Waldemar. *Durch die Mandschurei*. Aus dem Russischen übers. von Sonja Wermer. (Wien : Wiener Verlag, 1904). (Bibliothek berühmter Autoren ; Bd. 24). [WC]

Bremener, Maks Solomonovic (Moskau 1926-1983) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1957 [Bremener, Maks Solomonovic]. *Bu kao ji ge liao*. Ma Bulaimeinier ; Fang Wen, Liu Yu yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1957). Übersetzung von Bremener, Maks Solomonovic. *Slucaj so stepnym : povest# i rasskazy*. (Moskva : Detgiz, 1955).
补考及格了 [WC]

Brodsky, Joseph = Brodskij, Iossif Alexandrovich (Leningrad 1940-1996 New York, N.Y.) : Russisch-amerikanischer Schriftsteller, Dichter, Nobelpreisträger

Bibliographie : Autor

1992 [Brodsky, Joseph]. *Cong Bidebao dao Sidegeermo*. Buluociji ; Wang Xisu, Chang Hui yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1992). (Huo Nuobei'er wen xue jiang zuo jia cong shu ; 5). [Übersetzung der Werke von Brodsky].
从彼得堡到斯德哥尔摩 [WC]

1999 [Brodsky, Joseph]. *Jian zheng yu yu yue : dang dai wai guo zuo jia wen xuan*. Buluodesiji ; Huang Canran yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1999). [Übersetzung ausgewählter Werke von Brodsky].
见证与愉悦 : 当代外国作家文选 [WC]

1999 [Brodsky, Joseph]. *Wen ming de hai zi : Bu luo ci ji lun shi he shi ren*. Buluociji zhu ; Liu Wenfei, Tang Lieying yi. (Beijing : Zhong yang bian yi chu ban she, 1999). (Shi yu si wen cong). Übersetzung von Brodsky, Joseph. *The child of civilization*. In : Less than one : selected essays. (New York, N.Y. : Farrer, Straus & Giroux, 1986).
文明的孩子 : 布罗茨基论诗和诗人 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1997 Liu, Wenfei. *Shi ge piao liu ping : Buluociji yu E yu shi ge chuan tong*. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1997). [Abhandlung über Joseph Brodsky].
詩歌漂流瓶 : 布羅茨基與俄語詩歌傳統 [WC]

Bucharin, Nikolaj Ivanovich (Moskau 1888-1938 Moskau) : Politiker, Wirtschaftstheoretiker

Bibliographie : Autor

1928 [Bucharin, Nikolaj Ivanovich]. *Buhalin*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 2 (1928). Übersetzung von Bucharin, Nikolaj Ivanovich. *Moskva*.
布哈林 [FiR5]

1928 [Bucharin, Nikolaj Ivanovich]. *Suwei'ai lian bang cong Maxim Gorky qi dai zhe*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; Bd. 1, no 2 (1928). [Was erwartet die Sowjetunion von Maksim Gorky].
蘇維埃聯邦從 [FiR5]

Bunin, Ivan Alekseevich = Bounine, Ivan (Voronezh, Russland 1870-1953 Paris) : Schriftsteller, Dichter, Nobelpreisträger

Bibliographie : Autor

1930 *Jue wang nü*. Xu Xiacun yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1930). [Anthologie von Novellen].
绝望女
[Enthält] : Pierre Louÿs, Anatole France, Ivan Alekseevich Bunin, Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Chekhov, Maksim Gorkij, Feodor Mikhailovich Dostoyevsky, Luigi Pirandello. [WC]

1933 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Fu huo de si ren*. Guo Xiang, Yi Ding yi. (Shanghai : Ji ming shu ju, 1933). (Shi jie ming zhu xiao shuo cong shu ; 1). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*. In : Judas Ischariot und die anderen. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Lazarus*. In : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).
復活的死人
[Enthält] : Bunin, Ivan Alekseevich. *Gospodin iz San-Frantsisko*. In : Slovo. (Moskva : Kn-vo, 1915). = (Paris : Impr. Union, 1920). = *The gentleman from San Francisco*. In : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917). [WC]

1987 [Bunin, Ivan Alekseevich ; Pirandello, Luigi ; O'Neill, Eugene]. (Taibei : Yuan jing chu ban shi ye gong si, 1987). (Nuobei'er wen xue jiang quan ji ; 21).
[Enthält] :
[Bunin, Ivan Alekseevich]. *Xian cun*. Buning ; Wang Zhaohui yi.
[Bunin, Ivan Alekseevich]. *Jiu jin shan yi shen shi*. Wang Zhaohui yi.
[Pirandello, Luigi]. *Liu ge xun zhao zuo zhe de jiao se*. Pilandelou zhu ; Chen Huihua yi. Übersetzung von Pirandello, Luigi. *Sei personaggi in cerca d'autore : commedia da fare*. (Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1921). [Uraufführung 9. Mai 1921, Teatro Valle di Roma].
六個尋找作家的角色
O'Neill, Eugene. *Chang ye man man lu tiao tiao*. Aoni'er zhu ; Qiao Zhigao [Kao George] yi. . Aonier ; Qiao Zhigao yi. (Xianggang : Jin ri shi jie chu ban she, 1973). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Long day's journey into night*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1956). [Geschrieben 1941 ; Uraufführung 2. Febr. 1956, Royal Dramatic Theatre, Stockholm]. 长夜漫漫路迢迢
伊凡#布寧 : 1933 獲獎 = Ivan Bunin. 路伊吉#皮藍德婁 : 1934 獲獎 = Luigi Pirandello. 尤金#奧尼爾 : 1936 獲獎 = Eugene O'Neill. [WC]

Cao, Jinghua (Henan 1897-1987) : Professor Department of Russian, Beijing University

Bibliographie : Autor

1927 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *San zi mei*. Cao Jinghua yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1927). (Wen xue yan jiu hui cong shu ; 1). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
三姊妹 [WC]

1931 [Serafimovich, Alexander]. *Tie liu*. A. Suilafeimoweizhi zhu ; Cao Jinghua yi. (Shanghai : San jian shu wu, 1931). Übersetzung von Serafimovich, Alexander. *Zheleznyi potok : epopeia*. (Moskva : Mospoligraf, 1924). = *The iron flood*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1930).
鐵流 [WC]

1936 [Lavrenev, Boris]. *Sulian zuo jia qi ren ji*. Lafulieniefu deng yuan zhu ; Cao Jinghua yi. (Shanghai : Liang you tu shu gong si, 1936). [Übersetzung von Short stories von Lavrenev].
蘇聯作家七人集 [WC]

1946 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chun huo*. Cao Jinghua yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1946). [Übersetzung von comic one-act-plays von Chekhov].
蠢貨
[Enthält] :
Ji nian ri. Übersetzung von *Iubilei*. (1892). In : Svad'ba, Iubilei, Tri sestry : p'esy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1902). = *The anniversary*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung Moskau 1892]. 紀念日
Chun huo. Übersetzung von Medved'. In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *The bear*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung Korsh-Theater Moskau, 1888]. 蠢貨
Qiu hun. Übersetzung von *Predlozhenie*. (1888-1889). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *A marriage proposal*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung St. Petersburg und Moskau 1890]. 求婚
Hun li. Übersetzung von *Svad'ba*. (1889). In : Svad'ba, Iubilei, Tri sestry : p'esy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1902). = *The wedding*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). 婚禮
Turgenev, Ivan Sergeevich . *Zai gui zu zhang jia li de wan can*. Tugeniefu. Übersetzung von *Dvoryanskoye gnezdo : roman*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = (Moskva : Glazunov, 1859). = *Home of the gentry* : [a novel]. = *Liza ; or, A noble nest*. (London : Ward, Lock, and Co., 1884).
在貴族長家裡的晚餐 [Gam,WC]

1961 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu*. (Xianggang : Shanghai shu ju, 1961). (Zuo jia yu zuo pin cong shu ; 18). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
契訶夫. [WC]

1981 *Tong hua shi jie*. Qiu Ling, Ye Junjian, Chen Bochui, Wu Molan, Ren Rongrong, Cao Jinghua yi.Vol. 1-6. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1981). Enthält Märchen von Jacob und Wilhelm Grimm, Hans Christian Andersen, Wilhelm Hauff, Charles Perrault, Valentin Kataev, Walt Disney.
童话世界 [WC]

1989 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu du mu ju j*i. Cao Jinghua yi. (Xianggang : Zhong liu chu ban she, 1957). [Übersetzung von Einakter Dramas von Chekhov].
契訶夫獨幕劇集 [WC]

1999 [Cain, James M.]. *You chai zong qiao liang ci men*. Kaien ; Cao Jinghua yi. (Shenyang : Chun feng wen yi chu ban she, 1999). Übersetzung von Cain, James M. *The postman always rings twice*. (New York, N.Y. : Alfred A. Knopf, 1934).
邮差总敲两次门 [WC]

Chekhov, Aleksandr Pavlovich (Taganrog, Russland 1855-1913 St. Petersburg) : Schriftsteller, Bruder von Anton Chekhov

Bibliographie : Autor

1991 [Chekhov, Aleksandr Pavlovich]. *Dan dan de you m*o. Qihefu ; Ni Liang yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1991). (Zuo jia huai yi lu). [Biographie über seinen Bruder Anton Pavlovich Chekhov].
淡淡的幽默 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1924 Ye, Shengtao. *Yi ge qing nian*. In : Xiao shuo yue bao ; Febr. (1924). [Enthält] : The wall of the main hero's room is decorated with photographs of Hans Christian Andersen, Anton Chekhov and Leo Tolstoy. [Gam2]

Chekhov, Anton Pavlovich = Tschechow, Anton Pawlowitsch = Cechov, Anton Pavlovich = Tchekhov, Anton (Taganrog, Russland 1860-1904 Badenweiler) : Russischer Schriftsteller, Dramatiker, Arzt

Biographie

1906-1909 Lu Xun studiert am German Institute in Tokyo. In dieser Zeit beschäftigt er sich mit römischer und griechischer Mythologie, mit Friedrich Nietzsche, Charles Robert Darwin, Nikolai Wassil'evich Gogol, Anton Pavlovich Chekhov, interessiert sich für die Wissenschaft und befasst sich eingehend mit den möglichen Folgen einer Modernisierung Chinas nach westlichem Vorbild. Nebenbei nimmt er (1907) Russisch-Lektionen. Er verzeichnet (1906) in einem von ihm zusammengestellten Katalog 127 deutschsprachige Titel. [Find2:T. 2, S. 15-16,Dent2,Boo]

1924 Xiong, Foxi. *Qing chun di bei ai* [ID D29967].
Zheng Zhenduo schreibt im Vorwort : "Although we have translated some plays of Bernard Shaw and Chekhov, they are unfortunately hard to perform on the Chinese stage, and when they are performed a majority at least of the audience are unable to understand them. The failure of the attempt at *Mrs Warren's profession* in Shanghai can be cited as an example. Therefore at this time there is really a need to disseminate comparatively successful popular plays." [Stowe5]

1926 Yu, Dafu. *Xiao shuo lun*. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1926). [Literaturtheorie]. 小說論
Yu Dafu listed the names of Chekhov, Gorky, Andreev and Artsybashev as the four modern writers best know in China. [Gam1:S. 33]

1926 Zhang, Yiping. *A lian*. In : Zhang, Yiping. Qing shu yi shu. (Beijing : Bei xin shu ju, 1926). 情書一束
Er schreibt im Vorwort der russischen Übersetzung : "Modern Chinese literature has received abundant gifts from the great Russian works. The translations of your Tolstoy, Pushkin, Chekhov and Blok have been welcomed by many of our readers, have filled us with ferbour, and moved us." [Ng1:S. 31]

1930 Aufführung von *Uncle Vanya* von Anton Pavlovich Chekhov durch die Shanghai theater group = Xin you troupe in der Übersetzung von Zhu Rangcheng aus dem Englischen. [Gam1:S. 262]

1930 Yuan, Muzhi. *Yan ju man tan*. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1933). 演劇漫談
Beschreibung der Aufführung von Uncle Vania von Anton Pavlovich Chekhov in China. Yuan Muzhi recalled his preparations for the role of *Uncle Vania* in 1930. Believing he would have to play a Russian peasant. Having never seen a Russian peasant, he naturally had no idea how they looked, dressed or behaved. Yuan then came up with an original solution : for the three months that the Xinyou theatre troupe rehearsed *Uncle Vania*, he spent his weekends dining at a Shanghai Russian restaurant and observing its patrons—members of the city's emigre community. [Gam2:S. 86]

1936 Cao Yu, the first president of Beijing People's Art Theater, wrote in the epilogue of his trademark work *The Sunrise* (Richu) in 1936: "I remember I was fascinated by Chekhov's profound art a few years ago when I read *The three sister*s. How I was moved by his story... There is no dramatic plot, the structure is smooth but the vivid roles and their souls catch me... I cannot breathe but was immersed in that gloomy atmosphere. I want to be formally apprenticed to the great master to learn from him." [Chek2]

1947 Jiao Juyin acclaimed Anton Pavlovich Chekhov as "the supreme taste for arts and literature." Jiao, one of the pioneers who introduced Chekhov to China's drama circle and translated some of Chekhov's works into Chinese in the early 1940s, once said he benefited much from Chekhov. "I started directing in a unique way: It was not Konstantin Stanislavsky who helped me understand Chekhov, it was Chekhov who helped me understand Stanislavsky." [Chek2]

1954 Celebration of the 50th anniversary since Anton Pavlovich Chekhov's death.
Mao Dun, Chairman of the Union of Chinese Writers published an article, stating Anton Chekhov as one of the most beloved writers in China in the history of world classic literature. [Chek3]

1960 Celebration of the 100th birth anniversary of Anton Pavlovich Chekhov in China. [Chek3]

1998 Aufführung einer Zusammenfügung von *San jie mei = Three sisters* von Anton Chekhov und *Deng dai Geduo = Waiting for Godot* von Samuel Beckett im Beijing ren yi shou du ju chang = Capital Theatre des Beijing People's Art Theatre, unter der Regie von Lin Zhaohua.
Except for the removal of some scenes and characters, a complete act oft he original *Three sisters* serves as the main body for an act of the production and, in that act, a number of fragments from *Waiting for Godot* are inserted. What the audience saw was in effect an alternation of extracts from the two plays. The idea of having Beckett's characters enter Chekhov's play, and 'vice versa', was to connect the contemporary orld of *Godot* with the historical world of *Three sisters*. Apart from the actors' double characters, the set design also provided a spatial frame fort he combination. Since the performing area of *Three sisters* was primarily upstage and that for *Godot* downstage, the actors playing in both generally switched characters in accordance with the performing areas they occupied. Such an arrangement of the performing areas for the two plays created a space that required the audience to literally view *Three sisters* through *Godot*. [Beck16]

2004 Celebration of the 100th anniversary of the death of Anton Pvlovich Chekhov.
The National Theater Company of China presented its first international drama festival, called "Forever Chekhov." Opening with Platonov, Chekhov's little known first play directed by Wang Xiaoying, the month-long festival will also run two versions of *The cheery orchar*d, one directed by Lin Zhaohua and the other produced by the Russian State Academic Youth Theater.
Zhao Youliang, president of the National Theater Company of China said : "One is to promote the communication between China's drama circle and our foreign counterparts. The other is to create opportunities for young actors who are the future of the National Theater company of China."
Lin Zhaohua, theater director commented : "It is a great shame that China's theaters do not stage Shakespeare and Chekhov." [Chek2,Chek3]

Bibliographie : Autor

1887 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Cai piao*. Yi Sheng zhu shi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1964). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vyigryshnyi bilet*. In : Peterburgskaia gazeta ; no 66 (9 March 1887). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Sochineniia. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1899). = *The lottery ticket*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The wife, and other stories. (New York, N.Y. : Macmillan, 1918).
彩票 [WC,Gam]

1907 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hei yi jiao shi*. Xiyahuofu zhu ; Botian Zhanyun [Usuda Zan'un] yi ; Wu Tao chong yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1907). = In : Yu wai xiao shuo ji (1920). Übersetzung von Chekhov, Anton. *Chyorny monakh*. In : Artist. Moskva (Jan. 1894). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Poviesti i rasskazy. (Moskva : Tip. Vysochaishe utverzhd. T-va I.D. Sytina, 1894). = Chekhov, Anton Pavlovich. *The black monk*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The black monk, and other stories. (London : Duckworth, 1903). [Erste chinesische Übersetzung von Chekhov].
黑衣教士 [WC]

1909 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qi shi*. Zhou Zuoren yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1909). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Dom s mezoninom : rasskaz khudozhnika*. In : Russkie vedomosti ; no 237 (28. Aug. 1894). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Rasskazy. (S. Peterburg : A.F. Marksa, 1899). = Chekhov, Anton Pavlovich. *The house with the mezzanine and other stories*. (New York : C. Scribner's Sons, 1917).
戚施 [WC,Zho4]

1909 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Sai wai*. Zhou Zuoren yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1909). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *V ssylke*. In : Russkie vedomosti ; no 237 (28. Aug. 1894). = Chekhov, Anton Pavlovich. *In exile*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The black monk, and other stories. (London : Duckworth, 1903).
塞外 [WC,Zho4]

1916 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Feng su jian ping*. Chen Jialin, Chen Dadeng yi shu. Vol. 1-2. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1916). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
風俗閒評 [WC]

1919 *Duan pian xiao shuo*. Dude zhu [et al.] ; Hu Shi yi. (Shanghai : Yadong tu shu guan, 1919). [Übersetzung von Kurzgeschichten von Alphonse Daudet, Guy de Maupassant, Anton Pavlovich Chekhov, Maxim Gorky].
短篇小說 [WC]

1921 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hai ou : Eguo xi qu ji di liu zhong*. Zheng Zhenduo yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eluosi wen xue cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chaika*. In : Nowoje wremja (1895). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897).= *Die Möwe : Schauspiel in vier Aufzügen*. (Leipzig : Ed. Diederichs, 1902). = *The seagull*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *La mouette : comédie en 4 actes*. (Paris : Libraire théâtrale, 1955). [Erstaufführung Alexandrinsky Theater, St. Petersburg, 1896].
海鸥 : 俄国戏曲集第六种 [WC]

1921 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu zha ji*. Ru Long yi. (Xianggang : Shanghai shu ju, 1961). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. Notebook. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1921). [Enthält Chekhov's Tagebuch 1896 und Notebooks 1892-1904].
契訶夫札記 [WC]

1921 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wanniya shu fu : Eguo xi qu ji di ba zhong*. Geng Shizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eluosi wen xue cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
万尼亚叔父 : 俄国戏曲集第八种 [WC]

1921 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yifannuofu : Eguo xi qu ji di qi zhong*. Geng Shizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eluosi wen xue cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Ivanov*. (1887/1889). In : Severyi vestnik (1889). [2nd ed.]. = In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Iwanow : Drama in vier Aufzügen*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *Ivanov*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Korsh Theatre Moskau 1887, gescheitert. Alexandrinsky Theater St. Petersburg 1889, umgeschrieben].
伊凡诺夫 : 俄国戏曲集第七种 [WC]

1921 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ying tao yuan : Eguo xi qu ji di jiu zhong*. Geng Shizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eluosi wen xue cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
樱桃园 : 俄国戏曲集第九种 [WC]

1927 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *San zi mei*. Cao Jinghua yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1927). (Wen xue yan jiu hui cong shu ; 1). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
三姊妹 [WC]

1927 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yi yu : Chaihuofu duan pian xiao shuo ji*. Constance Garnett ; Zhao Jingshen yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1927). [Übersetzung von 15 Novellen von Chekhov aus dem Englischen und Russischen].
悒郁 : 柴霍甫短篇小说集 [WC]

1927 [Chekhov, Anton Pavlovich]. San nian. Qihefu zhu ; Zhang Yousong yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1927). (Jin dai shi jie ming jia xiao shuo ; 1). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri goda*. In : Russkaja mysl ; Jan.-Febr. (1895). = *Three years*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The darling, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1916).
三年 [WC]

1928 *Ou Mei xiao shuo*. Anteliefu [et al.] zhu ; Zeng Xubai yi. (Shanghai : Zhen mei shan shu dian, 1928). [Übersetzung von europäischen und amerikanischen Short stories].
歐美小說
[Enthält] : Leonid Andreyev, Anton Chekhov, Thomas Hardy, H.G. Wells, James Stephens, Theodore Dreiser, Edgar Allan Poe, O. Henry, Hermann Sudermann, Leopoldo Alas, Karoly Kisfaludy, Sholem Asch, Oscar Wilde, Prosper Mérimée. [WC,Gam1]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1929 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Jue dou*. Qihefu zhu ; Zhang Yousong, Zhu Xi yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1929). (Ou Mei ming jia xiao shuo cong kan ; 1). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Duel'*. In : Novoye vremy ; Oct.-Nov. (1891). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Duel' : rasskazy i poviesti. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1920). = *Das Duell* : Roman. (München : W. Goldmann, 1891). = *Un duel : roman*. (Paris : Perrin, 1902). = *The duel*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The duel, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1916).
决 [WC]

1929 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Mi yang de xing qing*. Qihefu ; Zheng Xiaoxun yi. (Shanghai : Chu ban he zuo she, 1929). [Übersetzung von 7 Short stories von Chekhov].
谜樣的性情
[Enthält] :
Yi pian mei you ti mu mu di gu shi. 一篇没有题目的故事
You chai. 邮差
Feng hong chang wa. 粉红长袜
Mi yang de xing qing. 谜样的性情
Shi ti. 尸体
Qi gai. 乞丐
Dao ma zhe. 盗马者 [WC]

1929 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qikefu sui bi*. Qikefu zhu ; Zhu Xi, Yi Pinghe yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1929). [Übersetzung der Note-books von Chekhov].
契訶夫隨筆 [WC]

1930 *Jue wang nü*. Xu Xiacun yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1930). [Anthologie von Novellen].
绝望女
[Enthält] : Pierre Louÿs, Anatole France, Ivan Alekseevich Bunin, Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Chekhov, Maksim Gorkij, Feodor Mikhailovich Dostoyevsky, Luigi Pirandello. [WC]

1930 *Shi jie jie zuo xiao shuo xuan di er ji*. Zeng Ziheng, Ying Xin, Wang Jiayu, Bing Fu, Xu Bai yi. (Shanghai : Zhen mei shan shu dian, 1930). [Anthologie von Novellen von Maksim Gorkij, Anton Pavlovich Chekhov, Georges Courteline, Jean Richepin, Henri Barbusse, Paul Morand, Marcel Prévost, O. Henry, Theodor Dreiser, Mary Webb, Thomas Mann, Leopold Alas].
世界杰作小说选第二辑 [WC]

1930 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hai zi men*. Zhao Jingshen yi ; Qian Juntao zhuang zheg. (Shanghai : Kai ming, 1930). (Chaihuofu duan pian jie zuo ji ; vol. 5). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Dietvora : rasskazy*. In : Peterburgskaia gazeta ; no 19 ; (20. Jan. 1886). = (S.-Peterburg : A.S. Suvorin, 1889). = *Children*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Stories of Russian life. (New York, N.Y. : C. Scribner's Sons, 1914).
孩子們 [WC,Gam]

1930 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hei yi seng*. Chaihuofu zhu ; Zhao Jingshen yi ; Qian Juntao zhuang zheng. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1930). (Chaihuofu duan pian jie zuo ji ; vol. 3). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chyornyi monakh*. In : Artist. Moskva (Jan. 1894). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Poviesti i rasskazy. (Moskva : Tip. Vysochai#she utverzhd. T-va I.D. Sytina, 1894). = Chekhov, Anton Pavlovich. *The black monk*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The black monk, and other stories. (London : Duckworth, 1903).
黑衣僧 [WC]

1930 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Kuai le de jie ju*. Zhao Jingshen yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1930). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Khoroshii konets*. In : Oskolki ; no 30 (25. Juli 1887). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Izbrannye rasskazy. (New York, N.Y. : M. Gurevitch, 1916). = *A happy ending*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The horse-stealers and other stories. (New York, N.Y. : Macmillan, 1921).
快樂的結局 [WC]

1930 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Lao nian*. Chaihuofu zhu ; Zhao Jingshen yi. (Shanghai : Kai ming, 1930). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Starost'*. In : Oskolki ; no 47 (23. Nov. 1885). = In : Rasskazy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, ca. 1898). = *Old age*. In : The bet, and other stories. (Dublin : Maunsel, 1915).
老年集 [WC,Gam]

1930 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Nü ren de wang* guo. Zhao Jingshen yi ; Qian Juntao zhuang zhen. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1930). (Chaihuofu tuan pian jie zuo ji ; vol. 2). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
女人的王國 [WC]

1930 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Shen pan*. Chaihuofu zhu ; Zhao Jingshen yi. (Shanghai : Kai ming, 1930). (Chaihuofu duan pian jie zuo ji ; 7). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Sud*. In : Zritel# ; Nr. 14 (23. Oct. 1881). = Chekhov, Anton Pavlovich. *On trial*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The kiss and other stories. (London : Duckworth & Co., 1908).
審判 [WC]

1930 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yao fu*. Zhao Jingshen yi ; Qian Juntao zhuang zheng. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1930). (Chaihuofu duan pian jie zuo ji ; vol. 6). [Übersetzung von 13 Short stories von Chekhov aus dem Englischen].
妖婦 [WC]

1930 [Chekhov, Anton Pawlowitsch]. *Chaihuofu duan pian jie zuo ji*. Chaifhuofu zhu ; Zhao Jingshen yi ; Qian Juntao zhuang zhen. Vol. 1-8. (Shanghai : Kai ming, 1930). [Übersetzung der gesammelten Werke von Anton Pawlowitsch Chekhov aus dem Englischen].
柴霍甫 短篇 傑作集 [Eur]

1931 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chaihuofu duan pian xiao shuo ji*. Geng Jizhi, Geng Mianzhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). (Gong xue she Eluosi wen xue cong shu). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Chekhov].
柴霍甫短篇小說集 [WC]

1931 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chaihuofu shu xin ji*. Cheng Wanfu yi. (Shanghai : Ya dong tu shu guan, 1931). [Übersetzung der Korrespondenz von Chekhov].
柴霍夫書信集 [WC]

1931 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Dao ma ze*. Zhang Yousong yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1931). (Ying wen xiao cong shu zhi yi). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Wory*. In : Nowoje wremja ; 1. April (1890). = *The horse stealers*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The horse-stealers and other stories. (New York, N.Y. : Macmillan, 1921).
盜馬賊 [WC]

1931 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Guan yu lian ai de hua*. Qihefu ; Kuai Sixun, Huang Liena yi. (Shanghai : Jin ma shu tang, 1931). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *O liubvi*. In : Russkaia mysl' (1898). = *About love* = *Concerning love*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The wife, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1918).
關於戀愛的話 [WC]

1932 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Niu ai lu*. Zhao Jingshen yi. (1932). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Van'ka*. In : Peterburgaskaia gazeta ; 25. Dez. (1886). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Rasskazy. (S.-Peterburg : A.S. Suvorin, 1888). = *Vanka*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The steppe, and other stories. (New York, N.Y. : Frederick A. Stokes, 1915). [Erscheinungsort *Niu ai lu* nicht gefunden]. [WC,Gam]

1934 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yi ge pen ti*. Chaihuofu [et al.] zhu ; Song Chunfang yi zhu. (Shanghai : Si she chu ban she, 1934). (Hai guang cong shu ; 1). [Übersetzung von Short stories].
一個噴嚏 [WC]

1934-1935 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qi wen san ze = Qi wen er ze / Huai hai zi he bie de qi wen*. Lu Xun yi. In : Yi wen ; vol. 1, no 4, 6 - vol. 2, no 2 (1934-1935) / Yi wen ; vol. 4. Übersetzung von Tschechow, Anton. *Der persische Orden und andere Grotesken*. Mit acht Holzschnitten von W.N. Massjutin ; Deutsch von Alexander Eliasberg. (Berlin : Welt-Verlag, 1922). [Enthält] : Jia bing ren = Simulajanty [Die Simulanten]. Pu ji ke fu shou ri ji chao = Iz dnevnika pomoscnika buchgaltera [Aus dem Tagebuch des Buchhaltungsgehilfen]. Na shi ta = To byla ona [Das war sie !]. Huai hai zi = Zloj mal'cik [Der böse Junge]. Bao zao ren = Iz zapisok vspyl'civogo celoveka [Aus den Aufzeichnungen eines reizbaren Mannes]. Nan jie de ying ge = Zagadocnaja natura [Ein geheimnisvoller Charakter]. Bo si xun zhang = Lev i solnce [Löwe und Sonne]. Yin mou = Intrigy [Intrigen].
奇聞三則 [FiR5]

1936 Chekhov, Anton Pavlovich. *Huai hai ze he bie de qi wen*. Lu Xun yi. (Shanghai : Lian hua shu ju, 1936). [Übersetzungen von Short stories von Chekhov]. [FiR5]

1936 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Luoshichaierte de ti qin*. Jikefu yuan zhu ; Wu Guangjian yi. (Shanghai : Shang wu yin schu guan, 1936). (Ying Han dui zhao ming jia xiao shuo xuan ; 2). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Skripka Rotschilda*. In : Russkiye vedomosti ; no 37 (1894). = *Rothschilds Geige*. (Leipzig : Hermann Zieger, 1896). = *Rothschild's fiddle*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The black monk, and other stories. (London : Duckworth, 1903). [Text in Chinesisch und Englisch].
洛士柴爾特的提琴 [WC]

1939 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ying tao yuan : si mu ju*. Qihefu yuan zhu ; Yu Di yi. (Zhengzhou : Hai yan chu ban she, 1939). (Shi dai yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃园 : 四幕剧 [WC]

1940 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wanniya jiu jiu*. Fang Xin yi. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1940). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
萬尼亞舅舅 [WC]

1942 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Cao yuan*. Peng Hui yi. (Guilin : Xin guang shu dian, 1942). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *The step'*. In : Severny vestnik ; Febr. (1888). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Rasskazy. (S.-Peterburg : A.S. Suvorin, 1888). = *The steppe*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The steppe, and other stories. (New York, N.Y. : Frederick A. Stokes, 1915).
草原 [WC]

1943 [Chekhov, Anton Pavlovich ; Gorky, Maksim]. *You hui ji qi ta*. Qihefu, Gao'erji [et al.] zhu. Li Lu, Yu Qi [et al.]. yi ; Su Wangshu bian. (Guilin : Yuan dong shu ju, 1943). [Übersetzung von russischen und französischen Short stories].
幽會及其他 [WC]

1944 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Shi dai de zhi hui*. Qikefu [et al.] zhu ; Xu Weinan ji yi. (Chongqing : Sheng shen chu ban she, 1944). [Übersetzung von Short stories].
時代的智慧 [WC]

1946 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chun huo*. Cao Jinghua yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1946). [Übersetzung von comic one-act-plays von Chekhov].
蠢貨
[Enthält] :
Ji nian ri. Übersetzung von *Iubilei*. (1892). In : Svad'ba, Iubilei, Tri sestry : p'esy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1902). = *The anniversary*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung Moskau 1892]. 紀念日
Chun huo. Übersetzung von Medved'. In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *The bear*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung Korsh-Theater Moskau, 1888]. 蠢貨
Qiu hun. Übersetzung von *Predlozhenie*. (1888-1889). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *A marriage proposal*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung St. Petersburg und Moskau 1890]. 求婚
Hun li. Übersetzung von *Svad'ba*. (1889). In : Svad'ba, Iubilei, Tri sestry : p'esy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1902). = *The wedding*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). 婚禮
Turgenev, Ivan Sergeevich . *Zai gui zu zhang jia li de wan can*. Tugeniefu. Übersetzung von *Dvoryanskoye gnezdo : roman*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = (Moskva : Glazunov, 1859). = *Home of the gentry* : [a novel]. = *Liza ; or, A noble nest*. (London : Ward, Lock, and Co., 1884).
在貴族長家裡的晚餐 [Gam,WC]

1946 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hai ou*. Li Ni yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1946). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chaika*. In : Nowoje wremja (1895). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897).= *Die Möwe : Schauspiel in vier Aufzügen*. (Leipzig : Ed. Diederichs, 1902). = *The seagull*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *La mouette : comédie en 4 actes*. (Paris : Libraire théâtrale, 1955). [Erstaufführung Alexandrinsky Theater, St. Petersburg, 1896].
海鷗 [WC]

1946 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wanniya jiu jiu*. Li Ni yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1946). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
萬尼亞舅舅 [WC]

1946 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yifannuofu*. Li Ni yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1946). (Yi wen cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Ivanov*. (1887/1889). In : Severyi vestnik (1889). [2nd ed.]. = In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Iwanow : Drama in vier Aufzügen*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *Ivanov*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Korsh Theatre Moskau 1887, gescheitert. Alexandrinsky Theater St. Petersburg 1889, umgeschrieben].
伊凡諾夫 [WC]

1947 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Huo dong chan*. Zhang Yousong yi zhu. (Shanghai : Chen guang shu ju f axing, 1947). (Ying Han dui zhao cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Zhivoy tovar*. In : Mirskoi tolk ; no 28-31 (6., 14., 22, 27 Aug. 1882). = *The living chattel*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Love, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1922). [Text in Englisch und Chinesisch].
活動產 [WC,Gam]

1947 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wei ming ju ben*. He Fang yi. (Shanghai : Zheng zhong shu ju, 1947). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. P#esa bez nazvan#ia. (1878). = *The worthless fellow Platonov*. (London : J.M. Dent, 1930). = *Der unnütze Mensch Platonoff : Schauspiel in vier Akten*. (München : R. Piper, 1928). [Aus dem Nachlass von Chekhov. Übersetzung aus dem Englischen].
未名劇本 [WC]

1947 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ying tao yuan*. Jiao Juyin yi. (Shanghai : Zuo jia shu wu, 1947). (Shi jie ming ju xuan ; 1). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃園 [WC]

1948 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu du mu ju ji*. Cao Jinghua yi. (Xianggang : Zhong liu chu ban she, 1957). [Übersetzung von Einakter Dramas von Chekhov].
契訶夫獨幕劇集 [WC]

1948 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qikefu duan pian xiao shuo xuan*. Li Wei yi zhu. (Shanghai : Zheng feng chu ban she, 1948). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
契可夫短篇小說選 [WC]

1949 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ying tao yuan*. Man Tao yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1949). (Yi wen cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃園 [WC]

1950 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chu zhen ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Sluchai iz praktiki*. In : Russkaja mysl# ; no 12 (1898). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Muzhiki : rasskazy i poviesti. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1920). = *A doctor's visit*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The lady with the dog : and other stories. (London : Chatto & Windus, 1917).
出診集 [WC,Gam]

1950 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Shi ke ji*. Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Qihefu xiao shuo xuan ji ; 6). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
食客集 [WC]

1950 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ta tu*. Chaihuofu yuan zhu ; Laizhao Kesanlang [Kakusaburo# Senuma] jie shi ; Shu Chongye yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1950). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Pari*. In : Novoe vremia ; 1. Jan. (1889). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Duel' : rasskazy i poviesti. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1920). = *The bet*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The bet, and other stories. (Dublin : Maunsel, 1915).
打賭 [WC]

1950 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wu po ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Wedma*. In : Nowoje wremja (1886). = *Die Hexe*. (München : Albert Langen, 1901). = *The witch*. In Chekhov, Anton Pavlovich. The witch and other stories. (London : Chatto & Windus, 1918).
巫婆集 [WC]

1950 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Xiang bin jiu*. Zhao Jingshen yi ; Qian Juntao zhuang zhen. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1930). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Shampanskoe*. In : St. Petersburgskie Vedomosti ; 5 Jan. (1887). = *Champagne*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Stories of Russian life. (New York, N.Y. : C. Scribner's Sons, 1914).
香檳酒 [WC]

1951 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Kong bu ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1951). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Strach*. In : Nowoje wremja (1892). = *Die Furcht*. In : Gegenwart ; Ht. 7 (1894). = *Terror*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The Party and other stories. (London : Chatto & Windus, 1917).
恐怖集 [WC]

1952 [Chekhov, Anton Pavlovich ; Gorky, Maksim]. *Qihefu Gao'erji tong xin ji*. Shi Yi yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1952). [Übersetzung der Korrespondenz von Chekhov und Gorky aus dem Japanischen].
契訶夫高爾基通信集 [WC]

1952 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fu qin ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1952). (Xin yi wen cong kan).Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Otec*. In : Peterburgskaia gazeta ; no 196 (20. Juli 1887). = *A father*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The black monk, and other stories. (London : Duckworth, 1903).
父親集 [WC,Gam]

1952 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihuofu duan pian xiao shuo xuan = Izbrann'ie rasskaz'i.* Mei Xi yi zhu. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1952). (Zhong hua E Han dui zhao cong shu). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
契霍夫短篇小說選 [WC]

1952 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Xin niang ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1952). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Nevesta*. In : Zhurnal dlia vseekh (1903). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Povesti : rasskazy : 1895-1903. (Moskva : Mir knigi : Literatura, 2007). = *The betrothed*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The schoolmaster, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1921).
新娘集 [WC]

1952 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yan hui ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1952). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. Imeniny : raskaz. In : Severnyi vestnik ; Oct. (1888). (Moskva : Izd. Posredinka, 1893). = *The party*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The party and other stories. (London : Chatto & Windus, 1917).
宴会集 [WC]

1953 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Cu li ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1953). (Xin yi wen cong kan). = Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Kryzhovnik*. In : Russkaja mysl# ; no 8 (1898). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Rasskazy i p'esy. (S.-Peterburg : Izd. T-va A.F. Marks, 1910). = *The gooseberry bush*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The steppe, and other stories. (New York, N.Y. : Frederick A. Stokes, 1915).
醋栗集 [WC,Gam]

1953 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Jue dou ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1953). (Xin yi wen cong kan). [Übersetzung von Erzählungen von Chekhov].
决鬪集 [WC]

1953 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Nong min ji*. Andong Qihefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu bna she, 1953). (Xin yi wen con kan). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
農民集 [WC]

1953 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu shou ji*. Jia Zhifang yi. (Shanghai : Wen hua gong zuo she, 1953). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
契诃夫手记 [WC]

1953 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Xiao gou Kashitanka de gu shi* (Little Chestnut). Shi Ming yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1953). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. Kashtanka. In : *Novoe vremia* (1887). = *Kashtank*a. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The cook's wedding, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1922). [WC]

1953 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yi shu ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu an she, 1953). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Khudozhestvo*. In : Peterburgskaia gazeta ; no 5 (6. Jan. 1886). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Poviesti i rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1902). = *A work of art*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Love, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1922).
藝術集 [WC,Gam]

1953 [Chekhov, Anton Pavlovich]. San nian ji. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1953). (Qiehefu xiao shuo xuan ji ; 3. Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri goda*. In : Russkaja mysl ; Jan.-Febr. (1895). = *Three years*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The darling, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1916).
三年集 [WC]

1954 [Chekhov, Anton Pavlovich ; Gorky, Maksim]. *Qikefu Gao'erji tong xin ji*. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1954). [Übersetzung der Korrespondenz von Chekhov und Gorky].
契可夫高爾基通信集 [WC]

1954 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ge nü ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Khoristka*. In : Oskolki ; no 27 (5. Juli 1886). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Poviesti i rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1902). = *The chorus girl*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Russian silhouettes : more stories of Russian life. (New York, N.Y. : C. Scribner’s Sons, 1915).
歌女集 [WC]

1954 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Lao nian ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen con kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Starost*'. In : Oskolki ; no 47 (23. Nov. 1885). = In : Rasskazy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, ca. 1898). = *Old age*. In : The bet, and other stories. (Dublin : Maunsel, 1915).
老年集 [WC]

1954 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Lin ju ji*. Qihefu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Pis'mo k uchenomu sosedu*. In : Strekoza ; 9 March (1880). = In : Chelovek v futliare : Povesti I rasskazy. (Moskva : Khudozh. lit-ra, 1980). = *A letter to a learned neighbor*. In : The prank : the best of young Chekhov. (New York, N.Y. : New York Review Books, 2015).
鄰居集 [WC]

1954 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Xiao zhang ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Uchitel'*. In : Novoe vremia ; no 3723 (12. Juli 1886). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Poviesti i rasskazy. (Moskva : Tip. Vysochaishe utverzhd. T-va I.D. Sytina, 1894). = *The schoolmaster*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The schoolmaster, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1921).
校長集 [WC,Gam]

1955 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chou di ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Xin yi wen kong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vragi*. In : Nowoje wremja ; 20. Jan. (1887). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Sochineniia. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1899). = *Enemies*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The bet, and other stories. (Dublin : Maunsel, 1915).
仇敵集 [WC]

1955 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Da du ji.* Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Pari*. In : Novoe vremia ; 1. Jan. (1889). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Duel' : rasskazy i poviesti. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1920). = *The bet*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The bet, and other stories. (Dublin : Maunsel, 1915)).
打賭集 [WC]

1955 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Mei ren j*i. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Krasavitsy*. In : Novoe vremia ; 21. Sept. (1888). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Sochineniia. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1899).= *The beauties*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The schoolmistress and other stories. (New York, N.Y. : Macmillan, 1921).
美人集 [WC]

1955 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Yi sheng ji*. Andong Qiehefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Doktor*. In : Peterburgskaia gazeta ; no 224 (17. Aug. 1887). = *The doctor*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Love, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1922).
醫生集 [WC,Gam]

1956 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Er tong ji*. Andong Qihefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1956). (Qihefu xiao shuo xuan ji). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
兒童集 [WC]

1956 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ku nao ji*. Andong Qihefu zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1956). (Qihefu xiao shuo xuan ji). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
苦惱集 [WC]

1957 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fanniya jiu jiu*. Qihefu zhu ; Jiao Juyin yi. (Xianggang : Zhong lu chu ban she, 1957). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
凡尼亞舅舅 [WC]

1957 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Jing zi ji*. Qihefu ; Ru Long yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
鏡子集 [WC]

1958 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu lun wen xu*e. Qihefu zhu ; Ru Long yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1958). [Übersetzung der Korrespondenz von Chekhov].
契訶夫論文學 [WC]

1959 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Di liu bing shi*. Qihefu. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1959). (Wen xue xiao cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Palata No 6*. In : Russkaja mysl# ; no 11 (1892). = (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1893). = *Ward No. 6*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The black monk, and other stories. (London : Duckworth, 1903).
第六病室 [WC,Gam]

1959 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Gua zai bo zi shang de Annuo*. Qihefu zhu. (Xianggang : Jian wen shu ju, 1959). (Shi jie wen xue xiao cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Anna na sheie*. In : Russkije wedomosti ; 22 Oct. (1895). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Muzhiki : rasskazy i poviesti. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1920). = *Anna on the neck*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The Party and other stories. (London : Chatto & Windus, 1917).
挂在脖子上的安娜 [WC]

1960 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Jiu gui de gu shi*. Qihefu zhu. (Petaling Jaya : Jiao feng chu ban she, 1960). (Jiao feng wen cong zhong pian xiao shuo xuan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *P'ianye*. In : Peterburgskaia gazeta ; no 39 (9 Febr. 1887). = *Drunk*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The schoolmaster, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1921).
酒鬼的故事 [WC,Gam]

1961 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu*. (Xianggang : Shanghai shu ju, 1961). (Zuo jia yu zuo pin cong shu ; 18). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
契訶夫. [WC]

1963 [Chekhov, Mikhail Pavlovich]. *Gei Qiehefu de xin*. Ma Qiehefu ; Wang Jinling yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1963). Übersetzung von Chekhov, Mikhail Pavlovich. *Pis'ma k bratu*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. lit-ry, 1954). [Übersetzung der Korrespondenz mit Anton Pavlovich Chekhov].
给契诃夫的信 [WC]

1969 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *San zi mei*. Chaikefu zhuan. (Taibei : San yi xi ju yan jiu she, 1969). (Shi jie xi ju ming zhu xuan ; 8). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
三姊妹 [WC]

1970 Luyisi. *Maomu* [Somerset Maugham] deng zhu [et al.] ; Fei Huang yi. (Tainan : Hua ming, 1970). (Da da wen ku ; 8). [Enthält : 13 Short stories von Katherine Mansfield, Somerset Maugham, Ernest Hemingway, Erskine Caldwell, John Steinbeck, Sherwood Anderson, Willa Cather, Guy de Maupassant, Franz Kafka, Anton Pavlovich Chekhov].
露意絲 [WC,NCL]

1970 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu xi ju xuan ji : Danniya jiu jiu*. Zou Shuping yi. (Taibei : Jing sheng wen wu, 1970). (Dan jiang xi yang xian dai xi ju yi cong ; 25. Jing sheng bian yi wen ku). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
契訶夫戲劇選集 : 丹尼亞舅舅 [WC]

1970 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Shi jie ming ju jing xuan*. Chaihuofu deng zhuan ; Liu Lang yi. (Taibei : Ju ren, 1970). (Ju ren cong kan ; 3). [Übersetzung von Dramen von Chekhov].
世界名劇精選 [WC]

1970 [Chekhov, Anton Pavlovich]. Qian zhe ha ba gou de nü ren. Qihefu deng zhu ; Nie Hualing yi. (Taibei : Xian ren zhang chu ban she fa xing, 1970). (Xian ren zhang wen ku ; 19). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
牽着哈叭狗的女人 [WC]

1971 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chihuofu duan pian xiao shuo xuan*. Chen Zhiming yi. (Tainan : Kai shan shu dian, 1971). (Kai shan wen xue cong shu ; 5). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
柴霍夫短篇小說選 [WC]

1973 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fanniya jiu jiu : Qihefu xi ju xuan ji*. Chaihuofu zhuan ; Zou Shupin yi. (Taibei : Jing sheng, 1973). (Jing sheng bian yi wen ku. Dan jiang xi yang xian dai xi ju yi cong). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
契訶夫戲劇選集 : 凡尼亞舅舅 [WC]

1976 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ke ai de nü ren*. Qihefu zhu ; Zheng Qingwen yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1976). (Qihefu xuan ji ; 1. Xin chao wen ku ; 121). [Übersetzung von 12 Short stories von Chekhov].
可愛的女人 [WC]

1976 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu xi ju ji*. Qihefu zhuan ; Bu Zhi yi zhe. (Taibei : Wan nian qing, 1976). (Wan nian qing cong shu ; Y13). [Übersetzung von Dramen von Chekhov].
契訶夫戲劇集 [WC]

1976 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Sha zi*. Xihefu xuan ji ; Zhong Yucheng yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1976). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Dura, ili Kapitan v otstavke*. In : Oskolki ; no 38 (17. Sept. 1883). In : Chekhov, Anton Pavlovich. Smert# chinovnika. (Moskva : AST ; Khar#kov, 2000). = *The fool, or The retired sea captain*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The undiscoverd Chekhov : forty-three new stories. (New York, N.Y. : Seven Stories, 1999).
傻子 [WC,Gam]

1978 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Jue dou : Qihefu zhong pian xiao shuo dai biao zuo*. Chaihuofu zhuan ; Zhong Yucheng yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1978). (Xin chao wen ku ; 187). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
決鬪 : 契訶夫中篇小說代表作 [WC]

1978 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Jue dou*. Chaihuofu ; Zhong Yucheng yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1978). (Qihefu xuan ji ; 3. Xin chao wen ku ; 187). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Duel'*. In : Novoye vremy ; Oct.-Nov. (1891). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Duel' : rasskazy i poviesti. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1920). = *Das Duell : Roman*. (München : W. Goldmann, 1891). = *Un duel : roman*. (Paris : Perrin, 1902).= *The duel*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The duel, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1916).
決 [WC]

1979 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo de fu lu*. Lie Tuo'ersitai zhu ; Li Liangmin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1979). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索的俘虏
[Enthält] :
[Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bai jing cao yuan*. Tugeniefu.白净草原 [Original-Titel nicht gerfunden].
[Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ka shi tang ka*. Qiehefu. 卡什唐卡 [Original-Titel nicht gerfunden]. [WC]

1980 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu xi ju ji*. Jiao Juyin yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1980).
契诃夫戲剧集
[Enthält]:
Yifannuofu. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Ivanov* (1887/1889). In : Severyi vestnik (1889). [2nd ed.]. = In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Iwanow : Drama in vier Aufzügen*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *Ivanov*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Korsh Theatre Moskau 1887, gescheitert. Alexandrinsky Theater St. Petersburg 1889, umgeschrieben].
伊凡諾夫
Hai ou. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chaika* (1895). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897).= *Die Möwe : Schauspiel in vier Aufzügen*. (Leipzig : Ed. Diederichs, 1902). = *The seagull*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *La mouette : comédie en 4 actes*. (Paris : Libraire théâtrale, 1955). [Erstaufführung Alexandrinsky Theater, St. Petersburg, 1896].
海鷗
Fanniya jiu jiu. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
凡尼亞舅舅
San jie mei. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
三姊妹
Ying tao yuan. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃園 [WC]

1981 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu you mo duan pian shuo xuan*. Ma Tianmin yi ; Yang Zhenxia jiao. (Kunming : Yunnan ren min chu ban she, 1981). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
契诃夫幽默短篇小说选 [WC]

1982 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Jia zhuang ji*. Ru Long yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1982). (Qihefu xiao shuo xuan ji ; 5). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
嫁妆集 [WC]

1982 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Liang guang chi*. Ru Long yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1982). (Qihefu xiao shuo xuan ji ; 7). [Übersetzung von Erzählungen von Chekhov].
亮光集 [WC]

1982 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qi zi ji*. Ru Long yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1982). (Qihefu xiao shuo xuan ji ; 8). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
妻子集 [WC]

1983 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Bo zi shang de Anna : Qihefu xiao shuo xu*an. Liu Ruo, Deng Shuping yi. (Guangzhou : Hua cheng chu ban she, 1983). (Shi jie wen xue ming zh xin yi cong shu). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
脖子上的安娜 : 契诃夫小说选 [WC]

1983 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hai ou*. Qiekefu yuan zhu ; Zhou Caiqin dao yan ; Bai Yaocan yi ben gai xie. (Xianggang : Xianggang hua ju tuan, 1983). (Xianggang hua ju tuan ju ben ; 36. Xianggang hua ju tuan ju mu ; 1982-1983). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chaika*. In : Nowoje wremja (1895). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897).= *Die Möwe : Schauspiel in vier Aufzügen*. (Leipzig : Ed. Diederichs, 1902). = *The seagull*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *La mouette : comédie en 4 actes*. (Paris : Libraire théâtrale, 1955). [Erstaufführung Alexandrinsky Theater, St. Petersburg, 1896].
海鷗 [WC]

1983 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hei yi xiu shi : Qiehefu xiao shuo xuan*. Li Heling [et al.] yi. (Guangzhou : Hua cheng chu ban she, 1983). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
黑衣修士 : 契诃夫小说选 [WC]

1985 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu duan pian xiao shuo xuan*. Kang Guowei yi. (Taibei : Zhi wen, 1985). (Xin chao wen ku ; 311). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
契訶夫短篇小說選 [WC]

1986 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fu chou zhe*. Qihefu zhu ; He Huaishuo bian ding. (Taibei : Shu hua chu ban xin dian shi, 1986). (Shu hua shi jie wen xue quan ji ; 59). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Mest'*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Skazi Mel'pomeny shest' razskazov. (Moskva : A. Levenson, 1884). = *Rache*. In : Ein bekannter Herr : humoristische Geschichten. (Leipzig : E. Diederichs, 1901). = *A woman's revenge*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The undiscovered Chekhov. (New York, N.Y. ; London : Seven stories, 1998).
復讎者 [WC]

1986 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu you mo duan pian xiao shuo xuan*. Qihefu zhu ; Ma Tianmin yi. (Kunming : Yunnan ren min chu ban she, 1986). [Übersetzung von Short stories von Chekhov]. [WC]

1989 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu du mu ju j*i. Cao Jinghua yi. (Xianggang : Zhong liu chu ban she, 1957). [Übersetzung von Einakter Dramas von Chekhov].
契訶夫獨幕劇集 [WC]

1989 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu duan pian xiao shuo*. Wen Zuyin, Wen Chunhui xuan bian. (Xianggang : Xue lin shu dian, 1989). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
契訶夫短篇小說 [WC]

1990 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu miao yu lu*. Wen Qi yi. (Lanzhou : Gansu ren min chu ban she, 1990). [Übersetzung von Gedichten von Chekhov].
契诃夫妙语录 [WC]

1994 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hai ou*. Andong Qihefu zhu ; Tong Daoming fan yi. (Taibei : Guo li zhong zheng wen hua zhong xin, 1994). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chaika*. In : Nowoje wremja (1895). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897).= *Die Möwe : Schauspiel in vier Aufzügen*. (Leipzig : Ed. Diederichs, 1902). = *The seagull*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *La mouette : comédie en 4 acte*s. (Paris : Libraire théâtrale, 1955). [Erstaufführung Alexandrinsky Theater, St. Petersburg, 1896].
海鷗 [WC]

1995 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qikefu feng ci xiao shuo*. Xia Zhongyi bian xuan. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1995). (Shi jie da shi xiao shuo ming zuo dian cang ben). [Übersetzung von satirischen Short stories von Chekhov].
契诃夫讽刺小说 [WC]

1995 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Sahalin lü xing j*i. Qihefu zhu ; Diao Shaohua, Jiang Changbin yi. (Shijiazhuang : Hua shan wen yi chu ban she, 1995). (Wai guo you ji shu cong). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Ostrov Sakhalin*. In : Russkaia mysl' (1893). = (Moskva : I.N. Kushnerev ; St. Peterburg : A.S. Suvorina, 1895). = *The island : a journey to Sakhalin*. (New York, N.Y. : Washington Square Press, 1967).
薩哈林旅行記 [WC]

1995 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Xue jiang yu mo gui*. Qiekefu ; Feijierui'er [Barbara Frigerio] hui tu ; Zheng Chengyue yi xie. (Taibei : Taiwan mai ke, 1995). (Da shi ming zuo hui ben ; 16). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Sapozhnik i nechistaia sila*. In : Peterburgaskaia gazeta ; 25 Dec. (1888). = *The cobbler and the devil = The shoemaker and the devil*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The schoolmistress, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1930).
靴匠與魔鬼 [WC]

1996 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Bao bei er*. Ru Long yi. (Anhui : Anhui wen yi chu ban she, 1996). (Qikefu xiao shuo ji ; 1). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Dushechka*. In : Semya ; no 1, 3. Jan. (1899). = In : Chekhov, Anton Pavlovich. Muzhiki : rasskazy i poviesti. (Berlin : I.P. Ladyzhnikova, 1920). = *The darling*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The darling, and other stories. (London : Chatto & Windus, 1916).
宝贝儿 [WC]

1996 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Xiao ren wu*. Ru Long yi. (Anhui : Anhui wen yi chu ban she, 1996). (Qikefu xiao shuo ji ; 7). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Rasskaz neizvestnogo cheloveka*. In : Sochineniia (1893). = An anonymous story = *The story of nobody*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. The lady with the dog : and other stories. (London : Chatto & Windus, 1917).
小人物 [WC]

1996 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Zhuang zai tao zi li di ren*. Qikefu ; Ru Long yi. (Yikefu xiao shuo ji ; 5). (Anhui : Anhui wen yi chu ban she, 1996). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
装在套子里的人 [WC]

1996 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu duan pian xiao shuo jing xuan = Rasskazy i povesti Chekhova*. Huang Zhirui yi. (Shenyang : Shenyang chu ban she, 1996). (Wai guo wen xue ming zhe zhen cang quan yi ben cong shu). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
契訶夫短篇小說精選 [WC]

1996 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu xiao shuo quan ji*. Ru Long yi. Vol. 1-10. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1995). [Übersetzung der vollständigen Short stories von Chekhov].
契诃夫小说全集 [WC]

1996 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu xiao shuo xuan*. Ru Long yi ; Lu Zheng hui dao du. (Taibei : Gui guan, 1996). (Gui guan shi jie wen xue ming zhu ; 96). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
契訶夫小說選 [WC]

1997 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Bian se long* : Qihefu zhong duan pian xiao shuo ji. Qihefu zhu ; Feng Jia yi. (Nanjing : Yilin chu ban she, 1997). (Yilin shi jie wen xue ming zhu. Gu dian xi lie). [Übersetzung von Short stories von Chekhov].
变色龙 : 契诃夫中短篇小说集 [WC]

1997 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Dai xiao gou de nü ren*. Qiehefu ; Ru Long yi. (Taibei : Hong fan shu dian you xian gong si, 1997). (Shi jie wen xue da shi sui shen du ; 10). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Dama s sobachkoi*. In : Russkaya mysl ; Dec. (1899). = In : Dama s sobachkoi, Tina, Aptekarsha, Ne v Dukhie, V nomerakh. (Sofia : Tip. Staikova, 1920). = *The lady with the dog*. In : The lady with the dog : and other stories. (New York, N.Y. : Macmillan, 1917).
帶小狗的女人 [WC]

1997 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Gua zai bo zi shang de Annuo*. Kangsitansi Jianaide [Constance Garnett], Ru Long yi. (Anhui : Anhui wen yi chu ban she, 1997). (Qihefu xiao shuo ji ; 6). [Übersetzung aus dem Englischen von Short stories von Chekhov].
挂在脖子上的安娜 [WC]

1997 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Mosike de wei shan zhe men : Qikefu san wen ji*. Tian Dawei yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1997). (Xin shi ji wan you wen ku. Wai guo wen hua shu yi). [Übersetzung der Werke von Chekhov].
莫斯科的伪善者们 : 契诃夫散文集 [WC]

1997 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qikefu jing xuan ji*. Li Huifan bian xuan. (Jinan : Shandong wen yi chu ban she, 1997). (Wai guo wen xue ming jia jing xuan shu xi). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
契可夫精选集 [WC]

1998 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Bian se long*. Ru Long yi. (Beijing : Hua wen chu ban she, 1998). (Jin si dai cong shu. Shi jie zhong duan pian xiao shuo jing xuan). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Chekhov].
变色龙 [WC]

2000 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fanniya jiu jiu* ; San jie mei. Qihefu zhu ; Liu Senyao yi. (Taibei : Gui guan, 2000). (Gui guan shi jie wen xue ming zhu).
Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vani*a (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
凡尼亞舅舅 ; 三姐妹 [WC]

2000 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Hai ou ; Ying tao yuan*. Qihefu zhu ; Liu Senyao yi. (Taibei : Gui guan, 2000). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chaika*. In : Nowoje wremja (1895). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897).= *Die Möwe : Schauspiel in vier Aufzüge*n. (Leipzig : Ed. Diederichs, 1902). = *The seagull*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *La mouette : comédie en 4 actes*. (Paris : Libraire théâtrale, 1955). [Erstaufführung Alexandrinsky Theater, St. Petersburg, 1896].
Xing tao yuan. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
海鷗 ; 櫻桃園 [WC]

2000 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Lu mang zhe*. Qihefu yuan zhu ; Chen Yunwen gai bian. (Taibei : Cai he wen hua, 2000). (Englife ying yu sheng huo ; EN05. Ying yu ju chang ; 2). Übersetzung von *Medved'*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *The bear*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung Korsh-Theater Moskau, 1888].
魯莽者 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1921 [Sramek, Frana]. *Liu yue ji fu lu : Eguo xi qu ji di shi zhong*. Zheng Zhenduo yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov, Nikolai Vasil'evich Gogol, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky].
六月[及附录] : 俄国戏曲集第十种 [WC]

1929 [L'vov Rogacevskij, Vasilij]. *Qikefu yu xin wen yi*. Lu Xun yi. Übersetzung von L'vov Rogacevskij, Vasilij. *A.P. Cechov i novye puti*. In : Ben liu ; vol. 2, no 5 (1929).
契呵夫與新文藝 [FiR5]

1932 [Chekhov, Mikhail Pavlovich]. *Chaihuofu ping zhua*n. Miha Chaihuofu zhu ; Lu Lizhi yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1932). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
柴霍甫評傳 [WC]

1934 [Friche, Vladimir Maksimovich]. *Chaihuofu ping zhuan*. Fulicai zhu ; Mao Qiuping yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1934). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
柴霍甫評傳 [WC]

1948 Xiao, Sai. *Chaihuofu de xi ju*. Xiao Sai bian. (Shanghai : Wen tong shu ju, 1948). (Wen yi cong shu). [Übersetzung von 12 Artikeln, Einführungen in Dramen von Anton Pavlovich Chekhov].
柴霍甫的戲劇 [WC]

1948 Xiao, Sai. *Chaihuofu zhuan*. (Shanghai : Wen ton shu ju, 1948). (Wen yi cong shu). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
柴霍甫傳 [WC]

1948 Zou, Taofen. *Jing li*. (Dalian : Guang hua shu dian, 1948). (Guang hua cong shu ; 1). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
經歷 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Qiehefu*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia : N.E. Karonin-Petropavlovskii, A.P. Chekhov, Lev Tolstoi, M.M. Kotsiubinskii, Leonid Andreev*. (Berlin : Kniga, 1923). = Reminiscences of Anton Chekhov. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1921).
回憶契訶夫 [WC]

1950 [Stanislavski, Konstantin]. *Qikefu yu yi shu ju yuan*. Shidanisilafusiji zhu ; Man Tao yi. (Shanghai : Shi dai chu ban she, 1950). Übersetzung von Stanislavsky, Konstantin. *A.P. Chekhov v Moskovskom Khudozhestvennom teatre*. (Moskva : Muzeia Moskovskom Khudozhestvennom teatre, 1947).
契訶夫與藝術劇院 [WC]

1952 [Avilova, L.A.]. *Ji mo de qi qing*. Mu Shangguan yi. (Xianggang : Da gong shu ju, 1952). (Da gong fan yi cong shu). Übersetzung von Avilova, L.A. *O Chekhovie : vospominaniia i stat'i*. (Moskva : Kn-vo Sovremennoe tvorchestvo, 1910). = *Chekhov in my life*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace, 1950).
寂寞的愛情 [WC]

1954 *Ji nian Qihefu hua ce. Ji nian shi jie wen hua ming ren qi he fu shi shi wu shi zhou nian chou bei wei yuan hui*. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1954). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
纪念契诃夫画册 [WC]

1954 *Ji nian Qihefu zhuan kan*. Ju ben yuan kan she. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1954). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
紀念契訶夫專刋 [WC]

1954 *Qihefu shi shi wu shi zhou nian ji nian*. Dui wai wen hua lian luo ju bian. (Beijing : Zhong yang ren min zheng fu zheng wu yuan wen hua jiao yu wei yuan hui dui wai wen hua lian luo shi wu ju, 1954). (Wen hua jiao liu zi liao cong kan ; 17). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫逝世五十周年纪念 [WC]

1954 Belkin, A[bram] A[leksandrovich]. *Qihefu de xian shi zhu yi*. Bieerjin ; Xu Yaqian yi. (Dhanghai : Xin wen yi chu ban she, 1954). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫的现实主义 [WC]

1954 Ma, Yuanzhao. *Qihefu*. (Shanghai : Si lian chu ban she, 1954). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫 [WC]

1954 [Ermilov, Vladimir]. *Qihefu*. Yeermiluofu ; Chen Bing yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1954). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫 [WC]

1954 [Lytvynov, Volodymyr D.]. *Andong Qihefu*. Litewennuofu ; Yu Sheng yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Jin dai wen xue yi cong). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
安东•契诃夫 [WC]

1955 Ba, Jin. *Tan Qihefu*. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Wen xue cong shu). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
談契訶夫 [WC]

1955 [Avilova, L.A.]. *Hui yi zhong de Qihefu*. Aweiluowa ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). Übersetzung von Avilova, L.A. *O Chekhovie : vospominaniia i stat'i*. (Moskva : Kn-vo Sovremennoe tvorchestvo, 1910).= *Chekhov in my life*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace, 1950).
回忆中的契诃夫 [WC]

1956 [Mann, Thomas]. *Lun Qihefu*. Ji Kun yi. In : Yi wen (Nov. 1956). Übersetzung von Mann, Thomas. *Versuch über Tschechow*. In : Sinn und Form ; Sept. / Dez. 1954. [Anton Pavlovich Chekhov].
论契诃夫 [TM,TM3]

1956 [Stanislavski, Konstantin]. *Hai ou dao yan ji hua*. S.D. Balukhatyi bian bing xu ; Huang Mingye, Li Zhuangfan yi. (Beijing : Yi shu chu ban she, 1956). (Dian ying yi shu cong shu). [Abhandlung über *Chaika* von Anton Pavlovich Chekhov].
海鸥导演计划 [WC]

1957 Man, Tao. *Qikefu hua zhuan*. (Shanghai : Shanghai ren min mei zhu chu ban she, 1957). (Hua chuan cong kan). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契柯夫画传 [WC]

1959 *Fudan da xue tu shu guan Qihefu zuo pin ji you guan lun zhu shu mu*. Fudan da xue tu shu guan. (Shanghai : Fudan da xue tu shu guan, 1959). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
复旦大学图书馆契诃夫作品及有关论著书目 [WC]

1960 Chen, Dongshan. *Qihefu gu shi*. (Xianggang : Zhong hua shu ju, 1960). (Zhong hua tong su wen ku). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫故事 [WC]

1960 Stroeva, M. *Qihefu yu yi shu ju yuan*. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1960). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫與藝術劇院 [WC]

1962 *Hui yi Qihefu*. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1962). Übersetzung von *Chekhov v vospominaniiakh sovremennik*ov. [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
回忆契诃夫 [WC]

1962 [Elizarova, M.E.]. *Qiehefu de chuang zuo yu shi jiu shi ji mo qi xian shi zhu yi wen ti*. Yelizhaluowa zhu ; Du Diankun yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1962). Übersetzung von Elizarova, M.E. *Tvorchestvo Chekhova i voprosy realizma kontsa XIX veka*.(Moskva : Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1958). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫的创作与十九世纪末期现实主义问题 [WC]

1964 Zhu, Zhongyu. *Qihefu*. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1964). (Wai guo li shi xiao cong shu). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫 [WC]

1975 [Hingley, Ronald]. *Qihefu zhuan*. Xin'gelei zhu ; Fan Wen yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1975). (Xin chao wen ku ; 122). Übersetzung von Hingley, Ronald. *Chekhov : a biographical and critical study*. (London : Allen & Unwin, 1950).
契訶夫傳 [WC]

1978 *Qihefu*. He luo tu shu chu ban she bian. (Taibei : He luo tu shu chu ban she, 1978). (Wen hao cong shu ; 6). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫 [WC]

1978 [Papernyi, Zinovii Samoilovich]. *Qihefu zen yang chuang zuo*. Papeiernei zhu ; Zhu Yisen yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1991). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫怎樣創作 [WC]

1980 [Mann, Thomas]. *Shilun Qihefu*. Zhao Qinalong yi. In : E su wen xue ; no 4 (1980). Übersetzung von Mann, Thomas. *Versuch über Tschechow*. In : Sinn und Form ; Sept. / Dez. 1954. [Anton Pavlovich Chekhov].
试论契诃夫 [TM,TM3]

1981 Han, Changjing. *Lu Xun yu Eluosi gu dian wen xue*. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1981). [Lu Xun und die russische Literatur : Mikhail Petrovich Artsybachev, Nikolai Vasil'evich Gogol, Leo Tolstoy, Anton Pavlovich Chekhov].
鲁迅与俄罗斯古典文学 [WC]

1981 Zhang, Hua. *Lu Xun he wai guo zuo ji*. (Xian : Shanxi ren min chu ban she, 1981). (Lu Xun yan jiu cong shu. Lu Xun yan jiu cong shu).
鲁迅和外国作家/张华著
[Enthält] :
Lu Xun he Nicai [Friedrich Wilhelm Nietzsche].
Lu Xun he Yi Busheng [Henrik Ibsen].
Lu Xun he Xiao Bona [George Bernard Shaw].
Lu Xun he Ailuo Xianke [Vasili Yakovlevich Eroshenko].
Lu Xun he Youdao Wufu.
Lu Xun he Duo'ersitai [Leo Tolstoy].
Lu Xun he Chuchuan Baicun [Kuriyagawa Hakuson].
Lu Xun he Qihefu. [Anton Pavlovich Chekhov]. [WC]

1982 [Nemirovich-Danchenko, Vladimir I]. *Wen yi, xi ju, sheng huo*. N. Danqinke zhu ; Jiao Juyin yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1982). Übersetzung von Nemirovich-Danchenko, Vladimir I. *Iz proshlogo*. (Moskva : Academia, 1936). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
文藝#戲劇#生活 [WC]

1983 Wang, Furen. *Lu Xun qian qi xiao shuo yu Eluosi wen xue*. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1983). [Abhandlung über literarische Texte von Lu Xun und russische Literatur : Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Pavlovich Chekhov, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev].
鲁迅前期小说与俄罗斯文学 [WC]

1983 [Turkov, Andre Mikailovich]. *Anba Qihefu he ta de shi dai*. Tuerkefu ; Zhu Yisen yi. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1983). Übersetzung von Turkov Andrei Mikahilovich. *A.P. Chekhov i ego vremia*. (Moskva : Khudozh. Lit., 1980).
安•巴•契诃夫和他的时代 [WC]

1984 *Eguo feng jing hua jia : Lieweitan*. S. Puluoluokewa deng zhu ; Sun Yuesheng yi. (Xi'an : Shanxi ren min mei shu chu ban she, 1984). (Wai guo mei shu jia cong shu). [Betr. Isaak Il#ich Levitan und Anton Pavlovich Chekhov].
俄国风景画家 列维坦
[Enthält] :
Prorokova, S.A. Levitan.
Prytkov, V. Chekhov i Levitan.
I.I. Levitan : pis#ma dokumenty vospominaniia. [WC]

1984 Zhu, Yisen. *Duan pian xiao shuo jia Qihefu*. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 1984). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
短篇小说家契诃夫 [WC]

1985 [Ermilov, V[ladimir]. *Lun Qihefu de xi ju chuang zuo*. Yeermiluofu ; Zhang Shoushen yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1985). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
论契诃夫的戏剧创作 [WC]

1987 Xu, Zuwu. *Qihefu yan jiu*. (Kaifeng : Henan da xue chu ban she, 1987). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫研究 [WC]

1988 Long, Fei ; Kong Yangeng. *Qiehefu zhuan*. (Tianjin : Nan kai da xue chu ban she, 1988). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫傳 [WC]

1988 Zhu, Yisen. *Qihefu wen xue shu jian*. (Hefei Anhui wen yi chu ban she, 1988). (Wai guo zuo jia wen xue shu jian cong shu). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫文学书简 [WC]

1988 [Berdnikov, Georgii Petrovich]. *Qihefu zhuan*. Ge Bie'erdenikefu zhu ; Chen Yuzeng, Xing Shuhua, Fu Yunqiu yi ; Gao Wenfeng jiao. (Ha'erbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1988). (E Su wen xue jia zhuan ji cong shu). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫傳 [WC]

1991 [Chekhov, Aleksandr Pavlovich]. *Dan dan de you m*o. Qihefu ; Ni Liang yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1991). (Zuo jia huai yi lu). [Biographie über seinen Bruder Anton Pavlovich Chekhov].
淡淡的幽默 [WC]

1992 [Troyat, Henri]. *Qihefu zhuan*. Hengli Teluoya zhu ; Hou Guixin [et al.] deng yi ; Dong Ningchuan, Hou Guixin jiao. (Beijing : Shi jie zhi shi chu ban she, 1992). Übersetzung von Troyat, Henri. *Tchekhov*. (Paris : Flammarion, 1984). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫传 [WC]

1993 Chen, Renhua. *Kan xi, kan jian zi ji : sheng huo, chu lu, Qihefu*. (Taibei : Hui zhong wen hua, 1993). (Gu dian xin zhu zhang ; 5). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
看戲.看見自己 : 生活.出路.契訶夫 [WC]

1993 Li, Mingtao. *Qihefu*. (Taibei : Guo jia chu ban she, 1993). (Shu de shi jie ; 158). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫 [WC]

1993 Wang, Yuanze. *Xi jug e xin jia Qihef*u. (Changsha : Hunan shi fan da xue chu ban she, 1993). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
戏剧革新家契诃夫 [WC]

1994 Zhu, Yisen. *Qihefu : ren pin, chuang zuo, yi shu*. (Shanghai : Hua dong shi fa da xue chu ban she, 1994). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契河夫 : 人品. 创作. 艺朮 [WC]

1996 Shi, Qiang. *Qihefu*. (Beijing : Zhong guo guo ji guang bo chu ban she, 1996). (Wai guo li shi ren wu cong shu. [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫 [WC]

1996 Tong, Daoming. *Qihefu ming zuo xin shang*. (Beijing : Zhongguo he huo ping chu ban she, 1996). (Ming jia xi ming zhu cong shu). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫名作欣赏 [WC]

1997 He, Huazhen. *Eluosi de yi mian jing zi. = Qihefu xiao shuo xuan dao du*. (Chengdou : Sichuan jiao yu chu ban she, 1997). (Bai bu wen xue ming zhu dao du cong shu). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
俄罗斯的一面镜子 [WC]

1997 He, Jian ; Lin, Qian. *Jihefu di qing shao nian shi dai*. (Beijing : xian dai chu ban she, 1997). (Zhong wai ming ren de qing shao nian shi dai xi lie cong shu. Wen xue jia juan). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫的青少年时代 [WC]

1998 Zhao, Pei. *Qihefu*. (Shenyang : Liao hai chu ban she, 1998). (Bu lao hu chuan ji wen ku. Ju ren bai chuan cong shu).). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫 [WC]

1998 Zheng, Weiping. *Qihefu : 1860-1904 : Eguo wen xue jia*. (Shenzhen : Hai tian chu ban she, 1998). (Shi jie ju ren chuan ji cong shu). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫 : 1860-1904 俄国文学家 [WC]

2004 *Chekhov well remembered in Chinese plays*. In : China daily (2004) : http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2004-08/27/content_369311.htm.

2015 *Chekhov in China*. In : Taganrog (2015). http://www.taganrogcity.com/chekhov_china.html.

2015 Stanwick, Phil. *The complete works of Anton Chekhov*. http://www.chekhovworld.com/biblio.shtml.

List of short stories by Anton Chekhov. https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_short_stories_by_Anton_Chekhov.

Chekhov, Mikhail Pavlovich (1865-1936 Yalta) : Russischer Schriftsteller, Bruder von Anton Pavlovich Chekhov

Bibliographie : Autor

1932 [Chekhov, Mikhail Pavlovich]. *Chaihuofu ping zhua*n. Miha Chaihuofu zhu ; Lu Lizhi yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1932). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
柴霍甫評傳 [WC]

1963 [Chekhov, Mikhail Pavlovich]. *Gei Qiehefu de xin*. Ma Qiehefu ; Wang Jinling yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1963). Übersetzung von Chekhov, Mikhail Pavlovich. *Pis'ma k bratu*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. lit-ry, 1954). [Übersetzung der Korrespondenz mit Anton Pavlovich Chekhov].
给契诃夫的信 [WC]

Cirikov, Evgenii Nikolaevich = Chirikov, Evgenii Nikolaevich (1864-1932) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1921 [Cirikov, Evgenii Nikolaevich]. *Lian qiao ; Sheng hui*. Lu Xun yi. In : Xian dai xiao shuo yi cong ; vol. 1 (1921). Übersetzung von : Cirikov, Evgenii Nikolaevich. *Erzählungen*. Übersetzt von Max Schick. (Berlin : Ladyschnikow, 1906). Lin qiao = Siren = Goldfieber. Sheng hui = Gorodok [Die kleine Stadt].
連翹 / 省會 [FiR5]

Dneprov, Vladimir Davydovich (1903-1992) : Russischer Literaturkritiker

Dostoyevsky, Fyodor = Dostoyevsky, Fyodor = Dostoevsky, Fyodor = Dostoevsky, Fyodor = Dostoevsky, Fyodor Mikhailovich = Dostoevsky, Fedor = Dostojewskij, Fjodor Michailowitsch = Dostojewski = Dostojewsky (Moskau 1821-1881 St. Petersburg) : Schrifsteller, Journalist, Philosoph

Biographie

1876-1881 Dostoevsky, Fyodor. *Dnevnik pisatelia* [ID D37885].
"It is a necessity for Russia to be not only in Europe but also in Asia, because a Russian is not only a European but also an Asian. Moreover, more our hopes may lie in Asia than in Europe. Moreover, in our future destiny Asia is possibly our main outcome. With the turn to Asia, with our new look at it, something similar to what happened to Europe after the discovery of America can happen to us. Because Asia is truly our undiscovered America of that time. With the rush to Asia we'll experience a revival of high spirits and strength. As soon as we become more independent, we'll immediately find out what to do, while during the two centuries with Europe we broke ourselves of any business and became chatterers and sluggards. In Europe we were dependents and slaves, but to Asia we'll come as masters. In Europe we were Tartars, but in Asia we are also Europeans. Our mission, our civilizing mission in Asia will win over our spirit and carry us along, if only we could get started."
Dostoyevsky, Fyodor. *Geok Tepé*. (1881). "What is the need of the future seizure of Asia? What is our business there? This is necessary because Russia is not only in Europe, but also in Asia; because the Russian is not only a European, but also an Asiatic. Not only that: In our coming destiny, perhaps it is precisely Asia that represents our way out. In Europe we were hangers-on and slaves, whereas to Asia we shall go as masters. In Europe we were Asiatics, whereas in Asia we, too, are Europeans. Our civilizing mission in Asia will bribe our spirit and drive us thither. It is only necessary that the movement should start. Build two railroads: Begin with the one to Siberia, and then to Central Asia, and at once you will see the consequences." [LukA1:S. 46-47,Dost8]

1913-1923 Guo Moruo studiert Medizin und ab 1915 Englisch, Deutsch und Lateinisch in Tokyo.
1913 liest er *The arrow and the song* von H.W. Longfellow.
1916 beginnt er sich für Literatur zu interessieren und liest Rabindranath Tagore, *Dichtung und Wahrheit* von Johann Wolfgang von Goethe, William Shakespeare, Walt Whitman, *Mozart auf der Reise nach Prag* von Eduard Mörike, Ibsen, Dostoyevsky, Nietzsche und Spinoza.
1919 liest er *Hangyakusha* von Arishima Takeo. Darin enthalten sind August Rodin, Jean-François Millet und Walt Whitman. [Zhu1,BAW1,BioD,WhiW56,WhiW22]

1922 Shen, Bing [Mao, Dun]. *Tuosituo yi fu si ji de si xiang*. [Artikel über Fyodor Dostoyevsky]. [ID D37888].
Mao Dun recommended Dostoevsky to the readers, convinced that his work could effectively act as a stimulant to the drowsy and complacent Chinese youth. He wrote admiringly that Dostoevsky's heroes or heroines might have been killers, robbers, or prostitutes, but in the end they were all repentant for their sins. They have led depraved lives, but their souls are never depraved. [Ng1:S. 57]

1922 Shen, Yanbing [Mao, Dun]. *Tuosituo yi fu si ji zai Eguo wen xue shi shang de di wei*. [Artikel über Fyodor Dostoyevsky]. [ID D37887].
Mao Dun stated that although Russian writers had invariably shown their sympathy towards the 'insulted and injured' characters, none was as deep and broadminded as Dostoyevsky. For him, the most striking feature was his love for mankind. He did not teach people what to love, but about love itself, and placed himself on the same level as those with whom he had sympathy. [Ng1:S. 56]

1931-2000 Dostoyevsky, Fyodor. *Crime and punishment in China*. [Zui yu fa].
Han Ruihui : Many modern Russian literary works are well-known and red in Chine, but some Russian literary works are not well accepted by China readers. Fyodor Dostoyevsky's novels, especially his Crime and punishment are among those works. The readers in China have less interest in Dostoyevsky compared with other Russian writers such as Pushkin, Termotov, Gogol, Turgeev, Tolstoy and Chekhov.
There are many differences between China and Russia because of the factors such as environments, climates, population composition, econimcs, international circumstance, religious believes and customs. There are also many similarities between China and Russia. They both have the tradition emphasis on spirit, morality and ideal. The rich theories about ethics is the same characteristic of both. The aesthetics of the two countries are different from each other, Chinese poet emphasizes the beauty come from the moderate, on the contrary, Russian poet pursues for the wild spirit and the narrative is emphasized.
In the novel Crime and punishment, the punishment incurred by the crime is not the focus, on the contrary, the course of confession and atoning for the crime is emphasized the most. In the novel, Chinese readers can not find the plot of retribution for the crime the protagonist commits.
The common readers of China would not understand Russian orthodoxy culture background, so they qould not understand the relation between the suffering and redemption in Dostoyevsky's works. The consciousness of suffering and tragedy, focus on the eternity are not understood. That is why Dostoyevsky's works is not popular in China. The consciousness of suffering and tragic endings in the works of his contemporary writers are less than that in Dostoyevsky's works.
In Crime and punishment, the protagonist does not believe he is guilty, because the old woman must die for her usurious lend. Dostoyevsky's explanation for the protagonist's crime is that his heart is away from God. So only the punishment can bring the peace and comfort for him.
Dostoyevsky's works believe that the unfortunate of human being is not because of the circumstance but the crime human being committed. The effective way to gain the happiness is through the suffering and hardship of redemption. All those are not understood by common China readers because of the cultural and historical background.
In the end of the 1970s China began to take a more opening attitude toward the foreign. So the literary criticism about Dostoyevsky changed accordingly. In many articles he was described asw one humanitarian writer and philosopher. But for many China readers, he was still strange. One of the reason for that phenomenon was that the economy-oriented society in China prevailed. The political propaganda in the Great Cultural Revolution is also one factor that causes the strangeness of Dostoyevsky's works to China readers. [Dost7]

1936 Ba, Jin. *Yi*. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1936). [Memory].
憶
Ba Jin singled out three great writers who had helped him become 'a real human being'. These were Leo Tolstoy, Fyodor Dostoyevsky and Mikhail Artsybashev. [Gam1:S. 136]

1950 Film : *Hao men nie qian* = 豪门孽债 [The insulted and injured] unter der Regie von Liu Qiong nach Dostojewskij, Fjodor Michailowitch. *Unizhennye i oskorblennye : roman v chetyrekh chastiakh s e#pilogom*. (St. Petersburg : E. Pratsa, 1861).). = *The insulted and injured*. In : The novels of Fyodor Dostoevsky. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : Heinemann, 1915). = *Erniedrigte und Beleidigte : Roman*. (Berlin : Martin Maschler, 1914). [Film,WC]

1956 75th anniversary of Dosoyevsky's death. The World Peace Council entitled Dostoyevsky as one of the then culture celebrities in the world. There were many articles in China periodicals, because of the special political condition, the published articles had both the negative and positive comments : he was a great writer and a reactionary writer influenced dysgenically by Russian orthodoxy. [Dost7]

Bibliographie : Autor

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1927 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Mu shi yu mo gui*. Dusituoaisiji ; Yuan Zenying yi. (Xianggang : Shou kuang chu ban bu, 1927). [Übersetzung von Short stories von Dostoyevsky].
牧師與魔鬼 [WC]

1927 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Xiang shi de kai shi*. Dusituoyisiyi zuo ; Lu Xun yi. (Shanghai : Xing guang chu ban she, 1927). (Xing guang wen xue cong shu). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Krotkaia*. In : Dnevnik pisatelia (1876). = *Krotkaïa*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1886). = *A gentle spirit*. Transl. by Constance Garnett. In : The short stories of Dostoevsky. (New York, N.Y. : The Dial Press, 1946).
相識的開始 [WC]

1927 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zhu fu*. Bai Lai yi. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1927). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Khoziaika*. In : Otechestvennye zapiski ; Okt.-Nov. (1847). = *Khoziaika : poviest‘ v dvukh chastiakh*. (Sanktpeterburg : F. Stellovskii, 1865). = *Die Unbekannte*. Aus dem Russischen hrsg. von L. Albert Hauff. (Berlin : O. Janke, 1890). = *The landlady*. In : Letters from the underworld : The gentle maiden, The landlady. (London : J.M. Dent, 1913).
主婦 [WC]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1929 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bu xing de yi qun*. Tuosituofusiji zhu ; Li Jiye ji yi. (Beijing : Wei ming she chu ban bu, 1929). (Wei ming cong kan ; 19). [Übersetzung von Short stories von Dostoyevsky].
不幸的一羣 [WC]

1929 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Yi ge cheng shi de zei ji qi ta*. Tuosituoyefusiji ; Wang Gulu yi. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1929). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Chestnyi vor*. In : Otechestvennye zapiski (1848). = *An honest thief*. In : A christmas tree and a wedding ; An honest thief. (Oxford : Clarendon Press, 1917).
一個誠實的賊及其他 [WC]

1930 *Jue wang nü*. Xu Xiacun yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1930). [Anthologie von Novellen].
绝望女
[Enthält] : Pierre Louÿs, Anatole France, Ivan Alekseevich Bunin, Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Chekhov, Maksim Gorkij, Feodor Mikhailovich Dostoyevsky, Luigi Pirandello. [WC]

1931 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bei wu ru yu sun hai de*. Tuosiduofusiji zhu ; Li Jiye yi. Vol. 8 in 2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). (Han yi shi jie ming zhu. Xin shi ji wan you wen ku ; 1). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Unizhennye i oskorblennye*. In : Vremya (1861). = *The insulted and humiliated*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1861). = Humiliés et offensés. (Paris : Plon, Nourrit, 1884). = *The insulted and injured*. Transl. from the Russian. (London : Heinemann, 1915).
被侮辱与损害的 [WC]

1931 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shu nü*. Dusituoyefusiji zhu ; He Daosheng yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). Überstzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Krotkaia*. In : Dnevnik pisatelia (1876). = *Krotkaïa*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1886). = *A gentle spirit*. Transl. by Constance Garnett. In : The short stories of Dostoevsky. (New York, N.Y. : The Dial Press, 1946).
淑女 [WC]

1931 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Xiboliya de qiu tu*. Tuosituofusiji zhu ; Li Man yi. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1931). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Zapiski iz mertvogo doma*. (Sanktpeterburg : V. tip. Iosafata Ogrizko, 1862). = *Buried alive ; or, Ten years of penal servitude in Siberia*. = *The house of the dead*. Transl. from the Russian by Marie von Thilo. (London : Longmans, Green, 1881). = *Aus dem todten Hause : Denkwürdigkeiten eines nach Sibirien Verbannten*. (Dresden : H. Minden, 1886).
西伯利亞的囚徒 [WC]

1931 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Tuosituoyefusiji zhu ; Wei Congwu yi. (Taibei : Zheng zhong shu ju, 1931). (Tuosituofusiji quan ji). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1935 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Fang dong tai tai*. Tuosituoyifutuosiji zhu ; Bai Lai yi. (Shanghai : Da guang shu jun, 1935). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Khoziai*ka. In : Otechestvennye zapiski ; Okt.-Nov. (1847). = *Khoziaika : poviest‘ v dvukh chastiakh*. (Sanktpeterburg : F. Stellovskii, 1865). = *Die Unbekannte*. Aus dem Russischen ¨bers. von L. Albert Hauff. (Berlin : O. Janke, 1890). = *The landlady*. In : Letters from the underworld : The gentle maiden, The landlady. (London : J.M. Dent, 1913).
房東太太 [WC]

1935 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Qiong ren*. Tuosituifusiji zhu ; Wei Congwu yi. (Chongqing : Wen guang shu dian, 1935). (Shi jie wen xue ming zhu yi cong). (Tuosituifusiji xuan ji). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Bednye liudi*. In : Peterburgskii sbornik. (Sanktpeterburg : V Tip. Eduarda Pratsa, 1846). = *Arme Leute : Roman*. Aus dem Russischen von A.L. Hauff. (Dresden : H. Minden, 1887). = *Poor folk*. (London : E. Mathews and J. Lane, 1894). (Keynotes series ; vol. 3).
窮人 [WC]

1935 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui e yu xing fa*. Dutuifusiji yuan zhu ; Wu Guangjian yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1935). (Ying Han dui zhao ming jia xiao shuo xuan ; 2). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882). [= Zui yu fa. Text in Englisch und Chinesisch].
罪惡與刑罰 [WC]

1936 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu f*a. Dusituoyifusiji zhu ; Wang Bingkun yi. (Shanghai : Qi ming shu ju, 1936). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1937 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Du tu*. Tuosituiyefusiji yuan zhu ; Hong Lingfei yi. (Shanghai : Fu xing shu ju, 1937). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Igrok*. In : Polnoe sobranie sochinenii. (Sanktpeterburg : Tip. F. Stellovskago, 1866). = *Le joueur*. (Paris : Plon, 1887).= *The gambler*. Transl. by C.J. Hogarth. (London : J.M. Dent, 1915). = *Der Spieler : Roman aus dem Badeleben*. (Berlin : S. Fischer, 1888).
賭徒 [WC]

1937 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Yefeimaofu*. Tuosituoyefusiji zhu ; Qi Wen yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1937). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Netochka Nezvanova*. In Otechestvennye zapiski ; May-June (1849). = In : Sochineniia. (Moskva : V tip. Lazarevskago int-ta vostochnykh iazykov, 1860). = *Nettchen Neswanow*. Aus dem Russischen von Albert L. Hauff. (Berlin : O. Janke, 1889). = *Ame d'enfant*. (Paris : C. Marpan et E. Flammarion, 1890). = *Notochka Nezvanova*. (Princeton, N.J. : D. Van Nostrand, 1962).
野非卯夫 [WC]

1940 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazhufu xiong di men*. Tuosituoyefusiji zhu ; Geng Jizhi yi. (Shanghai : Liang you fu xing tu shu yin shua gong si, 1940). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906). [Es gibt neun Neuauflagen von Geng Jizhi].
卡拉馬助夫兄弟們 [WC]

1948 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Nü fang dong*. Tuosituiyefusiji zhu ; Shu Ye yi. (Shanghai : Wen guang shu dian, 1948). (Tuosituifusiji xuan ji). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Khoziaika*. In : Otechestvennye zapiski ; Okt.-Nov. (1847). = *Khoziaika : poviest‘ v dvukh chastiakh*. (Sanktpeterburg : F. Stellovskii, 1865). = *Die Unbekannte*. Aus dem Russischen ¨bers. von L. Albert Hauff. (Berlin : O. Janke, 1890). = *The landlady*. In : Letters from the underworld : The gentle maiden, The landlady. (London : J.M. Dent, 1913).
女房東 [WC]

1953 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazhuofu xiong di*. Tuosituofusiji zhu ; Wei Congwu yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Wen guang shu dian, 1953). (Tuosituofusiji ; 5). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906).
卡拉玛卓夫兄弟 [WC]

1953 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Tuosituoyefusiji duan pian xiao shuo ji*. Shu Ye yi. (Shanghai : Wen guang shu dian, 1953). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Dostoyevsky].
陀思妥夫斯基短篇小说集 [WC]

1957 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazhufu xiong di men*. Tuosituoyefusiji zhu ; Yu Yanni gai xie. (Xingjiapo : Shi jie shu ju, 1957). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogo*m. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906).
卡拉馬助夫兄弟們 [WC]

1958 [Dostoevsky, Fyodor]. *Bai chi*. Tuosituoyefusiji zhu ; Geng Jizhi yi ; Wang Zhen jiao yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1958). (Tuosituoyefusiji xuan ji). Übersetzung von Dostojewskij, Fjodor Michailowitch. *Idio*t. In : Russkiy vestnik (1868-1869). = *Idiot : roman v chetyrekh chastiakh*. (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1874). = *L'idiot*. (Paris : Plon, 1887). = *The idiot*. (London : Vizetelly, 1887). = *Der Idiot : Roman*. Bd. 1-2. Mit einer Einleitung von Moeller van den Bruck ; übertragen von E.K. Rahsin. (München : Piper, 1909). (Sämtliche Werke ; Abt. 1, Bd. 3).
白痴 [Eur,KVK]

1958 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Tuosituoyefusiji yuan zhu ; Shu Wenlang gai xie. (Xingjiapo : Shi jie shu ju, 1958). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867).= *Le crime et le châtimen*t. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1960 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Tuosituoyefusiji*. Shanghai shu ju. (Xianggang : Shanghai shu ju, 1960). (Zuo jia yu zuo pin cong shu).
陀思妥耶夫斯基
[Enthält] :
Sheng ping he zuo pin. 生平和作品 [Works].
Hui yi lu. 回憶錄 [Memoirs].
Zuo jia zhi xiong shu. [Letters].
Shu nü (xiao shuo). 淑女 [Short stories].
Nian biao. 年表 [Chronology]. [WC]

1968 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Duosituoyefusiji zhuan ; Bu Zhu yi zhe. (Taibei : Jiang nan, 1968). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1970 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Jiu e duan pian xiao shuo ji*. Tuosituoyefusiji deng zhu. (Taibei : Huan yu chu ban she, 1970). (Wan nian qing shu lang ; M1004). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Dostoyevsky].
舊俄短篇小說集 [WC]

1971 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Sheng jie de ling hun*. Tuosituoyefusiji zhuan ; Cai Shenzhang yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1971). (Xin chao wen ku ; 60). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906).
聖潔的靈魂 [WC]

1972 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Dusituoyefusiji xiao shuo ji*. Qiu Huizhang yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1972). (Xin chao wen ku ; 66). [Übersetzung der gesammelten Romane von Dostoyevsky].
杜思妥也夫斯基小說集 [WC]

1973 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Du tu*. Dusituoyefusiji zhuan ; Chen Shuangjun yi. (Tainan : Wang jia, 1973). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Igrok*. In : Polnoe sobranie sochinenii. (Sanktpeterburg : Tip. F. Stellovskago, 1866). = *Le joueur*. (Paris : Plon, 1887).= *The gambler*. Transl. by C.J. Hogarth. (London : J.M. Dent, 1915). = *Der Spieler : Roman aus dem Badeleben*. (Berlin : S. Fischer, 1888).
賭徒 [WC]

1974 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Tuosituoyefusiji zhu. (Taizhong : Xue hai, 1974). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1976 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shao nian*. Tuosituoyefusiji zhu ; Geng Jizhi yi. (Taibei : Lu yuan, 1976). (Lu yuan cong shu ; 8). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Podrostok : roman*. In : Otechestvennye zapiski (1875). = (S.-Peterburg : Tip. I khromolitografiia A. Transhelia 1876). = *A raw youth*. In : The novels of Fyodor Dostoevsky. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1912-1920). = *L'adolescent : roman*. (Paris : Ed. de la Revue blanche, 1902). = *Der Jüngling : Roman in zwei Bänden*. (München : R. Piper, 1914).
少年 [WC]

1976 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Yong heng de zhang fu*. Dusituoyefusiji zhuan ; Sun Qingyu yi. (Taibei : Yuan xing chu ban she, 1976). (Xuan xing cong kan ; 5). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Vechnyi muzh : rasskaz*. In : Zarya (1870). = (S.-Peterburg : Izd. A.F# Bazunova, 1871). = *The permanent husband*. In : Uncle's dream ; Permanent husband. (London : Vizetelly, 1888). = *L'éternel mari*. (Paris : Plon et Nourrit, 1896). = *Der lebenslängliche Ehemann*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1922).
永恆的丈夫 [WC]

1977 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shao nian*. Dusituoyefusiji zhu. (Taibei : Yuang xing chu ban she, 1977). (Xiao cao zong kan ; 17). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Podrostok : roman*. In : Otechestvennye zapiski (1875). = (S.-Peterburg : Tip. I khromolitografiia A. Transhelia 1876). = *A raw youth*. In : The novels of Fyodor Dostoevsky. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1912-1920). = *L'adolescent : roman*. (Paris : Ed. de la Revue blanche, 1902). = *Der Jüngling : Roman in zwei Bänden*. (München : R. Piper, 1914).
少年 [WC]

1977 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shu nü*. Dusituoyefusiji zhuan ; Bu Zhao yi zhe. (Taibei : Yuan xing chu ban she, 1977). (Xiao can cong kann ; 22). Überstzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Krotkaia*. In : Dnevnik pisatelia (1876). = *Krotkaïa*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1886). = *A gentle spirit*. Transl. by Constance Garnett. In : The short stories of Dostoevsky. (New York, N.Y. : The Dial Press, 1946).
淑女 [WC]

1977 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Si wu shou ji*. Dusituoyefusiji zhu. (Taibei : Yuan xing chu ban she, 1977). (Xiao cao zong shu ; 20). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Zapiski iz mertvogo doma*. In : Vremya (1861-1862). = (Sanktpeterburg : V tip. Iosafata Ogrizko, 1862). = *Aus einem toten Hause*. (Berlin : Th. Knaur, 1862). = *The house of the dead : or, Prison life in Siberia*. (London : J.M. Dent, 1911).
死屋手记 [WC]

1977 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji zhu. (Taibei : Yuan xing chu ban she, 1977). (Xiao cao cong kan ; 19). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1977 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zuo jia ri ji*. Dusituoyefusiji zhu ; Zhang Boquan yi. (Taibei : Shu ping shu mu, 1977). (Yi ban cong shu ; 29). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Dnevnik pisatelia*. In : Grazhdanin (1873-1874). = S.-Peterburg : Tip. kn. V.V. Obolengkago (1876-1881). = *Tagebuch eines Schriftstellers*. (München : Musarion Verlag, 1921-1923). = *The diary of a writer*. (London : Cassell, 1949). [Zeitschrift, Tagebuch ; Sammlung von Schriften].
作家日記 [WC]

1978 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji zhu ; [Yuan jing bian ji bu yi]. (Taibei : Yuan jing chu ban shi ye gong si, 1978). (Shi jie wen xue quang ji ; 46). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 188e). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1979 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Fu mo zhe*. Dusituoyefusiji zhuan ; Meng Xiangsen yi. (Taibei : Yuan jing, 1979). (Shi jie wen xue quan ji ; R59). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Biesy : roman v trekh chastiakh*. = *Bes*y. In : Russkiy vestnik (1871-1872). = (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1873). = *Les possédés*. (Paris : Plon, 1886).= *The possessed : the devils*. Transl. by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Macmillan, 1913). = *Die Dämonen : Roman in zwei Teilen*. (München : R. Piper, 1906).
附魔者 [WC]

1979 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Yue Lin yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1979). (Wai guo wen xue ming zhu cong shu). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1980 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bai ye : Dusituoyefusiji xiao shuo ji*. Qiu Huizhang yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1980). (Xin chao wen ku ; 66). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Belye nochi*. In : Otechestvennye zapiski (1848). = *White nights*. (Moscow : Foreign Language Publ., 1857). = *Weisse Nächte*. Aus dem Russischen von Albert L. Hauff. (Berlin : O. Janke, 1888).
白夜 : 杜思妥也夫斯基小說集 [WC]

1980 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Jiu jiu de men*g. Tuosituoyefusiji zhu ; Chu Zhongjun yi. (Taiyuan : Shanxi ren min chu ban she, 1980). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Diadiushkin son*. In : Sochineniia F.M. Dostoevskago. (Moskva : V tip. Lazarevskago int-ta vostochnykh iazykov, 1860). = *Uncle's dream and, the permanent husband*. (London : Vizetelly, 1888). = *La rêve de l'oncle*. (Paris : Plon, 1888). = *Onkelchens Traum*. In : Ein kleiner Held ; Onkelchens Traum : zwei Novellen. (Leipzig : Insel-Verlag, 1922).
舅舅的梦 [WC]

1980 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Duosiduyefusiji zhuan ; Xi mei chu ban she ji. (Taibei : Xi mei chu ban she, 1980). (Shi jie wen xue quan ji ; 54). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1981 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Du tu*. Tuosituoyefusiji zhu ; Jukeerxun [Jessie Coulson] ying yi ; Meng Xiangsen yi. (Taibei : Yuan jing, 1981). (Shi jie wen xue quan ji ; 81). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Igrok*. In : Polnoe sobranie sochinenii. (Sanktpeterburg : Tip. F. Stellovskago, 1866). = Le *joueur*. (Paris : Plon, 1887). = *The gambler*. Transl. by C.J. Hogarth. (London : J.M. Dent, 1915). = *Der Spieler : Roman aus dem Badeleben*. (Berlin : S. Fischer, 1888).
賭徒 [WC]

1981 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shao nian*. Dusituoyefusiji zhu. Vol. 1-2. (Taibei : Yuan jing, 1981). (Shi jie wen xue quan ji ; R72). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Podrostok : roman*. In : Otechestvennye zapiski (1875). = (S.-Peterburg : Tip. I khromolitografiia A. Transhelia 1876). = *A raw youth*. In : The novels of Fyodor Dostoevsky. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1912-1920). = *L'adolescent : roman*. (Paris : Ed. de la Revue blanche, 1902). = *Der Jüngling : Roman in zwei Bänden*. (München : R. Piper, 1914).
少年 [WC]

1981 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shuang chong ren*. Dusituoyefusiji yuan zhu ; Qiu Huizhang yi. (Taibei : Er ya chu ban she, 1981). (Er ya cong shu ; 13). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Dvoinik*. In : Otechestvennye zapiski ; vol. 48 (30 Jan. 1846). = (Sankt Peterburg : O. Stellovskago, 1865). = *The double*. (Surrey : Alma Press, 1846). = *Der Doppelgänger*. (München : R. Piper, 1919). 两个我
雙重人 [WC]

1981 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Si wu shou ji*. Tuosituoyefusiji ; Zeng Xianpu, Wang Jianfu yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1981). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Zapiski iz mertvogo doma*. In : Vremya (1861-1862). = (Sanktpeterburg : V tip. Iosafata Ogrizko, 1862). = *Aus einem toten Hause*. (Berlin : Th. Knaur, 1862). = *Souvenirs de la maison des morts*. (Paris : Plon-Nourrit, 1886). = *The house of the dead : or, Prison life in Siberia*. (London : J.M. Dent, 1911).
死屋手记 [WC]

1982 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Wei jun zi ji qi chong bai zhe : zhai zi yi ge wu ming shi de hui yi lu*. Tuosituoyefusiji zhu ; Zang Zhonglun yi. (Kunming : Yunnan ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Selo Stepanchikovo I ego obitateli*. In : Russkiy vestnik (1859). = *The friend of the family ; and The gambler*. Transl. from the Russian by Frederick Whishaw. (London : Vizetelly, 1887). = *The village of Stepanchikovo*. Transl. from The Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1920).
伪君子及其崇拜者 摘自一个无名氏的回忆录 [WC]

1982 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zhong duan pian xiao shuo xuan*. Vol. 1-2. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1982). (Tuosituoyefusiji xuan ji). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Dostoyevsky].
中短篇小说选 [WC]

1982 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Duosituoyefushiji zhu ; Zhu Haiguan, Wang Wen yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1982). Übersetzung von Dostoyevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1983 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Qun mo*. Tuosituoyefusiji ; Nan Jiang yi. Vol. 1-2. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1983). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Biesy : roman v trekh chastiakh*. In : Russkiy vestnik (1871-1872). = (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1873). = *Les possédés*. (Paris : Plon, 1887).= *The possessed : the devils*. Transl. by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Macmillan, 1913). = *Die Dämonen : Roman in zwei Teilen*. (München : R. Piper, 1906).
群魔 [WC]

1983 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zhong duan pian xiao shu*o. Tuosituoyefusiji ; Zhou Puzhi deng yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1983). [Übersetzung von Short stories von Dostoyevsky].
中短篇小说 [WC]

1983 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji zhu ; Zhang Hongyuan gai xie. (Taibei : Dong fang chu ban Taibei xian zhong he shi, 1983). (Shi jie shao nian wen xue jing xuan). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪与罚 [WC]

1983 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Gao Huiyun bian yi. (Xianggang : Ya yuan chu ban she, 1983). (Shi jie ming zhu fan yi). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1985 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bai ye* ; *Jiu jiu di meng*. Tuosituoyefusiji zhu ; Cheng Shi, Guo Qige yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1985). (Wen xue xiao cong shu). 白夜 舅舅的梦
Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Belye nochi*. In : Otechestvennye zapiski (1848). = *White nights*. (Moscow : Foreign Language Publ., 1857). = *Weisse Nächte*. Aus dem Russischen von Albert L. Hauff. (Berlin : O. Janke, 1888). 白夜
Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Diadiushkin son*. In : Sochineniia F.M. Dostoevskago. (Moskva : V tip. Lazarevskago int-ta vostochnykh iazykov, 1860). = *Uncle's dream and, the permanent husband*. (London : Vizetelly, 1888). = *La rêve de l'oncle*. (Paris : Plon, 1888). = *Onkelchens Traum*. In : Ein kleiner Held ; Onkelchens Traum : zwei Novellen. (Leipzig : Insel-Verlag, 1922). 舅舅的梦 [WC]

1985 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shao nian : Tuosituoyefusiji xuan ji*. Wen Ying yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1985). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Podrostok : roman*. In : Otechestvennye zapiski (1875). = (S.-Peterburg : Tip. I khromolitografiia A. Transhelia 1876). = *A raw youth*. In : The novels of Fyodor Dostoevsky. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1912-1920). = *L'adolescent : roman*. (Paris : Ed. de la Revue blanche, 1902). = *Der Jüngling : Roman in zwei Bänden*. (München : R. Piper, 1914).
少年 : 陀斯妥也夫斯选集 [WC]

1985 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji zhu ; Liu Genwang yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1985). (Xin chao shi jie ming zhu ; 34). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1986 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bai chi*. Tuosituoyefusiji zuo pin ji ; Rong Rude yi. (Shanghai : Yi wen chu ban she, 1986). Übersetzung von Dostojewskij, Fjodor Michailowitch. *Idiot*. In : Russkiy vestnik (1868-1869). = *L'idiot*. (Paris : Plon, 1887). = *Idiot : roman v chetyrekh chastiakh*. (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1874). = *The idiot*. (London : Vizetelly, 1887). = *Der Idiot : Roman*. Bd. 1-2. Mit einer Einleitung von Moeller van den Bruck ; übertragen von E.K. Rahsin. (München : Piper, 1909). (Sämtliche Werke ; Abt. 1, Bd. 3).
白痴 [WC]

1986 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Wen shun de nü xin*g. Tuosituoyefusiji zhu ; Cheng Shi, Pan Tonglong yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1986). [Original-Titel nicht gefunden].
温順的女性 [WC]

1986 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu f*a. Geng Jizhi yi. (Taibei : Shu hua chu ban shi ye gong si, 1986). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1987 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Hui yi Tuosituoyefusiji*. Duoren yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1987). Übersetzung von F.M. Dostoevskii# v vospominanii#a#kh sovremennikov. [Sammlung von Dostoyevkys Erinnerungen ; übers. von mehreren Autoren].
回忆陀思妥耶夫斯基 [WC]

1987 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Qiong ren*. Dusituoyefusiji zhu ; Zhong Wen yi. (Taibei : Yuan jing, 1987). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Bednye liudi*. In : Peterburgskii sbornik. (Sanktpeterburg : V Tip. Eduarda Pratsa, 1846). = *Arme Leute : Roman*. Aus dem Russischen von A.L. Hauff. (Dresden : H. Minden, 1887). = *Poor folk*. (London : E. Mathews and J. Lane, 1894). (Keynotes series ; vol. 3).
窮人 [WC]

1987 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Sheng dan shu he hun li*. Tuosituoyefusiji ; Cheng Shi yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1987). (Zhong xue sheng wen xue xuan du. Jia zuo cong shu). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Yolka i svad'ba*. In : Otechestvennye zapiski ; vol. 9, pt. 8 (1848). = S. Peterburg : F. Stellovskii, 1866). = *A christmas tree and a wedding*. (Oxford : Clarendon Press, 1917).
圣诞树和婚礼 [WC]

1988 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Tuosituoyefusiji lun yi shu. = Dostoevsky on art*. Feng Zengyi, Xu Zhenya yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1988).
陀思妥耶夫斯基论艺术 [WC]

1988 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji zhu ; Wang Weili bian yi. (Taibei : Lian guang, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu xuan ji ; 4). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1990 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Dong tian li de xia ri yin xiang : Tuosituoyefusiji sui bi ji*. Liu Mengze, Li Xiaochen yi. (Shanghai : Shanghai san lian shu dian, 1990). (San lian wen ku. Shi jie jing dian sui bi xi lie ; 1). [Übersetzung von Essays von Dostoyevsky].
冬天里的夏日印象 : 陀思妥耶夫斯基随笔集 [WC]

1990 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji zhu ; Shu hua bian ji bu fan yi. (Taibei : Taibei xian zhong he shi, 1990). (Shi jie wen xue quan ji ; 64). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1991 *Shi jie wen xue ming zhu jing cui*. Zhong ying dui zhao. Vol. 1-72. (Taibei : Lu qiao, 1991). (Lu qiao er tong di san zuo tu shu guan).
[Enthält] : Homer; Alexandre Dumas; Helen Keller; Mark Twain; Robert Louis Stevenson; Anthony Hope; Charles Dickens; Thomas Hardy; Edgar Allan Poe; Johanna Spyri; Arthur Conan Doyle, Sir; Jack London; Lew Wallace; Charlotte Bronte; Jules Verne; Emily Bronte; Miguel de Cervantes Saavedra; Emma Orczy; Richard Henry Dana; William Shakespeare; Rudyard Kipling; Herman Melville; Sir Walter Scott, bart.; Victor Hugo; James Fenimore Cooper; Johann David Wyss; Jane Austen; Henry James; Jonathan Swift; Stephen Crane; Anna Sewell; Nathaniel Hawthorne; Bram Stoker; Daniel Defoe; H G Wells; William Bligh; Mary Wallstonecraft Shelley; Fyodor Dostoyevsky; O. Henry [William Sydney Porter]; Joseph Conrad.
世界文學名著精粹 [WC]

1992 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zhong duan pian xiao shuo xua*n. Tuosituoyefusiji ; Wang Wen yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1992). (Tuosituoyefusiji xuan ji). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Dostoyevsky].
中短篇小说选 [WC]

1993 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Shu xin xuan*. Feng Zengyi, Xu Zhenya yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1993). [Übersetzung der Korrespondenz von Dostoyevsky].
书信选 [WC]

1993 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Tuosituoyefusiji zhu ; Bai Sha suo xie. (Taibei : Ye qiang chu ban she, 1993). (Shi jie wen xue ming zhu jing hua ben ; 2). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1994 [Dickens, Charles]. *Shuang cheng ji*. Digengsi zhu ; Liu Denghan suo xie. (Beijing : Hua xia chu ban she, 1994). (Wai guo chang pian xiao shuo ming zhu jing cui). Übersetzung von Dickens, Charles. *A tale of two cities*. With illustrations by H.K. Browne. (London : Chapman and Hall, 1859). [Weekly 30 April-26 Nov. 1859].
双城记
[Enthält] :
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Tuosituoyefusiji zhu ; Zhao Changtian suo xie. Übersetzung von Dostoyevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1885). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰
[Hugo, Victor]. *Xiao mian ren*. Yuguo zhu ; Bi Shumin suo xie. Übersetzung von Hugo, Victor. L'homme qui rit. (Paris : J. Hetzel, 1869). 笑面人
[Giovagnoli, Raffaello]. *Sibadakesi*. La Qiaowani'aoli zhu ; Yuan Heping suo xie. Übersetzung von Giovagnoli, Raffaello. *Spartaco*. (Milano : P. Carrara, 1878).
斯巴达克思 [WC]

1994 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bai chi*. Tuosituoyefusiji zhu ; Zang Zhonglun yi. (Nanjing : Yi lin chu ban she, 1994). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Dostojewskij, Fjodor Michailowitch. *Idiot*. In : Russkiy vestnik (1868-1869). = *Idiot : roman v chetyrekh chastiakh*. (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1874). = *L'idiot*. (Paris : Plon, 1887). = *The idiot*. (London : Vizetelly, 1887). = *Der Idiot : Roman*. Bd. 1-2. Mit einer Einleitung von Moeller van den Bruck ; übertragen von E.K. Rahsin. (München : Piper, 1909). (Sämtliche Werke ; Abt. 1, Bd. 3).
白痴 [Eur]

1994 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Di xia shi shou ji*. Dusituoyefusiji yuan zhu ; Meng Xiangsen yi. (Taibei : Taibei xian zhong he shi, 1994). (Gui guan shi jie wen xue ming zhu ; 26). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Zapiski iz podpol'ya*. In : Epoch ; Jan.-April (1864). = *L'esprit souterrain*. (Paris : E. Plo, Nourrit et Cie, 1886). = *Notes from the underground*. = In : White nights and other stories. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : Heinemann, 1918).
地下室手記 [WC]

1994 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Dusituoyefusiji yu lu*. Yang Naidong yi zhu. (Taibei : Han yi se yan chu ban, 1994). (Zhi hui ren sheng xi lie ; 8. Cun zai zhu yi da shi ; 4). [Übersetzung von Zitaten von Dostoyevsky].
杜斯妥也夫斯基語錄 [WC]

1994 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji yuan zhu ; Sun Shaozhen, Sun Shaoquan gai bian. (Taibei : Hua tian chu ban Taibei xian xin dian shi, 1994). (Cheng chang xi lie ; 12). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogo*m. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1994 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Lie Tuo'ersitai zhu ; Chen Cun suo xie. (Beijing : Hua xia xhu ban she, 1994). (Wai guo chang pian xiao shuo ming zhu jing cui). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Rom*an. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜#卡列尼娜
[Enthält] :
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazuofu xiong di*. Tuosituoyefusiji zhu ; Sun Shaozhen, Wang Guangming suo xie. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906)
卡 拉马佐夫兄弟
[Zola, Emile]. N*ana*. Zuola zhu ; Jin Jian yi ; Lu Xing'er, Mao Zhicheng suo xie. Übersetzung von Zola, Emile. *Nana*. (Paris : G. Charpentier, 1880). 娜娜 [WC]

1995 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bei wu ru yu bei sun hai de*. Zang Zhonglun yi. (Nanjing : Yilin, 1995). (Yilin shi jie wen xue ming zhu. = Masterpieces of world literature. Gu dian xi lie). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Unizhenny i oskorblennye*. In : Vremya (1861). = *The insulted and humiliated*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1861). = *Humiliés et offensés*. (Paris : Plon, Nourrit, 1884).= *The insulted and injured*. Transl. from the Russian. (London : Heinemann, 1915).
被侮辱与被損害的 [WC]

1995 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Cheng shi de zei*. Dusituoyefusiji yuan zhu ; Kestutis Kasparavicius hui tu ; Xiao Ye yi xie. (Taibei : Taiwan mai ke gu fen you xian gong si, 1995). (Da shi ming zuo hui ben ; 4). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Chestnyi vor*. In : Otechestvennye zapiski (1848). = *An honest thief*. In : A christmas tree and a wedding ; An honest thief. (Oxford : Clarendon Press, 1917).
誠實的賊 [WC]

1995 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji zhu. (Tainan : Xiang yi, 1995). (Shi jie wen xue ming zhu ; 58). Übersetzung von Tezuka, Osamu. Tsumi to batsu. (Tokyo : Tokodo, 1953). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1996 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Dusituoyefusiji yu lu*. Lin Yu zhu bian. (Taibei : Zhi hui da xue, 1996). (Zhi hui wen ku ; 43). [Übersetzung von Zitaten von Dostoyevsky].
杜斯妥也夫斯基語錄 [WC]

1996 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Tuosituoyefusiji duan pian xiao shuo xuan*. Li Heling, Liu Jiachao yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1996). (Shi jie duan pian xiao shuo jing hua). [Übersetzung von Short stories von Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基短篇小說選 [WC]

1996 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Tuosituoyefusiji xiao shuo gu shi zong ji*. Ben She bian ; Chen Sheng gu wen. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1996). (Shi jie wen xue ming jia ming zuo gu shi zong ji). [Übersetzung von Short stories von Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基小說故事總集 [WC]

1996 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Tuosituoyefusiji yuan zuo ; Yang Zhenghua yi. (Nanning : Jie li chu ban she, 1996). (Man hua shi jie wen xue ming zhu ; 6). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪与罚 [WC]

1997 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazhufu xiong di*. Tusituoyefusiji zhu ; Fu Guangming suo xie. (Taibei : Ye qiang chu ban she, 1997). (Shi jie wen xue ming zhu jing hua ben ; 18). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906).
卡拉馬助夫兄弟 [WC]

1997 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Tuosituoyefusiji san wen xuan*. Feiaoduo'er Tuosituoyefusiji zhu ; Liu Jixing, Li Hongjian yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1997). (Wai guo ming jia san wen cong shu). [Übersetzung der Essays von Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基散文选 [WC]

1998 [Dostoevsky, Fyodor]. *Bai chi*. Dusituoyefusiji zuo ; Nan Jiang yi. (Taibei : Guang fu, 1998). (Zhen ben shi jie ming zhu. Guang fu shu ju bian ji bu qi hua bian ji ; 54). Übersetzung von Dostojewskij, Fjodor Michailowitch. *Idiot*. In : Russkiy vestnik (1868-1869). = *Idiot : roman v chetyrekh chastiakh*. (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1874). = *L'idiot*. (Paris : Plon, 1887). = *The idiot*. (London : Vizetelly, 1887). = *Der Idiot : Roman*. Bd. 1-2. Mit einer Einleitung von Moeller van den Bruck ; übertragen von E.K. Rahsin. (München : Piper, 1909). (Sämtliche Werke ; Abt. 1, Bd. 3).
白痴 [WC]

1998 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazhufu xiong di*. Tuosituoyefusiji zhu ; Rong Rude yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1998). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906).
卡拉马佐夫兄弟 [WC]

1998 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Tuosituoyefusiji jing xuan ji*. Qian Zhongwen bian xuan. (Jinan : Shandong wen yi chu ban she, 1998). (Wai guo wen xue ming jia jing xuan shu xi). [Übersetzung ausgewählter Romane von Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基精選集 [WC]

1998 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Yu zhong jia shu : Tuosituoyefusiji san wen j*i. Tuosituoyefusiji zhu ; Diao Shaohua yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1998). (Xin shi ji wan you wen ku. Wai guo wen hua shu xi). [Les lettres de prison].
狱中家书 : 陀思妥耶夫斯基散文集 [WC]

1998 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji ; [rewritten by] David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you cian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 48). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1998 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji yuan zhu ; Ru Long yi ; Ou Yinxi dao du. (Taibei : Gui guan, 1998). (Gui guan shi jie wen xue ming zhu ; 110). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]

1999 [Andreyev, Leonid Nikolaevich ; Dostoyevsky, Fyodor]. *Zong du da ren*. Andelieyefu deng zhu ; Tuosituoyefusiji ; Ru Long yi. (Beijing : Da zhong wen yi chu ban she, 1999). (Shi jie wen xue ming zhu bai bu). Übersetzung von Andreyev, Leonid. *Gubernator : poviest'*. (Berlin : J. Ladychnikow, 1905). = *Der Gouverneur*. (Berlin : J. Ladychnikow, 1905). = *His excellency the governor*. (London : C.W. Daniel, 1921).
总督大人
[Enthält] :
[Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Qi ge jiao jue fan*. Andelieyefu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Rasskaz o semi povieshennykh*. In : Literaturno-khudozhestvennyi al'manakh. Vol. 5 (St Petersburg : Shipovnik, 1908). = (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Les sept pendus* ; *La vie d'un pope*. (Paris : Charpentier, 1911). = *The seven that were hanged.* (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1918). = *Die Geschichte von den sieben Gehenkten*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). 七个绞决犯.
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Liang ge w*o. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Dvoinik*. In : Otechestvennye zapiski ; vol. 48 (30 Jan. 1846). = (Sankt Peterburg : O. Stellovskago, 1865). = *The double*. (Surrey : Alma Press, 1846). = *Der Doppelgänger*. (München : R. Piper, 1919).
两个我
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Jiu feng xin he cheng de xiao shuo*. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Roman v devyati pis'makh*. In : Sovremennik (1847). = *Novel in nine letters : a novel*. In : The short stories of Dostoevsky. (New York, N.Y. : The Dial Press, 1946).
九封信合成的小说
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Puluoha'er qin xian sheng*. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Gospodin Prokharchin : rasskaz*. In : Otechestvennye zapiski ; vol. 48 (1846). = (St. Peterburg : F. Stellovskii, 1865).= *Mr. Prokharchin*. In : Poor folk and other stories. (London : Penguin Books, 1988). 普罗哈尔欽先生 [WC]

1999 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Tuosituoyefusiji zhu ; Feiqin yi. (Nanjing : Yi lin chu ban she, 1999). (Shi jie wen xu ming zhu). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (Waiheke Island : Floating Press, 1866). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882). 罪與罰
罪與罰 [Eur]

2000 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazhufu xiong di*. Tuosituoyefusiji zhu. (Taibei : Le shan ch buan Taibei xian shen keng xiang, 2000). (Shi jie wen xue ming zhu ; 6). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906).
卡拉馬助夫兄弟 [WC]

2000 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu f*a. Tuosituoyefusiji ; Ge Mingrong yi. (Beijing : Zhongguo dui wai fan yi chu ban gong si, 2000). (Shi jie jing dian ming zhu jie lu cong shu). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪与罚 [WC]

2016 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Bei ming yun bo nong de ren*. Tuosituofusiji zhuan ; Si Yuanzhe yi. (Taibei : Taibei xian yong he zhen ; 1975). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Unizhennye i oskorblennye*. In : Vremya (1861). = The insulted and humiliated. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1861). = *Humiliés et offensés*. (Paris : Plon, Nourrit, 1884).= *The insulted and injured*. Transl. from the Russian. (London : Heinemann, 1915).
被命運播弄的人 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1920 Chen, Daqi ; Guo, Yaogen. *Jin dai si xiang (shang xia ce)*. Vol. 1-2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1920). (Shang zhi xue hui cong shu). [Abhandlung über Gustave Flaubert, Leonardo da Vinci, Jean-Jacques Rousseau, Friedrich Nietzsche, Leo Tolstoy, Max Stirner, Fyodor Dostoyevsky, Henrik Ibsen, Charles Darwin, Emile Zola, Rudolph Eucken, Henr Bergson, Rabindranath Tagore, Romain Rolland].
近代思想 (上 , 下册) [WC]

1922 Shen, Bing [Mao, Dun]. *Tuosituo yi fu si ji de si xiang*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 1 (1922). [Artikel über Fyodor Dostoyevsky]. [Ng1]

1922 Shen, Yanbing [Mao, Dun]. *Tuosituo yi fu si ji zai Eguo wen xue shi shang de di wei*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 1 (1922). [Artikel über Fyodor Dostoyevsky]. [Ng1]

1925 *Jin dai Eguo wen xue jia lun. = Essays on modern Russian writers*. Yu Zhi, Yan Bing, Ze Ming ; Dong fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 64). [Enthält Artikel über Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky, Leonid Nikolaevich Adreyev, Mikahil Petrovich Artsybachev, Vladimir Galaktionovich Korolenko].
近代俄国文学家论 [WC]

1928 [Dostoyevsky, Anna Grigor#evna Snitkina]. *Duosituifusiji : Duosituifusiji fu ren zhi ri ji ji hui xiang lu*. Kejieliansiji ; Li Weisen yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1928). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
朵思退夫斯基 : 朵思退夫斯基夫人之日記及回想錄 [WC]

1930 [Dostoyevsky, Anna Grigor#evna Snitkina]. *Hui yi Tuosituoyefusiji*. Tuosituofusiji fur en zhu ; Wei Congwu yi. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1930). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
回憶陀思妥夫斯基 [WC]

1945 Xi, Jin. *Du tu bie zhuan*. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1945). (Ju ben cong kan ; 5). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
賭徒別傳 [WC]

1950 [Ermilov, Vladimir]. *Xiao zi chan jie ji xing ge de pi pan*. Xie'ermiluofu zhu ; Qian Xinzhe yi. (Shanghai : Zheng feng chu ban she, 1950). (Wen yi si xiang cong shu). [Abhandlung über Maksim Gorky und Fyodor Dostoyevsky].
小资产阶级性格的批判 [WC]

1950 [Tolstoy, Sofia Andreevna ; Dostoyevsky, Anna Grigor'evna Snitkina]. *Tuo'ersitai yu Duosituoyefusiji*. Suo Fu yi. (Shanghai : Guo ji wen hua fu wu she, 1950). [Betr. Leo Tolstoy und Fyodor Dostoyevsly].
托尔斯泰与朵思陀也夫斯基 [WC]

1956 Ouyang, Wenbin. *Tuosituoyefusiji he ta de zuo pin*. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1956). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基和他的作品 [WC]

1969 [Hubben, William]. *Ren lei ming yun si qi shi : Tositoyefusiji, Qigeguo, Nicai yu Kafuka*. Weilian Haben zhu ; Yang Naidong yi. (Taibei : Shui niu chu ban she, 1969). (Shui niu wen ku ; 113). Übersetzung von Hubben, William. *Four prophets of our destiny : Kierkegaard, Dostoyevsky, Nietzsche, Kafka*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1952).
人類命運四騎士 -- 陀斯妥也夫斯基,齊克果,尼采與卡夫卡 [WC]

1971 [Gide, André]. *Dusituoyefusiji*. Jiduo zhu ; Peng Jingxi yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1971). (Xin chao wen ku ; 50). Übersetzung von Gide, André. *Dostoiëvsky : articles et causeries*. (Paris : Plon-Nourrit, 1923). (La critique). [Fyodor Dostoyevsky].
杜思妥也夫斯基 [WC]

1975 Li, Zhen. *Dusituoyefusiji de jing shen shi jie*. (Taibei : Xian zhi chu ban she, 1975). (Xian zhi cong shu ; 23). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
杜斯妥也夫斯基的精神世界 [WC]

1982 Diao, Shaohua. *Tuosituoyefusiji, 1821-1881*. (Shenyang : Liaoning ren min chu ban she, 1982). (Wai guo wen xue ping jie cong shu ; 1). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基 : 1821-1881 [WC]

1982 Xi, Shaohua. *Tuosituoyefusiji*. (Shenyang : Liaoning ren min chu ban she, 1982). (Wai guo wen xue ping jie cong shu). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基 [WC]

1983 [Dostoyevsky, Anna Grigor#evna Snitkina]. *Tuosituoyefusiji : Tuoshifuren de ri ji he hui yi lu*. Lu Qianfei yi. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1983). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基 陀氏夫人的日記和回憶錄 [WC]

1984 [Dostoyevsky, Anna Grigor#evna Snitkina]. *Hui yi Tuosituoyefusiji*. Anno Tuosituoyefusikaya zhu ; Yuan Lu yi. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1984). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
回忆陀思妥耶夫斯基 [WC]

1985 Li, Chunlin. *Lu Xun yu Tuosituoyefusiji*. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1985). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
鲁迅与陀思妥耶夫斯基 [WC]

1985 [Ermilov, Vladimir]. *Tuosituoyefusiji lun*. Ye'ermiluofu zhu ; Man Tao yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基论 [WC]

1986 Liu, Qiao. *Tuosituoyefusiji chuang zuo lun gao*. (Changchun : Jilin da xue chu ban she, 1986). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥也夫斯基创作论稿 [WC]

1986 Xiaolin, Xiuxiong. *Dusituoyefusiji de sheng huo*. Li Yongchi yi zhe. (Taibei : Shui niu tu shu, 1986). (Wen shi cong shu ; 53). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
杜思妥也夫斯基的生活 [WC]

1986 [Berdiaev, Nikolai]. *Dusituoyefusiji*. Nigulasi Beideyefu zhu ; Meng Xiangsen yi. (Taibei : Shi bao wen hua chu ban gong si, 1986). (Ren jian cong shu ; 14). Übersetzung von Berdiaev, Nikolai. *Mirosozertsanie Dostoevskago*. (Praga : Izd. The YMCA Press, 1923). = *Die Weltanschauung Dostojewskijs*. (München : C.H. Beck, 1925).
杜思妥也夫斯基 [WC]

1987 [Grossman, Leonid P.]. *Tuosituoyefusiji zhuan*. Geluosman zhu ; Wang Jianfu yi. (Beijing : Wai guo wen xue chu ban she, 1987). Übersetzung von Grossman, Leonid P. *Dostoevskij*. (Moskva : Molodaa Gvardia, 1962). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基傳 [WC]

1988 [Bakhtin, Mikhail Mikhailovich]. *Tuosituoyefusiji shi xue wen ti : fu diao xiao shuo li lu*n. Behejin zhu ; Bai Chunren, Gu Yaling yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1988). (Xian dai wai guo wen yi li lun yi cong ; 3,2). Übersetzung von Bakhtin, Mikhail Mikhailovich. *Problemy poetiki Dostoevskogo*. (Moskva : Sov. pisatel#, 1963). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基诗学问题 : 复调小说理论 [WC]

1988 [Dostoyevsky, Anna Grigor#evna Snitkina]. *Tuosituoyefusiji fu ren hui yi lu*. An Ge Tuosituoyefusikaya zhu ; Ma Zhanfang, Yuan Sheng, Jiu Ren yi. (Beijing : Beijing chu ban she, 1988). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基夫人回忆录 [WC]

1989 [Slonim, Marc]. *Dian kuang di ai : Tuosituoyefusiji di san ci ai qing*. Make Siluoning zhu ; Shi Yongqin, Dong Xiaoying yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1989). Übersetzung von Slonim, Marc. *Three loves of Dostoevsky*. (New York, N.Y. : Rinehart, 1955).
颠狂的爱 陀思妥耶夫斯基的三次爱情 [WC]

1992 Zhang, Jie. *Fu diao xiao shuo li lun yan jiu*. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1992). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky und Mikhail Mikhailovich Bakhtin].
复调小说理论研究 [WC]

1992 [Belov, Sergei Vladimirovich]. *Zuo jia zhi qi : zhong yu ai qing de Anna*. Xieergai Bieluofu zhu ; Wu Xingyong yi. (Changsha : Hunan shi fan da xue chu ban she, 1992). Übersetzung von Belov, S.V. *Zhena pisatelia : posledniaia liubov‘ F.M. Dostoevskogo*. (Moskva : Sov. Rissiia, 1986). [Roman über die Heirat zwischen Fyodor Dostoyevksy und Anna Grigor#evna Snitkina Dostoyevsky].
作家之妻 : 忠于爱情的安娜 [WC]

1992 [Dostoyevsky, Anna Grigor#evna Snitkina]. *Yong sheng yong shi de ai : Tuosituoyefusiji fu ren hui yi lu*. An Ge Tuosituoyefusikaya zhu ; Fan Jinxin yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1992). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
永生永世的爱 : 陀思妥耶夫斯基夫人回忆录 [WC]

1993 Xiaolin, Xiuxiong. *Dusituoyefusiji de yi sheng*. (Taibei : Wan xiang, 1993). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
杜斯妥也夫斯基的一生 [WC]

1993 Xiaolin, Xiuxiong. *Dusituoyefusiji xiao shuo lun*. (Taibei : Wan xiang, 1993). (Wan xiang wen ku ; 13). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
杜斯妥也夫斯基小說論 [WC]

1993 [Dostoyevsky, Anna Grigor#evna Snitkina]. *Xiang ru yi lai shi si nian*. Anna Tuosituoyefusikaya zhu ; Ni Liang yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1993). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaia, Anna Grigor#evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
相濡以沫十四年 [WC]

1994 *Tuosituoyefusiji de shang di : Tuosituoyefusiji yan jiu lun shu. Zhongguo she hui ke xue yuan wai guo wen xue yan jiu suo "Shi jie wen lun" bian ji wei*. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 1994). (Shi jie wen lun ; 4). [A collection of articles translated from various languages]. [Artikel über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基的上帝 : 陀思妥耶夫斯基研究论述 [WC]

1994 Chen, Huiling. *Tuosituoyefusiji*. (Taibei : Guo jia chu ban she, 1994). (Shu de shi jie ; 173). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基 [WC]

1995 [Fridlender, Georgii]. *Tuosituofusiji de xian shi zhu yi*. Fulidelianjieer zhu ; Lu Renhao yi. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1995). (Wai guo wen xue yan jiu zi liao cong shu). Übersetzung von Friedlender, Georgii. *Realizm Dostoevskogo*. (Leningrad : Izd-vo Nauka, 1964). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥夫斯基的现实主义 [WC]

1996 Chen, Jianhua. *Dusituoyefusiji zhuan*. (Taibei : Ye qiang chu ban she, 1996). (Wai guo wen hua ming ren zhuan ji ; 20). [Biographie von Fyodor Dostoyevsky].
杜思妥也夫斯基传 [WC]

1996 Jiang, Chunhong ; Lin Jinghua. *Tuosituoyefusiji*. (Haikou : Hainan chu ban she, 1996). (Shi jie li shi ming ren cong shu). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基 [WC]

1996 [Bakhtin, Mikhail Mikhailovich]. *Bahejin wen lun xuan*. Bahejin. Mi Bahejin zhu ; Tong Qinghan yi. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1996). (Er shi shi ji Ou Mei wen lun cong shu). Übersetzung von Bakhtin, Mikhail Mikhailovich. *Tvorchestvo Fransua Rable i narodnaia Kul'tura Srednevekob'ia i Renessansa*. (Moskva : Khudozhestvennaia literatura, 1965). [Abhandlung über François Rabelais und Fyodor Dostoyevsky].
巴赫金文论选 [WC]

1996 [Lauth, Reinhard]. *Tuosituoyefusiji zhe xue : xi tong lun shu*. Laiyinhade Laote zhu ; Shen Zhen [et al.] yi. (Beijing : Dong fang chu ban she, 1996). (Xi wu yi cong). Übersetzung von Lauth, Reinhard. *Die Philosophie Dostojewskis in systematischer Darstellung*. (München : R. Piper, 1950). [Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基哲学 : 系统论述 [WC]

1997 Feng, Chuan. *You yu de xian zhi : Tuosituoyefusiji*. (Chengdu : Sichuan ren min chu ban she, 1997). (Xi fang ren wen si xiang jia hui gu cong shu). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
忧郁的先知 陀思妥耶夫斯基 [WC]

1997 He, Yunbo. *Tuosituoyefusiji yu Eluosi wen hua jing shen*. Changsha : Hunan jiao yu chu ban she, 1997). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基与俄罗斯文化精神 [WC]

1997 [Gide, André]. *Tuosituoyefusiji*. Andelie Jide zhu ; Shen Zhiming yi. (Taibei : Guo li bian yi guan, 1997). (Shi jie xue shu yi zhu. Faguo ming jia lun wen yi yi cong). Übersetzung von Gide, André. *Dostoiëvsky : articles et causeries*. (Paris : Plon-Nourrit, 1923). (La critique). [Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基 [WC]

1998 Tu, Maoqin. *Can ku de tian cai : Tuosituoyefusiji*. (Xi'an : Tai bai wen yi chu ban she, 1998). (Bai nian zuo fang cong shu). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
殘酷的天才 陀思妥耶夫斯基 [WC]

1998 [Zweig, Stefan]. *Liu da shi : Ciweige zhuan ji jing hua*. Sidifen Ciweige zhu ; Huang Mingjia yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1998). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Drei Meister : Balzac, Dickens, Dostojewski*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1920). (Die Baumeister der Welt). Zweig, Stefan. *Der Kampf mit dem Dämon : Hölderlin, Kleist, Nietzsche*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1925). [Dostoyevsky].
六大师 [Eur]

1998 [Zweig, Stefan]. *San da shi : Ba'erzhake, Digengsi, Tuosituoyefusiji*. Sidifen Ciweige zhu ; Jiang Li, Shi Xingguo yi. (Beijing : Xi yuan chu ban she, 1998). Übersetzuing von Zweig, Stefan. *Drei Meister : Balzac, Dickens, Dostojewski*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1920). (Die Baumeister der Welt). [Dostoyevsky]. [Eur]

1999 *Tuosituoyefusiji de shang di*. Si Ren deng yi. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 1999). (Si xiang wen ku. Wen xue yu si xiang cong shu). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基的上帝 [WC]

1999 Hu, Di. *Tan suo xin liang ao mi de ren : Tuosituoyefusiji shu ping*. (Haikou : Hainan chu ban she, 1993). (Shi jie wen xue ping jie cong shu ; 5). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
探索心靈奥秘的人 陀思妥耶夫斯基述評 [WC]

1999 Ji, Xingxing. *Tuosituoyefusiji xiao shuo de xi ju hua*. (Beijing : Shou du shi fan da xue chu ban she, 1999). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基小说的戏剧化 [WC]

1999 Li, Chunlin. *Fu diao shi jie : Tuosituoyefusiji qi ren qi zuo*. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1999). (Dao yu wen cong). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
复调世界 : 陀思妥耶夫斯基其人其作 [WC]

1999 Zeng, Jia. *Lian yu sheng tu : Tuosituoyefusiji zhuan*. (Shijiazhuang : Hebei ren min chu ban she, 1999). (Shi jie shi da wen xue jia). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
炼狱圣徒 陀思妥耶夫斯基传 [WC]

2000 Feng, Chuan. *Xin ling de ju bo : Dusituoyefusiji*. (Taibei : Mu cun tu shu, 2000). (Tan suo da shi xin ling cong shu ; 5). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
心靈的巨擘 : 杜思妥也夫斯基 [WC]

2000 [Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich]. *Tuo'ersitai yu Tuosituoyefusiji. Meilierikefusiji*. Yang Deyou yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 2000). Übersetzung von Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich. *L. Tolstoy i Dostoevskii*. (S.-Peterburg : Izd-nie Zhurnala "Mir Iskusstva", 1901-1902). [Fyodor Dostoyevsky].
托尔斯泰与陀斯妥耶夫斯基 [WC]

2005 [Jens, Walter ; Küng, Hans]. *Shi yu zong jiao*. Yisi Kun, Waerte Yansi zhu ; Li Yongping yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 2005). Übersetzung von Jens, Walter ; Küng, Hans. *Dichtung und Religion : Pascal, Gryphius, Lessing, Hölderlin, Novalis, Kierkegaard, Dostojewski, Kafka*. (München : Kindler, 1985). [Dostoyevsky].
诗与宗教 [WC]

2007 Kuchins, Andrew. *Russia and China : the ambivalent embrace*. In : Current history ; Oct. (2007).
http://csis.org/images/stories/Russia%20and%20Eurasia/071002_ruseura_kuchins.pdf.

2016 Han, Ruihui. *Cultural gap and circulation of 'Crime and punishment' in China*. In : International journal of humanities and social sciences ; vol. 6, no 1 (2016). [Fyodor Dostoyevsky].
http://www.ripublication.com/ijhss16/ijhssv6n1_02.pdf.

Egolin, A.M. = Egolin, Aleksandr Mihajlovi# (1896-1969) : Spezialist für russische Sprache und Literatur

Bibliographie : Autor

1947 [Egolin, A.M.]. *Gao'erji yu Eluosi wen xue*. Yegaolin deng zhu ; Zhao Kan deng yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Egolin, A.M. *Gor'kii I russkaia literature*. (Moskva : Pravda, 1949). [Maksim Gorky und die russische Literatur].
高爾基与俄罗斯文学 [WC]

Ehrenburg, Ilya = Ehrenburg, Il'ia Grigor'evich = Erenburg, Il'ia (Kiew, Ukraine 1891-1967 Moskau) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1940 *Ta you yi zhi lai fu qiang*. Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1940). (Guang ming wen yi cong shu). = Zhong. Gao'erji [et al.] zhu ; Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1946). [Übersetzung von Short stories].
[Enthält] : Maksim Gorky, Ilya Ehrenburg, Paul Vaillant-Couturier, Henry James, Alexei Novikov-Priboi. [WC]

1953 [Ehrenburg, Ilya]. *Di jiu ge lang tou*. Shi Zhecun yi. (Shanghai : Wen hua gong zuo she, 1953). (Shi jie wen xue yi cong). Übersetzung von Errenburg, Ilya. *Devjatyi val*. (Moskva : Sov. Pisatel', 1953). = Erenburg, Il'ja. *Die neunte Woge : Roman*. Aus dem Russischen von Alfred Kurella. (Moskau : Verlag für fremsprachige Literatur, 1953). (Bibliothek ausgewählter Werke der Sowjetliteratur). [KVK,Eur]

Eliasberg, Alexander (Minsk 1878-1924 Berlin) : Russischer Literaturhistoriker, Übersetzer

Bibliographie : Autor

1934-1935 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qi wen san ze = Qi wen er ze / Huai hai zi he bie de qi wen*. Lu Xun yi. In : Yi wen ; vol. 1, no 4, 6 - vol. 2, no 2 (1934-1935) / Yi wen ; vol. 4. Übersetzung von Tschechow, Anton. *Der persische Orden und andere Grotesken*. Mit acht Holzschnitten von W.N. Massjutin ; Deutsch von Alexander Eliasberg. (Berlin : Welt-Verlag, 1922). [Enthält] : Jia bing ren = Simulajanty [Die Simulanten]. Pu ji ke fu shou ri ji chao = Iz dnevnika pomoscnika buchgaltera [Aus dem Tagebuch des Buchhaltungsgehilfen]. Na shi ta = To byla ona [Das war sie !]. Huai hai zi = Zloj mal'cik [Der böse Junge]. Bao zao ren = Iz zapisok vspyl'civogo celoveka [Aus den Aufzeichnungen eines reizbaren Mannes]. Nan jie de ying ge = Zagadocnaja natura [Ein geheimnisvoller Charakter]. Bo si xun zhang = Lev i solnce [Löwe und Sonne]. Yin mou = Intrigy [Intrigen].
奇聞三則 [FiR5]

Elistratova, A.A. = Elistratova, Anna Arkad'erna (Moskau 1910-) : Schriftstellerin

Biographie

1954 [Elistratova, A.A.]. *Bailun*. Li Xiangchong yi. [ID D26434].
Elistratova schreibt : "It is the workers who are most familiar with the poetry of Shelley and Byron. Shelley's prophetic genius has caught their imagination, while Byron attracts their sympathy by his sensuous fire and by the virulence of his satire against the existing social order. The middle classes, on the other hand, have on their shelves only ruthlessly expurgated 'family' editions of these writers."
Chu Chih-yu : Elistratova criticized the English critics' hostility towards Byron and their distortion of his work. She emphasized the ideological connection between Byron's political stand and the aspiration of the popular masses to seek emancipation. She pointed out : “Byron's political comments and his poetry embodied the democratic cultural elements conceived under the living condition of the explited labouring class of England”. Byron was 'an exited witness, protector, and singer of the English labouring class' early spontaneous and immature activities'. She thus raise Byron's political comment to the same level as his poetry. The so-called political stand was, as far as Elistratova was concerned, the writer's attitude towards the labouring poeople. This happened to coincide with the criterion proposed by Mao that literature and art should serve the broad labouring masses.
Byron's scepticism, malancholy and gloom were construed by Elistratova as the result of the temporary failure of the progressive trends in their struggle against the reactionary forces. To Byron's melancholy she took a critical attitude. But her criticism was not pointed at Byron himself. From the perspective of historical materialism, she regarded this drawback of Byron's character as a limitation of his times. Byron's contradictions reflect the historical contradictions of the English democratic movement itself. About Byron's social life, she dwelt upon his two parliamentary speeches, which Chinese scholars had seldom mentioned before ; and later this subject was to become imperative in all Chinese biographies of Byron.
One of the most important arguments which run through Elistratova's article : 'The people versus the individual'. She regarded *Manfred* as the summit of Byron's individual rebellion and, at the same time, paradoxically, as marking the failure of his individualism. She observed that Manfred's rebellion against society is presented as an issue of philosophical ethics, which is not too far away from Western interpretations. Elistratova commended *Prisoner of Chillon*, *Prometheus* and the last two cantos of *Childe Harold* in which, the revolutionary poet asserted that the meaning of life and art lies in the fighting for freedom. Like most modern critics, Elistratova regarded *Don Juan* as the summit of all Byronic creation, calling it 'an excellent combination of revolutionary romantic enthusiasm with cool-headed realism and understanding of material relations which constitute the base of social development'. Her interest in *Don Juan* was focussed on its progressive political significance, its satire on the Holy Alliance, and its scoffing at the Lakers.
Firstly, starting from a Marxist point of view, Elistratova underlined the realistic significance of Byron's work. Secondly, as a socialist critic, she showed a particular interest in the relationship between the individual and society. She put a high value upon Byron's affinity with the people but held a critical view of his individualistic tendency.
Elistratova had a profound influence on Chinese academic circles. The Chinese translation immediately became an authority in the field, a blueprint for the Byron section of Chinese versions of English literary history. Its political viewpoint and research methodology were followed faithfully and mechanically. This article put an end to what we call the 'European period' of Byron studies in China, and marked the beginning of the 'Soviet socialist period'. [Byr1:S. 94-98, 100-102]

Bibliographie : Autor

1954 [Elistratova, A.A.]. *Bailun*. Li Xiangchong yi. In : Yi wen ; no 6 (1954). [Artikel über George Gordon Byron].
拜伦 [Byr1]

1957 [Elistratova, A.A.]. *Fei'erding*. Ailisitelatuowa zhu ; Li Congbi yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957. Übersetzung von Elistratova, A.A. *Fil'ding : kritiko-biograficheskii ocherk*. (Moskva : Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1954). [Abhandlung über Henry Fielding].
費尔丁 [WC]

1985 [Elistratova, A.A.]. *Bailun*. Yelisitelatuowa ; Zhou Qixun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). Übersetzung von Elistratova, A.A. *Bairon*. (Moskva : Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1956). [Abhandlung über George Gordon Byron].
拜伦 [WC]

Ermilov, Vladimir = Ermilov, Vladimir Vyacheslavovich (1904-1965) : Russischer Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

1950 [Ermilov, Vladimir]. *Xiao zi chan jie ji xing ge de pi pan*. Xie'ermiluofu zhu ; Qian Xinzhe yi. (Shanghai : Zheng feng chu ban she, 1950). (Wen yi si xiang cong shu). [Abhandlung über Maksim Gorky und Fyodor Dostoyevsky].
小资产阶级性格的批判 [WC]

1954 [Ermilov, Vladimir]. *Qihefu*. Yeermiluofu ; Chen Bing yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1954). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
契诃夫 [WC]

1985 [Ermilov, V[ladimir]. *Lun Qihefu de xi ju chuang zuo*. Yeermiluofu ; Zhang Shoushen yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1985). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
论契诃夫的戏剧创作 [WC]

1985 [Ermilov, Vladimir]. *Tuosituoyefusiji lun*. Ye'ermiluofu zhu ; Man Tao yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基论 [WC]

Erosenko, Vasilij Jakovlevic = Eroshenko, Vasilii Jakovlevic (Obuhovka, Kurska 1890-1952) : Russischer Schriftsteller, Esperantist, Gastdozent für russische Literatur Beijing-Universität

Bibliographie : Autor

1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Chi bian*. Lu Xun yi. In : Chen bao ; 24.-26. Sept. (1921). [Fabel, Am Teich].
池邊 [FiR5]

1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Chun ye de meng*. Lu Xun yi. In : Chen bao fu juan ; 22.10 (1921). [Fabel, Ein Frühlingsnachtstraum].
春夜的夢 [FiR5]

1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Diao de xin*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 18, no 22 (1921). [Fabel, Geierherz].
雕的心 [FiR5]

1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Shi jie de huo zai*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 1 (1922). [Fabel, Welt in Brand].
世界的火災 [FiR5]

1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Ailuoxianke tong hua ji*. Lu Xun yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1922). Übersetzungen von russischen Fabeln von Vasilij Erosenko. *Knabrakontoj*.
愛羅先珂　童話集 [Eur]

1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Eguo de hao jie*. Lu Xun yi. In : Chen bao fu juan ; 2. April (1922). [Der Held von Russland : Geschichte von Sten'ka Razin].
俄國的豪杰 [FiR5]

1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Shi guang lao ren*. Lu Xun yi. In : Chen bao si zhou nian ji nian zeng kan ; 1. Dez. (1922). [Fabel, Zeit des Alten].
時光老人

1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Shi jie de huo zai*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 1 (1922). [Fabel, Welt in Brand].
世界的火災 [FiR5]

1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Wei ren lei*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 19, no 3 (1922). [Fabel, Für die Menschheit].
為人類 [FiR5]

1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Xiao ji de bei ju*. Lu Xun yi. In : Fu nü za zhi ; vol. 8, no 9 (1922). [Fabel, Kükentragödie].
小雞的悲劇 [FiR5]

1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Yu de bei ai*. Lu Xun yi. In : Fu nü za zhi ; vol. 8, no 1 (1922). [Fabel, Die Trauer des Fischers].
魚的悲哀 [FiR5]

1923 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *'Ai' zi de cang*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 14, no 3 (1923). [Fabel, Das Geschwür des Wortes 'Liebe'].
愛字的瘡 [FiR5]

1923 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Hong de hua*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 14, no 1 (1923). [Fabel, Die rote Blume].
紅的花 [FiR5]

1923 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Tao se de yun*. Zhou Shuren [Lu Xun] yi. (Beijing : Xin chao she, 1923). [Pfirsichfarbene Wolke].
桃色的雲 [Eur,FiR5]

1924 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Ku ye za ji ji qi ta*. Ailuoxianke zhu ; Hu Yuzhi, Mianzun yi [et al.]. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). (Dong fang wen ku ; 81). Übersetzung von *Oblako persikovogo tsveta*.
枯葉　雜記　及　其他 [Eur]

1931 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Xing fu de chuan*. Ailuoxianke zhu ; Xia Mianzun, Lu Xun yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1931). (Shi jie shao nian wen xue cong kan ; 12). [Boot des Glücks].
幸福的船 [FiR5]

20161 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Xia de long*. Lu Xun yi. In : Xin qiong nian ; vol. 9, no 4 (1921). [Fabel, Enger Käfig].
狹的籠 [FiR5]

Bibliographie : erwähnt in

1981 Zhang, Hua. *Lu Xun he wai guo zuo ji*. (Xian : Shanxi ren min chu ban she, 1981). (Lu Xun yan jiu cong shu. Lu Xun yan jiu cong shu).
鲁迅和外国作家/张华著
[Enthält] :
Lu Xun he Nicai [Friedrich Wilhelm Nietzsche].
Lu Xun he Yi Busheng [Henrik Ibsen].
Lu Xun he Xiao Bona [George Bernard Shaw].
Lu Xun he Ailuo Xianke [Vasili Yakovlevich Eroshenko].
Lu Xun he Youdao Wufu.
Lu Xun he Duo'ersitai [Leo Tolstoy].
Lu Xun he Chuchuan Baicun [Kuriyagawa Hakuson].
Lu Xun he Qihefu. [Anton Pavlovich Chekhov]. [WC]

Ershov, Petr Pavlovich (Bezrukovo bei Ishim = Tiumen' Oblast 1815-1869 Tobolsk) : Russischer Dichter

Bibliographie : Autor

1987 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich ; Ershov, Petr Pavlovich]. *Puxijin tong hua shi*. Ren Rongrong yi. (Beijing : Ren min wen xue, 1987). (Shi jie er tong wen hsueh cong shu). [Übersetzung von Märchen in Versform von Pushkin und Ershov].
普希金童話詩 [WC]

Esenin, Sergei Alexandrovich (Konstantinowo 1895-1925 Leningrad) : Dichter

Bibliographie : Autor

1980-1985 Esenin, Sergei Alexandrovich. *Shi er shou*. Yesaining ; Wang Shouren yi. [Two poems]. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 1 [ID D16726].
诗二首 [YuanK2]

Evreinov, Nikolaj Nikolaevich (1879-1953) : Russischer Dramatiker

Bibliographie : Autor

1928 [Evreinov, Nikolaj Nikolaevic]. *Guan yu ju ben de kao cha*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 6 (1928). Übersetzung von Evreinov, Nikolaj Nikolaevic. *Prosichozdenjie dramy*. (1921). [Eine Studie zu Theaterstücken].
關於劇本的考察 [FiR5]

1928 [Evreinov, Nikolaj Nikolaevic]. *Sheng huo de yan ju hua*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 2 (1928). Übersetzung von Evreinov, Nikolaj Nikolaevic. *Teatralizacija zizni*. In : *Teatr kak takovoj : obosnovanie teatral'nosti v smyslie polozhitel'nago nachala stsenicheskago iskusstva i zhizni*. (St. Petersburg : [s.n.], 1912). [Theatralisierung des Lebens (1910)].
生活的演劇化 [FiR5,Eur]

Fadeev, Alexandr Alexandrovic = Fadejew, Alexandr Alexandrowitsch = Fadeyev, Aleksandr Alexandrovic (Kimry bei Twer 1901-1956 Selbstmord Peredelkino bei Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1931 [Fadeev, Aleksandr Alexandrovic]. *Hui mie*. Fajieyefu zhuang ; Zhou Shuren [Lu Xun] yi. (Shanghai : Da jiang shu pu, 1931). Übersetzung von Fadeev, Aleksandr Alexandrovic. *Razgrom : Vsesojuznaja Associacija proletarskich pisatelej*. (Leningrad : Priboj, 1927). (Novinki proletarskoj literatury ; 3). = *The nineteen*. (Lonon : Martin Lawrence, 1929) = *Die Neunzehn*. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1928).
毀灭 [FiR5]

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

1951 [Fadeev, Aleksandr ; Poe, Edgar Allan]. *Zuo jia yu sheng huo : di 2 jie quan Su qing nian zuo jia hui yi lun wen ji*. Fajieyefu, Ailunbao deng zhu ; Liu Liaoyi yi. (Beijing : Wen yi fan yi chu ban she, 1951). (Wen yi li lun cong shu). [Übersetzung von Essays von Fadeev und Poe].
作家與生活 : 第2屆全蘇青年作家會議論文集 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1984 [Boborykin, Vladimir Georgievich]. *Yalishanda Fajieyefu : chuang zuo gai mao*. Fu Boboleijin zhu ; Liu Xunyi yi. (Beijing : Beijing chu ban she, 1984). Übersetzung von Boborykin, Vladimir Georgievich. *Aleksandr Fadeev : tvorcheskii portret*. (Moskva : Mosk. Rabochii, 1979).
亞歷山大#法捷耶夫 : 創作概貌 [WC]

Fedin, Konstantin Alexandrovich (Saratow 1892-1977 Moskau) : Russischer Schriftsteller, Schauspieler

Bibliographie : Autor

1928 [Fedin, Konstantin Alexandrovich]. *Guo shu yuan*. Kangshitanding Feiding zhu ; Lu Xun yi. In : Da zhong wen yi ; vol. 1, no 6 (1928). = (Shanghai : Xian dai shu ju, 1931). Übersetzung von Fedin, Konstantin Alexandrovich. *Sad*. (Petrograd : Izd-vo Petrograd, 1922). [Der Garten].
果樹園 [FiR5]

1980-1985 Fedin, Konstantin. *Yi ge zao chen de gu shi*. Feiding ; Jing Ge yi. [Original-Titel nicht gefunden, ev. Morning in Viazhno]. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 4 [ID D16726].
一个早晨的故事 [YuanK2]

Friche, Vladimir = Friche, Vladimir Maksimovich (1870-1929) : Russischer Literatur- und Kunstkritiker

Bibliographie : Autor

1934 [Friche, Vladimir Maksimovich]. *Chaihuofu ping zhuan*. Fulicai zhu ; Mao Qiuping yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1934). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
柴霍甫評傳 [WC]

Furmanov, Dimitrij (Sereda 1891-1926 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

1933 [Furmanov, Dimitrij]. *Ge ming de ying xiong men*. Fu'ermannuofu zhu ; Lu Xun yi. In : Yi tian de gong zuo [ID D12509]. Übersetzung von Furmanov, Dimitrij. *Krasnyi desant*. (Moskva : Gos. Izd.-vo khudozh. lit-ry, 1932).
革命的英雄們 [FiR5]

Gábor, Andor (1884-1953) : Russischer Schriftsteller, Dichter

Bibliographie : Autor

1930 [Gábor, Andor]. *Wu chan jie ji ge ming wen xue lun*. Lu Xun yi. In : Shi jie wen hua ; 1930). Übersetzung von Gábor, Andor. *Über die proletarisch-revolutionäre Literatur*. In : Die Links-Kurve ; Nr. 3 (1929).
無產階級革命文學論 [FiR5]

Garshin, Vsevolod Michajlovic = Garsin, Vsevolod Michajlovic (Prijatnaja Dolina, Russland 1855-1888 St. Petersburg) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1909 [Garshin, Vsevolod Michajlovic]. *Si ri*. Lu Xun yi. In : Yu wai xiao shuo ji ; vol. 2 (1909). Übersetzung von Garshin, Vsevolod Michajlovic. *Chetyre dnia*. In : Otechestvenny zapiski (1877). = (Moskva : I. D. Sytina", 1886). = *Four days*. In : Poet lore ; vol. 3 (1891). = Vier Tage. In : Die rote Blume und andere Novellen. (Leipzig : P. Reclam, Vorw. dat. 1906).
四日 [Zho4,WC]

1909 [Garshin, Vsevolod Michajlovic]. *Xie hou*. Lu Xun yi. In : Yu wai xiao shuo ji ; vol. 2 (1909). Übersetzung von Garsin, Vsevolod Michajlovic. *C#etyre dnja*. In : Otecestvennyja zapiski (1877). = In : Garsin, V.M. Rasskazy. (S. Peterburg : [s.n.], 1882). = *Vier Tage*. In : Russische Soldatengeschichten. (Berlin : Schorss, 1890). = *Four day*s. In : The signal and other stories. (London : Duckworth, 1915). = *Vier Tage*. In : Die rote Blume und andere Novellen. (Leipzig : P. Reclam, Vorw. dat. 1906).
邂逅 [Zho4,WC]

1922 [Garshin, Vsevolod Michajlovic]. *Yi pian hen duan de chuan qi*. Lu Xun yi. In : Fu nü za zhi ; vol. 8, no 2 (1922). Übersetzung von Garshin, Vsevolod Michajlovic. *Ocen korotken'kij roman.* (1878). In : Polnoje sobranie soainenii. (St. Petersburg : [s.n.], 1910). = Garschin, W.M. *Die rote Blume und andere Novellen*. Aus dem Russischen übersetzt von B.W. Loewenberg. (Leipzig : P. Reclam, Vorw. dat. 1906). (Universal-Bibliothek ; 4866). [Eine Kürzestnovelle].
一篇很短的傳奇 [FiR5]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1931 *Yin ying : lu xi ya duan pian ji*. (Shanghai : Xin shi dai shu ju, 1931). [Anthologie]. [Enthält Erzählungen aus : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).].
Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*.
Korolenko, Vladimir Galaktionovic. *The shades, a phantasy*.
Garshin, Vsevolod Michajlovic. *The signal*.
Tolstoy, Leo. *God sees the truth, but waits*. (1872)
Sologub, Fjodor. *Hide and seek*.
Gorky, Maksim. *Autumn nigh*t. [WC,Gam1]

Bibliographie : erwähnt in

1929 [L'vov Rogacevskij, Vasilij]. *Ren xing de tian cai - Jia'erxun*. Lu Xun yi. In : Chun chao ; vol. 1, no 9 (1929). Übersetzung von L'vov Rogacevskij, Vasilij. *Garsin*. In : Noveishaia russkaia literatura. (Moskva : Izd. Vserossiiskogo tsentr. soiuza potr. obshchestv, 1922). [Vsevolod Michajlovic Garshin].
人性的天才 – 迦爾洵 “近代俄國文學史梗概“ 之一篇 [FiR5]

Gladkov, Fedor = Gladkov, Fyodor Vasilievich = Gladkov, Feodor Vasilyevich (Bolshaya Chernavka, Saratov, Russland 1883-1958 Moskau) : Sovietischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1933 [Gladkov, Fedor]. *Chen zui de tai yang*. Gelatekefu yuan zhu ; Shen Duanxian, Yang Kaiqu yi. (Shanghai : Fu xing shu ju, 1933). Übersetzung von Gladkov, Fedor. *P'ianoe solntse, krov'iu serdtsa : povesti i rasskazy*. (Moskva : Zemlia i fabrika, 1930). = *Die trunkene Sonne*. (München : Heyne, 1969).
沉醉的太陽 [WC]

1941 [Gladkov, Fedor]. *Shi min tu*. Gelatekefu zhu ; Dong Yucai yi. (Xianggang : Ni luo she, 1941). Übersetzung von Gladkov, Fedor. *TSement*. (Moskva : [s.n.], 1925). = *Zement : Roman*. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1927). = *Le ciment : roman*. (Paris : Ed. sociales internationals, 1928). = *Cement : a novel*. (New York, N.Y. : F. Ungar, 1960).
士敏土 [WC]

1958 [Gladkov, Fedor]. *Hua shu lin zi*. Gelatekefu zhu ; Yue Lin yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1958). Übersetzung von Gladkov, Fedor. *Berezovaia roshcha : povest# o detstve*. In : Novyj mir ; no 3 (1941). = (Moskva : Khudozh. lit-ra, 1984).
桦树林子 [WC]

1960 [Gladkov, Fedor]. *Tong nian de gu shi*. Fei Gelatekefu zhu ; Ye Dongxin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1960). Übersetzung von Gladkov, Fedor V. *Povest'o detstve*. (Moskva : Sovetskij pisatel', 1950). = *Der Schnee schmilzt : Kindheitserinnerungen*. (Kassel : Röth, 1956).
童年的故事 [WC]

1979 [Gladkov, Fedor]. *Shui ni*. Gelatekefu zhu ; Ye Dongxin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1979). Übersetzung von Gladkov, Fedor. *TSement*. (Moskva : [s.n.], 1925). = Zement : Roman. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1927). = *Le ciment : roma*n. (Paris : Ed. sociales internationals, 1928). = *Cement : a novel*. (New York, N.Y. : F. Ungar, 1960).
水泥 [WC]

1982 [Gladkov, Fedor]. *Huang luan nian dai*. Gelatekefu zhu ; Ye Dongxin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1982). Übersetzung von Gladkov, Fedor. *Likhaia godina : povest*. (Moskva : Sov. pisatel', 1954). = *Jours de tourmente*. (Paris : Ed. Français réunis, 1958).
荒乱年代 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1969 Volozhenin, A.P. *Gelatekefu*. A. Woluorening zhu ; Yin Han yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1961). Übersetzung von Volozhenin, A.P. *Fedor Gladkov : zhizn'i tvorchestvo*. (Moskva : Prosveshchenie, 1969).
革拉特珂夫 [WC]

Gogol, Nikolai Vasil'evich = Gogol, Nikolai Wasil'evich = Gogol, Nikolai Wassiljewitsch (Bolschije Sorotschinzy, Poltawa 1809-1852 Moskau) : Schriftsteller

Biographie

1906-1909 Lu Xun studiert am German Institute in Tokyo. In dieser Zeit beschäftigt er sich mit römischer und griechischer Mythologie, mit Friedrich Nietzsche, Charles Robert Darwin, Nikolai Wassil'evich Gogol, Anton Pavlovich Chekhov, interessiert sich für die Wissenschaft und befasst sich eingehend mit den möglichen Folgen einer Modernisierung Chinas nach westlichem Vorbild. Nebenbei nimmt er (1907) Russisch-Lektionen. Er verzeichnet (1906) in einem von ihm zusammengestellten Katalog 127 deutschsprachige Titel. [Find2:T. 2, S. 15-16,Dent2,Boo]

1908 Lu, Xun. *Mo luo shi li shuo = On the power of Mara poetry*. [ID D26228]. [Auszüge].
Lu Xun erwähnt George Byron, Percy Bysshe Shelley, Thomas Carlyle, William Shakespeare, John Milton, Walter Scott, John Keats, Friedrich Nietzsche, Johann Wolfgang von Goethe, Henrik Ibsen [erste Erwähnung], Nikolai Wassil'evich Gogol, Platon, Dante, Napoleon I., Ernst Moritz Arndt, Friedrich Wilhelm III., Theodor Körner, Edward Dowden, John Stuart Mill, Matthew Arnold, John Locke, Robert Burns, Aleksandr Sergeevich Pushkin, Adam Mickiewicz, Sandor Petöfi, Wladimir Galaktionowitsch Korolenko.

Lu Xun schreibt :
"He who has searched out the ancient wellspring will seek the source of the future, the new wellspring. O my brothers, the works of the new life, the surge from the depths of the new source, is not far off". Nietzsche...
Later the poet Kalidasa achieved fame for his dramas and occasional lyrics ; the German master Goethe revered them as art unmatched on earth or in heaven...
Iran and Egypt are further examples, snapped in midcourse like well-ropes – ancient splendor now gone arid. If Cathay escapes this roll call, it will be the greatest blessing life can offer. The reason ? The Englishman Carlyle said : "The man born to acquire an articulate voice and grandly sing the heart's meaning is his nation's raison d'être. Disjointed Italy was united in essence, having borne Dante, having Italian. The Czar of great Russia, with soldiers, bayonets, and cannon, does a great feat in ruling a great tract of land. Why has he no voice ? Something great in him perhaps, but he is a dumb greatness. When soldiers, bayonets and cannon are corroded, Dante's voice will be as before. With Dante, united ; but the voiceless Russian remains mere fragments".
Nietzsche was not hostile to primitives ; his claim that they embody new forces is irrefutable. A savage wilderness incubates the coming civiliization ; in primitives' teeming forms the light of day is immanent...
Russian silence ; then stirring sound. Russia was like a child, and not a mute ; an underground stream, not an old well. Indeed, the early 19th century produced Gogol, who inspired his countrymen with imperceptible tear-stained grief, compared by some to England's Shakespeare, whom Carlyle praised and idolized. Look around the worls, where each new contending voice has its own eloquence to inspire itself and convey the sublime to the world ; only India and those other ancient lands sit motionless, plunged in silence...
I let the past drop here and seek new voices from abroad, an impulse provoked by concern for the past. I cannot detail each varied voice, but none has such power to inspire and language as gripping as Mara poetry. Borrowed from India, the 'Mara' – celestial demon, or 'Satan' in Europe – first denoted Byron. Now I apply it to those, among all the poets, who were committed to resistance, whose purpose was action but who were little loved by their age ; and I introduce their words, deeds, ideas, and the impact of their circles, from the sovereign Byron to a Magyar (Hungarian) man of letters. Each of the group had distinctive features and made his own nation's qualities splendid, but their general bent was the same : few would create conformist harmonies, but they'd bellow an audience to its feet, these iconoclasts whose spirit struck deep chords in later generations, extending to infinity...
Humanity began with heroism and bravado in wars of resistance : gradually civilization brought culture and changed ways ; in its new weakness, knowing the perils of charging forward, its idea was to revert to the feminine ; but a battle loomed from which it saw no escape, and imagination stirred, creating an ideal state set in a place as yet unattained if not in a time too distant to measure. Numerous Western philosophers have had this idea ever since Plato's "Republic". Although there were never any signs of peace, they still craned toward the future, spirits racing toward the longed-for grace, more committed than ever, perhaps a factor in human evolution...
Plato set up his imaninary "Republic", alleged that poets confuse the polity, and should be exiled ; states fair or foul, ideas high or low – these vary, but tactics are the same...
In August 1806 Napoleon crushed the Prussian army ; the following July Prussia sued for peace and became a dependency. The German nation had been humiliated, and yet the glory of the ancient spirit was not destroyed. E.M. Arndt now emerged to write his "Spirit of the Age" (Geist der Zeit), a grand and eloquent declaration of independence that sparked a blaze of hatred for the enemy ; he was soon a wanted man and went to Switzerland. In 1812 Napoleon, thwarted by the freezing conflagration of Moscow, fled back to Paris, and all of Europe – a brewing storm – jostled to mass its forces of resistance. The following year Prussia's King Friedrich Wilhelm III called the nation to arms in a war for three causes : freedom, justice, and homeland ; strapping young students, poets, and artists flocked to enlist. Arndt himself returned and composed two essays, "What is the people's army" and "The Rhine is a great German river, not its border", to strengthen the morale of the youth. Among

the volunteers of the time was Theodor Körner, who dropped his pen, resigned his post as Poet of the Vienne State Theater, parted from parents and beloved, and took up arms. To his parents he wrote : "The Prussian eagle, being fierce and earnest, has aroused the great hope of the German people. My songs without exception are spellbound by the fatherland. I would forgot all joys and blessings to die fighting for it ! Oh, the power of God has enlightened me. What sacrifice could be more worthy than one for our people's freedom and the good of humanity ? Boundless energy surges through me, and I go forth ! " His later collection "Lyre and sword" (Leier und Schwert), also resonates with this same spirit and makes the pulse race when one recites from it. In those days such a fervent awareness was not confined to Körner, for the entire German youth were the same. Körner's voice as the voice of all Germans, Körner's blood was the blood of all Germans. And so it follows that neither State, nor Emperor, nor bayonet, but the nation's people beat Napoleon. The people all had poetry and thus the poets' talents ; so in the end Germany did not perish. This would have been inconceivable to those who would scrap poetry in their devotion to utility, who clutch battered foreign arms in hopes of defending hearth and home. I have, first, compared poetic power with rice and beans only to shock Mammon's disciples into seeing that gold and iron are far from enough to revive a country ; and since our nation has been unable to get beyond the surface of Germany and France, I have shown their essence, which will lead, I hope, to some awareness. Yet this is not the heart of the matter...

England's Edward Dowden once said : "We often encounter world masterpieces of literature or art that seem to do the world no good. Yet we enjoy the encounter, as in swimming titanic waters we behold the vastness, float among waves and come forth transformed in body and soul. The ocean itself is but the heave and swell of insensible seas, nor has it once provided us a single moral sentence or a maxim, yet the swimmer's health and vigor are greatly augmented by it"...

If everything were channeled in one direction, the result would be unfulfilling. If chill winter is always present, the vigor of spring will never appear ; the physical shell lives on, but the soul dies. Such people live on, but hey have lost the meaning of life. Perhaps the use of literaure's uselessness lies here. John Stuart Mill said, "There is no modern civilization that does not make science its measure, reason its criterion, and utility its goal". This is the world trend, but the use of literature is more mysterious. How so ? It can nurture our imagination. Nurturing the human imagination is the task and the use of literature...

Matthew Arnold's view that "Poetry is a criticism of life" has precisely this meaning. Thus reading the great literary works from Homer on, one not only encounters poetry but naturally makes contact with life, becomes aware of personal merits and defects one by one, and naturally strives harder for perfection. This effect of literature has educational value, which is how it enriches life ; unlike ordinary education, it shows concreteley a sense of self, valor, and a drive toward progress. The devline and fall of a state has always begun with is refusal to heed such teaching...

[The middle portion of this essay is a long and detailed description of Lu Xun's exemplary Mara poets, including Byron, Shelley, Pushkin, Lermontov, Michiewicz, Slowacki and Petöfi].

In 18th-century England, when society was accustomed to deceit, and religion at ease with corruption, literature provided whitewash through imitations of antiquity, and the genuine voice of the soul could not he heard. The philosopher Locke was the first to reject the chronic abuses of politics and religion, to promote freedom of speech and thought, and to sow the seeds of change. In literature it was the peasant Burns of Scotland who put all he had into fighting society, declared universal equality, feared no authority, nor bowed to gold and silk, but poured his hot blood into his rhymes ; yet this great man of ideas, not immediately the crowd's proud son, walked a rocky outcast road to early death. Then Byron and Shelley, as we know, took up the fight. With the power of a tidal wave, they smashed into the pillars of the ancien régime. The swell radiated to Russia, giving rise to Pushkin, poet of the nation ; to Poland, creating Mickiewicz, poet of revenge ; to Hungary, waking Petéfi, poet of patriotism ; their followers are too many to name. Although Byron and Shelley acquired the Mara title, they too were simply human. Such a fellowship need not be labeled the "Mara School", for

life on earth is bound to produce their kind. Might they not be the ones enlightened by the voice of sincerity, who, embracing that sincerity, share a tacit understanding ? Their lives are strangely alike ; most took up arms and shed their blood, like swordsmen who circle in public view, causing shudders of pleasure at the sight of mortal combat. To lack men who shed their blood in public is a disaster for the people ; yet having them and ignoring them, even proceeding to kill them, is a greater disaster from which the people cannot recover...
"The last ray", a book by the Russian author Korolenko, records how an old man teaches a boy to read in Siberia : “His book talked of the cherry and the oriole, but these didn't exist in frozen Siberia. The old man explained : It's a bird that sits on a cherry branch and carols its fine songs”. The youth reflected. Yes, amid desolation the youth heard the gloss of a man of foresight, although he had not heard the fine song itself. But the voice of foresight does not come to shatter China's desolation. This being so, is there nothing for us but reflection, simply nothing but reflection ?

Ergänzung von Guo Ting :
Byron behaved like violent weaves and winter wind. Sweeping away all false and corrupt customs. He was so direct that he never worried about his own situation too much. He was full of energy, and spirited and would fight to the death without losing his faith. Without defeating his enemy, he would fight till his last breath. And he was a frank and righteous man, hiding nothing, and he spoke of others' criticism of himself as the result of social rites instead of other's evil intent, and he ignored all those bad words. The truth is, at that time in Britain, society was full of hypocrites, who took those traditions and rites as the truth and called anyone who had a true opinion and wanted to explore it a devil.

Ergänzung von Yu Longfa :
Die Bezeichnung Mara stammt aus dem Indischen und bedeutet Himmelsdämon. Die Europäer nennen das Satan. Ursprünglich bezeichnete man damit Byron. Jetzt weist das auf alle jene Dichter hin, die zum Widerstand entschlossen sind und deren Ziel die Aktion ist, ausserdem auf diejenigen Dichter, die von der Welt nicht sehr gemocht werden. Sie alle gehören zu dieser Gruppe. Sie berichten von ihren Taten und Überlegungen, von ihren Schulen und Einflüssen. Das beginnt beim Stammvater dieser Gruppe, Byron, und reicht letztlich hin bis zu dem ungarischen Schriftsteller Petöfi. Alle diese Dichter sind in ihrem äusserlichen Erscheinungsbild sehr unterschiedlich. Jeder bringt entsprechend den Besoderheiten des eigenen Landes Grossartiges hervor, aber in ihrer Hauptrichtung tendieren sie zur Einheitlichkeit. Meistens fungieren sie nicht als Stimme der Anpassung an die Welt und der einträchtigen Freude. Sobald sie aus voller Kehle ihre Stimme erheben, geraten ihre Zuhörer in Begeisterung, bekämpfen das Himmlische und widersetzen sich den gängigen Sitten. Aber ihr Geist rührt auch tief an die Seelen der Menschen nachfolgender Generationen und setzt sich fort bis in die Unendlichkeit. Sie sind ohne Ausnahme vital und unnachgiebig und treten für die Wahrheit ein… Nietzsche lehnt den Wilden nicht ab, da er neue Lebenskraft in sich berge und gar nicht anders könne, als ehrlich zu sein. So stammt die Zivilisation denn auch aus der Unzivilisation. Der Wilde erscheint zwar roh, besitzt aber ein gütmütiges Inneres. Die Zivilisation ist den Blüten vergleichbar und die Unzivilisation den Knospen. Vergleicht man jedoch die Unzivilisation mit den Blüten, so entspricht die Zivilisation den Früchten. Ist die Vorstufe bereits vorhanden, so besteht auch Hoffnung.

Sekundärliteratur
Yu Longfa : Lu Xun befasst sich zwar nicht ausführlich mit Friedrich Nietzsche, aber auf der Suche nach dem 'Kämpfer auf geistigem Gebiet', dessen charakteristische Eigenschaften, besonders die Konfiguration des Übermenschen, macht er ausfindig. Lu Xun ist überzeugt, dass die Selbststärkung eines Menschen und der Geist der Auflehnung kennzeichnend für den Übermenschen sind. In Anlehnung an den Übermenschen zitiert er aus Also sprach Zarathustra : "Diejenigen, die auf der Suche nach den Quellen des Altertums alles ausgeschöpft haben, sind im Begriff, die Quellen der Zukunft, die neuen Quellen zu suchen. Ach, meine Brüder, die Schaffung des neuen Lebens und das Sprudeln der neuen Quellen in der Tiefe, das dürft wohl nicht weit sein !"

Tam Kwok-kan : Earliest reference to Henrik Ibsen. This is the first Chinese article that discusses in a comprehensive manner the literary pursuits of the Byronic poets. Lu Xun ranks Ibsen as one of these poets and compares the rebellious spirit exemplified in Ibsen's drama to Byron's satanic tendency. Lu Xun had a particular liking for the play *An enemy of the people*, in which Ibsen presented his ideas through the iconoclast Dr. Stockmann, who in upholding truth against the prejudices of society, is attacked by the people. Lu Xun thought that China needed more rebels like Ibsen who dared to challenge accepted social conventions. By introducing Ibsen in the image of Dr. Stockmann, the moral superman, together with the satanic poets, Lu Xun believed that he could bring in new elements of iconoclasm in the construction of a modern Chinese consciousness. As Lu Xun said, he introduced Ibsen's idea of individualism because he was frustrated with the Chinese prejudice toward Western culture and with the selfishness popular among the Chinese.

Chu Chih-yu : Lu Xun adapted for the greater part of *Mara poetry* his Japanese sources (Kimura Katataro), he also added some of his own comments and speculations.

Guo Ting : Given Lu Xun's leading position in the Chinese literary field at that time, his defense of Byron was powerful and set the overarching tone for the time of Byron when he was first introduced to Chinese readers.

Liu Xiangyu : *On the power of Mara poetry* itself is an expression of Byronism to 'speak out against the establisment and conventions' and to 'stir the mind'. Lu Xun criticized traditional Chinese culture and literature. [Byr1:S. 24,Yu1:S. 43-46,Byr5,Milt1,KUH7:S. 444,Byr3,Ibs1:S. 34,Ibs109]

1936 Film : *Kuang huan zhi ye* = 狂欢之夜 [A night of madness] unter der Regie von Shi Dongshan nach Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Revizor : komediia v piati dieistviiakh*. (Sankt Petersburg : Tip. A. Pliushara, 1836). [Film,WC]

1947 Film : *Huang jin hu* = 黄金潮 [Gold fever] unter der Regie von Zuo Ji, Tan Xinfeng nach Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Revizor : komediia v piati dieistviiakh*. (Sankt Petersburg : Tip. A. Pliushara, 1836). [Film,WC]

1948 Film : *Miao shao tou xiang* = 妙手偷香 [To steal a sweetheart] unter der Regie von Wu Hui nach Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Revizor : komediia v piati dieistviiakh*. (Sankt Petersburg : Tip. A. Pliushara, 1836). [Film,WC]

1955 Film : *Shi cha zhuan yuan* = 视察专员 [The inspector general] unter der Regie von Yu Huang nach Gogol, Nikolai Vasil'evich. Revizor : komediia v piati dieistviiakh. (Sankt Petersburg : Tip. A. Pliushara, 1836). [Film,WC]

1959 Feier zum 150. Geburtstag von Nikolai Wassil'evich Gogol in Beijing. [ClC]

1964 Film : *Du shi kuang xiang qu* = 都市狂想曲 [City fantasy] unter der Regie von Wu Jiaxiang und dem Drehbuch von Wang Liuhao nach Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Revizor : komediia v piati dieistviiakh*. (Sankt Petersburg : Tip. A. Pliushara, 1836). [Film,WC]

Bibliographie : Autor

1930 *Jue wang nü*. Xu Xiacun yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1930). [Anthologie von Novellen].
绝望女
[Enthält] : Pierre Louÿs, Anatole France, Ivan Alekseevich Bunin, Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Chekhov, Maksim Gorkij, Feodor Mikhailovich Dostoyevsky, Luigi Pirandello. [WC]

1934 [Gogol, Nikolai Vasil'evich]. *Bi zi*. Lu Xun yi. In : Yi wen ; vol. 1, no 1 (1934). Übersetzung von Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Nos*. (1836). = *Phantasien und Geschichten*. Deutsch von Wilhelm Lange und Philipp Löbenstein. Bd. 1-4. (Leipzig : P. Reclam, 1883-1884). (Reclam's Universal-Bibliothek).
鼻子 [FiR5]

1935 [Gogol, Nikolaj Vasil'evich]. *Si ling hun*. Guogeli zhu ; Lu Xun yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1935). Übersetzung von Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Mervye dushi*. Vol. 1-2. (Moskva : V Univ. Tip, 1842-1955). = *Dead souls*. (London : Vizetelly, 1887). [Erw. Aufl. (1938)].
死靈魂 [Eur,FiR5,KVK]

1935 [Kotljarevskij, Nestor Aleksandrovich]. *Xu yan*. Lu Xun yi. In : Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Si ling hun*. Guogeli zhu ; Lu Xun yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1935). [Vorwort].
序言 [FiR5]

1935-1936 [Gogol, Nikolai Vasil'evich]. *Si ling hun*. Lu Xun yi. T. 1-2. In : Shi jie wen ku ; no 1-6 (1935) ; Yi wen ; vol. 1, no 1-3, vol. 2, no 2 (1936). Übersetzung von Gogol, Nikolai Vasil'evich. *Mërtvye duzi*. T. 1-2 (1842, 1852). = *Die Abenteuer Tschitschikows oder Die toten Seelen*. In : Sämtliche Werke. (München : Kröner, 1914).
死靈魂 [FiR5]

Bibliographie : erwähnt in

1921 [Sramek, Frana]. *Liu yue ji fu lu : Eguo xi qu ji di shi zhong*. Zheng Zhenduo yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov, Nikolai Vasil'evich Gogol, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky].
六月[及附录] : 俄国戏曲集第十种 [WC]

1931 [Tolstoy, Leo]. *Mi tu = Master and man*. Tuo'ersitai zhu ; Liu Dajie yi. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1931). (Xian dai wen xue cong kan). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Khoziain i rabotnik : poviest'*. (St. Petersburg : Tip. V.S. Balasheva i Ko., 1895). = Tolstoy, Leo. *Master and man*. (New York, N.Y. : D. Appleton, 1895). = *Maître et serviteur*. (Paris : L. Chailley, 1895). [Abhandlung über Aleksandr Ivanovich Kuprin und Nikolai Vasil'evich Gogol].
迷途 [Eur]

1981 Han, Changjing. *Lu Xun yu Eluosi gu dian wen xue*. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1981). [Lu Xun und die russische Literatur : Mikhail Petrovich Artsybachev, Nikolai Vasil'evich Gogol, Leo Tolstoy, Anton Pavlovich Chekhov].
鲁迅与俄罗斯古典文学 [WC]

1981 Zhang, Yuechao. *Ou zhou wen xue lun ji ; Zhang yue chao*. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1981). [Abhandlung über Homer, Alighieri Dante, François Rabelais, William Shakespeare, Jonathan Swift, Henry Fielding, George Gordon Byron, Johann Wolfgang von Goethe, Alexandr Sergeevich Pushkin, Nikolai Vasili'evich Gogol, Ivan Aleksandrovich Goncharov, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky, Mikhail Saltykov-Shchedrin].
欧洲文学论集/张月超 [WC]

1983 Wang, Furen. *Lu Xun qian qi xiao shuo yu Eluosi wen xue*. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1983). [Abhandlung über literarische Texte von Lu Xun und russische Literatur : Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Pavlovich Chekhov, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev].
鲁迅前期小说与俄罗斯文学 [WC]

1985 [Turgenev Ivan Sergeevich]. *Hui yi Guogeli*. Tugeniefu deng zhu ; Lan Yingnian yi. (Tianjin : Tianjin ren mi chu ban she, 1985). [Über Nikolai Vasil#evich Gogol].
回忆果戈理 [WC]

Goncharov, Ivan Aleksandrovich (Simbirsk = Ulyanovsk 1812-1891 St. Petersburg) : Schriftsteller

Bibliographie : erwähnt in

1981 Zhang, Yuechao. *Ou zhou wen xue lun ji ; Zhang yue chao*. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1981). [Abhandlung über Homer, Alighieri Dante, François Rabelais, William Shakespeare, Jonathan Swift, Henry Fielding, George Gordon Byron, Johann Wolfgang von Goethe, Alexandr Sergeevich Pushkin, Nikolai Vasili'evich Gogol, Ivan Aleksandrovich Goncharov, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky, Mikhail Saltykov-Shchedrin].
欧洲文学论集/张月超 [WC]

Gorbunov-Posadov, Ivan (1864-1940) : Russischer Dichter

Bibliographie : Autor

1910 Laotse [Laozi]. *Izrecheniya kitaiskovo mudretsa Laotze*. [Selected by] Leo Tolstoy. (Moscow : Posrednik, 1910).
[Enthält] : Tolstoy, Leo. O suschnosti ucheniya Laotze. [On the essence of Laozi's techings]. Gorbunov-Posadov, Ivan. O mudretse Laotze. [About the sage Laozi]. [Bod12]

Gorky, Maksim = Gorki, Maksim = Gorkij, Maksim = Gorki, Maxim = Peschkow, Alexei Maximowitsch (Nischni Nowgorod 1868-1936 Moskau) : Schriftsteller, Dramatiker

Biographie

1920 Thomas Mann streicht in *Erinnerungen an Lew Nikolajewitsch Tolstoi* von Maxim Gorky (München : Der neue Merkur, 1920) folgende Stelle an :
"Der Chinese Lao-tse lehrt : Das Einzige, was ich fürchte, - das ist das tätige Wesen. Alle Welt soll des Tuns entraten. Nichttun ist förderlicher denn alles, was zwischen Himmel und Erde existiert. Wenn die Menschen alle aufhören werden zu tun, wird vollkommene Ruhe auf Erden herrschen." [Gab:S. 120]

1920-1935 Qu Qiubai and Russian literature : general
Ellen Widmer : In Qu Qiubai's opinion, the differences between Pushkin's und Turgenev's work was as much a reflection of changed social reality as it was a matter of improvements in literary techniques. Techniques, though, had also improved, making it easier for literature to Russian literature that was to be the nineteenth century. For Qu, the greatness of this new literature lay in its ability to 'apply the ideals of the culture to real life, to reflect real life in a literary form'.
The first great modern writer to emerge, in Qu's opinion, was Pushkin. Pushkin's genius lay, for Qu, in two places – his writing style and his commitment to write about real events. For Qu, Pushkin's use of language was both a remarkable reflection oft he common idiom and an istrument of such astonishing beauty that it set the standard for years to come. Pushkin erred, Qu notes, by immersing himself too enthusiastically in European romanticism and by takin himself too seriously, but he had a redeeming sense of duty toward the common people. This meant that his characters were often ordinary men, drawn in a lifelike manner ; or, if they were 'superfluous' gentry like Eugene Onegin, living parasitically off the labor of peasants and idly acquiring useless knowledge, they at least showed some signs of being ashamed of themselves. In any case, Qu feels, Pushkin's style and his characters were suffused with a Russianness new to Russian literature. For the first time in history, Russian literature had something to set it apart from European traditions and something to be proud of.
As social conditions went from bad to worse at the end of the nineteenth century, Qu maintains, it was only Maksim Gorky who was able to rise above the bleakness of reality and inspire firm hope in the future. Gorky, it seems, was writing of a new sort of Russina, the city man and the laborer, who felt anger, not despair, at bourgeois outrages and who drew strength from the conviction that the proletariat would rule the world. In language, too, Gorky's writing was refreshingly innovative, for it made use of a 'new vernacular', closer to the language of the working class than anything that had appeard in writing before
1923. [WidE11]

1925 Lu, Xun. *Lun zhao xiang zhi lei*. [On photography]. 論照相之類
Er schreibt : "J'ai vu quelques dizaines de photos d'hommes célèbres, Tolstoï, Ibsen, Rodin, tous déjà âgés ; Schopenhauer, le visage tourmenté ; Wilde avec cet air un peu idiot qu'il avait déjà à l'époque où il porta des vêtements sophistiqués ; Romain Rolland un peu bizarre ; Gorki, un vrai clochard. Tous portaient sur leur visage les traces de souffrances et de luttes". [Rol5]

1926 Yu, Dafu. *Xiao shuo lun*. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1926). [Literaturtheorie]. 小說論
Yu Dafu listed the names of Chekhov, Gorky, Andreev and Artsybashev as the four modern writers best know in China. [Gam1:S. 33]

1939 Hu, Feng, *Gaoerji zai shi jie wen xue shi shang jia shang le shen me* ? [ID D37967].
Hu Feng praised Gorky for the creation of Soviet humanism while using the occasion to add that writers and their characters should not function as the gramophones of slogans (nor, should writing only reflect life but rather rely on life in developing hopeful and believable images). [Gam2:S. 56]

1946 Aufführung von *Ye dian = The lower depths* unter der Regie von Huang Zuolin in der Adaptation von Shi Tuo und Ke Ling ; nach Gorky, Maxim. Na dne. (Moscow : Aprelevskii zavod, 1902) durch die Kugan ju tuan in Shanghai. [Gork4]

1948 Film : *Ye dian* = 夜店 [Night Inn] durch das Wenhua Studio, geschrieben von Ke Ling, unter der Regie von Huang Zuolin. In der Hauptrolle Zhou Xuan als Meimei und Zhang Fa als Yang Qi ; nach Gorky, Maxim. *Na dne*. (Moskau : Aprelevskii zavod, 1902). [The lower depths]. [Film,WC,Gork4,QinL1:S. 95]

1954 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun wen xuan ji* [ID D26435].
In literary criticism, the most often quoted Soviet critic Gorky became a bible for all Chinese critics, and whose critical views can still be seen in literary magazines today. Gorky saw two main trands or tendencies in literary history, realism and romanticism. This kind of writing encouraged and promoted in the Soviet Union and China was 'socialist realism', which encompassed some romantic elements. [Byr1:S. 92]

1957 Film : *Yue luo wu ti shuang man tian* = 月落乌啼霜满天 [The frosty night] unter der Regie von Yan Jun und dem Drehbuch von Huang Feng nach Gorky, Maxim. *Na dne*. (Moskau : Aprelevskii zavod, 1902). [The lower depths]. [Film,WC]

1979 Aufführung von *Ye dian = The lower depths* nach Gorky, Maxim. *Na dne*. (Moskau : Aprelevskii zavod, 1902) in Shanghai. [Gork4]

1983 Film von *Ye dian = The lower depths* nach Gorky, Maxim. *Na dne*. (Moskau : Aprelevskii zavod, 1902) in Beijing und Shanghai. [Pick4]

1990 Kinkley, Jeffrey C. *Echoes of Maxim Gorky in the works of Ding Ling and Shen Congwen*. In : Interliterary and intraliterary aspects of the May fourth movement 1919 in China.
Jeffrey C. Kinkley : The importance of a Maxim Gorky to modern Chinese literature is evident. Mao Dun seid, in the fact that no other foreign author was translated and retranslated as often as he.
The popularity of Mother in China was not an unprecedented and even a surprising phenomenon. An impressive sign of Gorky's impact on China is the fact that Mother had literary influence, including some not even related to the novel's political ethos. Ding Ling's Mother (1933), like Gorky's Mother is based on true incidents and tells the story of a goodhearted mother.
The first striking interliterary aspect of Gorky in the works of Shen Congwen and Ding Ling is Shen's use of Gorky's titles. In 1927 Shen published Dao shi jie shang (Into the world). This must mimic the title of the second volume of Gorky's autobiography Into the world. His work Three men and a girl (1930) echoes the famous Twenty-sic men and a girl, one of Gorky's first stories translated in China.
Shen Congwen seems to have quoted from Gorky's style through translation. Shen may also have been influenced by a personal and spiritual affinity with Gorky. [Gal3]

Bibliographie : Autor

1902 [Gorky, Maksim]. *Di ceng*. Gao'erji ; Li Jianwu yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1953). (Gao'erji xi ju ji ; 1). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Na dne*. (Moskva : Aprelevskii zavod, 1902). = *Nachtasyl : Szenen aus der Tiefe*. (Wittenberg : Herrose & Ziemsen, 1903). = *Dans les bas-fonds : pièce en quatre actes*. (Paris : Mercure de France, 1903). = *The lower depths : scenes from the Russian life*. (Boston : International Pocket Library, 1906). [Erstaufführung Moskauer Künstlertheater unter der Regie von Konstantin Stanislawski, 1902].
底层 [WC]

1907 [Gorky, Maksim]. *You huan yu sheng*. Wu Shou yi. In : Dong fang za zhi ; nos 1-4 (1907). = Übersetzung von Gorky, Maksim. *Kain i Artem*. (1898). In : Mir Boschi ; Jan. (1899). = In : Rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. T-va Znanie, 1901). = *Kain und Artem*. (Berlin : Schreiter, 1900). = *Cain et Artème : nouveaux récits de la vie des vagabonds*. (Paris : Perrin, 1902).= *Cain and Artyom*. In : The individualist, Cain and Arteme, A strange companion. (London : Maclaren, 1906). [WC,Ng1]

1914 [Gorky, Maksim]. *Dong nian*. Gao'erji zhu ; Liu Liaoyi yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Detstvo*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1914). = *Meine Kindheit*. Einzig autorisierte Übersetzung von August Scholz. (Berlin : Ullstein, 1917). = *My childhood*. In : In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Ma vie d'enfant : mémoires autobiographiques*. (Paris: Calmann-Lévy, 1921).
童年 [WC]

1919 *Duan pian xiao shuo*. Dude zhu [et al.] ; Hu Shi yi. (Shanghai : Yadong tu shu guan, 1919). [Übersetzung von Kurzgeschichten von Alphonse Daudet, Guy de Maupassant, Anton Pavlovich Chekhov, Maxim Gorky].
短篇小說 [WC]

1920 [Gorky, Maksim]. *Ying ge*. Tian Tui yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1920). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Pesnya o burevestnike*. In : Zhizn magazine (April 1901). = *Song of the stormy petrel*. In : Cosmopolitan ; no 40 (Jan. 1906). = *L'annonciateur de la tempête*. (Paris : Mercure de France, 1905). [Zho4,Wik]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1928 [France, Anatole]. *Cai pan guan de wei yan*. Falangshi ; Gao'erji ; Zhu Xi yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1928). (Ou Mei ming jia xiao shuo cong kan). Übersetzung von France, Anatole. *Les juges intègres*. In : France, Anatole. La liberté par l'étude. (Paris : E. Payen, 1902). (Cahiers de la quinzaine ; 3e sér. ; 15).
裁判官的威嚴
[Enthält] :
[Gorky, Maksim]. *Wo de lu ban*. Gao'erji ; Zhu Xi yi. Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi sputnik*. In : Rasskazy. Vol. 1. (S.-Peterburg : Izd. T-va Znanie, 1900). = *My fellow traveller*. In : Twenty-six men and a girl. (London : Duckworth, 1902). = *Mein Reisegefährte*. (Halle a.S. : O. Hendel, 1903). 我的旅伴 [WC]

1928 [Gorky, Maksim]. *Cao yuan shang*. Gao'erji zhu ; Zhu Xi yi. (Shanghai : Ren jian shu dian, 1928). Übersetzung von Gorky, Maksim. *V stepi*. (1897). In : Ocherki I rasskazy. (S.-Peterburg : Narodnaia pol'za, 1899). = *In der Steppe : ausgewählte Erzählungen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1901). = *In the steppe*. In : Tales from Gorky. (London : Jarrold, 1902).
草原上 [WC]

1928 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xiao shuo ji*. Gao'erji zhu ; Song Guihuang yi. (Shanghai : Min zhi shu ju, 1928). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Gorky].
高爾基小說集 [WC]

1929 [Gorky, Maksim]. *E mo*. Lu Xun yi. In : Bei xin ; vol. 4, no 1-2 (1929). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O corti*. (1899-1900). [Über den Teufel].
惡魔 [FiR5]

1929 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji de hui yi suo ji*. Chen Shaoshui yi. (Shanghai : Le qun shu dian, 1929). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zametki iz dnevnika*. (Berlin : Kniga, 1924). = *Fragments of my diary*. (London : Philip Allan, 1924).
高爾基的回憶瑣記 [WC]

1929 [Gorky, Maksim]. *Ma'erfa*. Gao'erji zhu ; Sun Kunquan yi. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1929). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Makar Chudra*. In : Kavkaz ; 12. Sept. (1892). = *Makar Tschudra*. In : Im Weltschmerz. (Berlin : B. Cassirer, 1901). = *Malva*. In : The Ortloff couple, and Malva. (London : W. Heinemann, 1901).
玛爾伐 [WC]

1929 [Gorky, Maksim]. Mu qin. Gao'erji ; Shen Duanxian yi. (Shanghai : Da jiang shu pu, 1929). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Mat#*. (Berlin : Ladyschnikow, 1907). = *Mother*. (New York, N.Y. : D. Appleton and Co., 1907). = *Comrades*. (London : Hodder & Stoughton, 1907). = *La mère* : *roman*. (Paris : F. Juven, 1907).
母亲 [WC]

1930 *Jue wang nü*. Xu Xiacun yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1930). [Anthologie von Novellen].
绝望女
[Enthält] : Pierre Louÿs, Anatole France, Ivan Alekseevich Bunin, Nikolai Vasil'evich Gogol, Anton Chekhov, Maksim Gorkij, Feodor Mikhailovich Dostoyevsky, Luigi Pirandello. [WC]

1930 *Shi jie jie zuo xiao shuo xuan di er ji*. Zeng Ziheng, Ying Xin, Wang Jiayu, Bing Fu, Xu Bai yi. (Shanghai : Zhen mei shan shu dian, 1930). [Anthologie von Novellen von Maksim Gorkij, Anton Pavlovich Chekhov, Georges Courteline, Jean Richepin, Henri Barbusse, Paul Morand, Marcel Prévost, O. Henry, Theodor Dreiser, Mary Webb, Thomas Mann, Leopold Alas].
世界杰作小说选第二辑 [WC]

1931 *Yin ying : lu xi ya duan pian ji*. (Shanghai : Xin shi dai shu ju, 1931). [Anthologie]. [Enthält Erzählungen aus : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).].
Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*.
Korolenko, Vladimir Galaktionovic. *The shades, a phantasy*.
Garshin, Vsevolod Michajlovic. *The signal*.
Tolstoy, Leo. *God sees the truth, but waits*. (1872)
Sologub, Fjodor. *Hide and seek*.
Gorky, Maksim. *Autumn nigh*t. [WC,Gam1]

1931 [Gorky, Maksim]. *Cao yuan shang*. Gao'erji zhu ; Liang Yuchun yi zhu. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1931). (Ying wen xiao cong shu ; 1). Übersetzung von Gorky, Maksim. *V stepi*. (1897). In : Ocherki I rasskazy. (S.-Peterburg : Narodnaia pol'za, 1899). = *In der Steppe : ausgewählte Erzählunge*n. (Leipzig : E. Diederichs, 1901). = *In the steppe*. In : Tales from Gorky. (London : Jarrold, 1902).
草原上 [WC]

1931 [Gorky, Maksim]. *Xiao shuo jie zuo xuan*. Gao'erji [et al.] zhu ; Huang Yanzhi bian. (Beijing : Beijing shu dian, 1931). [Übersetzung ausgewählter Romane].
小說傑作選 [WC]

1932 *Zhong xue sheng fan yi*. Gao'erji [et al.] zhu ; Zhang Tingzheng yi. (Shanghai : Zhong xue sheng shu ju, 1932). (Zhong xue sheng cong shu). [Übersetzung von Short stories und Gedichten].
中學生翻譯
[Enthält] : Ivan Vazov, Maksim Gorky, John Ruskin, Maria of Romania, August Strindberg, Leo Tolstoy, Karel Capek, Josef Capek, Alfred Tennyson, Edgar Allan Poe, Percy Bysshe Shelley. [WC]

1932 [Gorky, Maksim]. *Bu ping chang de gu shi*. Shi Tie'er yi. (Shanghai : He zhong shu dian, 1932). (Shi jie wen yi ming zhu). [Übersetzung von Erzählungen von Gorky].
不平常的故事 [WC]

1932 [Gorky, Maksim]. *Chai ci fu yin xiang* ji. Chen Shouzhu yi. In : Wen tan yin xiang ji. (Shanghai : Le hua tu shu gong si, 1932). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia : N.E. Karonin-Petropavlovskii, A.P. Chekhov, Lev Tolstoi, M.M. Kotsiubinskii, Leonid Andreev*. (Berlin : Kniga, 1923 = In : Reminiscences of Anton Chekhov. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1921). = *Trois russes : L.N. Tolstoi, A. Tchekov, Leonid Andree*v. (Paris: Gallimard, 1935).
柴詞夫印象記 [WC]

1932 [Gorky, Maksim]. *Dan qie de re*n. Gao'erji zhu ; Li Lan yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Hu feng shu ju, 1932). (Shi jie wen xue ming zhu yi cong). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Foma Gordeev : povest'*. In : Zhizn (1899). (S.-Peterburg : Rossii E. Evdokimov, 1900). = *The man who was afraid (Foma Gordyéeff)*. Transl. from the Russian by Isabel F. Hapgood. (New York, N.Y. : C. Scribner's Sons, 1901). = Transl. from the Russian by Herman Bernstein. London : T.F. Unwin, 1905. = *Foma Gordjejew : Roma*n. (Stuttgart : Deutsche Verlags-Anstalt, 1901). = *Thomas Gordeieff*. (Paris : Lévy, 1901).
膽怯的人 [WC]

1932 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji chuang zuo xuan ji*. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1932). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基創作選集 [WC]

1932 [Gorky, Maksim]. *Lao dong de yin yue*. Gao'erji jie zuo ; Qian Qianwu [A, Ying] bian. (Shanghai : He zhong shu dian, 1932). [Über Musik].
勞動的音樂 [WC]

1932 [Gorky, Maksim]. *Tuoersitai yin xiang ji*. Chen Shouzhu yi. In : Wen tan yin xiang ji. (Shanghai : Le hua tu shu gong si, 1932). = Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia o L've Nikolaeviche Tolstom*. (Peterburg : Izd. Z.I. Grzhebin, 1919). = *Reminiscences of Leo Nikolaevich Tolstoy*. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1920). = *Erinnerungen an Lew Nikolajewitsch Tolstoi*. (München : Der Neue Merkur, 1920).
托爾斯泰印象記. [WC]

1933 [Gorky, Maksim]. *Cao yuan gu shi*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Sheng hua shu dian, 1933). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
草原故事
[Enthält] :
Ma jia er zhou bian.
Yin liao dan diao de yuan gu.
Bu neng si de ren. [WC]

1933 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji dai biao zuo*. Huang Yuan bian yi. (Shanghai : Qian feng shu dian, 1933). [Übersetzung der Werke von Gorky].
高爾基代表作 [WC]

1933 [Gorky, Maksim]. *Xue sheng zhong de sheng huo*. Gao'erji zhu ; Li Sihao yi. (Shanghai : Shi dai shu ju, 1933). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *My universities*. In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
學生中的生活 [WC]

1933 [Gorky, Maksim]. *Ying xiong de gu shi*. Gao'erji ; Hua Di yi. (Shanghai : Tian ma shu dian, 1933). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Rasskaz o geroe*. [Erzählungen].
英雄的故事 [WC]

1934 [Gorky, Maksim]. *Chan hui*. Gao'erji zhu ; He Fang yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1934). (Xian dai wen xue cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Ispoved' : povest'*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). = *Une confession : roman*. (Paris : F. Juven, 1900).= *Eine Beichte : Roman*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *The confession*. Transl. from the German by William Frederick Harvey. (London : Everett, 1910).
懺悔 [WC]

1934 [Gorky, Maksim]. *E mo*. Lu Xun yi. (Shanghai : Chun guang shu dian, 1934). (Shi jie wen xue ming zhu yi cong). [Übersetzungen von Short stories von Gorky]..
惡魔 [Eur]

1934 [Gorky, Maksim]. *Tui fei*. Gao'erji zhuan ; Zhao Huang yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Delo Artamonovykh*. (Berlin : Kniga, 1925). = *The Artamonov Business*. (London : Hamish Hamilton, 1925). = *Decadence*. Transl. from the Russian by Veronica Dewey. (New York, N.Y. : Robert M. McBride & Co., 1927). = *Les Artamono*v. (Paris : Calman-Lévy, 1929).
頹廢 [Eur]

1934 [Gorky, Maksim]. *Wo de wen xue xiu yang*. Lu Xun yi. In : Wen xue ; vol. 3, no 2 (1934). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O tom kak ja ucilsa p'sat*. (1913). [Meine literarische Bildung].
我的文學修養 [FiR5]

1935 [Gorky, Maksim]. *Eluosi de tong hua*. Lu Xun yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1935). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Russkiia skazki*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1912). [Russische Märchen].
俄羅斯的童話 [Eur,KVK,FiR5]

1936 [Gorky, Maksim. *Liao yuan*. Gao'erji zuo ; Luo Jinan yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1936). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zhizn# Klima Samgina*. Vol. 1-3. (Berlin : Kniga, 1927-1931). = *The life of Clim Samghin*. Transl. by Alexander Bakshy. Vol. 1-4. (New York, N.Y. : J. Cape, H. Smith, 1830-1838). = *Das Leben des Kloim Samgin : Roman*. Autorisierte U#bersetzung aus dem russischen Manuskript von Rudolf Seike. (Berlin : Siebenstäbeverlag, 1930).
燎原 [WC]

1936 [Gorky, Maksim]. *Chu lian*. Gao'erji zhu ; Mu Mutian yi. (Shanghai : Fu xing shu ju, 1936). [Übersetzungen von Liebesgeschichten von Gorky].
初戀 [Eur]

1936 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji gei wen xue qing nian de xin*. Gao'erji zhu ; [Ye] Yiqun yi. (Chongqing : Du shu sheng huo chu ban she, 1936). (Gao'erji wen yi shu xin ji). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基給文學青年的信 [WC]

1936 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xuan ji*. Zhou Tianmin, Zhang Yanfu bian xuan ; [Qu Qiubai deng yi]. Vol. 1-6. (Shanghai : Shi jie wen hua yan jiu she, 1936). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基選集
[Enthält] :
Vol. 1-2 : Xiao shuo.
Vol. 3 : Xi ju.
Vol. 4 : Shi ge, san wen, shu jian.
Vol. 5 : Lun wen.
Vol. 6: Fu lu, ping zhuan yi ji qi ta. [WC]

1936 [Gorky, Maksim]. *Tai yang de hai zi men*. Gao'erji ; He Zhiyuan yi. (Shanghai : Gao'erji shu dian, 1936). (Gao'erji xi qu ji, juan yi). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Dieti solntsa : drama v 4-kh dieistviiakh*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1905). = *Die Kinder der Sonne : Drama*. (Stuttgart : J.H. Dietz Nachfolger, 1905). = *The children of the sun*. (Boston : Poet-lore, 1906). [Erstaufführung Moscow Art Theater, 1905].
太陽的孩子們 [WC]

1936 [Gorky, Maksim]. *Tian lan de sheng huo*. Gao'erji ; Li Ni yi. (Shanghai : Wen hua chu ban she, 1936). (Wen hua sheng huo cong kan ; 10). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Golubaia zizn'*. (1924). In : Gorky, Maksim. Rasskazy 1922-1924. (Berlin : Kniga, 1925).= (Leningrad : Uzd. Pisatelej, 1931). = *The sky-blue life*. In : The story of a novel and other stories. (New York, N.Y. : MacVeagh, Dial Press, 1925). = *Das blaue Leben und andere Erzählunge*n. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).
天藍的生活 [WC]

1936 [Gorky, Maksim]. *Wen xue lun*. Gao'erji zhu ; Lin Lin yi. (Dongjing : Zhi wen she, 1936). (Wen yi li lun cong shu ; 1). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O literature : stat'i i rechi 1928-1936*. (Moskva : Sovetskii pisatel, 1937). = Gorky, Maksim. *On literature : selected articles*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1959). = *Über Literatur*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1968).
文學論 [WC]

1936 [Gorky, Maksim]. *Wo de wen xue xiu yang*. Gao'erji zhu ; Yifu [Lou Shiyi] yi. (Shanghai : Tian ma shu dian, 1936). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O tom kak ja ucilsa p'sat*. (1913). [Meine literarische Bildung].
我的文學修養
[Enthält] : *He qing nian men tan hua*. [WC]

1936 [Gorky, Maksim]. *Ye dian*. Gaoerji zhu ; Li Yi yi. (Shanghai : Fu xing shu ju, 1936). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Na dne*. (Moskva : Aprelevskii zavod, 1902). = *Nachtasyl : Szenen aus der Tiefe*. (Wittenberg : Herrose & Ziemsen, 1903). = *Dans les bas-fonds : pièce en quatre actes*. (Paris : Mercure de France, 1903).= *The lower depths : scenes from the Russian life*. (Boston : International Pocket Library, 1906). [Erstaufführung Moskauer Künstlertheater (Mosko#wskij Chudoschestwennyj akademi#tscheskij tea#tr) unter der Regie von Konstantin Stanislawski].
夜店 [Eur]

1936 [Gorky, Maksim]. *You nian shi da*i. Gao'erji zhu ; Chen Xiaohang yi. Vol. 1-3. (Changsha : Shang wu yin shu guan, 1936). (Xin shi ji wan you wen ku. Di yi er ji jian bian wu bai zhong). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Detstvo*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1914). = Gorki, Maxim. *Meine Kindheit*. Einzig autorisierte Übersetzung von August Scholz. (Berlin : Ullstein, 1917). = *My childhood*. In : In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Ma vie d'enfant : mémoires autobiographiques*. (Paris: Calmann-Lévy, 1921).
幼年時代 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji jie zuo xua*n. Ba Jin deng yi. (Shanghai : Wen hua bian yi she, 1937). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基傑作選 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun Sulian wen xue*. Shi jie wen xue yan jiu she yi. (Hankou : Xin sheng chu ban she, 1937). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Soviet literature*. [Speech at the first All-Union Congress of Soviet writers, 1934]. = *O literature : stat'I I rechi 1928-1935*. (Moskva : Gosudarstvennoe izd. Khudozhestvennaia literature, 1935).
高爾基論蘇聯文學 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun we*n. Xiao Can yi. ([S.l. : s.n.], 1937). [Übersetzung von Essays von Gorky].
高爾基論文 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji wen yi shu jian ji*. Lou Shiyi yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1937). [Übersetzung der gesammelten Korrespondenz von Gorky].
高爾基文藝書簡集 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji zuo pin xua*n. Wang Lun bian. (Shanghai : Liang you tu shu yin shua gong si, 1937). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基作品選 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gei qing nian zuo jia*. Gao'erji zhu ; Jing Hua, Qi Yu [et al.] yi. Vol. 1-3. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1937).
給青年作家
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de wen xue xiu yang*. Gao'erji. Übersetzung von Gorky, Maksim. *O tom kak ja ucilsa p'sat*. (1913). [Meine literarische Bildung].我的文學修養
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. Gao'erji. [My writing experience].
我的创作经验
Tolstoy, Aleksey Nikolayevich. *Wo de chuang zuo jing yan*. A. Tuo'ersitai. [My writing experience]. 我的创作经验
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. Zuoqinke.
Zen yang chuang zao wen xue de xing xiang. Dimofeiyefu. [Name nicht gefunden].
Gide, André. *Lun wen xue shang de ying xiang*. A. Jide. [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Geng fu ji zhu ren*. Gao'erji zhu ; Shu Hua yi. (Tianjin : Sheng huo zhi shi chu ban she, 1937). [The nightwatchman. Original-Titel nicht gefunden].
更夫及主人
Ev. Übersetzung von Gorky, Maksim. *One autumn night*. In : Tales from Gorky. Transl. from the Russian with a biographical notice of the author, by R. Nisbet Bain. (London : Jarrold, 1902). [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Anteliefu*. Gao'erji zhu ; Huang Yuan yi. yi. (Shanghai : Yin qing chu ban she, 1937). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Leonid Andreyev*. In : Kniga o Leonide Andreeve. (Berlin : Izd-vo Z.I. Grzhebin, 1922).= Reminiscences of Leonid Andreyev. (London : W. Heinemann, 1922). = In : Erinnerungen an Zeitgenossen. Übers. von Erich Boehringer. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).
回憶安特列夫 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Mang zhuang ren*. Gao'erji zhu ; Shu Hua yi. (Tianjin : Sheng huo zhi shi chu ban she, 1937). (Gao'erji xiao shuo quan ji). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Suprugi Orlovy*. In : Russkaja mysl ; Oct. (1897). = In : Ocherki i rasskazy. (S.-Peterburg : Narodnaia pol#za, 1899). = *Orloff and his wife : tales of the barefoot brigade*. From the Russian by Isabel F. Hapgood. (New York, N.Y. : C. Scribner#s sons, 1901). = *The Orloff couple*. Authorized transl. from the Russian by Emily Jakowleff and Dora B. Montefiore. (London : W. Heinemann, 1902). = *Das Ehepaar Orlow*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : Cassirer, 1901).
莽撞人 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Mu qin de jie hun*. Gao'erji zhu ; Qian Qianwu [A Ying] yi. (Shanghai : Long hu shu dian, 1937). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Mat#*. (Berlin : Ladyschnikow, 1907). = *Mother*. (New York, N.Y. : D. Appleton and Co., 1907). = *Comrades*. (London : Hodder & Stoughton, 1907). = *La mère : roman*. (Paris : F. Juven, 1907).
母親的結婚 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Qing nian wen xue ge lun*. Gao'erji zhu ; Shi Fu yi. (Shanghai : Shi jie wen yi yan jiu she, 1937). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
青年文學各論
[Enthält] :
Wen yi fang tan. 文藝放談
Yu qing nian zuo jia men di tan hua. 與青年作家們底談話
Gei qing nian zuo jia di xin. 給青年作家底信
Guan yu chuang zuo ji shu. 關於創作技術
Guan yu xian shi. 關於現實
Guan yu xi ju. 關於戲劇
Guan yu shi di zhu ti. 關於詩底主題
Guan yu er tong wen xue. 關於兒童文學
Wen xue he dian ying. 文學和電影 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Sulian wen xue zhu wen ti*. Gao'erji deng zhu ; Wu Lifu, Cao Yunhuai yi. (Shanghai : Li ming shu ju, 1937). (Li ming wen hua cong shu ; 1). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Soviet literature*. [Speech at the first All-Union Congress of Soviet writers, 1934]. = *O literature : stat'i i rechi 1928-1935*. (Moskva : Gosudarstvennoe izd. Khudozhestvennaia literature, 1935).
蘇聯文學諸問題 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Wo de tong nian*. Gao'erji zhu ; Bian Jiliang yi. (Shanghai : Qi ming shu ju, 1937). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Detstvo*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1914). = Gorki, Maxim. *Meine Kindheit*. Einzig autorisierte Übersetzung von August Scholz. (Berlin : Ullstein, 1917). = *My childhood*. In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Ma vie d'enfant : mémoires autobiographiques*. (Paris: Calmann-Lévy, 1921).
我的童年 [Eur]

1937 [Gorky, Maksim]. *Wo zen yang xue xi*. Gao'erji zhu ; Shi Fu. (Shanghai : Lian hua shu ju, 1937). (Qing nian wen xue zi xiu cong shu).
我怎樣學習
[Enthält] :
Wo zen yang xue xi di. Qi Sheng yi.
Wo de wen xue xiu yang. Xu Xia yi.
Gei qing nian zuo jia. Yu Qi yi.
He gong ren zuo jia de tan hua. Lin Qi yi.
"Wei da zuo jia" he "qing nian zuo jia". Meng Chang yi. [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Xin E xiao shuo ming* zhu. Gao'erji deng zhu ; Shi Luoying bian. (Shanghai : Qi ming shu ju, 1937). (Shi jie wen xue duan pian ming zhu). [Übersetzung von Romanen von Gorky].
新俄小說名著 [WC]

1937 [Gorky, Maksim]. *Zen yang xie zuo : Gao'erji wen yi shu xin ji*. [Ye] Yiqun, Quanlin [Shao Quanlin] yi. (Shanghai : Du shu sheng huo chu ban she, 1937). [Übersetzung der Korrespondenz von Gorky].
怎樣寫作 : 高爾基文藝書信集 [WC]

1938 [Gorky, Maksim]. *Wen xue lun ji*. Gao'erji zhu ; Shen Qiyu deng yi. (Shanghai : Yang ming shu dian, 1938). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O literature : stat'i i rechi 1928-1936*. (Moskva : Sovetskii pisatel, 1937). = Gorky, Maksim. *On literature : selected articles*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1959). = *Über Literatur*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1968).
文學論集 [WC]

1940 *Ta you yi zhi lai fu qiang*. Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1940). (Guang ming wen yi cong shu). = Zhong. Gao'erji [et al.] zhu ; Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1946). [Übersetzung von Short stories].
[Enthält] : Maksim Gorky, Ilya Ehrenburg, Paul Vaillant-Couturier, Henry James, Alexei Novikov-Priboi. [WC]

1940 [Gorky, Maksim]. *Bao wei zu guo*. Gao'erji deng zhu ; Guangzi yi. ([S.l. : s.n.), 1940). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
保衛祖國 [WC]

1940 [Gorky, Maksim]. *Gu ruo zhi jian : Yege'er Bulaicaofu ji qi da*. Gao'erji zhu ; Hao Bafu yi. (Shanghai : Wen hui chu ban gong si, 1940). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Egor Bulychov i drugie : stseny*. (Berlin : Verlag Kniga, 1932). = *Egor Bulychev = Yegor Bulychov*. In : The last plays of Maxim Gorki. (New York, N.Y. : International Publishers, 1937). [Erstaufführung Tovstonogov Bolshoi Drama Theater, St. Petersburg 1932].
骨肉之間 : 葉戈爾布萊曹夫及其他 [WC]

1941 [Gorky, Maksim]. *Fen chan*g. Gao'erji zhu ; Qu Qiubai yi. (Beijing : Wen xue chu ban she, 1941). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Kladbishche*. In : Sovremmennik ; no 2 (1913). In : Dva rasskaza. (Moscow : Ogonek, 1925). = *The cemetery*. In : Through Russia. Transl. from the Russian by C.J. Hogarth. (London : J.M. Dent, 1921).
坟場 [WC]

1941 [Gorky, Maksim]. *Ge ming he zhan zheng*. Gao'erji deng zhu ; Guangzi yi. (Shanghai : Zhang feng shu dian, 1941). Übersetzung von The history of the civil war in the USSR. Vol. 1 : The prelude of the Great Proletarian Revolution. Ed. by Maksim Gorky. (London : Lawrence et Wishart ; New York, N.Y. : International Publishers, 1936).
革命和戰爭 [WC]

1941 [Gorky, Maksim]. *Gei chu xue xie zuo zhe ji qi ta*. Gao'erji zhu ; Yiqun yi. (Chongqing : Du shu chu ban she, 1941). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
給初學寫作者及其他 [WC]

1941 [Gorky, Maksim]. *Jia shi*. Geng Jizhi yi. (Shanghai : Liang you fu xing tu shu yin shua gong si, 1941). (Geng yi Eguo wen xue ming zhu).Übersetzung von Gorky, Maksim. *Delo Artamonovyk*h. (Berlin : Kniga, 1925). = *The Artamonov Business*. (London : Hamish Hamilton, 1925). = *Decadence*. Transl. from the Russian by Veronica Dewey. (New York, N.Y. : Robert M. McBride & Co., 1927).
家事 [WC]

1941 [Gorky, Maksim]. *Wen xue san lun*. Gao'erji zhu ; Meng Chang yi. (Guilin : Wen xian chu ban she, 1941). (Fan yi cong shu ; 2). [Übersetzung der Literaturtheorie von Gorky].
文學散論 [WC]

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

1943 [Chekhov, Anton Pavlovich ; Gorky, Maksim]. *You hui ji qi ta*. Qihefu, Gao'erji [et al.] zhu. Li Lu, Yu Qi [et al.]. yi ; Su Wangshu bian. (Guilin : Yuan dong shu ju, 1943). [Übersetzung von russischen und französischen Short stories].
幽會及其他 [WC]

1943 [Gorky, Maksim]. *Er shi liu nan he yi nü*. Gao'erji zuo ; Zhang Yousong yi zhu. (Chongqing : Chen guang shu ju, 1943). (Ying Han dui zhao cong shu). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Dvadtsat' shest' i odna*. In : Zhizn ; Dec. (1899). = In : Rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. T-va Znanie, 1901). = *Twenty-six men and a girl*. (London : Duckworth, 1902).
二十六男和一女 [WC]

1943 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji he Liening*. Gao'erji ; Luo Jinan yi. (Guilin : Wen xue chu ban she, 1943). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vladimir Il'ich Lenin*. (Leningrad : Gosudarstvennoe Izd., 1924). = *V.I. Lenin*. Transl. by C.W. Parker-Arkhangelskaya. (Moscow : Centrizdat, 1931).
高尔基和列宁 [WC]

1943 [Gorky, Maksim]. *Wen hua yu ren min*. Gao'erji zhu ; Wu Lifu yi. (Chongqing : Da shi dai, 1943). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Culture and the people*. (New York, N.Y. : International Publishers, 1939).
文化與人民 [WC]

1944 [Gorky, Maksim]. *Xia ceng*. Gao'erji zhu ; Fang Xin yi. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1944). (Eguo ming ju cong kan ; 9). = Übersetzung von Gorky, Maksim. *Na dne*. (Moskva : Aprelevskii zavod, 1902). = *Nachtasyl : Szenen aus der Tiefe*. (Wittenberg : Herrose & Ziemsen, 1903). = *Dans les bas-fonds : pièce en quatre actes*. (Paris : Mercure de France, 1903). = *The lower depths : scenes from the Russian life*. (Boston : International Pocket Library, 1906). [Erstaufführung Moskauer Künstlertheater unter der Regie von Konstantin Stanislawski, 1902].
下層 [WC]

1946 [Gorky, Maksim]. *Aoluofu fu fu*. Zhou Jian yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1946). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Suprugi Orlov*y. In : Russkaja mysl ; Oct. (1897). = In : Ocherki i rasskazy. (S.-Peterburg : Narodnaia pol#za, 1899). = *Orloff and his wife : tales of the barefoot brigade*. From the Russian by Isabel F. Hapgood. (New York, N.Y. : C. Scribner#s sons, 1901). = *The Orloff couple*. Authorized transl. from the Russian by Emily Jakowleff and Dora B. Montefiore. (London : W. Heinemann, 1902). = *Das Ehepaar Orlow*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : Cassirer, 1901). = Les déchus. Le ménaqe Orlov. Les ex-hommes. (Paris : Mercure de France, 1931).
奧羅夫夫婦 [WC]

1946 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xuan ji*. Geng Jizhi deng yi. (Shanghai : Tie liu shu dian, 1946). (Shi jie ming zhu yi cong ; 1). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基選集 [WC]

1946 [Gorky, Maksim]. *Luoxina*. Gao'erji [et al.] zhu ; Liu Shengya yi (Shanghai : Yun hai chu ban she, 1946). (Yun hai xiao cong shu ; 1). [Autoren und Titel nicht gefunden].
蘿茜娜
[Enthält] :
Qigele. Luoxina. (Spain).
Lesikefu. Meiasa. (Russia).
Yugelinni. Malajia. (Italy).
Gorky, Maksim. Wasijia. (Russia). [WC]

1946 [Gorky, Maksim]. *San ren*. Gao'erji zhu ; Huang Yuan yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1946). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Troe*. In : Rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. T-va Znanie, 1901). *Three of them*. (London : T.F. Unwin, 1902). = *Les trois*. (Paris : Ollendorff, 1902).
三人 [WC]

1946 [Gorky, Maksim]. *Suomofu ji qi ta*. Gao'erji zhu ; Lin Ling yi. (Shanghai : Su shang shi dai shu bao chu ban she, 1946). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Somov i drugie*. In : P'esy i stsenarii. (Moskva : Gos. izd-vo khudozh. Lit-ry, 1941). = *Somov et les autres*. In : Théâtre complet. (Paris : L'Arche, 1962-1966. = *Somov and others*. In : File on Gorky. (London : Bloomsbury Publishing, 2014). [Geschrieben 1930-1931 ; Erstaufführung Volkov Theatre 1952].
索莫夫及其他 [WC]

1947 [Gorky, Maksim]. *Ci li*. Gao'erji zhu ; Luo Jinan yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1947). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zhizn' Klima Samgina*. Vol. 2. (Moskva : Gos. Izd-vo, 1928). = *Das Leben des Klim Samgin : Roman*. Autorisierte U#bersetzung aus dem russischen Manuskript von Rudolf Seike. Vol. 2. (Berlin : Siebenstäbeverlag, 1930). = Vol. 2 : *The magnet*. Transl. by Alexander Bakshy. (New York, N.Y. : J. Cape, H. Smith, 1931). = *Vie de Klim Sanguine*. (Paris : Rieder, 1932).
磁力 [WC]

1947 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji ming zhu jing xua*n. Qian Qianwu [A Ying] xuan yi. (Shanghai : Xin lu shu ju, 1947). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基名著精選 [WC]

1947 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji zao qi zuo pin ji*. (Shanghai : Shanghai su shang shi dai shu bao, 1947). [Übersetzung der gesammelten Werke von Gorky].
高爾基早期作品集 [WC]

1947 [Gorky, Maksim]. *Wo de da xue ; Zi sha*. Gao'erji ; Hu Ming yi. (Ha'erbin : Guang hua shu dian, 1947). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *My universities*. In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Sluchai iz zhizni Makara*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1912). [Makars Abenteuer ; Wie ein Mensch geboren ward].
自殺 [WC]

1947 [Gorky, Maksim]. *Xiang qun zhong xue xi*. (Beijing : Xue xi chu ban she, 1947). (Xue xi cong shu ; 1). [Communist ethics. Original-Titel nicht gefunden].
向羣衆学習 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Aolaishuhua*. Gao'erji zhu, Shi Yi yi. (Xianggang : Sheng huo shu dian, 1948). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Varen'ka Olesova*. In : Ocerki i rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. Dorovatovskago i Carusniloba, 1899). = *Warenka Olessow*. Deutsch von Carl Berg. (Dresden : M. Fischer, 1900). = *Varenka Olessova : roman*. (Paris : Société du Mercure de France, 1902).
奥莱叔华 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji ji ji jie zuo ji*. Lu Xun yi. (Shanghai : He zhong shu dian, 1948). [Übersetzung der gesammelten Werke von Gorky].
高尔基杰作集 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Gei chu xue xie zuo zhe : Gao'erji wen yi shu xin ji*. [Ye] Yiqun yi. (Chongqing : Du zhe chu ban she, 1948). [Übersetzung ausgewählter Korrespondenz von Gorky].
給初學寫作者 : 高爾基文藝書信集 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Sha zi Yifan*. Yang Tao yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1948). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Pro Ivanushku-durachka*. (Moskva : Izd. Poligr. Fabriki Moskvoretskogo Raipromtresta 1948). = *A foolish lad called Ivan*. Transl. by Georgia Peet ; Ill. by Bernhard Nast. (Berlin : Kinderbuchverlag, 1975).
傻子伊凡 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Wei le ren lei*. Gao'erji zhu ; Qu Qiubai, Lü Boqing he yi. (Shanghai : Zheng zha she, 1948). [Original-Titel nicht gefunden]. [For the sage of human beings].
為了人類 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Wo de jiao yu*. Gao'erji zhu ; Qian Qianwu [A Ying] yi. (Shanghai : Xin lu shu ju, 1948). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *My universities*. In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
我的教育 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Xiao shi min*. Lin Ling yi. (Shanghai : Shi dai shu bao chu ban she, 1948). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Meshchane : stseny v dome Bezsemenova : dramaticheskii eskiz v 4 aktakh*. (S.-Peterburg : Izd. Tovarishchestva Znanie, 1902). = *Die Kleinbürger : Szenen im Hause Besszjemenows : dramatische Skizze in 4 Aufzügen*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : B. Cassirer, 1902). = *Les petits bourgeois : la famille Bezséménoff : pièce en quatre actes*. (Paris : Mercure de France, 1902). = *The smug citizen : scenes in the house of Bezsomenov : a dramatic sketch in four acts*. Transl. by Edwin Hopkins. In : Poet lore ; vol. 17, no 4 (Boston 1906). [Erstaufführung Moscow Art Theatre, 1902].
小市民 [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Yan chang shang*. Gao'erji zhu ; Du Huizhi yi. (Xianggang : Ren jian shu wu, 1948). (Ren jian xiao yi cong). [Übersetzung von Essays von Gorky].
鹽場上
[Enthält] :
Yue hui. 約會 [Appointment]
Yin yue. 音樂 [Music]. [WC]

1948 [Gorky, Maksim]. *Ye dian*. Gaoerji zhu ; Ke Ling, Shi Tuo yi. (Shanghai : Shanghai chu ban gong si, 1948). (Wen yi fu xing cong shu ; 1). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Na dne*. (Moskva : Aprelevskii zavod, 1902). = *Nachtasyl : Szenen aus der Tiefe*. (Wittenberg : Herrose & Ziemsen, 1903). = *Dans les bas-fonds : pièce en quatre actes*. (Paris : Mercure de France, 1903). = *The lower depths : scenes from the Russian life*. (Boston : International Pocket Library, 1906). [Erstaufführung Moskauer Künstlertheater (Mosko#wskij Chudoschestwennyj akademi#tscheskij tea#tr) unter der Regie von Konstantin Stanislawski].
夜店 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Ai de nu li*. Gao'erji zhu ; Ren Jun yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1949). (Gao'erji xuan ji). [Übersetzung ausgewählter Texte von Gorky : The slave of love].
愛的奴隸
[Enthält] : Xiao hua. 笑話 [A joke]. [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Chou di : san mu ju*. Gao'erji zhu ; Fang Xin yi. (Dalian : Lü da Zhong Su you hao xie hui, 1949). (You yi wen yi cong shu ; 3). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vragi : stseny*. (Leningrad : Sbornik, 1906). = *Die Feinde : Szene*n. Deutsch von O.D. Potthof. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *The enemies*. In : Seven plays. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1945). [Erstaufführung Kleines Theater Berlin, 1907].
仇敵 : 三幕劇 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Eluosi ren jian ying*. Gao'erji zhu ; Shi Heng yi. (Shanghai : Guo ji wen hua fu wu she, 1949). (Gu dian wen xue ming zhu xuan yi ; 10). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zametki iz dnevnik*a. (Berlin : Kniga, 1924). = *Fragments of my diary*. (London : Philip Allan, 1924).
俄羅斯人剪影 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun Meigu*o. Huang Wu yi. (Beijing : Übersetzung von Gorky, Maksim. *V Amerike : ocherki*. (Berlin : J. Ladychnikow, 1906). = *The city of the yellow devil : pamphlets, articles and letters about America*. (Moscow : Progress Publishers, 1972). = *In America*. Trad. di Cesare Castelli. (Roma : E. Voghera, 1906).
高尔基论美国 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji wen xuan*. Ruo Ye bian. (Dalien : Lü da zhong su you hao xie hui, 1949). (You yi cong shu ; 30). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高爾基文選 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji zao qi zuo pin ji*. Lin Ling deng fan yi. (Shanghai : Shi dai chu ban she, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. Rannie proizvedeniia. [Übersetzung der gesammelten Werke von Gorky].
高爾基早期作品集 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Guai re*n. Li Jianwu yi. (Shanghai : Shanghai chu ban gong si, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Chudaki : stseny*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1910). = *Queer people*. In : Seven plays of Maxim Gorky. (New Haven, Conn. : Yale University Press ; London : H. Milford, 1945).
怪人 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *He Liening xiang chu de ri zi*. Gao'erji ; Cheng Shi yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vladimir Il#ich Lenin*. (Leningrad : Gosudarstvennoe Izd., 1924). = *V.I. Lenin*. Transl. by C.W. Parker-Arkhangelskaya. (Moscow : Centrizdat, 1931). = *Lénin et le paysan russe*. (Paris : Aux éditions du Sagittaire, 1926).
和列寧相處的日子 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Andeliefu*. Gao'erji zhu ; Ru Long yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Leonid Andreyev*. In : Kniga o Leonide Andreeve. (Berlin : Izd-vo Z.I. Grzhebin, 1922). = *Reminiscences of Leonid Andreyev*. (London : W. Heinemann, 1922). = In : Erinnerungen an Zeitgenossen. Übers. von Erich Boehringer. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).
回憶安德列葉夫 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Mo luo*. Gao'erji ; Luo Jinan yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Delo Artamonovykh*. (Berlin : Kniga, 1925). = *The Artamonov business*. (London : Hamish Hamilton, 1925). = *Decadence*. Transl. from the Russian by Veronica Dewey. (New York, N.Y. : Robert M. McBride & Co., 1927).
沒落 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Mu*. Gao'erji zhu ; Sun Guangrui yi. (Shanghai : Kai ming shu ju, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Mat#*. (Berlin : Ladyschnikow, 1907). = *Mothe*r. (New York, N.Y. : D. Appleton and Co., 1907). = *Comrades*. (London : Hodder & Stoughton, 1907). = *La mère : roman*. (Paris : F. Juven, 1907).
母 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Puleicaofu*. Gao'erji zhu ; Fei Mingjun yi. (Shanghai : Cheng feng shu dian, 1949). (Chang feng wen yi cong shu ; 6). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Egor Bulychov i drugie : stseny*. (Berlin : Verlag Kniga, 1932). = *Egor Bulychev = Yegor Bulychov*. In : The last plays of Maxim Gorki. (New York, N.Y. : International Publishers, 1937). [Erstaufführung Tovstonogov Bolshoi Drama Theater, St. Petersburg 1932].
蒲雷曹夫 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Rikaofu yi jia ren*. Li Jianwu yi. (Shanghai : Shanghai chu ban gong si, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zykovy stseny*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1913). = *Die Familie Sykow : Drama in 4 Akten*. [Erstaufführung St. Petersburg 1918].
日考夫一家人 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *San tian*. Gao'erji zhu ; Fei Mingjun yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1949). (Gao'erji xuan ji). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Tri dnia : rasskaz*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1912). [Drei Tage : Erzählung].
三天 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Shao nü yu si shen*. Gao'erji ; Qin Si yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1949). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
少女與死神 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Tong zhi ji qi ta*. Gao'erji. (Dalian : Lü da zhong su you hao xie hui, 1949). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
同志及其他 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Wei wan cheng de san bu qu*. Jiao Juyin yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1949). (Yi wen cong shu). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Egor Bulychov i drugie : stseny*. (Berlin : Verlag Kniga, 1932). = *Egor Bulychev*. = *Yegor Bulychov*. In : The last plays of Maxim Gorki. (New York, N.Y. : International Publishers, 1937). [Erstaufführung Tovstonogov Bolshoi Drama Theater, St. Petersburg 1932].
未完成的三部曲 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Ye man ren*. Li Jianwu yi. (Shanghai : Shanghai chu ban gong si, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Varvary : drama v 4-kh dieistviiakh*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz Nachfolger, 1906). = *Barbaren : Drama in vier Aufzügen*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *Barbarians*. In : Gorky, Maksim. Seven plays. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1945). [Erstaufführung Lettish Theatre Riga, 1906].
野蠻人 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Yegao'er Buleiqiaofu he ta man*. Gao'erji zhu ; Li Jianwu, Hao Bafu yi. (Shanghai : Shanghai chu ban gong si, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Egor Bulychov i drugie : stseny*. (Berlin : Verlag Kniga, 1932). = *Egor Bulychev = Yegor Bulychov*. In : The last plays of Maxim Gorki. (New York, N.Y. : International Publishers, 1937). [Erstaufführung Tovstonogov Bolshoi Drama Theater, St. Petersburg 1932].
葉高爾. 布雷喬夫和他們 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Yidali gu shi*. Gao'erji zhu ; Shi Yi yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Skazki*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1911). = *Skazki ob Italii*. (Moskva : "Academia", 1932). = *Tales of two countries. = Italien tales*. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1914). = *Contes d'Italie*. Paris : Payot, 1914).
意大利故事 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Yige'er Bulaiquefu*. Gao'erji zhu ; Fang Xin yi. (Dalian : Lu da you yi shu dian, 1949). (You yi wen yi cong shu ; 9). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Egor Bulychov i drugie : stseny*. (Berlin : Verlag Kniga, 1932). = *Egor Bulychev = Yegor Bulychov*. In : The last plays of Maxim Gorki. (New York, N.Y. : International Publishers, 1937). [Erstaufführung Tovstonogov Bolshoi Drama Theater, St. Petersburg 1932].
伊哥爾#布萊却夫 [WC]

1949 [Gorky, Maksim]. *Zai Meiguo*. Gao'erji zhu ; Gu Cangsheng deng yi. (Shanghai : Shi dai chu ban she, 1949). Übersetzung von Gorky, Maksim. *V Amerike : ocherki*. (Berlin : J. Ladychnikow, 1906). = *The city of the yellow devil : pamphlets, articles and letters about America*. (Moscow : Progress Publishers, 1972). = *In America*. Trad. die Cesare Castelli. (Roma : E. Voghera, 1906).
在美國 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Bing*. Gao'erji yuan zhu zhe ; Yu Kangyong yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1950). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Soldaty : ocherki*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908).
兵 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Cao yuan ji*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Beijing : Kai ming shu dian, 1950). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
草原集 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Chou di*. Fang Xin yi. (Beijing : Xin hua shu dian, 1950). Übersetzung von Gorky, Maksim. Vragi : stseny. (Leningrad : Sbornik, 1906). = *Die Feinde : Szenen*. Deutsch von O.D. Potthof. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *The enemies*. In : Seven plays. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1945). [Erstaufführung Kleines Theater Berlin, 1907].
仇敵 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Buluoke*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Aleksandr Blok*. In : Kniga o Leonide Andreeve. (Berlin : Izd-vo Z.I. Grzhebin, 1922). = *Notes et souvenirs*. Trad. du russe par Dumesnil de Gramont. (Paris : Calmann-Lévy, 1926). = *Reminiscences*. (New York, N.Y. : Dover Publ., 1946).
回憶布羅克 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Qiehefu*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia : N.E. Karonin-Petropavlovskii, A.P. Chekhov, Lev Tolstoi, M.M. Kotsiubinskii, Leonid Andreev*. (Berlin : Kniga, 1923). = Reminiscences of Anton Chekhov. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1921).
回憶契訶夫 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Tuo'ersitai*. Gaoerji ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia o L've Nikolaeviche Tolsom*. (Peterburg : Izd. Z.I. Grzhebin, 1919). = Reminiscences of Leo Nikolaevich Tolstoy. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1920). = In : Erinnerungen an Zeitgenossen. Übers. von Erich Boehringer. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).[Leo Tolstoy].
回忆托尔斯泰 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Jian xi*. Gao'erji zhu ; Xia Yan yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1950). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zhizn# nenuzhnogo cheloveka : roman*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). = *The spy the story of a superfluous man*. Authorized transl. by Thomas Seltzer. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1908).
奸細 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Jian yu*. Gao'erji zhu ; Fei Mingjun yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1950). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Tiur'ma*. (Berlin : Verlag Snanije, 1905). = *En prison*. (Paris : Félix Juven, 1905). = *Hours spent in prison*. By Gorky, Andreyeff and Korolenko. Transl. from the Russian by Marya Galinska. (London : Simpkin, Marshall & Co., 1909).
监狱 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Lü ban ji*. Ba Jin bian ; Ru Long yi. (Beijing : Kai ming shu dian, 1950). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
旅伴集 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Tong zhi ji*. Gao'erji zhu ; Ru Long yi. (Beijing : Kai ming shu dian, 1950). (Gao'erji duan pian xiao shuo ji). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
同志集 [WC]

1950 [Gorky, Makxim]. *Gao'erji bi xia de Meigu*o. Tang Ren yi. (Beijing : Zhong wai chu ban she, 1950). Übersetzung von Gorky, Maksim. *V Amerike : ocherki*. (Berlin : J. Ladychnikow, 1906). = *The city of the yellow devil : pamphlets, articles and letters about America*. (Moscow : Progress Publishers, 1972). = *In America*. Trad. die Cesare Castelli. (Roma : E. Voghera, 1906).
高爾基筆下的美國 [WC]

1951 *Sulian ming zuo jia zhuan ji*. Sulian wen yi xuan cong bian ji wei yuan hui. (Shanghai : Da dong shu ju, 1951). (Sulian wen yi xuan cong). [Anthologie ausgewählter Werke berühmter russischen Schriftsteller].
苏联名作家专集
[Enthält] :
Vol. 1 : Gao'erji = Maksim Gorky.
Vol. 2 : Xiaoluohuofu = Mikhail Aleksandrovich Sholokhov.
Vol. 3 : Geluosiman = Vasily Semyonovich Grossman.
Vol. 4 : Kadayefu = Valentin Kataev.
Vol. 5 : Suifulinna = Lidija Seifullina. [WC]

1951 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji zheng lun ji*. Meng Chang yi. (Shanghai : Shi dai chu ban she, 1951). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Stat'i i pamflety*. (Leningrad : Molodia gvardiia, 1948). = *Aufsätze und Pamphlete*. (Moskau : Verlag für fremdsprachige Literatur, 1950). = *Articles and pamphlets*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1950).
高爾基政論集 [WC]

1951 [Gorky, Maksim]. *Hai yan zhi ge*. Gao'erji ; Fang Xin yi. (Beijing : Wen cong fan yi chu ban she, 1951). (Wen yi fan yi cong shu ; 1). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Burevestnik*. In : Zhizn magazine ; April (1901). = *The song of the stormy petrel*. In : Cosmopolitan ; no 40 (Jan. 1906). = *L'annonciateur de la tempête*. (Paris : Mercure de France, 1905)
海燕之歌 [WC]

1951 [Gorky, Maksim]. *Huasha Xiliezinuowa : chu gao ben*. Gao'erji ; Fei Mingjun yi zhe ; Gao Qixiang jiao zhe. (Shanghai : Ni tu she, 1951). (Gao'erji xi ju quan ji ; 9). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vassa Zheleznova : stseny*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1910). = *Vassa Zheleznova*. In : Seven plays. (New Haven, Conn. : Yale University Press ; London : H. Milford, 1945). = *La fange : pièce inédite en trois actes*. (Paris : A. Fayard, 1937).
华莎•席列兹诺娃 : 初稿本 [WC]

1951 [Gorky, Maksim]. *Mian bao fang li*. Gao'erji zhu ; Shi Yi yi. (Shanghai : Shang za chu ban she, 1951). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Bukoemov, Karp Ivanovich : dievochka*. In : Rsskazy. (S.-Peterburg : Izd. T-va Znanie, 1905).
麵包房裏 [WC]

1951 [Gorky, Maksim]. *Qiu ye ji*. Gao'erji zhu ; Ru Long yi. (Beijing : Kai ming shu dian, 1951). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
秋夜集 [WC]

1951 [Gorky, Maksim]. *Sui lie ji*. Ru Long yi. (Beijing : Kai ming shu dian, 1951). (Gaoerji duan pian xiao shuo ji).
碎裂集
[Enthält] :
Her lover. In : Tales from Gorky. Transl. from the Russian with a biographical notice of the author by R.Nisbet Bain. (London : Jarrold, 1902).
The break-up. In : Selected short stories. (New York, N.Y. : Ungar, 1959).
The philanderer. In : Selected short stories. (New York, N.Y. : Ungar, 1959).
The romancer. In : Selected short stories. (New York, N.Y. : Ungar, 1959).
Creatures that once were men. (London : Alston Rivers, 1904). Übersetzung von Byshie liudi. (Moskva : Rodnaia Rech, 1917). [WC]

1952 Hu, Feng ; Gorky, Maksim. *Ren yu wen xue*. Hu Feng ji ; Gao'erji deng zhu. (Shanghai : Ni tu she, 1952). [Hu Feng und Maksim Gorky über Literatur].
人與文學 [WC]

1952 [Chekhov, Anton Pavlovich ; Gorky, Maksim]. *Qihefu Gao'erji tong xin ji*. Shi Yi yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1952). [Übersetzung der Korrespondenz von Chekhov und Gorky aus dem Japanischen].
契訶夫高爾基通信集 [WC]

1952 [Gorky, Maksim]. *Keli Samujin de sheng ping : si shi nian*. Gao'erji zhu ; Luo Jinan yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1952). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zhizn' Klima Samgina*. (Moskva : Gos. Izd-vo, 1928). = *Das Leben des Klim Samgin : Roman*. Autorisierte U#bersetzung aus dem russischen Manuskript von Rudolf Seike. (Berlin : Siebenstäbeverlag, 1930). = *Bystander*. Transl. from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. (New York, N.Y. : Literary Guild, 1930). = *Vie de Klim Sanguine*. (Paris : Rieder, 1932).
克里#薩木金的生平 : 四十年 [WC]

1952 [Gorky, Maksim]. *Lü mao ji*. Ru Long yi. (Beijing : Kai ming shu dian, 1952). (Gao'erji duan pian xiao shuo ji). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Gorky].
綠貓集. [WC]

1953 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji chuang zuo xuan ji*. Qu Qiubai yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高尔基创作选集 [WC]

1953 [Gorky, Maksim]. *Mang zhuang ren*. Zhou Wei yi. (Shanghai : Shang za chu ban she, 1953). (Gao'erji xuan ji). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Suprugi Orlovy*. In : Russkaja mysl ; Oct. (1897). = In : Ocherki i rasskazy. (S.-Peterburg : Narodnaia pol#za, 1899). = *Orloff and his wife : tales of the barefoot brigade*. From the Russian by Isabel F. Hapgood. (New York, N.Y. : C. Scribner#s sons, 1901). = *The Orloff couple*. Authorized transl. from the Russian by Emily Jakowleff and Dora B. Montefiore. (London : W. Heinemann, 1902). = *Das Ehepaar Orlow*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : Cassirer, 1901).
莽撞人 [WC]

1953 [Gorky, Maksim]. *Peipei*. Ma Gaoerji zhu ; Ying Ne yi ; Bo Jiehejieliefu hua. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1953). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Pepe*. In : In : Skazki. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1911). = *Skazki ob Italii*. (Moskva : Academia, 1932). = In : Tales of Italy. (Moscow : Foreign Language Publ. House, 1913). = *Contes d'Italie*. Paris : Payot, 1914).
培培 [WC]

1953 [Gorky, Maksim]. *Sulian de wen xue*. Gao'erji zhu ; Cao Baohua yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1953). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Soviet literature*. [Speech at the first All-Union Congress of Soviet writers, 1934]. = *O literature : stat'i i rechi 1928-1935*. (Moskva : Gosudarstvennoe izd. Khudozhestvennaia literature, 1935).
蘇聯的文學 [WC]

1953 [Gorky, Maksim]. *Xia tian*. Xue Feng yi. (Shanghai : Shang za chu ban she, 1953). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Lieto = Leto : povest*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Ein Sommer : Roman*. (Berlin : Malik-Verlag, 1926).
夏天 [WC]

1953 [Gorky, Maksim]. *Yi zhi ge qu shi zen me yang zuo cheng de*. Li Ling yi. (Shanghai : Shang za, 1953). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Selected works*. (Moscow : Foreign Languages Publishing House, 1948.
Vol. 1 : Stories, plays.
一隻歌曲是怎麼樣做成的 [WC]

1954 [Chekhov, Anton Pavlovich ; Gorky, Maksim]. *Qikefu Gao'erji tong xin ji*. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1954). [Übersetzung der Korrespondenz von Chekhov und Gorky].
契可夫高爾基通信集 [WC]

1954 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun wen xuan ji*. Gao'erji ; Qu Qiubai yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she : Xin hua shu dian fa xing, 1954). Übersetzung von Gorky, Maksim. . *literature : stat'i i rechi 1928-1936*. (Moskva : Sovetskii pisatel, 1937). = Gorky, Maksim. *On literature : selected articles*. (Seattle, Wash. : University of Washington Press, 1973)..
高爾基論文選集 [WC]

1954 [Gorky, Maksim]. Mei yong ren de yi sheng. Gao'erji zhu ; Xia Yan yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1954). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zhizn' nenuzhnogo cheloveka : roman*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). = *The spy the story of a superfluous man*. Authorized transl. by Thomas Seltzer. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1908).
没用人的一生 [WC]

1955 [Gorky, Maksim]. *Fuma Gaojieyefu*. Gao'erji zhu ; Lu Jian, Lou Mu yi. (Shanghai : Wen yi lian he chu ban she, 1955). (Gao'erji xuan ji). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Foma Gordeev : povest'*. In : Zhizn (1899). (S.-Peterburg : Rossii E. Evdokimov, 1900). = *The man who was afraid (Foma Gordyéeff)*. Transl. from the Russian by Isabel F. Hapgood. (New York, N.Y. : C. Scribner's Sons, 1901). = Transl. from the Russian by Herman Bernstein. London : T.F. Unwin, 1905. = *Foma Gordjejew : Roman*. (Stuttgart : Deutsche Verlags-Anstalt, 1901). = *Thomas Gordeieff*. (Paris : Lévy, 1901).
福瑪•高捷耶夫 [WC]

1955 [Gorky, Maksim]. *Gei qing nian zuo zhe*. Gao'erji zhu ; [Ye] Yiqun deng yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1955). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O molodezh*i. (Moskva : Molodaia gvardiia, 1949). = *Über die Jugend*. (Berlin : Verlag Neues Leben, 1954).
給青年作者 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Duan pian xiao shuo ji*. Qu Qiubai, Ba Jin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). (Gao'erji xuan ji). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Gorky].
高尔基选集 : 短篇小說集 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji duan pian xiao shuo xuan*. Qu Qiubai, Ba Jin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
高尔基短篇小说选 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun qing nian*. F. Balabanuoweiqi [Sostaviteli E Balabanovich], K. Weinuogeladuowa [K. Vinogradova]. bian ; Meng Chang yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1956). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O molodezhi*. (Moskva : Molodaia gvardiia, 1949). = *Über die Jugend*. (Berlin : Verlag Neues Leben, 1954).
高爾基論青年 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xuan ji : xi ju ji*. Lin Ling, Lu Feng, Jiao Juyin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). [Übersetzung der Dramen von Gorky].
高尔基选集 : 戏剧集 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Hualianjia Aolaishuhu*a. Lou Shiyi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1956). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Varen#ka Olesova*. In : Ocerki I rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. Dorovatovskago I Carusniloba, 1899). = *Warenka Olessow*. Deutsch von Carl Berg. (Dresden : M. Fischer, 1900).
華蓮加. 奥萊淑華 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Mu qin*. Xia Yan yi ; Liu Liaoyi, Xu Leiran jiao. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). (Gao'erji xuan ji). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Mat#*. (Berlin : Ladyschnikow, 1907). = *Mother*. (New York, N.Y. : D. Appleton and Co., 1907). = *Comrades*. (London : Hodder & Stoughton, 1907). = *La mère : roman*. (Paris : F. Juven, 1907).
母亲 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Wo de da xue*. Gao'erji zhu ; Lu Feng yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *My universities*. In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
我的大学 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Wo de da xue*. Lu Feng yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *My universities*. In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
我的大学 [WC]

1956 [Gorky, Maksim]. *Xi ju ji*. Lin Ling, Lu Feng, Jiao Juyin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). (Gao'erji xuan ji). [Übersetzung der Dramen von Gorky].
高尔基选集 : 戏剧集 [WC]

1959 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji ju zuo ji*. Vol. 1-3. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1959). [Übersetzung der gesammelten Dramen von Gorky].
高爾基劇作集 [WC]

1959 [Gorky, Maksim]. *Lun ju zuo jia de lao don*g. Gao'erji deng zhu ; Meng Chang deng yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1959). (Xi ju li lun yi wen ji ; 7). [Übersetzung von Dramen von Gorky].
論劇作家的勞動 [WC]

1959 [Gorky, Maksim]. *Yizeji'er lao po zi*. Gao'erji zhu ; Ba Jindeng yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she,1959). (Wen xue xiao cong shu ; 23). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Starukha Izergil*. In : Ocherki I rasskazy. (S.-Peterburg : Narodnaia pol'za, 1899). = *Heartache & the old woman Izergil*. (London : MacLaren, 1905).
伊則吉尔老婆子 [WC]

1960 [Gorky, Maksim]. *Di ceng*. Gao'erji zhu ; Fang Xin yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1960). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Na dne*. (Moskva : Aprelevskii zavod, 1902). = *Nachtasyl : Szenen aus der Tiefe*. (Wittenberg : Herrose & Ziemsen, 1903). = *Dans les bas-fonds : pièce en quatre actes*. (Paris : Mercure de France, 1903). = *The lower depths : scenes from the Russian life*. (Boston : International Pocket Library, 1906). [Erstaufführung Moskauer Künstlertheater unter der Regie von Konstantin Stanislawski, 1902].
底层 [WC]

1960 [Gorky, Maksim]. *Di ren*. Lin Ling yi. (Berlin : Zhongguo xi ju chu ban she, 1960). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vragi : stsen*y. (Leningrad : Sbornik, 1906). = *Die Feinde : Szenen*. Deutsch von O.D. Potthof. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *The enemies*. In : Seven plays. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1945). [Erstaufführung Kleines Theater Berlin, 1907].
敌人 [WC]

1960 [Gorky, Maksim]. *San ren*. Gao'erji ; Yi Xin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1960). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Troe*. In : Rasskazy. (S.-Peterburg : Izd. T-va Znanie, 1901). *Three of them*. (London : T.F. Unwin, 1902). = *Les trois*. (Paris : Ollendorff, 1902).
三人 [WC]

1960 [Gorky, Maksim]. *Sulian you ji*. Gao'erji ; Qin Shui, Lin Yun yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1960). (Gao'erji xuan ji). [Soviet travel notes 1929].
苏联游記 [WC]

1960 [Gorky, Maksim]. *Tuosiqijiayefu he bie de ren*. Fang Xin yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1960). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Dostigaev i drugie*. (Moscow : Gos. izd-vo khudozhestvennoi# literatury, 1934). = *Dostigaeff and the others*. Adapted for the English stage by W.L. Gibson-Cowan. (New York, N.Y. : International Publishers, 1937).
陀斯契加耶夫和别的人 [WC]

1960 [Gorky, Maksim]. *Yege'er Buleiqiaofu he bie de ren*. Gao'erji ; Jiao Juyin yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1960). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Egor Bulychov i drugie : stseny*. (Berlin : Verlag Kniga, 1932). = *Egor Bulychev = Yegor Bulychov*. In : The last plays of Maxim Gorki. (New York, N.Y. : International Publishers, 1937). [Erstaufführung Tovstonogov Bolshoi Drama Theater, St. Petersburg 1932].
耶戈尔#布雷乔夫和别的人 [WC]

1960 [Gorky, Maksim]. *Zui hou yi dai*. Chen Bingyi yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1960). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Poslednie : p#esa v chetyrekh dieistviiakh*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1908). = *Die Letzten : Schauspiel in vier Aufzügen*. Deutsch von Carl Ritter. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1910).
最後一代 [WC]

1962 [Gorky, Maksim]. *Wen xue shu jian*. Gao'erji zhu ; Cao Baohua deng yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1962). [Übersetzung der Korrespondenz von Gorky].
文学书简 [WC]

1965 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xuan ji : xi ju ji*. Lin Ling yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1965). [Übersetzung von vier Dramen von Gorky].
高尔基选集 : 戲剧集 [WC]

1965 [Gorky, Maksim]. *Mu qin*. Gao'erji zhu ; Wang Yong zhu shi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1965). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Mat#*. (Berlin : Ladyschnikow, 1907). = *Mother*. (New York, N.Y. : D. Appleton and Co., 1907). = *Comrades*. (London : Hodder & Stoughton, 1907). = *La mère : roman*. (Paris : F. Juven, 1907).
母亲 [WC]

1972 [Gorky, Maksim]. *Wo de da xue*. Gao'erji ; Dong Hongyuan yi. (Beijing : Ren min chu ban she, 1972). (Zhongguo lian huan hua xuan ji ; 114). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *My universities*. In : Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
我的大學 [WC]

1973 [Gorky, Maksim]. *Tong nian : (Gao'erji gu shi zhi yi) gen ju Gao'erji yuan zhu gai bian*. Gao'erji gu shi zhi yi ; Dong Hongyuan hui. (Beijing : Ren min mei shu chu ban she, 1973). [Übersetzung von Kindergeschichten von Gorky].
童年 : (高尔基故事之一) 根据高尔基原著改编 [WC]

1973 [Gorky, Maksim]. *Yi yue jiu ri*. Gao'erji zhu ; Lu Xun xu ; Cao Jinghua yi. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1973). Übersetzung von Gorky, Maksim. *9-oe ianvaria : ocherk*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1907). = *Der 9. Januar : die Ereignisse in Petersburg am 9. Januar 1905*. (Königstein : Athenäum, 1981).
一月九日 [WC]

1975 [Gorky, Maksim]. *Ren jian*. Gao'erji zhu ; Ru Long yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1975). Übersetzung von Gorky, Maksim. *V liudiakh*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1916). = *Unter fremden Maneschen*. (Berlin : Ullstein, 1918). = *In the world*. (London : T. Werner Laurie, 1915).
人间 [WC]

1977 [Gorky, Maksim]. *Liening*. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1977). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vladimir Il#ich Lenin*. (Leningrad : Gosudarstvennoe Izd., 1924). = *V.I. Lenin*. Transl. by C.W. Parker-Arkhangelskaya. (Moscow : Centrizdat, 1931). = *Lénin et le paysan russe*. (Paris : Aux éditions du Sagittaire, 1926).
列宁 [WC]

1978 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji zao qi zuo pin xuan*. Ba Jin, Yi Xin, Ge Baoquan yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1978). (Wen xue xiao cong shu). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高尔基早期作品选 [WC]

1978 [Gorky, Maksim]. *Lun wen xue*. Gao'erji zhu ; Meng Chang, Cao Baohua, Ge Baoquan yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1978). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O literature : stat'i 1928-33*. (Moskva : Sovetskaia literatura, 1933). = *On literature : selected articles*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1959). = *Über Literatur*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1968).
論文学 [WC]

1978 [Gorky, Maksim]. *Wen xue lun*. Gao'erji zhu ; Meng Chang, Cao Baohua, Ge Baoquan yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1978). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O literature : stat'i i rechi 1928-1936*. (Moskva : Sovetskii pisatel, 1937). = Gorky, Maksim. *On literature : selected articles*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1959). = *Über Literatur*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1968).
文學論 [WC]

1978 [Gorky, Maksim]. *Wen xue xie zha*o. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1978). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Literaturnye portrety*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. litry, 1959). = *Literatury portraits*. Transl. from the Russian by Ivy Litvinov. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1956).
文学写照 [WC]

1979 [Gorky, Maksim]. *Eguo wen xue shi*. Miao Lingzhu yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1979). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Istoriia russkoi literatury*. (Moskva : Khudozhestvennaia literatura, 1939). (Arkhiv A.M. Gorkogo ; 1). [Geschichte der russischen Literatur].
俄国文学史 [WC]

1979 [Gorky, Maksim]. *Lun wen xue : xu ji*. Gao'erji zhu ; Bing Yi [et al.] yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1979). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O literature : stat'i 1928-33*. (Moskva : Sovetskaia literatura, 1933). = *On literature : selected articles*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1959). = *Über Literatur*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1968).
论文学 : 续集 [WC]

1980 [Gorky, Maksim ; Rolland, Romain ; Zweig, Stefan]. *San ren shu jian : Gao'erji, Luoman Luolan, Ciweige shu xin ji*. Zhang Ping'an, Fang Xinlong, Jing Qinsun yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1980). Übersetzung des Briefwechsels zwischen Maxim Gorky, Romain Rolland und Stefan Zweig.
三人书簡 : 高尔基、罗曼#罗兰、茨威格书信集 [Eur]

1980 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun wen xue*. Lin Huanping bian. (Guangxi : Ren min chu ban she, 1980). [Übersetzung von Werken von Gorky].
高尔基论文学 [WC]

1980 [Gorky, Maksim]. *Lun xie zuo ji qia*o. Gao'erji zhu ; Wang Genghu yi. (Guangzhou : Guangdong ren min chu ban she, 1980). Übersetzung von Gorky, Maksim. *O masterstve literatury*. [Über die Theorie des Schreibens].
論寫作技巧 [WC]

1981 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji lun xin wen he ke xue*. Wang Genhu yi. (Beijin : Xin hua chu ban she, 1981). [Gorkys Theorien und Wissenschaft].
高尔基论新闻和科学 [WC]

1981-1984 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji wen ji*. Vol. 1-20. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1981-1984). [Übersetzung der Werke von Gorky].
高尔基文集
[Enthält] : Duan pian xiao shuo, Te xie, Shi ge (1892-1895). [WC]

1982 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji er tong wen xue zuo pin xuan*. Feng Mian yi ; Huang Yinghao cha tu. (Beijing : Zhongguo shao nian er tong chu ban she, 1982). [Übersetzung ausgewählter Kindergeschichten von Gorky].
高尔基儿童文学作品选 [WC]

1982 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji zheng lun za wen ji*. Meng Chang xuan yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1982). [Übersetzung der gesammelten Essays von Gorky].
高尔基政论杂文集 [WC]

1982 [Gorky, Maksim]. *Xia tian*. Ama Gao'erji zhu ; Lu Feng yi. (Beijing : Wen hua yi shu chu ban she, 1982). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Lieto = Leto : povest*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Ein Sommer : Roman*. (Berlin : Malik-Verlag, 1926).
夏天 [WC]

1984 [Gorky, Maksim]. *Eluosi lang you san ji*. Gao'erji zhu ; Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1984). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Po Rusi*. (St. Petersburg : Zhizn# i znanie, 1915). = *Through Russia*. Transl. from the Russian by C.J. Hogarth. (London : J.M. Dent, 1921).
俄罗斯浪游散记 [WC]

1984 [Gorky, Maksim]. *Wo zen yang xue xi xie zuo*. Gao'erji zhu ; Ge Baoquan yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1984). (Wen hua sheng huo yi cong ; 1).
我怎样学习和写作
[Enthält] :
Wo zen yang xue xi. How I learn. (1918). 我怎样学习
Tan tan wo zen yang xue xi xie zuo. How I learn to write. (1928). 谈谈我怎样学习写作 [WC]

1985 [Gorky, Maksim]. *You yi : Gao'erji gei hai zi men de xin*. Zhang Xiaochuan yi. (Changsha : Hunan shao nian er tong chu ban she, 1985). [Übersetzung von Kindergschichten von Gorky].
友谊 : 高尔基给孩子们的信 [WC]

1986 [Gorky, Maksim ; Peshkova, Ekaterina Pavlovna]. *A. Ma Gaoerji zhi Yepa Bishikewa shu xin ji, 1895-1906*. Wang, Weisu, Xue Jiezheng yi. (Nanchang : Jianxi ren min chu ban she, 1986). Übersetzung von Gorky, Maksim ; Peshkova, Ekaterina Pavlovna. *Pis#ma k E.P. Peshkovoi, 1895-1932*. (Moskva : Khudozhestvennaia lit-ra 1955-66). [Korrespondenz].
阿#马#高尔基致叶帕#彼什科娃书信集, 1895-1906 [WC]

1986 [Gorky, Maksim]. *Dan lian*. Gao'erji zhu ; Ba Jin, Tan Deling yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1986). (Wai guo wen xue xiao cong shu). [Übersetzung von Short stories von Gorky].
單戀 [WC]

1986 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji shi xuan*. Guo Zaijing bian yi. (Nanchang : Jiangxi ren min chu ban she, 1986). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Gorky].
高尔基诗选 [WC]

1986 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xi ju xuan*. Lu Feng yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1986). (Sulian wen xue xuan yi). [Übersetzung ausgewählter Dramen von Gorky].
高尔基戏剧选 [WC]

1988 [Gorky, Maksim]. *Aertamonuofu jia de shi ye*. Gao'erji zhu ; Cang Song yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1988). (Er shi shi ji wai guo wen xue cong shu). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Delo Artamonovykh*. (Berlin : Kniga, 1925). = *The Artamonov business*. (London : Hamish Hamilton, 1925). = *Decadence*. Transl. from the Russian by Veronica Dewey. (New York, N.Y. : Robert M. McBride & Co., 1927).
阿爾塔莫諾夫家的事業 [WC]

1988 [Gorky, Maksim]. *Ai de gu shi*. Gao'erji zhu ; Ba Jin deng yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1988). (Wai guo wen xue xiao cong shu). [Übersetzung von Liebesgeschichten von Gorky].
爱的故事 [WC]

1988 [Gorky, Maksim]. *Ren*. Gao'erji zhu ; Li Huifan deng yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1988). [Übersetzung ausgewählter Essays von Gorky].
人 [WC]

1989 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji miao yu lu*. Wen Qi yi. (Lanzhou : Gansu ren min chu ban she, 1989). (Shi jie wen hao miao yu lu cong shu ; 2). [Übersetzung von Zitaten von Gorky].
高爾基妙語錄 [WC]

1992 *Zhong wai zhu ming san wen shi xin shang*. Wang Fuming, Pan Wanti ed. (Zhengzhou : Henan ren min chu ban she, 1992). [Enthält chinesische und westliche Gedichte : Charles Baudelaire, Johann Wolfgang von Goethe, Heinrich Heine, Ivan Sergeevich Turgenev, Maksim Gorky, Rainer Maria Rilke].
中外著名散文诗欣赏 [WC]

1994 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xiao shuo gu shi zong ji*. Ben She bian. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1994). [Übersetzung von Romanen und Short stories von Gorky].
高尔基小说故事总集 [WC]

1995 [Gorky, Maksim]. *Maerw*a. Gao'erji zhu ; Liu Wenfei yi. (Guangxi : Li jiang, 1995).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Makar Chudra*. In : Kavkaz ; 12. Sept. (1892). = *Makar Tschudra*. In : Im Weltschmerz. (Berlin : B. Cassirer, 1901). = *Malva*. In : The Ortloff couple, and Malva. (London : W. Heinemann, 1901). [WC]

1996 [Gorky, Maksim]. *Tong nian ; Zai ren jian ; Wo de da xue*. Gao'erji zhu ; Liu Liaoyi, Lou Shiyi, Lu Feng yi ; Wang Ying suo gai. (Jinan : Ming tian chu ban she, 1996). (Shi jie wen hao jing dian jin ku).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Detstvo*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1914). = *Ma vie d'enfant : mémoires autobiographiques*. (Paris: Calmann-Lévy, 1921).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *V liudiakh*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1916).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
= *Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities*. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919).
童年 ; 在人间 ; 我的大学 [WC]

1997 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji ji*. Yu Yizhong bian xuan. (Shanghai : Shanghai yuan dong chu ban she, 1997). (Er shi shi ji wai guo wen hua ming ren shu ku). [Übersetzung ausgewählter Werke von Gorky].
高尔基集 [WC]

1997 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji tong hua*. Yang Shi, Yang Xuefeng yi. (Beijing : Zhongguo fu nü chu ban she, 1997). (Shi jie jing dian tong hua yu yan zhen cang wen ku). [Übersetzung der Märchen von Gorky].
高尔基童话 [WC]

1997 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji xiao shuo*. Ru Long yi. (Anhui : Anhui wen yi chu ban she, 1997). (Ru Long yi wen ji). [Übersetzung von Romanen von Gorky].
高尔基小说 [WC]

1998 Chen, Shoupeng ; Meng, Surong. *Bu ru Gao'erji de qing gan shen chu*. (Beijing : Xin hua chu ban she, 1998). [Abhandlung über Maksim Gorky].
步入高尔基的情感深处 [WC]

1998 [Gorky, Maksim]. *Bu he shi yi de si xiang*. Gao'erji zhu ; Yu Yizhong, Dong Xiao yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1998). (Man tuo luo yi cong). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Nesvoevremennye mysli*. (Petrograd : "Kul#tura i svoboda", 1917). = *Ein Jahr russische Revolution*. (Leipzig : Süddeutsche Monatshefte, 1918).
不合時宜的思想 [WC]

1998 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji zi zhuan*. Wang Jiezhi bian. (Nanjing : Jiangsu wen yi chu ban she, 1998). (Wai guo ren ming ren zi zhuan cong shu).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Detstvo*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1914). = *Ma vie d'enfant : mémoires autobiographiques*. (Paris: Calmann-Lévy, 1921).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *V liudiakh*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1916).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
= Übersetzung von Gorky, Maxim. *Autobiography : My childhood, In the world, My universities*. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1949).
高爾基自傳 [WC]

1999 *Eguo wen xue yu Zhongguo*. Zhi Liang deng zhu. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 1991). [Russian literature in China]. [Enthält 1045 Titel russischer Autoren, davon 114 von Maxim Gorky].
俄国文学与中国 [WC,Gam1]

1999 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji duan pian jie zuo xua*n. Gao'erji zhu ; Xu Haiyan yi. (Taibei : Zhi wen, 1999). (Xin chao wen ku ; 413). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Gorky].
高爾基短篇傑作選 [WC]

2000 [Gorky, Maksim]. *Gao'erji tong hua quan ji*. Li Xiaofan zhu bian. (Huhehaote : Nei Meng gu ren min chu ban she, 2000). (Shi jie tong hua da xi). [Übersetzung der vollständigen Märchen von Gorky].
高尔基童话全集 [WC]

2000 [Gorky, Maksim]. *Tong nian ; Zai ren jian ; Wo de da xue*. Gao'erji yuan zhu ; Yu Miao gai xie. (Hefei : Anhui shao nian er tong chu ban she, 2000). (Xiao mi feng shu wu. Wai guo wen xue ming zhu xhao nian du ben. Qian niu juan).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Detstvo*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1914). = *Ma vie d'enfant : mémoires autobiographiques*. (Paris: Calmann-Lévy, 1921).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *V liudiakh*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1916).
Übersetzung von Gorky, Maksim. *Moi universitety*. (Berlin : Verlag Kniga, 1923). = *Souvenirs de ma vie literaire*. (Paris : Kra, 1923).
= *Autobiography of Maxim Gorky : My childhood ; In the world ; My universities*. (New York, N.Y. : Citadel Press, 1919).
童年 ; 在人间 ; 我的大学 [WC]

2016 [Gorky, Maksim]. *Si shi nian dia : shang ce*. Mai Yefu yi. (Shanghai : Lian he shu dian, 1931). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Zhizn' Klima Samgina*. (Moskva : Gos. Izd-vo, 1928). = *Das Leben des Klim Samgin : Roman*. Autorisierte U#bersetzung aus dem russischen Manuskript von Rudolf Seike. (Berlin : Siebenstäbeverlag, 1930). = *Bystander*. Transl. from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. (New York, N.Y. : Literary Guild, 1930). = *Vie de Klim Sanguine*. (Paris : Rieder, 1932).
四十年代 : 上册 [WC]

2016 [Gorky, Maksim]. *Yi ge jia ting de xing shuai*. Gao'erji yuan zhu ; Min Junli gai xie. (Beijing : Kai ming shu dian, 1951). (Tong su ben Sulian wen xue cong shu). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Delo Artamonovykh*. (Berlin : Kniga, 1925). = *The Artamonov business*. (London : Hamish Hamilton, 1925). = *Decadence*. Transl. from the Russian by Veronica Dewey. (New York, N.Y. : Robert M. McBride & Co., 1927).
一個家庭的興衰 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1928 [Bucharin, Nikolaj Ivanovich]. *Suwei'ai lian bang cong Maxim Gorky qi dai zhe*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; Bd. 1, no 2 (1928). [Was erwartet die Sowjetunion von Maksim Gorky].
蘇維埃聯邦從 [FiR5]

1932 Huang, Jintao. *Gao'erji yin xiang ji*. (Shanghai : Nan qiang shu ju, 1932). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基印象記 [WC]

1933 Zhou, Qiying [Zhou, Yang]. *Gao'erji chuang zuo si shi nian ji nian lun wen ji*. (Shanghai : Liang you tu shu yin shua gong si, 1933). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基創作四十年紀念論集 [WC]

1933 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji de sheng huo*. Guluzitaifu ; Lin Keduo yi. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1933). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii*. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基的生活 [WC]

1933 [Kaun, Alexander]. *Ge ming wen hao Gao'erji*. Zou Taofen bian yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1933). Übersetzung von Kaun, Alexander. *Maxim Gorky and his Russia*. (New York, N.Y. : Cape and Smith, 1931).
革命文豪高尔基 [WC]

1936 Huang, Feng. *Gao'erji*. (Shanghai : Tian ma shu dian, 1936). (Shi jie wen xue lian cong. Sulian wen xue ; 1). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1936 Wu'erjin. *Gao'erji lun*. Wu'erjin zhu ; Luo Jinan yi. (Shanghai : Du shu sheng huo chu ban she, 1936). (Jiao ban xiao chong shu). [Abhandlung über Theorien von Maksim Gorky ; Autor Wu'erjin nicht gefunden].
高爾基論 [WC]

1937 Zou, Hongdao. *Gao'erji ping zhuan*. (Shanghai : Zhang Xinshan, 1937). [Biographie von Maksim Gorky].
高爾基評傳 [WC]

1937 [Nobori, Shomu]. *Gao'erji ping chuan*. Sheng Shumeng zhu ; Hu Xue yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1937). Übersetzung von Nobori, Shomu. *Gorikii no shôgai to geijutsu*. (Tokyo : Naukasha, 1936). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基評傳 [WC]

1937 [Olgin, Moissaye J.]. *Zen yang liao jie Gao'erji*. Ao'erjin ; Quan Lin yi. (Shanghai : Huo feng shu dian, 1937). (Qing nian xiu yang cong shu). Übersetzung von Olgin, Moissaye J. *Mysim Gorky, writer and revolutionist*. (New York, N.Y. : International Publishers, 1933). [Abhandlung über Maksim Gorky].
怎樣了解高爾基 [WC]

1938 Huang, Qiuping. *Gao'erji yan jiu*. (Shanghai : Xin guang shu ju, 1938). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基研究 [WC]

1939 *Gao'erji yu Zhongguo*. Xin Zhongguo wen yi she. (Xianggang : Du shu sheng huo chu ban she, 1939). (Xin Zhongguo wen yi cong kan ; 2). [Abhandlung über Maksim Gorky und China].
高爾基與中國 [WC]

1939 Hu, Feng, *Gaoerji zai shi jie wen xue shi shang jia shang le shen me* ? In : Hu Feng quanji. Vol. 2. (Wuhan: Hubei renmin chubanshe, 1999). [What did Maksim Gorky add to world literary history ?]. [Gam2]

1941 Chen, Danian. *Gao'erji zhuan*. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1941). (Shi jie ming ren zhuan ji cong kan). [Biographie von Maksim Gorky].
高爾基傳 [WC]

1943 Xiao, San. *Guan yu Gao'erji*. (Shanxi : Hua bei shu dian, 1943). [Biogrphie von Makxim Gorky].
關於高爾基 [WC]

1946 Xiao, San ; Zhou Yang. *Gao'erji de er san shi*. (Guilin : Wen xue lian cong she, 1946). (Wen xue lian cong ; 1). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基的二三事 [WC]

1946 Xu, Xingzhi. *Bu yao ba huo de jiao gei ta*. (Shanghai : Lian hua shu ju, 1946).
不要把活的交給他
[Enthält] : 4 plays based on Maksim Gorky's short stories.
Kuang feng bao yu de yi ye.
Bu yao ba huo de jiao gei ta.
Mei you zu guo de hai zi.
Ying xiong yu mei ren. [WC]

1947 [Egolin, A.M.]. *Gao'erji yu Eluosi wen xue*. Yegaolin deng zhu ; Zhao Kan deng yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Egolin, A.M. *Gor'kii I russkaia literature*. (Moskva : Pravda, 1949). [Maksim Gorky und die russische Literatur].
高爾基与俄罗斯文学 [WC]

1948 Liu, Jian'an. *Gao'erji hua zhuan : tong nia*n. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1948). [Biographie, die Jugend von Maksim Gorky].
高爾基画传 : 童年 [WC]

1948 [Rogov, Vladimir Nikolaevich]. *Gao'erji yan jiu nian kan : 1948*. Luoguofu ; Ge Baoquan he bian. (Shanghai : Shi dai shuo bao chu ban she, 1948). = *Ezhegodnik Izuchenie Gor'kogo*. [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基研究年刊 : 1948 [WC]

1948 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Gao'erji*. A. Luosijin zhu ; Ge Baoquan deng he yi. (Xianggang : Gong pu chu ban she, 1948). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1948 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Gao'erji*. Ge Yihong, Mao Dun yi. (Shanghai : Bei men chu ban she, 1948). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1949 Jiang, Muliang. *Gao'erji*. (Xianggang : Xin Zhongguo shu ju, 1949). (Xin Zhongguo bai ke xiao cong shu). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1949 Sun, Shiyi. *Gao'erji de gu shi*. (Shanghai : Wen hua gong ying she, 1949). (Shao nian wen ku). [Die Erzählungen von Maksim Gorky].
高爾基的故事 [WC]

1949 Ye, Gelin. *Lun Gaoerji*. Ye Gelind eng zuo ; Xue Yuan yi. (Dalian : Lü da zhong su you hao xie hui, 1949). (You yi cong shu ; 27).
論高爾基 [WC]

1949 Yi, Wen. *Wu chan jie ji zuo jia Gao'erji*. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1949). [Abhandlung über Maksim Gorky].
無產階級作家高尔基 [WC]

1949 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji zhuan*. Gelucijiefu zhu ; Zhu Ji yi. (Beijing : Shi dai chu ban she, 1949). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii.* (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基傳 [WC]

1949 [Nobori, Shomu]. *Gao'erji de yi sheng he yi shu*. Sheng Shumeng zhu ; Xi Yin yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1949). (Gao'erji yan jiu cong kan). Übersetzung von Nobori, Shomu. *Gorikii no shôgai to geijutsu*. (Tokyo : Naukasha, 1936). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基的一生和藝術 [WC]

1949 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Gao'erji : zhuan ji xiao shuo*. Luosijinhuang ; Ge Baoquan, Ge Yihong yi. (Shanghai : Bei men chu ban she, 1949). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 傳記小說 [WC]

1950 *Gao'erji : she hui zhu yi wen xue de dian ji ren. Xin hua shi shi cong kan she bian*. (Beijing : Xin hua shu dian, 1950). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 : 社會主義文學的奠基人 [WC]

1950 Li, Jie. *Mu qin*. (Beijing : Kai ming shu tian, 1950). (Wo men de shu ; 10). [Abhandlung über *Mother* von Maksim Gorky].
母親 [WC]

1950 [Ermilov, Vladimir]. *Xiao zi chan jie ji xing ge de pi pan*. Xie'ermiluofu zhu ; Qian Xinzhe yi. (Shanghai : Zheng feng chu ban she, 1950). (Wen yi si xiang cong shu). [Abhandlung über Maksim Gorky und Fyodor Dostoyevsky].
小资产阶级性格的批判 [WC]

1951 Lin, Weiren. *Gao'erji*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1951). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1951 Xia, Shiyuan. *Gao'erji*. (Beijing : Kai ming shu dian, 1951). (Wo men de shu ; 28). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1952 *Gao'erji hua zhuan*. Chen guang chu ban gong si bian ji. (Shanghai : Chen guang chu ban gong si, 1952). (Sulian hua ku ; 25). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基畫傳 [WC]

1953 Wang, Xiyan. *Wei da de ren he wei da de zuo jia*. (Shanghai : Xin wen yi chu ba she, 1953). [Abhandlung über Maksim Gorky und Lu Xun].
偉大的人和偉大的作家 [WC]

1953 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji de qing nian shi dai*. Yi Geluzijifu zhu ; Jiang Fan yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1953). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii*. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基的青年時代 [WC]

1954 [Mikhailovskii, B.V. ; Belkina, N.P.]. *Gao'erji*. Mihayiluofusiji, Bei'erjinnuo zhu ; Zhi Yuan yi. (Beijing : Ren min chu ban she, 1954). Übersetzung von Mikhailovskii, B.V. ; Belkina, N.P. *Maxim Gorki*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1953). [Russischer Titel nicht gefunden].
高爾基 [WC]

1954 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Makeximu Gao'erji*. A. Roskii yuan zhu ; Li Qing yi zhu. (Ha'erbin : Zhong su you hao xie hui, 1954). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
馬克西姆#高爾基 [WC]

1955 [Volkov, Anatolii Andreevich]. *Gao'erji*. Fu'erkefu zhu ; Li Xiangchong yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1955). Übersetzung von Volkov, Anatolii Andreevich. *A.M. Gor'kii*. (Moskva : Pravda, 1950). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1956 Feng, Yuning ; Rong, Ying. *Zi xue cheng gong de wen xue jia*. (Xianggang : Jiulong zi xue chu ban she, 1956). [Abhandlung über Maxim Gorky, A. Nikolai Ostrovsky, Jack London, Honoré de Balzac, William Shakespeare].
自學成功的文學家 [WC]

1956 [Ivanov, Vsevolod Vgachesl'avovich]. *Hui jian Gao'erji*. Yifannuofu zhu ; Meng Yuren yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1956). [Abhandlung über Maksim Gorky].
會見高爾基 [WC]

1956 [Medvedev, P.]. *Gao'erji lun er tong wen xue*. Mideweijiewa bian ; Yiqun [Ye Yiqun], Meng Chang yi. (Beijing : Zhong guo qing nian chu ban she, 1956). Vermutlich : Übersetzung von Medvedev, P. M. Gor#kii v portretakh i illiustratsiiakh. (Leningrad : Izd. Gorkoma pisatelei, 1934).[Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基论儿童文学 [WC]

1957 Xiao, San. *Gao'erji di mei xue guan*. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基的美學觀 [WC]

1957 [Stanislavsky, Konstantin]. *"Zai di ceng" dao yan ji hua*. Sitannisilafusiji zhu ; Wu Hanqing yi ; Fu Lan jiao. (Beijing : Zhongguo dian ying chu ban she, 1957). [Betr. *Na dne* von Maksim Gorky].
在底层 导演计划 [WC]

1958 Ge, Baoquan. *Gao'erji he Zhongguo*. In : Wen xue yan jiu ; no 2 (June 1958). [Maksim Gorky und China].
高爾基 和中國 [Gal3]

1976 Liu, Changqing. *Gao'erji de yi sheng*. (Xinjiapo : Er jin chu ban gong si, 1976). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基的一生 [WC]

1980 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji*. Geluzijiefu zhu ; Li Gang, Dai Hao yi. (Nanchang : Jiangxi ren min chu ban she, 1980). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'ki*i. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基 [WC]

1981 *Liening yu Gao'erji tong xin ji*. Anhui da xue Sulian wen xue yan jiu zu bian yi. (Beijing : Wai guo wen xue chu ban she, 1981). (Wai guo wen xue). [Abhandlung über Vladimir Lenin und Maksim Gorky].
列寧與高爾基通信集 [WC]

1981 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji zhuan*. Yigelucijiefu zhu. (Ha'erbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii*. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基傳 [WC]

1981 [Piksanov, N.K.]. *Gao'erji yu min jian wen xue*. Ni Pkesanuofu zhu ; Lin Ling, Shui Fu, Liu Xicheng yi ; Lei Rang jiao. (Beijing : Zhongguo min jian wen yi chu ban she, 1981). (Min jian wen xue li lun yan jiu cong shu). Übersetzung von Piksanov, N.K. *Gor'kii i fol'klor*. (Leningrad : "Khudozh. lit-ra", 1938). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基与民间文学 [WC]

1982 Chen, Shoupeng. *Gao'erji mei xue si xiang lun ga*o. (Xi'an : Shenxi ren min chu ban she, 1982). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基美学思想论稿 [WC]

1982 Tan, Deling. *Gao'erji ji qi chuang zu*o. (Beijing : Beijing chu ban she, 1982). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基及其创作 [WC]

1982 Zhang, Xianzhou. *Gao'erji de qing shao nian shi dai*. (Jinan : Shandong ren min chu ban she, 1982). (Li shi xiao gu shi cong shu). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基的青少年時代 [WC]

1983 [Miasnikov, Aleksandr Sergeevich]. *Lun Gao'erji de chuang zuo*. Ya Miyasinikefu zhu ; Chen Shoupeng, Meng Surong yi. (Huhehaote : Nei Menggu ren min chu ban she, 1983). Übersetzung von Miasnikov, Aleksandr Sergeevich. *Gor'kii ocherk tvorchestva*. (Moskva, Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1953). [Abhandlung über Maksim Gorky].
论高尔基的创作 [WC]

1984 Li, Shusen. *Gao'erji, 1868-1936*. (Shenyang : Liaoning ren min chu bna she, 1984). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基, 1868-1936 [WC]

1986 [Muratova, Kseniia Dmitrievna]. *Gao'erji yu Sulian wen xue*. Mulatuowa zhu ; Liu Baoduan, Tan Deling, Lu Guirong yi. (Nanning : Guangxi ren min chu ban she, 1986). Übersetzung von Muratova, Kseniia Dmitrievna. *M. Gor'kii v bor'be za razvitie sovetskoi literatury*. (Leningrad, Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1958). [Abhandlung über Maksim Gorky und die sowjetische Literatur].
高尔基与苏联文学 [WC]

1988 Wang, Yuanze. *Gao'erji yan jiu*. (Changsha : Hunan jiao yu chu ban she, 1988). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基研究 [WC]

1989 Ma, Jiajun. *Gao'erji chuang zuo yan jiu*. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1989). (Da zhuan wen ke zi xue jiao cai). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基创作研究 [WC]

1993 Li, Huifan. *Wen xue, ren xue : Gao'erji de chuang zuo ji wen yi si xiang lun ji*. (Chongqing : Chongqing chu ban she, 1993). [Abhandlung über Maksim Gorky].
文学, 人学 : 高尔基的创作及文艺思想论集 [WC]

1993 Pickowicz, Paul G. *Sinifying and poplarizing foreign culture : from Maxim Gorky's "The lower depths" to Huang Zuolin's "Ye dian"*. In : Modern Chinese literature ; vol. 7, no 2 (1993).
https://www.jstor.org/stable/pdf/41490709.pdf?_=1461829917744. [AOI]

1993 Wang, Jiezhi. *Eluosi ming yun de hui sheng : Gao'erji di si xiang he yi shu tan suo*. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1993). [Abhandlung über Maksim Gorky].
俄罗斯命运的回声 : 高尔基的思想和艺术探索 [WC]

1993 Wang, Yanbo. *Gao'erji*. (Beijing : Zhongguo he ping chu ban she, 1996). (Zhong wai ming ren zhuan ji gu shi congshu ; 50). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基 [WC]

1996 Li, Xin. *Gao'erji*. (Haikou : Hainan chu ban she, 1996). (Shi jie li shi ming ren cong shu). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基 [WC]

1997 Sang, Qiujie ; Lin, Qian. *Gao'erji di qing shao nian shi da*i. (Beijing : Xian dai chu ban she, 1997). (Zhong wai ming ren de qing shao nian shi dai xi lie cong shu. Wen xue jia juan). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基的青少年时代 [WC]

1998 [Baranov, V.I.]. *Qu diao wei shi de Gao'erji : si wang zhi mi*. Wajimu Balanuofu zhu ; Zhang Jinchang, Li Yekuang yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1998). Übersetzung von Baranov, V.I. *Gorkii bez grima : taina smerti : roman-issledovanie*. (Moskva : Agraf, 1996). [Abhandlung über Maksim Gorky].
去掉伪饰的高尔基 : 死亡之谜 [WC]

1999 Wei, Jianguo. *Gao'erji zai ren shi lu*n. (Xian : Shanxi shi fan da xue chu ban she, 1999). (Shanxi shi fan da xue xue shu wen ku). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基再认识论 [WC]

2000 [Berberova, Nina]. *Ru tie hong yan : Gao'erji qing ren de mi mi sheng ya*. Ninuo Bie'erbieluowa zhu ; Xu Changhan, Gao Wenfeng yi. (Ha'erbin : Bei fang wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Berberova, Nina. *Zheleznaia zhenshchina : rasskaz o zhizni*. (New York : Russica Publishers, 1981).[Abhandlung über Maksim Gorky].
如鐵紅顏 高爾基情人的秘密生涯 [WC]

Grigorovic, Dmitrij Vasil'evic = Grigorovich, Dmitrii Vasilevich (1822-1899) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1951 [Grigorovic, Dmitrij Vasil'evic]. *Yu ren*. D.V. Geligeluo'weiqi yuan zhu ; A.S. Lapubao Ying yi ; Zeng Minda chong yi ; Shi Zhecun yi. (Shanghai : Wen hua gong zuo she, 1951). (Shi jie wen xue yi cong ; 33). Übersetzung von Grigorovic, Dmitrij Vasil'evic. *Rybaki : roman*. In : Grigorovic, Dmitrij Vasil'evic. Polnoe sobranie so'inenij. (S. Peterburg : A.F. Marks, 1896). = Grigorovich, Dmitrii Vasil'evich. *Die Fischer : ein Roman*. Bd. 1-2. (Hamburg : Hoffmann & Campe, 1859). [Keine frühere russische Ausgabe gefunden].
漁人 [KVK,Eur]

Grossman, Leonid Petrovich (Odessa 1888-1965 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1987 [Grossman, Leonid P.]. *Tuosituoyefusiji zhuan*. Geluosman zhu ; Wang Jianfu yi. (Beijing : Wai guo wen xue chu ban she, 1987). Übersetzung von Grossman, Leonid P. *Dostoevskij*. (Moskva : Molodaa Gvardia, 1962). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基傳 [WC]

Grossman, Vasily Semyonovich (Berdichev, Russland 1905-1964 Moskau) : Schriftsteller, Ingenieur

Bibliographie : Autor

1951 *Sulian ming zuo jia zhuan ji*. Sulian wen yi xuan cong bian ji wei yuan hui. (Shanghai : Da dong shu ju, 1951). (Sulian wen yi xuan cong). [Anthologie ausgewählter Werke berühmter russischen Schriftsteller].
苏联名作家专集
[Enthält] :
Vol. 1 : Gao'erji = Maksim Gorky.
Vol. 2 : Xiaoluohuofu = Mikhail Aleksandrovich Sholokhov.
Vol. 3 : Geluosiman = Vasily Semyonovich Grossman.
Vol. 4 : Kadayefu = Valentin Kataev.
Vol. 5 : Suifulinna = Lidija Seifullina. [WC]

Gruzdev, I.A. = Gruzdev, Il'ia Aleksandrovich (1892-1960) : Russischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1933 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji de sheng huo*. Guluzitaifu ; Lin Keduo yi. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1933). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii*. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基的生活 [WC]

1949 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji zhuan*. Gelucijiefu zhu ; Zhu Ji yi. (Beijing : Shi dai chu ban she, 1949). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii.* (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基傳 [WC]

1953 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji de qing nian shi dai*. Yi Geluzijifu zhu ; Jiang Fan yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1953). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii*. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基的青年時代 [WC]

1980 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji*. Geluzijiefu zhu ; Li Gang, Dai Hao yi. (Nanchang : Jiangxi ren min chu ban she, 1980). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'ki*i. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基 [WC]

1981 [Gruzdev, I.A.]. *Gao'erji zhuan*. Yigelucijiefu zhu. (Ha'erbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Gruzdev, I.A. *Maksim Gor'kii*. (Leningrad : Kubuch, 1925). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基傳 [WC]

Gudzii, N.K. = Gidzii, Nikolai Kallinikovich (1887-1965) : Russischer Autor

Bibliographie : Autor

1950 Gudzii, N.K. *Tuo'ersitai ping zhuan*. Gudeji zhu ; Zhi Ji yi. (Beijing : Shi dai chu ban she, 1950). [Biographie von Leo Tolstoy].
托爾斯泰評傳 [WC]

Gumilyov, Nikolay Stepanovich = Gumilev, Nikolai (Kronstadt 1886-1921 Petrograd hingerichtet) : Russischer Dichter

Bibliographie : erwähnt in

2002 Rubins, Maria. *Dialogues across cultures : adaptations of Chinese verse by Judith Gautier and Nikolai Gumilev*. In : Comparative literature ; vol. 54, no 2 (2002). http://findarticles.com/p/articles/mi_qa3612/is_200204/ai_n9026842/pg_13/.

Gusev, Nikolai Nikolaevich (Riazan 1882-1957 Moskau) : Literaturwissenschaftler, Sekretär von Leo Tolstoy

Bibliographie : Autor

1999 [Gusev, Nikolai Nikolaevich]. *Bei liang chu zou : Tuo'ersitai de zui hou sui yue*. Guxiefu zhu ; Zhang Hailing yi. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1999). [Leo Tolstoy in den letzten Jahren].
悲凉出走 : 托尔斯泰的最後岁月 [WC]

2000 [Gusev, Nikolai Nikolaevich]. *Bei Tuo'ersitai yi shu cai hua de ding feng*. Ni Ni Guxiefu ; Qin Deru yi. (Wuhan : Hubei ren min chu ban she, 2000). [Literature and art bei Leo Tolstoy].
托尔斯泰艺朮才华的顶峰 [WC]

Herzen, Aleksandr Ivanovich = Gercen, Aleksandr Ivanovic (Moskau 1812-1870 Paris) : Philosoph, Schriftsteller, Publizist

Biographie

1979 [Herzen, Aleksandr]. *Wang shi yu sui xiang* [ID D37316].
Ba Jin schreibt im Nachwort : "*My past and thoughts* can be said to be my teacher. I first read it on February 5, 1928, when I bought a copy of Mrs. Constance Garnett's translation of the work. Then I had not yet finished writing my first novel *Destruction*. Though my experience was simple, a glowing fire burnt in my heart. I wanted to pour out my feelings, speak my love and hate, and use my pen to convert into words and paragraphs my 'blood and tears'. Later on, in my several attempts to translate section of *My past and thoughts* I had the express wish to learn from the author how to turn feeling into words. Now that I am doing a complete translation, I cannot say that I no longer have such a motive. I will learn to the last breath of my life. [Ng1:S. 182]

Bibliographie : Autor

1979 [Herzen, Aleksandr]. *Wang shi yu sui xiang*. He'ercen zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1979). Übersetzung von Herzen, Aleksandr. *Byloe i dumy*. (Berlin : Slovo, 1921). = (Moscow : Academy of Science, 1956). = *My past and thoughts : the memoirs of Alexander Herzen*. Transl. by Constance Garnett. (London : Chatto & Windus, 1924).
往事与随想 [WC,Ng1]

Il'enkov, Vasilij Pavlovich (1897-1967) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

Inber, Vera Michajlovna (1890-1972) : Russische Schriftstellerin, Dichterin

Bibliographie : Autor

1932 [Inber, Vera Michajlovna]. *Lala de li yi*. Lu Xun yi. In : Shu qin ; vol. 19 (1932). Übersetzung von Inber, Vera Michajlovna. *Ljaliny interesy*. (1925).
拉拉的利益 [FiR5]

1933 *Shu qin*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shu yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 1). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten. Darin enthalten : Aleksandr Stepanovich Jakovlev, Vera Inber et al].
豎琴 [Eur]

Jakovlev, Aleksandr Stepanovich (1886-1953) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1927 [Jakovlev, Aleksandr Stepanovich]. *Nong fu*. Lu Xun yi. In : Da zhong wen yi ; vol. 1, no 3 (1928). Übersetzung von Jakovlev, Aleksandr Stepanovich. *Muzik*. (1926). [Der Bauer].
農夫 [FiR5]

1928 [Jakovlev, Aleksandr Stepanovich]. *Yagewulaifu de jie yu*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 3, 5 (1928). Übersetzung von Jakovlev, Aleksandr Stepanovich. *Moskva*. (1924).
雅各武萊夫的結語 [FiR5]

1929 [Jakovlev, Aleksandr Stepanovich]. *Shi yue*. Yakefuliefu zhu ; Lu Xun yi. In : Da zhong wen yi ; vol. 1, no 5-6 (1929). = (Shanghai : Lu Xun quan ji chu ban she, 1933). (Lu Xun quan ji dan xing ben fan yi zhi bu ; 26). Übersetzung von Jakovlev, Aleksandr Stepanovich. *Oktiabr'*. (Moskva : Zemliai fabrika, 1929). [Abhandlung über die Oktober-Revolution].
十月 [Eur,FiR5]

1932 [Jakovlev, Aleksandr Stepanovich]. *Zuo zhe zi zhuan*. Lu Xun yi. In : Shi yue. (1930). Übersetzung von Jakovlev, Aleksandr Stepanovich. *Ochez mal'jar*. In : Literaturnaja rossija ; vol. 1 (1924). [Autobiographie].
作者自傳 [FiR5]

1933 *Shu qin*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shu yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 1). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten. Darin enthalten : Aleksandr Stepanovich Jakovlev, Vera Inber et al].
豎琴 [Eur]

2008 [Jakovlev, Aleksandr]. *Qiong ku de ren men*. Lu Xun yi. In : Shu qing ; vol. 10 (1932). Übersetzung von Jakovlev, Aleksandr. *Gol'perekatnaja*. [Bibliographische Angaben nicht gefunden ; "Elende Armut"].
窮苦的人們 [FiR5]

Jakublovskij, Georgij Vasilevic (1891-1937) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1928 [Jakublovskij, Georgij Vasilevic]. *Yakebofusiji*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 3 (1928). Übersetzung von Jakublovskij, Georgij Vasilevic. *Moskva*. (1924).
雅克波夫斯基 [FiR5]

Karamizin, Nikolai Mikhailovich (1766-1826) : Russischer Schriftsteller, Dichter, Historiker, Kritiker

Bibliographie : Autor

1835 Karamizin, Nikolai Mikhailovich. Losija go si : istorija rossijakogo gosudarstva Karamzina. Übersetzung von *Luo xi ya guo shi* von Zachar Fedorovic Leont'evskij. (1835) [Geschichte des russischen Reiches. Nicht publiziert]. [Wal46]

Kataev, Valentin = Kataev, Valentin Petrovich (Odessa 1897-1986 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1951 *Sulian ming zuo jia zhuan ji*. Sulian wen yi xuan cong bian ji wei yuan hui. (Shanghai : Da dong shu ju, 1951). (Sulian wen yi xuan cong). [Anthologie ausgewählter Werke berühmter russischen Schriftsteller].
苏联名作家专集
[Enthält] :
Vol. 1 : Gao'erji = Maksim Gorky.
Vol. 2 : Xiaoluohuofu = Mikhail Aleksandrovich Sholokhov.
Vol. 3 : Geluosiman = Vasily Semyonovich Grossman.
Vol. 4 : Kadayefu = Valentin Kataev.
Vol. 5 : Suifulinna = Lidija Seifullina. [WC]

1981 *Tong hua shi jie*. Qiu Ling, Ye Junjian, Chen Bochui, Wu Molan, Ren Rongrong, Cao Jinghua yi.Vol. 1-6. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1981). Enthält Märchen von Jacob und Wilhelm Grimm, Hans Christian Andersen, Wilhelm Hauff, Charles Perrault, Valentin Kataev, Walt Disney.
童话世界 [WC]

Kazansky, Gennadi = Kazansky, Gennadi Sergeyevich (Voronezh, Russland 1910-1983) : Regisseur, Produzent

Biographie

1957 Aufführung von *Twelfth night* von William Shakespeare in der Übersetzung von Zhu Shenghao [ID D23382] durch die Beijing dian ying zhu an ke xue xiao (Beijing Film School) unter der Regie von Gennadi Kazansky. [Shak8:S. 234]

Kerzencev, Platon Michailovic (1881-1940) : Russischer Schrisftsteller

Bibliographie : Autor

1928 [Kerzencev, Platon Michailovic]. *Kai'erxiancuifu*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 4 (1928). Übersetzung von Kerzencev, Platon Michailovic. *Moskva*. (1924).
開爾顯崔夫 [FiR5]

Kleman, Mikhail Karlovich (1897-1942) : Russischer Literaturhistoriker

Bibliographie : Autor

1962 [Bialy, Grigory Abramovich ; Kleman, Mikhail Karlovich]. *Tugeniefu lun*. Mao Xiaolu yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1962). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫论 [WC]

Kogan, Pëtr Semenovic (1872-1932) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1931 [Kogan, Pëtr Semenovic]. *Shimintu dai xu*. Lu Xun yi. (1931). In : Lu Xun ri wen zuo pin ji. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1981) ; vol. 10. Übersetzung von Kogan, Pëtr Semenovic. [Geleitwort zu] Gladkov, Fedor. *Tsement*. (Moskva : Izd-vo Zemiliai fabrika, 1927).
“士敏土“ 代序 [FiR5]

Kolosov, Aleksei Ivanovich (Ardatov 1897-1956 Moskau) : Schriftsteller, Journalist

Bibliographie : Autor

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

Korneichuk, Alexander = Korniychuk, Oleksandr Yevdokymovych = Korniichuk, Oleksandr (Kiev 1905-1972 Kiev) : Russisch-Ukraninischer Dramatiker, Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1944 [Korneichuk, Alexander]. *Qian xian*. Xiao San yi. In : Jie fang ri bao ; 19-26 May 1944. = Shanghai : Xin hua shu dian, 1949). Übersetzung von Korneichuk, Alexander. *Front : p#esa : perevod s ukrainskogo*. (Moskva : Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1942). = *The front*. In : Four Soviet war plays. (London : Hutchinson, 1944).
前線 [WC]

1949 [Korneichuk, Alexander]. *Qian xian*. Kaonaqiuke zhu ; Liao Yi yi. (Shanghai : Xin zhi chu ban, 1949). Übersetzung von Korneichuk, Alexander. *Front : p#esa : perevod s ukrainskogo*. (Moskva : Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1942). = *The fron*t. In : Four Soviet war plays. (London : Hutchinson, 1944).
前線 [WC]

Korolenko, Vladimir Galaktionovich = Korolenko, Wladimir Galaktionowitsch (Schifomir 1853-1921 Poltawa) : Schriftsteller

Biographie

1908 Lu, Xun. *Mo luo shi li shuo = On the power of Mara poetry*. [ID D26228]. [Auszüge].
Lu Xun erwähnt George Byron, Percy Bysshe Shelley, Thomas Carlyle, William Shakespeare, John Milton, Walter Scott, John Keats, Friedrich Nietzsche, Johann Wolfgang von Goethe, Henrik Ibsen [erste Erwähnung], Nikolai Wassil'evich Gogol, Platon, Dante, Napoleon I., Ernst Moritz Arndt, Friedrich Wilhelm III., Theodor Körner, Edward Dowden, John Stuart Mill, Matthew Arnold, John Locke, Robert Burns, Aleksandr Sergeevich Pushkin, Adam Mickiewicz, Sandor Petöfi, Wladimir Galaktionowitsch Korolenko.

Lu Xun schreibt :
"He who has searched out the ancient wellspring will seek the source of the future, the new wellspring. O my brothers, the works of the new life, the surge from the depths of the new source, is not far off". Nietzsche...
Later the poet Kalidasa achieved fame for his dramas and occasional lyrics ; the German master Goethe revered them as art unmatched on earth or in heaven...
Iran and Egypt are further examples, snapped in midcourse like well-ropes – ancient splendor now gone arid. If Cathay escapes this roll call, it will be the greatest blessing life can offer. The reason ? The Englishman Carlyle said : "The man born to acquire an articulate voice and grandly sing the heart's meaning is his nation's raison d'être. Disjointed Italy was united in essence, having borne Dante, having Italian. The Czar of great Russia, with soldiers, bayonets, and cannon, does a great feat in ruling a great tract of land. Why has he no voice ? Something great in him perhaps, but he is a dumb greatness. When soldiers, bayonets and cannon are corroded, Dante's voice will be as before. With Dante, united ; but the voiceless Russian remains mere fragments".
Nietzsche was not hostile to primitives ; his claim that they embody new forces is irrefutable. A savage wilderness incubates the coming civiliization ; in primitives' teeming forms the light of day is immanent...
Russian silence ; then stirring sound. Russia was like a child, and not a mute ; an underground stream, not an old well. Indeed, the early 19th century produced Gogol, who inspired his countrymen with imperceptible tear-stained grief, compared by some to England's Shakespeare, whom Carlyle praised and idolized. Look around the worls, where each new contending voice has its own eloquence to inspire itself and convey the sublime to the world ; only India and those other ancient lands sit motionless, plunged in silence...
I let the past drop here and seek new voices from abroad, an impulse provoked by concern for the past. I cannot detail each varied voice, but none has such power to inspire and language as gripping as Mara poetry. Borrowed from India, the 'Mara' – celestial demon, or 'Satan' in Europe – first denoted Byron. Now I apply it to those, among all the poets, who were committed to resistance, whose purpose was action but who were little loved by their age ; and I introduce their words, deeds, ideas, and the impact of their circles, from the sovereign Byron to a Magyar (Hungarian) man of letters. Each of the group had distinctive features and made his own nation's qualities splendid, but their general bent was the same : few would create conformist harmonies, but they'd bellow an audience to its feet, these iconoclasts whose spirit struck deep chords in later generations, extending to infinity...
Humanity began with heroism and bravado in wars of resistance : gradually civilization brought culture and changed ways ; in its new weakness, knowing the perils of charging forward, its idea was to revert to the feminine ; but a battle loomed from which it saw no escape, and imagination stirred, creating an ideal state set in a place as yet unattained if not in a time too distant to measure. Numerous Western philosophers have had this idea ever since Plato's "Republic". Although there were never any signs of peace, they still craned toward the future, spirits racing toward the longed-for grace, more committed than ever, perhaps a factor in human evolution...
Plato set up his imaninary "Republic", alleged that poets confuse the polity, and should be exiled ; states fair or foul, ideas high or low – these vary, but tactics are the same...
In August 1806 Napoleon crushed the Prussian army ; the following July Prussia sued for peace and became a dependency. The German nation had been humiliated, and yet the glory of the ancient spirit was not destroyed. E.M. Arndt now emerged to write his "Spirit of the Age" (Geist der Zeit), a grand and eloquent declaration of independence that sparked a blaze of hatred for the enemy ; he was soon a wanted man and went to Switzerland. In 1812 Napoleon, thwarted by the freezing conflagration of Moscow, fled back to Paris, and all of Europe – a brewing storm – jostled to mass its forces of resistance. The following year Prussia's King Friedrich Wilhelm III called the nation to arms in a war for three causes : freedom, justice, and homeland ; strapping young students, poets, and artists flocked to enlist. Arndt himself returned and composed two essays, "What is the people's army" and "The Rhine is a great German river, not its border", to strengthen the morale of the youth. Among

the volunteers of the time was Theodor Körner, who dropped his pen, resigned his post as Poet of the Vienne State Theater, parted from parents and beloved, and took up arms. To his parents he wrote : "The Prussian eagle, being fierce and earnest, has aroused the great hope of the German people. My songs without exception are spellbound by the fatherland. I would forgot all joys and blessings to die fighting for it ! Oh, the power of God has enlightened me. What sacrifice could be more worthy than one for our people's freedom and the good of humanity ? Boundless energy surges through me, and I go forth ! " His later collection "Lyre and sword" (Leier und Schwert), also resonates with this same spirit and makes the pulse race when one recites from it. In those days such a fervent awareness was not confined to Körner, for the entire German youth were the same. Körner's voice as the voice of all Germans, Körner's blood was the blood of all Germans. And so it follows that neither State, nor Emperor, nor bayonet, but the nation's people beat Napoleon. The people all had poetry and thus the poets' talents ; so in the end Germany did not perish. This would have been inconceivable to those who would scrap poetry in their devotion to utility, who clutch battered foreign arms in hopes of defending hearth and home. I have, first, compared poetic power with rice and beans only to shock Mammon's disciples into seeing that gold and iron are far from enough to revive a country ; and since our nation has been unable to get beyond the surface of Germany and France, I have shown their essence, which will lead, I hope, to some awareness. Yet this is not the heart of the matter...

England's Edward Dowden once said : "We often encounter world masterpieces of literature or art that seem to do the world no good. Yet we enjoy the encounter, as in swimming titanic waters we behold the vastness, float among waves and come forth transformed in body and soul. The ocean itself is but the heave and swell of insensible seas, nor has it once provided us a single moral sentence or a maxim, yet the swimmer's health and vigor are greatly augmented by it"...

If everything were channeled in one direction, the result would be unfulfilling. If chill winter is always present, the vigor of spring will never appear ; the physical shell lives on, but the soul dies. Such people live on, but hey have lost the meaning of life. Perhaps the use of literaure's uselessness lies here. John Stuart Mill said, "There is no modern civilization that does not make science its measure, reason its criterion, and utility its goal". This is the world trend, but the use of literature is more mysterious. How so ? It can nurture our imagination. Nurturing the human imagination is the task and the use of literature...

Matthew Arnold's view that "Poetry is a criticism of life" has precisely this meaning. Thus reading the great literary works from Homer on, one not only encounters poetry but naturally makes contact with life, becomes aware of personal merits and defects one by one, and naturally strives harder for perfection. This effect of literature has educational value, which is how it enriches life ; unlike ordinary education, it shows concreteley a sense of self, valor, and a drive toward progress. The devline and fall of a state has always begun with is refusal to heed such teaching...

[The middle portion of this essay is a long and detailed description of Lu Xun's exemplary Mara poets, including Byron, Shelley, Pushkin, Lermontov, Michiewicz, Slowacki and Petöfi].

In 18th-century England, when society was accustomed to deceit, and religion at ease with corruption, literature provided whitewash through imitations of antiquity, and the genuine voice of the soul could not he heard. The philosopher Locke was the first to reject the chronic abuses of politics and religion, to promote freedom of speech and thought, and to sow the seeds of change. In literature it was the peasant Burns of Scotland who put all he had into fighting society, declared universal equality, feared no authority, nor bowed to gold and silk, but poured his hot blood into his rhymes ; yet this great man of ideas, not immediately the crowd's proud son, walked a rocky outcast road to early death. Then Byron and Shelley, as we know, took up the fight. With the power of a tidal wave, they smashed into the pillars of the ancien régime. The swell radiated to Russia, giving rise to Pushkin, poet of the nation ; to Poland, creating Mickiewicz, poet of revenge ; to Hungary, waking Petéfi, poet of patriotism ; their followers are too many to name. Although Byron and Shelley acquired the Mara title, they too were simply human. Such a fellowship need not be labeled the "Mara School", for

life on earth is bound to produce their kind. Might they not be the ones enlightened by the voice of sincerity, who, embracing that sincerity, share a tacit understanding ? Their lives are strangely alike ; most took up arms and shed their blood, like swordsmen who circle in public view, causing shudders of pleasure at the sight of mortal combat. To lack men who shed their blood in public is a disaster for the people ; yet having them and ignoring them, even proceeding to kill them, is a greater disaster from which the people cannot recover...
"The last ray", a book by the Russian author Korolenko, records how an old man teaches a boy to read in Siberia : “His book talked of the cherry and the oriole, but these didn't exist in frozen Siberia. The old man explained : It's a bird that sits on a cherry branch and carols its fine songs”. The youth reflected. Yes, amid desolation the youth heard the gloss of a man of foresight, although he had not heard the fine song itself. But the voice of foresight does not come to shatter China's desolation. This being so, is there nothing for us but reflection, simply nothing but reflection ?

Ergänzung von Guo Ting :
Byron behaved like violent weaves and winter wind. Sweeping away all false and corrupt customs. He was so direct that he never worried about his own situation too much. He was full of energy, and spirited and would fight to the death without losing his faith. Without defeating his enemy, he would fight till his last breath. And he was a frank and righteous man, hiding nothing, and he spoke of others' criticism of himself as the result of social rites instead of other's evil intent, and he ignored all those bad words. The truth is, at that time in Britain, society was full of hypocrites, who took those traditions and rites as the truth and called anyone who had a true opinion and wanted to explore it a devil.

Ergänzung von Yu Longfa :
Die Bezeichnung Mara stammt aus dem Indischen und bedeutet Himmelsdämon. Die Europäer nennen das Satan. Ursprünglich bezeichnete man damit Byron. Jetzt weist das auf alle jene Dichter hin, die zum Widerstand entschlossen sind und deren Ziel die Aktion ist, ausserdem auf diejenigen Dichter, die von der Welt nicht sehr gemocht werden. Sie alle gehören zu dieser Gruppe. Sie berichten von ihren Taten und Überlegungen, von ihren Schulen und Einflüssen. Das beginnt beim Stammvater dieser Gruppe, Byron, und reicht letztlich hin bis zu dem ungarischen Schriftsteller Petöfi. Alle diese Dichter sind in ihrem äusserlichen Erscheinungsbild sehr unterschiedlich. Jeder bringt entsprechend den Besoderheiten des eigenen Landes Grossartiges hervor, aber in ihrer Hauptrichtung tendieren sie zur Einheitlichkeit. Meistens fungieren sie nicht als Stimme der Anpassung an die Welt und der einträchtigen Freude. Sobald sie aus voller Kehle ihre Stimme erheben, geraten ihre Zuhörer in Begeisterung, bekämpfen das Himmlische und widersetzen sich den gängigen Sitten. Aber ihr Geist rührt auch tief an die Seelen der Menschen nachfolgender Generationen und setzt sich fort bis in die Unendlichkeit. Sie sind ohne Ausnahme vital und unnachgiebig und treten für die Wahrheit ein… Nietzsche lehnt den Wilden nicht ab, da er neue Lebenskraft in sich berge und gar nicht anders könne, als ehrlich zu sein. So stammt die Zivilisation denn auch aus der Unzivilisation. Der Wilde erscheint zwar roh, besitzt aber ein gütmütiges Inneres. Die Zivilisation ist den Blüten vergleichbar und die Unzivilisation den Knospen. Vergleicht man jedoch die Unzivilisation mit den Blüten, so entspricht die Zivilisation den Früchten. Ist die Vorstufe bereits vorhanden, so besteht auch Hoffnung.

Sekundärliteratur
Yu Longfa : Lu Xun befasst sich zwar nicht ausführlich mit Friedrich Nietzsche, aber auf der Suche nach dem 'Kämpfer auf geistigem Gebiet', dessen charakteristische Eigenschaften, besonders die Konfiguration des Übermenschen, macht er ausfindig. Lu Xun ist überzeugt, dass die Selbststärkung eines Menschen und der Geist der Auflehnung kennzeichnend für den Übermenschen sind. In Anlehnung an den Übermenschen zitiert er aus Also sprach Zarathustra : "Diejenigen, die auf der Suche nach den Quellen des Altertums alles ausgeschöpft haben, sind im Begriff, die Quellen der Zukunft, die neuen Quellen zu suchen. Ach, meine Brüder, die Schaffung des neuen Lebens und das Sprudeln der neuen Quellen in der Tiefe, das dürft wohl nicht weit sein !"

Tam Kwok-kan : Earliest reference to Henrik Ibsen. This is the first Chinese article that discusses in a comprehensive manner the literary pursuits of the Byronic poets. Lu Xun ranks Ibsen as one of these poets and compares the rebellious spirit exemplified in Ibsen's drama to Byron's satanic tendency. Lu Xun had a particular liking for the play *An enemy of the people*, in which Ibsen presented his ideas through the iconoclast Dr. Stockmann, who in upholding truth against the prejudices of society, is attacked by the people. Lu Xun thought that China needed more rebels like Ibsen who dared to challenge accepted social conventions. By introducing Ibsen in the image of Dr. Stockmann, the moral superman, together with the satanic poets, Lu Xun believed that he could bring in new elements of iconoclasm in the construction of a modern Chinese consciousness. As Lu Xun said, he introduced Ibsen's idea of individualism because he was frustrated with the Chinese prejudice toward Western culture and with the selfishness popular among the Chinese.

Chu Chih-yu : Lu Xun adapted for the greater part of *Mara poetry* his Japanese sources (Kimura Katataro), he also added some of his own comments and speculations.

Guo Ting : Given Lu Xun's leading position in the Chinese literary field at that time, his defense of Byron was powerful and set the overarching tone for the time of Byron when he was first introduced to Chinese readers.

Liu Xiangyu : *On the power of Mara poetry* itself is an expression of Byronism to 'speak out against the establisment and conventions' and to 'stir the mind'. Lu Xun criticized traditional Chinese culture and literature. [Byr1:S. 24,Yu1:S. 43-46,Byr5,Milt1,KUH7:S. 444,Byr3,Ibs1:S. 34,Ibs109]

Bibliographie : Autor

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1925 [Korolenko, Vladimir Galaktionovich]. *Mang yin yue jia*. Kelulunke zhu ; Zhang Wentian fan yi. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1925). (Shao nian Zhongguo xue hui cong shu). Übersetzung von Korolenko, Vladimir Galaktionovich. *The blind musician*. From the Russian by Sergius Stepniak and William Westall. (London : Ward and Downey, 1890). [Slepoi muzykant (Moskva : I.N. Kushnereva, 1885)].
盲音樂家 [KVK,Eur]

1926 [Korolenko, Vladimir Galaktionovich. *Makár's dream*]. Zhou Zuoren yi. ([S.l. : s.n., 1926). Übersetzung von Korolenko, Vladimir Galaktionovich. *Makár's dream and other stories*. (London : T. Fischer Unwin, 1892). (Pseudonym library ; 13. Russian stories ; 1). [Eur,Boo]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1931 *Yin ying : lu xi ya duan pian ji*. (Shanghai : Xin shi dai shu ju, 1931). [Anthologie]. [Enthält Erzählungen aus : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).].
Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*.
Korolenko, Vladimir Galaktionovic. *The shades, a phantasy*.
Garshin, Vsevolod Michajlovic. *The signal*.
Tolstoy, Leo. *God sees the truth, but waits*. (1872)
Sologub, Fjodor. *Hide and seek*.
Gorky, Maksim. *Autumn nigh*t. [WC,Gam1]

Bibliographie : erwähnt in

1925 *Jin dai Eguo wen xue jia lun. = Essays on modern Russian writers*. Yu Zhi, Yan Bing, Ze Ming ; Dong fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 64). [Enthält Artikel über Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky, Leonid Nikolaevich Adreyev, Mikahil Petrovich Artsybachev, Vladimir Galaktionovich Korolenko].
近代俄国文学家论 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Keluolianke he Keqiubinsiji*. Gao'erji zhu ; Hu Feng yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). [*Über Vladimir Galaktionovich Korolenko und Mykhailo Kotsiubynsky*]. In : Erinnerungen an Zeitgenossen. Übers. von Erich Boehringer. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).
回憶科洛連珂和珂丘賓斯基 [WC]

Kotljarevskij, Nestor Aleksandrovich (1863-1925) : Russischer Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

1935 [Kotljarevskij, Nestor Aleksandrovich]. *Xu yan*. Lu Xun yi. In : Gogol, Nikolai Vasil’evich. *Si ling hun*. Guogeli zhu ; Lu Xun yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1935). [Vorwort].
序言 [FiR5]

Kravchenko, Victor Andreevich (Yekaterinoslav 1905-1966 New York, N.Y.) : Russischer Autor

Bibliographie : Autor

1954 [Kravchenko, Victor Andreevich]. *Wo xuan zhe zheng yi*. Kelafuqinke zhu ; Liang Bingxuan yi. (Xianggang : Yazhou chu ban she, 1954). Übersetzung von Kravchenko, Victor Andreevich. *I chose justice*. (New York : Scribner, 1950). [Betr. Claude Morgan, André Wurmser].
我選擇正義 [WC]

Kropotkin, Petr Alekseevich = Kropotkin, Pjotr Alexejewitsch (Moskau 1842-1921 Dmitrow) : Anarchist, Geograph, Schriftsteller [Oritinal-Titel meistens aus : Kropotkin bibliography : http://dwardmac.pitzer.edu/Anarchist_Archives/kropotkin/kropotkinbiblio.html].

Biographie

1928-1929 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Ren sheng zhe xue* [ID D39021].
Ba Jin schreibt im Vorwort : "A the time when the revolution was crushed in Russia, Kropotkin frantically wrote his Ethics, and I was moved by the same spirit when at the time of the great massacre of Chinese people I put all my strength into the translation of this book." [Ng1:S. 187]

1930 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Wo de zi zhuan*. Ba Jin yi. [ID D38187].
Ba Jin schreibt : This is my favourite book and the book that has had the greatest influence on my intellectual development. [Gam1:S. 46]

1947 Ba, Jin. *Wo de you nian* [ID D39044].
Ba Jin schreibt über Petr Alekseevich Kropotkin :
"I got hold of a pamphlet. This was an abridged version of Kropotkin's An appeal to the young. I hadn't imagined that such a work ever existed. In it was all that I wanted to say but was incapable of clearly expressing. The arguments were so lucid, reasonable and convincing ! The provocative tone burnt to ashes the heart of a fifteen year old. I put the pamphlet beside my bed and read it every night. My tears dropped on the pages until my eyes failed me and I began to laugh. From that time on I understood the meaning of justice. This understanding enabled me to reconcile the feelings of love and hatred." [Ng1:S. 185-186]

Bibliographie : Autor

1907 Li, Shizeng ; Paraf-Javal ; Kropotkin, Petr Alekseevich ; Eltzbacher, Paul ; Cafiero, Carlo. *Xin shi ji cong shu*. Li Shizhen yi. Vol. 1. (Bali : Xin shi ji shu bao ju, 1907). [Anarchismus].
新世紀叢書
[Enthält] :
Vol. 1 : Li, Shizhen. *Ge ming*. [La révolution]. 革命
Vol. 2 : Paraf-Javal. *Si shen zi you*. Übersetzung von Paraf-Javal. *Libre examen*. (Paris : Ed. Du Groupe d'études scientifiques, 1907).
Vol. 3 : Kropotkin, Petr Alekseevich. *Gao shao nian*. Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Aux jeunes gens*. In : Le révolté ; june 25, July 10, Aug. 7, 21 (1880). = (Genève : Impr. Jurassienne, 1881). = *An appeal to the young*. (London : Modern Press, 1885).
告少年
Vol. 4 : Kropotkin, Petr Alekseevich. *Zhi xu*. Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevic. *L'ordre*. In : Le révolté ; oct. 1 (1881).
Vol. 5 : Eltzbacher, Paul. *Shi jie qi ge wu zheng fu zhu yi jia*. Ailusi zhu. Übersetzung von Eltzbacher, Paul. *Der Anarchismus*. (Berlin : J. Guttentag, 1900).
Vol. 6 : Cafiero, Carlo. *Wu zheng fu zhong chan zhu yi*. Kefeiye zhu. Übersetzung von Cafiero, Carlo. *Anarchie und Kommunismus*. In : Freiheit ; April (1890). [Rede 10. Okt. 1880]. [WC]

1919 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Jin shi ke xue yu wu zheng fu zhu yi*. Kelupaotejin zhu ; Ling Shuang yi. (Shanghai : Jin hua za zhi she, 1919). (Jin hua cong shu ; 1). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Sovremennaia nauka I anarkhizm*. (London : Izd. Gruppy Russkikh kommunistov-anarkhistov, 1901). = *Modern science and anarchism*. (Philadelphia : Social Science Club of Philadelphia, 1903). [Sammlung von Texten über Anarchismus].
近世科學與無政府主義 [WC]

1920 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Kelupaote zhi quan ji. = Kropotkin's complete work*s. (Shanghai : Zi you shu dian, 1920).
克鲁泡特金志全集 [WC]

1920 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Kelupaotejin de si xiang*. ([S.l. : s.n.], 1920). [Kropotkins Denken, Anarchismus].
克鲁泡特金的思想 [WC]

1920 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Wu zhi dang zhi dao de. = Xin qing nian zhi xin dao de*. Kelupaotejin zhu ; Yuan Zhenying yi shu. (Guangdong : Shi she, 1920). (Shi she cong shu ; 1). Übersetzung von Kropotkin, Petr. Alekseevich. *Anarchist morality*. (San Francisco : Free Society, 1898).
無治黨之道德 = 新青年之道德 [WC]

1921 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Gao shao nian*. Min Zhen yi. ([S.l. : s.n.], 1921). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Aux jeunes gens*. In : Le révolté ; june 25, July 10, Aug. 7, 21 (1880). = (Genève : Impr. Jurassienne, 1881). = *An appeal to the young*. (London : Modern Press, 1885).
告少年 [WC]

1921 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Wu zheng fu zhu yi ming zhu cong kan*. (San Francisco : T.L.W., 1921). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Anarchist communism : its basis and principles*. (London : New Fellowship Press, 1891).
无政府主义名著丛刊 [WC]

1923 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Guo jia lun*. Kelupaotejin zhu ; Xu Suzhong yi. (Guangdong : Min zhong she, 1923). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *The state : its historic rôle*. (London : Freedom Office, 1898). = *Die historische Rolle des Staates*. (Berlin : A. Grunau, 1898). [Anarchismus].
國家論 [WC]

1923 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Mian bao zhi zhan sheng*. ([S.l. : s.n.], 1923). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *La conquête du pain*. (Paris : Tresse & Stock, 1892). = *Khliebi volia*. (London : Izd-vo Svodobnaia mysl, 1892). = *The conquest of bread*. (London : Chapman and Hall, 1906). = *Die Eroberung des Brotes*. (Berlin : Der Syndikalist, 1919). [Anarchismus, Kommunismus].
麵包之戰勝 [WC]

1923 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Wu zheng fu gong chan zhu yi*. Kelupaotejin zhu. (Guangdong : Min zhong she, 1923). (Min zhong she cong shu ; 2). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Anarchist communism : its basis and principles*. (London : New Fellowship Press, 1891).
無政府共產主義 [WC]

1927 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Gao shao nian*. Kelupaotejin zhu ; Lü Dong yi. (Guangdong : Min zhong she, 1927). (Wei ming she cong shu ; 2). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Aux jeunes gens*. In : Le révolté ; june 25, July 10, Aug. 7, 21 (1880). = (Genève : Impr. Jurassienne, 1881). = *An appeal to the young*. (London : Modern Press, 1885).
告少年 [WC]

1927 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Mian bao lue qu*. Kelupaotejin zhu ; Feigan [Ba Jin] yi. (Shanghai : Jiang wan zi you shu dian, 1927). (Ke shi quan ji ; 2). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *La conquête du pain*. (Paris : Tresse & Stock, 1892). = *Khliebi volia*. (London : Izd-vo Svodobnaia mysl, 1892). = *The conquest of bread*. (London : Chapman and Hall, 1906). = *Die Eroberung des Brotes*. (Berlin : Der Syndikalist, 1919). = [Kropotkin, Petr Alekseevich]. Mian bao yu zi you. Kelupaotejin zhu ; Ba Jin yi. (Chongqing : Wen hua sheng huo chu ban she, 1940). (Kelupaotejin quan ji ; 4). [Anarchismus, Kommunismus].
麵包略取 = 麵包與自由 [WC]

1927 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Yu zhong yu tao yu*. Kelu Paotejin ; Li Shizeng yi. (San Francisco : Meizhou pin she, 1927). (Meizhou ping she xiao cong shu ; 7). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Memoirs of a revolutionist*. (London : A.P. Watt & Son, 1898). = *Mémoires d'un révolutionnaire*. (Paris : Scala, 1898). = *Autour d'une vie*. (Paris : P.V. Stock, 1902).
獄中與逃獄 [WC]

1927 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Zi ben zhi du de gen ben wen ti*. Kelupaotejin zhu ; Zhang Baigen yi. (Beijing : Bei xin shu ju, 1927). (She hui jing ji xiao cong shu ; 4). Ev. Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *The wage system*. (London : C.M. Wilson, 1894).
資本制度的根本問題 [WC]

1928 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Kelupaotejin xue shuo gai ya*o. Zi you cong shu she. (Shanghai : Zi you shu dian, 1928). (Min guo ji cui. Zi you cong shu ; 1). [Theorien von Kropotkin, Anarchismus].
克鲁泡特金学说概要 [WC]

1928 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Tuo'ersitai lun*. Kelupaotejin zhu ; L.L. Anun yi. (Shanghai : Nan hua shu dian, 1928). (Xian dai wen hua she cong shu). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Tolstoy*. In : Kropotkin, Petr Alekseevich. Russian literature. (New York, N.Y. : McClure, Phillips & Co., 1905). [Abhandlung über die Theorie von Leo Tolstoy].
托爾斯泰論 [WC]

1928-1929 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Ren sheng zhe xue : qi qi yuan ji qi fa zhan*. Kelupaotejin ; Feigan [Ba Jin] yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Zi you shu dian, 1928-1929). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Etika : proizkhozdhenye i rozvitye moralnosti*. (St. Peterburg : Knigoizdatel#stvo "Golos truda", 1922). = *Ethik : Ursprung und Entwicklung der Sitten*. (Berlin : Der Syndikalist, 1923). = *Ethics : origin and development*. (London : George G. Harrap ; New York, N.Y. : The Dial Press, 1924). [WC]

1929 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Guo jia ji qi guo qu zhi ren w*u. Kelupaotejin zhu ; Li Shizeng yi. (Shanghai : Ge ming zhou bao she, 1929). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *The state : its historic rôle*. (London : Freedom Office, 1898). = *Die historische Rolle des Staates*. (Berlin : A. Grunau, 1898). [Anarchismus].
國家及其過去之任務 [WC]

1929 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Puluodong di ren sheng zhe xue*. Kelupaotejin zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Zi you shu dian, 1929). (Zi you xiao cong shu ; 4). [Abhandlung über Pierre-Joseph Proudhon].
蒲魯東底人生哲學 [WC]

1929 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Tian yuan gong chang shou gong chang*. Kelupaotejin ; Han Nan yi. (Shanghai : Zi you shu dian, 1929). (Kelupaotejin chuan shu ; 8). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Fields, factories and workshops*. (London : Hutchinson, 1899). = *Champs, usines et ateliers, ou, L'industrie combinée avec l'agriculture et le travail cérébral avec le travail manuel*. (Paris : Stock, 1910) = *Landwirtschaft, Industrie und Handwerk, oder, Die Vereinigung von Industrie und Landwirtschaft, von geistiger und ko#rperlicher Arbeit*. (Berlin : Der Syndikalist, 1921).
田園工廠手工場 [WC]

1930 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Eguo wen xue shi*. Kelupaotejin zhu ; Guo Anren [Li Ni] yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1930). (Min guo ji cui. Wen hua ke xue cong shu). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Russian literature : ideals and realities*. (New York, N.Y. : McClure, Phillips & Co., 1905).
俄國文學史 [WC]

1930 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Hu zhu lun*. Zhou Fohai yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). (Han yi shi jie ming zhu). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Mutual aid : a factor of evolution*. (London : Heinemann, 1902). = *L'entr'aide : un facteur de l'évolution*. (Paris : Hachette, 1906).
互助論 [WC]

1930 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Wo de zi zhuan : qian bu hou bu er ce*. Kelupaotejin ; Ba Jin yi. (Shanghai : Qi min shu dian, 1930). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevic. *Memoirs of a revolutionis*t. (London : A.P. Watt & Son, 1898). = *Mémoires d'un révolutionnaire*. (Paris : Scala, 1898). = *Autour d'une vie*. (Paris : P.V. Stock, 1902). [Autobiographie von Kropotkin].
我底自传. 前部, 后部二册 [WC]

1930 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Yi wei ge ming jia de zi zhuan*. Kelupaotejin zhu ; Li Yaotang [Ba Jin] yi. (Taibei : Pa mi er shu dian, 1930). (Da xue cong shu). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Memoirs of a revolutionist*. (London : A.P. Watt & Son, 1898). = *Mémoires d'un révolutionnaire*. (Paris : Scala, 1898). = *Autour d'une vie*. (Paris : P.V. Stock, 1902). [Autobiographie von Kropotkin].
一位革命家的自傅 [WC]

1931 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Faguo da ge ming shi*. Kelupaotejin ; Yang Renpian yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1931). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *La grande révolution 1789-1793*. (Paris : Au Bureau de La révolté, 1893). = (Paris : Stock, 1909). = *Die französische Revolution 1789-1793*. (Leipzig : T. Thomas, 1909). = *The great French revolution, 1789-1793*. (London : W. Heinemann, 1909).
法国大革命史 [WC]

1933 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Kelupaotejin quan j*i. Ba Jin yi. (Shanghai : Xin min shu dian, 1933). [Übersetzung der Gesamtwerke von Kropotkin].
克鲁泡特金全集 [WC]

1938 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Gao qing nian*. Kelupaotejin zhu ; Ba Jin yi. (Chongqing : Ping ming shu dian, 1938). (Kelupaotejin xiao cong shu ; 7). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Aux jeunes gens*. In : Le révolté ; june 25, July 10, Aug. 7, 21 (1880). = (Genève : Impr. Jurassienne, 1881). = *An appeal to the young*. (London : Modern Press, 1885).
告青年 [WC]

1938 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Ge ming zhi yan jiu*. Kelupaotejin zhu ; Fei Zhi yi. (Guangdong : Min zhong she, 1938). (Min zhong she xiao cong shu ; 1). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Etude sur la révolution*. In : Le révolté ; July10-Nov. 7 (1891). = *Revolutionary studies*. (London : Office of The Commonweal, 1892).
革命之研究 [WC]

1941 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Lun li xue de qi yuan he fa zhan*. Kelupaotejin zhu ; Ba Jin yi. (Chongqing : Ping ming shu dian, 1941). (Kelupaotejin quan ji ; 10). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Etika*. (Peterburg-Moskva : Knigoizdatel#stvo "Golos truda", 1922). = *Ethik : Ursprung und Entwicklung der Sittlichkeit*. (Berlin : Der Syndikalist, 1923). = *Ethics : origin and development*. (New York, N.Y. : Dial Press, L. MacVeagh, 1924).
倫理學的起源和發展 [WC]

1948 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Yi ge fan kang zhe de hua*. (Shanghai : Ping ming shu dian kan xing, 1948). (Kelubaotejin quan ji di san juan ; vol. 3). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Paroles d'un révolté*. (Paris : E. Flammarion, 1885). = *War* ! (London : International Publ. Co., 1886). = *Words of a rebel*. (Montréal : Black Rose Books, 1992). [Anarchismus]. [WC]

1973 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Hu zhu lu*n. Bide Kelupaotejin zhu ; Ba Jin yi. (Taibei : Pamier, 1973). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Mutual aid : a factor of evolution*. (London : Heinemann, 1902). = *L'entr'aide : un facteur de l'évolution*. (Paris : Hachette, 1906).
互助論 [WC]

1975 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Faguo da ge ming sh*i. Kelupaotejin zhu ; Liu Yuan yi. (Taibei : Pami'er shu dian, 1975). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. La grande révolution 1789-1793. (Paris : Au Bureau de La révolté, 1893). = (Paris : Stock, 1909). = *Die französische Revolution 1789-1793*. (Leipzig : T. Thomas, 1909). = *The great French revolution, 1789-1793*. (London : W. Heinemann, 1909).
法國大革命史 [WC]

1975 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Wo de zi zhuan*. Kelupaotejin zhuan ; Ba Ke yi. (Taibei : Pamier, 1975). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Memoirs of a revolutionist*. (London : A.P. Watt & Son, 1898). = *Mémoires d'un révolutionnaire*. (Paris : Scala, 1898). = *Autour d'une vie*. (Paris : P.V. Stock, 1902). [Autobiographie von Kropotkin].
我底自傳 [WC]

1977 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Wu zheng fu zhu yi*. Kelupaotejin zhu ; Tian Jun [Xiao Jun] deng yi. (Taibei : Pamier, 1977). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Anarchist communism : its basis and principles*. (London : New Fellowship Press, 1891).
無政府主義 [WC]

1984 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Yi ge fan kang zhe de hua*. Kelupaotejin zhu ; Bi Xiushuo yi. (Taibei : Pamier shu dian, 1984). (Pamier wen cong ; 6). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Paroles d'un révolté*. (Paris : E. Flammarion, 1885). = *War* ! (London : International Publ. Co., 1886). = *Words of a rebel*. (Montréal : Black Rose Books, 1992). [Anarchismus].
一個反抗者的話 [WC]

1989 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Shan, yong heng de yi yi : Kelupaotejin "Hu zhu lun" jing cui*. Zhang Yongwei xuan bian. (Wuhan : Hubei ren min chu ban she, 1989). (Shi jie xue shu ming zhu jing hua). [Soziologie].
善, 永恒的意义 : 克鲁泡特金《互助论》精粹 [WC]

1992 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Yi wei ge ming jia de zi zhuan*. (Taibei : Pamier, 1992). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Memoirs of a revolutionist*. (London : A.P. Watt & Son, 1898). = *Mémoires d'un révolutionnaire*. (Paris : Scala, 1898). = *Autour d'une vie*. (Paris : P.V. Stock, 1902). [Autobiographie von Kropotkin].
一位革命家的自傳 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1919 Cai, Yuanpei. *Da zhan yu zhe xue*. In : Xin chao ; vol. 1, no 1 (1918). [Der Weltkrieg und die Philosophie ; Abhandlung über Nietzsche, Tolstoy, Kropotkin].
大戰與哲學 [Nie12]

1922 Xiang, Wo. *Jindai san da mingren zhuan : Nicai, Kelupaotejin, Tuo'ersitai*. In : Xue hui ; 82-93, 95-99 (1922). [Biographie von Nietzsche, Kropotkin, Tolstoy].
近代三大名人傳 (尼采, 克魯泡特金. 托爾斯泰) [WC]

1924 *Kelupaotejin*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). (Dong fang wen ku ; 40). [Abhandlung über Petr Alekseevich Kropotkin und Mikhail Bakunin, Anarchismus].
克鲁泡特金
[Enthält] :
You, Xiong ; Yu, Zhi. *Kelupaotejin yan jiu*. 克鲁泡特金研究
Li, Sanyuan. *Kelupaotejin zhu yi ping lung*. 克鲁泡特金主義評論
Luo, Su. *Bakuning he wu qiang zhu yi*. 巴苦寧和無強主義 [WC]

1926 *Kelupaotejin : ta de sheng ping he xue shuo*. ([S.l.] : Mei zhou ping she, 1926). (Mei zhou ping she xiao cong shu ; 3). [Leben und Lehre von Petr Alekseevich Kropotkin].
他的生平和学说 [WC]

1928 *Kelupaotejin xue shuo gai yao*. Zi you cong shu she. (Shanghai : Zi you shu dian, 1928). [Theorien von Petr Alekseevich Kropotkin].
克魯泡特金學說概要 [WC]

1928 *Zi you cong shu*. Vol. 1-6. (Shanghai : Zi you shu dian, 1928). [Betr. Petr Alekseevich Kropotkin, Anarchismus].
自由叢書
[Enthält] :
Vol. 1 : Kelupaotejin xue shuo gai yao.
Vol. 2 : Su E ge ming can shi.
Vol. 3 : Ge ming zhi lu.
Vol. 4 : Ge ming de xian qu.
Vol. 5 : Makesi zhu yi de po chan.
Vol. 6 : Kai fei dian tan hua. [WC]

1930 Guo, Zhen ; Gao, Pishu. *She hui ke xue de ji chu zhi shi*. (Shanghai : Le hua tu shu gong si, 1930). [Abhandlung über Sozialismus bei Karl Marx, Friedrich Engels, Wladimir Iljitsch Lenin, Rosa Luxemburg, Mikhail Bakunin, Petr Alekseevich Kropotkin].
社會科學的基礎知識 [WC]

1931 Ikuta, Choko ; Honma, Hisao. *She hui gai zao zhi ba da si xiang jia*. Lin Ben, Mao Yongtang, Li Zongwu yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). (Xin zhi shi cong shu. Modern knowledge library). [Abhandlung über politische und soziale Theorien von Karl Marx, Petr Alekseevich Kropotkin, Bertrand Russell, Leon Trotsky, William Morris, Edward Carpenter, Henrik Ibsen, Ellen Key] [WC]

1932 Zhang, Dongsun. *Xian dai lun li xue*. (Shanghai : Xin yue shu dian, 1932). (Xian dai wen hua cong shu). [La philosophie morale moderne].
现代伦理学
[Enthält] :
L'utilitarisme intuitif de H. Sidgwick (1838-1900). La théorie de l'autoréalisation par F. H. Bradley (1846-1924). La théorie de l'évolution de Herbert Spencer (1820-1903). La doctrine de la "Grande conscience" de T.H. Green (1836-1882). Le sens moral chez J. Martineau (1845-1900). La tthéorie de la vie, l'énergie, l'abondance, l'excès chez J.M. Guyau (1854-1888). Le "culturalisme" de W.M. Wundt (1832-1920). La doctrine de T.H. Huxley (1825-1895). L'é#thique du nouveau réalisme chez G.E. Moore (1873-1958). La théorie fondamentale de la vie de Eduard Spranger (1882-1963). La théorie de l'entraide chez Petr A. Kropotkin (1842-1921). Les opinions morales des marxistes. [WC]

1947 Ba, Jin. *Wo de you nian*. (Shanghai : Xin sheng shu dian, 1947). [Betr. Petr Alekseevich Kropotkin].
我的幼年 [WC]

1982 [Miller, Martin A.]. *Kelupaotejin*. Mile ; Yu Yalun yi. (Haerbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Miller, Martin. A. *Kropotkin*. (Chicago, Ill. : University of Chicago Press, 1976).
克鲁泡特金 [WC]

1986 Chen, Zhihua. *Kelupaotejin zhuan*. (Beijing : Zhongguog she hui ke xue chu ban she, 1986). [Biographie von Petr Alekseevich Kropotkin].
克鲁泡特金传 [WC]

Krylov, Ivan (Moskau 1769-1844 St. Petersburg) : Fabel-Dichter

Bibliographie : Autor

2004 [Grimm, Jacob ; Grimm, Wilhelm ; Krylov, Ivan Andreevich]. *Gelin tong hua ; Keleiluofu yu yan*. Gelin yuan zhu ; Keleiluofu xiong di ; Chi Cheng tong hua gai xie ; Meng Hai yu yan fan yi ; Ding Xiaoling zhuan wen ; Xiong Liang hui hua. (Xianggang : Jing ying chu ban she you xian gong si, 2004). (Bu ru jing dian cong shu). Übersetzung der Märchen der Brüder Grimm und der Fabeln von Ivan Andreevich Krylov. [WC]

Kuprin, Aleksandr Ivanovich = Kuprin, Alexandr Iwanowitsch (Narowtschat 1870-1938 St. Petersburg) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1940 [Kuprin, Aleksandr Ivanovich]. *Zhe liu shi de shou chuan*. Kubulin zhu ; Liu Dajie yi. (Shanghai : San tong shu ju, 1940). (San tong xiao cong shu ; 1089). Übersetzung von : Kuprin, Aleksandr Ivanovich. *Granatovyi braslet*. (Moskva : Moskovskoe Knigoizd-vo, 1925). (Sobranie sochinenii ; t. 7).
柘榴石的手釧 [Eur]

Bibliographie : erwähnt in

1931 [Tolstoy, Leo]. *Mi tu = Master and man*. Tuo'ersitai zhu ; Liu Dajie yi. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1931). (Xian dai wen xue cong kan). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Khoziain i rabotnik : poviest'*. (St. Petersburg : Tip. V.S. Balasheva i Ko., 1895). = Tolstoy, Leo. *Master and man*. (New York, N.Y. : D. Appleton, 1895). = *Maître et serviteur*. (Paris : L. Chailley, 1895). [Abhandlung über Aleksandr Ivanovich Kuprin und Nikolai Vasil'evich Gogol].
迷途 [Eur]

L'vov Rogacevskij, Vasilij = L'vov Rogachevskii, Vasilii (1873-1930) : Russischer Literaturhistoriker

Bibliographie : Autor

1928 [L'vov Rogacevskij, Vasilij]. *Zui jin Eguo wen xue shi lüe de yi zhang*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 7 (1928).. Übersetzung von L'vov Rogacevskij, Vasilij. *Lev Tolstoj*. In : *Noveishaia russkaia literatura*. (Moskva : Izd. Vserossiiskogo tsentr. soiuza potr. obshchestv, 1922).
最近俄國文學史略 的一章 [FiR5]

1929 [L'vov Rogacevskij, Vasilij]. *Qikefu yu xin wen yi*. Lu Xun yi. Übersetzung von L'vov Rogacevskij, Vasilij. *A.P. Cechov i novye puti*. In : Ben liu ; vol. 2, no 5 (1929).
契呵夫與新文藝 [FiR5]

1929 [L'vov Rogacevskij, Vasilij]. *Ren xing de tian cai - Jia'erxun*. Lu Xun yi. In : Chun chao ; vol. 1, no 9 (1929). Übersetzung von L'vov Rogacevskij, Vasilij. *Garsin*. In : Noveishaia russkaia literatura. (Moskva : Izd. Vserossiiskogo tsentr. soiuza potr. obshchestv, 1922). [Vsevolod Michajlovic Garshin].
人性的天才 – 迦爾洵 “近代俄國文學史梗概“ 之一篇 [FiR5]

Lashchilin, Lev = Lashchilin, Lev Aleksandrovich (1888-1955) : Russischer Choreograph

Biographie

1927 Aufführung des sovietischen Ballets *Krasnyi mak* [The red poppy] unter der Choreographie von Lev Lashchilin, mit dem Tänzer Vasiliy Tikhomirov und nach der Musik von Reinhold Glière, im Bolshoi Bellet Moskau.
The ballet is set in China, to Chinese music and with Chinese decorations. It tells the story of Chinese struggle against imperialism : coolies in the Shanghai port, assisted by the crew of a Soviet ship, beat up promiscuous Anglo-Saxon sailors who had assaulted an innocent Chinese bridge. [Gam2:S. 74]

Lavrenev, Boris = Lavrenyov, Boris Andreyevich (Kherson 1891-1959 Moskau) : Schriftsteller, Dramatiker

Bibliographie : Autor

1936 [Lavrenev, Boris]. *Sulian zuo jia qi ren ji*. Lafulieniefu deng yuan zhu ; Cao Jinghua yi. (Shanghai : Liang you tu shu gong si, 1936). [Übersetzung von Short stories von Lavrenev].
蘇聯作家七人集 [WC]

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

Lermontov, Mikhail = Lermontov, Mikhail IUr#evich = Lermontov, Mikhail Yurevich = Lermontov, Mikhail Alekseevich (Moskau 1814-1841 Pjatigorsk, im Duell) : Dichter, Schriftsteller, Dramatiker

Bibliographie : Autor

1907 [Lermontov, Mikhail]. *Yin niu bei*. Laimentuifu zhu ; Wu Tao yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1907). (Xiu zhen xiao shuo). = In : Yu wai xiao shuo ji (1920). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Geroy nashego vremeni*. (St Peterburg : Tip Glauzuniva, 1840). = *A hero of our time*. (Longon : Ingram, Cooke, & Co., 1853). = Lermontov, Mikhail. *Der Held unserer Zeit : kaukasische Lebensbilder*. Aus dem Russischen übersetzt von August Boltz. (Berlin : C. Schultze, 1852).
銀鈕碑 [WC,Zho4]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1942 [Lermontov, Mikhail]. *Mu cai li*. Laimengtuofu zhu ; Lu Yang yi. (Buxiang : Ying huo shi ge she, 1942).(Shi ge fan yi cong shu). [Übersetzung von Gedichten von Lermontov].
姆采里 [WC]

1949 [Lermontov, Mikhail]. *Tao wang zhe*. Laimengtuofu zhu ; Liang Qidi yi. (Shenyang : Dong bei shu dian, 1949). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Beglets*. In : Sevodnya i vtchera almanac (1846). = In : Stikhi. (MOskva : Detzgiz, 1944). = *The fugitive*. In : Poems of Michael Lermontoff : the Russian texts with English verse translation. (London : K. Paul. Trench, Trübner & Co., 1917). [Gedichte].
逃亡者 [WC]

1950 [Lermontov, Mikhail]. *Dang dai ying xiong*. Laimengtuofu zhu ; Zhai Songnian yi ; Ba Jin bian. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Geroi nashego vremeni*. Vol. 1-2. (St. Peterburg : V tipografii ll'i Glazunova i Ko, 1840). = Lermontov, Mikhail. *Der Held unserer Zeit : kaukasische Lebensbilder*. Aus dem Russischen übersetzt von August Boltz. (Berlin : C. Schultze, 1852). = *A hero of our time*. (Longon : Ingram, Cooke, & Co., 1853).
当代英雄 [Eur]

1953 [Lermontov, Mikhail]. *Ge shou Kailibu*. Li Hezhen yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1953). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Ashik kerib : turetskaia skaza*. (Kiev : Izd. F.A. Iogansona, 1892). = *Ashik Kerib : a Turkish tale*. In : The golden fairy book. (New York, N.Y. : A.L. Burt, 1899). [Geschrieben 1837]. [WC]

1959 Tolstaja, Tat#jana V. *Laimengtuofu di tong nian* Te Wu Tuo'ersitaiya zhu ; Ma Deju yi. (Ha'erbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1983). (Wai guo ming zuo jia tong nian). Übersetzung von Tolstaja, Tat#jana V. *Detstvo Lermontova*. (Moskva : Gos. Izd-vo Detskoi Lit-ry, 1959). [Abhandlung über Mikhail Lermontov].
莱蒙托夫的童年 [WC]

1974 [Lermontov, Mikhail]. *Laimentuofu shi xuan*. Zhou Shiqi yi. (Taibei : Wu zhou, 1974). [Übersetzung von Gedichten von Lermontov].
莱蒙托夫詩選 [WC]

1981 [Lermontov, Mikhail]. *Shao nu# de sheng yin : wai guo xu shi shi xiao ji*. Laimengtuofu deng zhu ; Tu An deng yi ; Zou Difan bian xuan. (Guangzhou : Guangdong ren min chu ban she, 1981). [Übersetzung der gesammelten Prosa-Gedichten von Lermontov].
少女的声音 : 外国叙事诗小集 [WC]

1982 [Lermontov, Mikhail]. *Laimengtuofu shu qing shi xuan*. Gu Yunpu xuan yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1982). (Sulian wen yi cong shu). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Lirika*. (Berlin : Mysl', 1921). [Gedichte].
莱蒙托夫抒情诗选 [WC]

1984 [Lermontov, Mikhail]. *Laimengtuofu shu qing shi*. Yu Zhen yi. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1984). [Übersetzung von Gedichten von Lermontov].
莱蒙托夫抒情诗集 [WC]

1988 [Lermontov, Mikhail]. *Laimengtuofu shu qing shi*. Tang Yuqiang deng yi xi. (Guangzhou : Hua cheng, 1988). (Hua cheng xiu zhen shi cong). [Übersetzung von Gedichten von Lermontov].
莱蒙托夫抒情诗 [WC]

1991 [Lermontov, Mikhail]. *Laimengtuofu zuo pin jing cui*. Gu Yunpu xuan bian. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1991). [Übersetzung der Werke von Lermontov].
莱蒙托夫作品精粹 [WC]

1994 [Lermontov, Mikhail]. *Dang dai ying xiong*. Laimengtuofu zhu ; Lü Shaozong yi. (Nanjing : Yi lin chu ban she, 1994). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Geroi nashego vremeni*. Vol. 1-2. (St. Peterburg : V tipografii ll'i Glazunova i Ko, 1840). = Lermontov, Mikhail. *Der Held unserer Zeit : kaukasische Lebensbilder*. Aus dem Russischen übersetzt von August Boltz. (Berlin : C. Schultze, 1852). = A hero of our time. (Longon : Ingram, Cooke, & Co., 1853).
当代英雄 [Eur]

1994 [Lermontov, Mikhail]. *Laimentuofu shi ge jing xuan*. Yu Zhen bian. (Taiyuan : Bei yue wen yi chu ban she, 1994). (Shi jie ming shi zhen cang xi lie). [Highlights of Lermontov's poems].
莱蒙托夫詩歌精選 [WC]

1996 [Lermontov, Mikhail]. *Laimengtuofu quan ji*. Gu Yunpu, Li Gang yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1996). (Shi jie wen hao shu xi). [Übersetzung der gesammelten Werke von Lermontov].
莱蒙托夫全集 [WC]

1998 [Lermontov, Mikhail]. *Dang dai ying xiong : san wen*. Laimengtuofu zhu ; Feng Chun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1998). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Geroi nashego vremeni*. Vol. 1-2. (St. Peterburg : V tipografii ll'i Glazunova i Ko, 1840). = Lermontov, Mikhail. *Der Held unserer Zeit : kaukasische Lebensbilder*. Aus dem Russischen übersetzt von August Boltz. (Berlin : C. Schultze, 1852). = *A hero of our time*. (Longon : Ingram, Cooke, & Co., 1853).
当代英雄 : 散文(1833-1841) [WC]

1998 [Lermontov, Mikhail]. *Du bai : shu qing shi : 1828-1831*. Laimengtuofu zhu ; Yu Zhen yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1998). [Übersetzung von Gedichten von Lermontov].
獨白 : 抒情詩 : 1828-1831 [WC]

1998 [Lermontov, Mikhail]. *Jia mian wu hui : xi ju (1834-1841)*. Laimengtuofu zhu ; You Zhen, Jin Liuchun, Huang Chenglai yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1998). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Maskara*d. (Moskva : Izd. VTO, 1941). = *Masquerade*. Prose translation by Roger W. Phillips. In : Russian literature triquarterly ; 7 (1973).
假面舞会 : 戏剧 (1834-1841)
[Enthält] : *Liang xiong di*. Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Dva brata*. In : Iunosheskiia dramy. (S.-Peterburg : Izd. Knizhnago magazine Novago vremeni, 1880). [Geschrieben 1836. Two brothers]. 兩兄弟 [WC]

1998 [Lermontov, Mikhail]. *Laimengtuofu jing xuan ji*. Liu Wenfei bian xuan. (Jinan : Shandong wen yi chu ban she, 1998). (Wai guo wen xue ming jia jing xuan shu xi). [Übersetzung ausgewählter Werke von Lermontov].
萊蒙托夫精選集 [WC]

1998 [Lermontov, Mikhail]. *Xibana ren : xi ju (1829-1831)*. Laimengtuofu zhu ; Jin Liuchun, Huang Chenglai yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1998). Übersetzung von Lermontov, Mikhail. *Ispantsy*. In : Iunosheskiia dramay. (S.-Peterburg : Izd. Knizhnago magazina Novago vremeni, 1880). [Spanier].
西班牙人 : 戲劇 (1829-1831) [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1949 [Andronikov, Iraklii]. *Laimengtuofu zhuan*. Andelangnikefu zhu ; Zhu Ji yi. (Beijing : Shi dai chu ban she, 1949). Übersetzung von Andronikov, Iraklii. *Zhizh' Lermontova*. (Moskva : Izd-vo detskoi lit-ry, 1939). [Biographie von Mikhail Lermontov].
萊蒙托夫傳 [WC]

1985 Liu Baoduan. *Eluosi di ren min shi ren : Laimengtuofu*. (Beijing : Beijing chu ban she, 1985). (Wai guo wen xue zhi shi cong shu). [Abhandlung über Mikhail Lermontov].
俄罗斯的人民诗人 : 莱蒙托夫 [WC]

1988 [Manuilov, Viktor Andronikovich]. *Laimengtuofu*. V.A. Manuyiluofu zhu ; Guo Qige yi. (Beijing : Beijing chu ban she, 1988). Übersetzung von Manuilov, Viktor Andronikovich. *Lermontov : zhizn' i tvorchestvo*. (Leningrad : Gos. Uchebno-pedagogicheskoe izd-vo Narkomprosa, 1939). [Abhandlung über Mikhail Lermontov].
莱蒙托夫 [WC]

1993 [Ivanov, S.V.]. *Laimengtuofu*. Xiewa Yifannuofu zhu ; Ke Bing yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1993). (Wai guo ming zuo jia zhuan ji cong hu). Übersetzung von Ivanov, S.V. *M. IU Lermontov*. (Moskva : Izd.-vo khudozh. Lit-ry, 1952). [Abhandlung über Mikhail Lermontov].
莱蒙托夫 [WC]

Leskov, Nikolai Semyonovich (Gorokhovo, Oryol Gubernia 1831-1895 St. Petersburg) : Schriftsteller, Dramatiker, Journalist

Biographie

1893 Letter from Leo Tolstoy to Nikolai Semyonovich Leskov, requesting the names of St. Petersburg sinologists whom he might apply for authoritative information about Lao Tzu. [Bod12:S. 24]

Bibliographie : Autor

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

Liasko, Nikolaj = Liasenko, Nikolaj (1884-1953) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

Libedinskii, IUrii Nikoolaevich = Libedinskii, I.U. (1898-1959) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1930 Libedinskii, I.U. *Yi zhou jian*. Libiejinsiji zhu ; Dai Wangshu yi. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1930). (Xian dai shi jie wen xue ming zhu ; 2). Übersetzung von Libedinskii, I.U. *Nedeli'a*. (Petrograd : Molodai'a gvardii'a, 1923).
一周间 [LeeG1,WC]

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

Lidin, Vladmir = Gomberg, Vladimir = Lidin, Vlamidir Germanovich (1894-1979) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1928 [Lidin, Vladmir]. *Shu qin*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 20, no 1 (1929). Übersetzung von Lidin, Vladimir. *Arfa*. (1923). [Die Harfe].
豎琴 [FiR5]

1929 [Lidin, Vladmir]. *Liding zi zhuan*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 2, no 5 (1929). Übersetzung von Lidin, Vladmir. *Autobiografia*. In : Literaturnaja rossija ; (1926).
理定自傳 [FiR5]

Lipkovskaya, Yevgeniya Konstantinovna (1902-1990) : Russische Regisseurin

Biographie

1957 Aufführung von *Much ado about nothing* von William Shakespeare in der Übersetzung von Zhu Shenghao [ID D23403] durch die Shanghai xi ju xue yuan (Shanghai Theatre Academy) unter der Regie von Yevgeniya Konstantinovna Lipkovskaya und Hu Dao in Shanghai und Beijing. [Shak36:S. 243,Shak8:S. 234]

Lomunov, Konstantin Nikolaevich (1911-2005) : Sowjetischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1953 [Lomunov, Konstantin Nikolaevich]. *Lun Liefu Tuo'ersitai*. Luomounuofu ; Liu Ke yi. (Shanghai : Ni tu she, 1953). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
论列甫•托尔斯泰 [WC]

1981 [Lomunov, Konstantin Nikolaevich]. *Tuo'ersitai zhuan*. Kang Luomunuofu zhu ; Li Wei yi. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Lomunov, Konstantin Nikolaevich. Lev Tolstoi : Ocherk zhizni i tvorchestvo. (Moskva : Detskaia litra, 1984). [Biographie von Leo Tolstoy].
托尔斯泰传 [WC]

1994 [Lomunov, Konstantin Nikolaevich]. *Tuo'ersitai : bei tian min ren de wen sheng*. Kang Luomunuofu zhu ; Li Wei yi. (Taibei : Bai guan chu ban, 1994). (Shi jie ming ren xian shen xi lie ; 2). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰 : 悲天憫人的文聖 [WC]

Lunacarskij, Anatolij Vasilevic (Poltawa, Ukraine 1875-1933 Menton) : Russischer Politiker, Schriftsteller, Kunst- und Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

1928 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Lunaka'ersiji*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 4 (1928). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij. *Moskva*. (1924).
盧那卡爾斯基 [FiR5]

1928-1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Tuo'ersitai yu Makesi*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 7-8 (1928-1929). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. *Tolstoj i Marks*. (1924).
托爾斯泰與馬克思 [FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Mei xue shi shen me*. Lu Xun yi. In : Yi shu lun ; vol. 6 (1929). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. Cto takoe estetika. In : Nacaly pozitivnoj estetiki. (1903). [Was ist Ästhetik ?].
美學是甚麼? [FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Suwei'ai guo jia yu yi shu*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 2, no 1, 5 (1929). Übersetzung von : Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. *Sovetskoe gosudarstvo i iskusstvo*. (1919). [Staat und Kunst in der Sowjetunion]. [FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Tuo'ersitai zhi si yu shao nian Ouluoba*. Lu Xun yi. In : Chun chao ; vol. 1, no 3 (1929). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. *Smert' Toltogo i molodaja Evropa*. In : Novaja zizni ; Febr. (1911). [Der Tod von Tolstoy und das junge Europa].
托爾斯泰之死與少年歐羅巴 [FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Wen yi yu pi ping*. Lunakaersiji zuo ; Zhou Shuren [Lu Xun] yi. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). (Ke xue de yi shu lun cong shu ; 6). [Kunst und Kritik].
文藝與批評 [FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Wen yi zheng ce*. Lunakaersiji zuo ; Zhou Shuren [Lu Xun] yi. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). (Ke xue de yi shu lun cong shu ; 13). [Literaturpolitik].
文藝政策 [Eur,FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Yi shu lun*. Lunakaersiji zuo ; Zhou Shuren [Lu Xun] yi. (Shanghai : Da jiang shu pu, 1929). (Yi shu li lun cong shu ; 1). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij. *Dialog ob iskusstve*. (Moskva : Izdatel'stvo Vseross. Centr. Isp. Komiteta Sovetov RSKiK deputatov, 1919). [Dialog über Kunst].
藝術論 [Eur,KVK,FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Yi shu shi zen yang de fa sheng de*. Lu Xun yi. In : Wen yi yu pi ping ; vol. 6 (1929). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. [Wie die Kunst entstand]. In : Tolstoj i Marks. (1924).
藝術是怎樣地發生的 [FiR5]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Yi shu yu jie ji*. Lu Xun yi. In : Yu si ; vol. 4, no 40 (1928). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. *Iskusstvo i klassy*. In : Nacaly pozitivnoj estetiki (1903). [Grundlagen einer positiven Ästhetik].
藝術與階級 [FiR5]

1930 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Bei jie fang de Tang Jihede*. Lu Xun yi. In : Bei dou ; vol. 1, no 3 (1931). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. *Osvobozennyi Don Kichote*. (1922). = *Der befreite Quichotte : ein Schauspiel in 9 Bildern und einem Epilog*. (Berlin : Volksbühne, 1925).
被解放的堂•吉訶德 [FiR5]

Lunc, Lev (1902-1924) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1928 Lunc, Lev. *Zai sha mo shang*. Lu Xun yi. In : Bei xin ; vol. 3, no 1 (1929). Übersetzung von Lunc, Lev. *V pustyne*. (1922). [In der Wüste].
在沙漠上 [FiR5]

Maiakovski, Vladimir = Maiakovski, Vladimir Vladimirovich (Bagdadi, Russland 1893-1930 Moskau) : Dichter, Dramatiker

Bibliographie : erwähnt in

1986 [Triolet, Elsa]. *Mayakefusijixiao zhuan*. Ai'ersha Teliwolei zhu ; Luo Dagang yi. (Shanghai : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1986). (Wen hua sheng huo yi cong ; 4). Übersetzung von Triolett, Elsa. *Maïakovski, poète russe*. (Paris : P. Seghers, 1945). [Vladimir Maiakovski].
馬雅可夫斯基小傳 [WC]

Majskij, Ivan Michajlovic (1884-1985) : Russischer Diplomat, Historiker

Bibliographie : Autor

1928 [Majskij, Ivan Michajlovic]. *Leov Tolstoi - yi jiu er ba nian jiu yue shi wu ri zhu Ri Sulian da shi guan can zan*. Maiski zhu ; Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 7 (1928). Übersetzung von Majskij, Ivan Michajlovic. *Lev Tolstoj*. (1928). [Rede an einer Gedenkfeier zum Geburtstag von Leo Tolstoy in Tokyo].
一九二八年九月十五日駐日蘇聯大使館參贊 [FiR5]

Malaskin, Sergei (1888-1919) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn'*. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

Manuilov, Viktor Andronikovich (1903-1987) : Russischer Literaturhistoriker, Professor Universität Leningrad

Bibliographie : Autor

1988 [Manuilov, Viktor Andronikovich]. *Laimengtuofu*. V.A. Manuyiluofu zhu ; Guo Qige yi. (Beijing : Beijing chu ban she, 1988). Übersetzung von Manuilov, Viktor Andronikovich. *Lermontov : zhizn' i tvorchestvo*. (Leningrad : Gos. Uchebno-pedagogicheskoe izd-vo Narkomprosa, 1939). [Abhandlung über Mikhail Lermontov].
莱蒙托夫 [WC]

Mayakovsky, Vladimir (Bahdati, Kutaisi 1893-1930 Moskau) : Dichter, Dramatiker, Schauspieler

Biographie

1924-1926 Mayakovsky, Vladimir. Gedichte.
Hands off China ! (1924).
Moscow's China. (1926).
I know that when the October repetitions come to China
And classes clash agains one another
The narrow-eyed people
Will give it to them hot.
Ne iubileyte. (1926).
Let the Chinese language be tricky and great
Everyone knows anyway that Canton
Is fighting the very fight than in October was fought
By our Ivan and Anton from Ryazan. [LukA1:S. 99-100]

1933 Ai, Qing. *The sailor's tobacco pipe*.
"If I am to paint a picture of Whitman or Mayakovsky, I will definitely add a sailor's tobacco pipe in their lifetimes."

1939 Ai, Qing. *Shi de san wen mei*. In : Ding dian ; vol. 1, no 1 (1939). [Prose-style beauty in poetry].
"The one important reason why I like Whitman, Verhaeren, and many other modern poets, including Mayakovsky, is because they ushered poetry into a newer realm and raised it to a higher plane, and because prose is intrinsically more beautiful than verse. We must make all efforts to carry on the revolution started by Whitman, Verhaeren, and Mayakovsky, and we must mold poetry into something that adequately meets the needs of the new era – meet them with new forms." [WhiW76]

1943 Xu, Chi. *Meiguo shi ge de chuan tong* [ID D29887].
Xu Chi contended that the tradition in American poetry is none other than Whitman's tradition of democracy. He drew 'a historical parallel' between two pairs of poets and political leaders : Whitman and Lincoln, Mayakovsky and Lenin. [WhiW22]

Bibliographie : Autor

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

1980-1985 Mayakovsky, Vladimir Vladimirovich. *Shi san shou*. Mayakefusiji ; Zhai Houlong yi. [Three poems]. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 1 [ID D16726].
诗三首 [YuanK2]

Mendel'son, Moris = Mendelson, Moris (1904-1982) : Russischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

19086 [Mendel'son, Moris]. *Make Tuwen zhuan*. Mendesong zhu ; Ji Gang yi. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1986). (Wai guo zuo jia zhuan ji cong shu). Übersetzung von Mendel#son, Moris. *Mark Tven*. (Moskva : Molodaia gvardiia, 1964). [Mark Twain].
马克#吐温传 [WC]

1956 [Mendel#son, Moris]. *Huiteman lun*. Mingjielisong ; Wang Yizhu. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1956). Übersetzung von Mendel#son, Moris. *Izbrannoe*. (Moskva : Goz. Izd-vo khudozh, 1954). [Bioraphie von Walt Whitman].
惠特曼论 [WC]

1958 [Mendel'son, Moris]. *Huiteman ping zhuan*. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1958). Li Wei yi. (Beijing : Übersetzung von Mendel'son, Moris. *Izbrannoe*. (Moskva : Goz. Izd-vo khudozh, 1954). [Bioraphie von Walt Whitman]. [WhiW104]

Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich (St. Petersburg 1866-1941 Paris) : Russischer Schriftsteller, Dichter, Literaturkritiker, Philosoph

Biographie

1914 Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich. *Polnoe sobranie sochinenii*. (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1914).
Er schreibt : "The Chinese are perfect yellow-faced positivists ; the Europeans are still imperfect white-faced Chinese. Here is the main 'yellow peril' – not outside, but inside ; not in China's coming to Europe, but in Europe's coing to China. Our faces are still white, but under the white skin there already flows not that previously thick, scarlet, Aryan blood, but a more and more 'yellow' blood similar to the Mongolian inchor. The shape of our eyes is straight but the look is beginning to squint, to narrow. And the straight white light of the European day is turning into an oblique 'yellow' light of the setting sun of China or the rising sun of Japan." [LukA1:S. 25]

Bibliographie : Autor

2000 [Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich]. *Tuo'ersitai yu Tuosituoyefusiji. Meilierikefusiji*. Yang Deyou yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 2000). Übersetzung von Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich. *L. Tolstoy i Dostoevskii*. (S.-Peterburg : Izd-nie Zhurnala "Mir Iskusstva", 1901-1902). [Fyodor Dostoyevsky].
托尔斯泰与陀斯妥耶夫斯基 [WC]

Mescer'akov, Nikolai Leonovic (1865-1942) : Russischer Schriftsteller ?

Bibliographie : Autor

1928 [Mescer'akov, Nikolai Leonovic]. *Meixiqielüekefu*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 4 (1928). Übersetzung von Mescer'akov, Nikolai Leonovic. *Moskva*. (1924).
梅希且略珂夫 [FiR5]

Meyerhold, Vsevolod Emilevich = Meyerhold, Karl Kasimir Theodor (Penza Oblast 1874-1940 Moskau) : Theater-Direktor, Schauspieler, Regisseur

Bibliographie : erwähnt in

1923 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Ren zhi yi sheng*. Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Wen xue yan jiu cong shu). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Zhizn' chelovieka*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1907). = *The life of man : a play in fice acts*. (London : G. Allen & Unwin, 1915). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski und unter der Regie von Vsevolod Emilevich Meyerhold, St. Petersburg 1907].
人之一生 [WC,Gam1]

Miasnikov, Aleksandr Sergeevich (1913-1982) : Russischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1983 [Miasnikov, Aleksandr Sergeevich]. *Lun Gao'erji de chuang zuo*. Ya Miyasinikefu zhu ; Chen Shoupeng, Meng Surong yi. (Huhehaote : Nei Menggu ren min chu ban she, 1983). Übersetzung von Miasnikov, Aleksandr Sergeevich. *Gor'kii ocherk tvorchestva*. (Moskva, Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1953). [Abhandlung über Maksim Gorky].
论高尔基的创作 [WC]

Mokul'skii, Stefan Stefanovich (Tbilisi 1896-1960 Moskau) : Theater- und Literatur Gelehrter, Professor Leningrad Universität, Dozent A.V. Lunacharskii State Institut of Theatrical Arts, Moskau

Bibliographie : Autor

1957 [Mokul'skii, Stefan Stefanovich]. *Moli'ai*. Mokulisiji zhu ; Xu Yunsheng yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Mokul'skii, Stefan Stefanovich. *Istoriia frantsuzskoi literatury*. (Moskau : [s.n.], 1946). [Abhandlung über Molière].
莫里哀 [WC]

Morozov, Mikhail Mikhailovich (Moskau 1897-1952 Moskau) : Literatur- und Theaterwissenschaftler, Erzieher, Übersetzer, Professor Universität Moskau

Bibliographie : Autor

1953 [Morozov, Mikhail Mikhailovich]. *Shashibiya zai Sulian wu tai shang*. Wu Yishan yi. (Shanghai : Shanghai za zhi chu ban she, 1953). Übersetzung von Morozov, Mikhail Mikhailovich. *Shakespeare on the Soviet stage*. Trad. by David Magarshack with an introd. by J. Dover Wilson. (London : "Soviet News“, 1947).
莎 士比亞在蘇聯舞台上 [WC]

1953 [Morozov, Mikhail Mikhailovich]. *Shashibiya zai Sulian*. Mage'erxiake ying yi ; Wu Ningkun han yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1953). (Jin dai wen xue yi cong). Übersetzung von Morozov, Mikhail Mikahilovich. *Shakespeare on the Soviet stage*. Trad. by David Magarshack with an introd. by J. Dover Wilson. (London : "Soviet News“, 1947).
莎士比亞在蘇聯 [WC]

1984 [Morozov, M[ikhail] M[ikhailovich]. *Shashibiya zhuan*. Moluozuofu ; Xu Haiyan, Wu Junzhong yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1984). (Shi jie ming ren wen xue chuan ji cong shu). Übersetzung von Morozov, Mikhail Mikhailovich. *Shekspir, 1564-1616*. (Moskva : Molodaia gvardiia, 1956). [Abhandlung über William Shakespeare].
莎 士比亚传 [WC]

Muratova, Kseniia Dmitrievna (1904-1998) : Russische Literaturkritikerin

Bibliographie : Autor

1986 [Muratova, Kseniia Dmitrievna]. *Gao'erji yu Sulian wen xue*. Mulatuowa zhu ; Liu Baoduan, Tan Deling, Lu Guirong yi. (Nanning : Guangxi ren min chu ban she, 1986). Übersetzung von Muratova, Kseniia Dmitrievna. *M. Gor'kii v bor'be za razvitie sovetskoi literatury*. (Leningrad, Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1958). [Abhandlung über Maksim Gorky und die sowjetische Literatur].
高尔基与苏联文学 [WC]

Nabokov, Vladimir = #######, ######## ############ = Nabokow, Wladimir Wladimirowitsch (Sankt Petersburg 1899-1977 Montreux) : Russisch-amerikanischer Schriftsteller, Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

1975 [Nabokov, Vladimir]. *Yu mei ren sheng*. Nabukofu zhuan ; Qiu Huizhang yi. (Taibei : Er ya chu ban she, 1975). (Er ya cong shu ; 8). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Camera obscura*. In : Sovremennye zapinski (1932). = *Camera obscura*. (London : J. Long, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Laughter in the dark*. (Indianapolis : Bobbs-Merrill, 1938).
愚昧人生 [WC]

1978 [Nabokov, Vladimir]. *E ti Mali*. Zhen Naicheng yi. (Taibei : Da di chu ban she, 1978) (Wan zhuan wen ku ; 63). Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Mashen'ka*. (Berlin : Knigoizdatel#stvo "Slovo", 1926). = Nabokov, Vladimir. *Mary : a nov*el. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1970). [WC]

1978 [Nabokov, Vladimir]. *Luolitai*. Zhao Erxin yi. (Taibei ; Huang guan, 1978). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita*. (Paris : Olympia Press, 1955).
羅麗泰 [WC]

1978 [Nabokov, Vladimir]. Wo de Mali. Nabukefu zhuan ; Chen Chen yi. (Taibei : Da di, 1978). (Wan juan wen ku ; 63). Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Mashen'ka*. (Berlin : Knigoizdatel#stvo "Slovo", 1926). = Nabokov, Vladimir. *Mary : a novel*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1970).
我的瑪利 [WC]

1982 [Nabokov, Vladimir]. *Yi shu li hua ya hai tang*. Nabukefu yuan zhu ; Song Shuya yi. (Taibei : Zhuo mu niao, 1982). (Zhuo mu niao ming yi zhu ; 12). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita*. (Paris : Olympia Press, 1955).
一樹梨花壓海棠 [WC]

1986 [Nabokov, Vladimir]. *Hei an zhong de xiao sheng*. Nabokefu. Gong Pin yi. (Taibei : Huang guan, 1986). (Dang dai ming zhu jing xuan ; 287 ; Huang guan cong shu ; 1239). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Camera obscura*. In : Sovremennye zapinski (1932). = *Camera obscura*. (London : J. Long, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Laughter in the dark*. (Indianapolis : Bobbs-Merrill, 1938).
黑暗中的笑聲 [WC]

1991 [Nabokov, Vladimir]. *Wen xue jiang gao*. Nabokefu zhu ; Shen Huihui deng yi. (Beijing : San lian shu dian, 1991). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lectures on literature*. (New York, N.Y. : Harcourt Brace Jovanovich, 1980-1981).
文学讲稿 [WC]

1993 [Nabokov, Vladimir]. *Luolita*. Nabokefu zhu ; Huang Jianren yi. (Taibei : Lin yu wen hua, 1993). (Xin yi. Shi jie wen xue ming zhu ; 4). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita*. (Paris : Olympia Press, 1955).
洛麗塔 [WC]

1997 [Nabokov, Vladimir]. *Gui ren, nü ren, xiao r*en. Pan Xiaosong yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1997). (Ju jiang cong shu ; 5). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *King, queen, knave : a novel*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1968).
贵人, 女人, 小人 [WC]

1997 [Nabokov, Vladimir]. *Meng suo wei qing*. Mei Shaowu, Pan Yuan yi. (Changchun : Shi dai wen yi, 1997). (Ju jiang cong shu). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Transparent things : a novel*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1972).
梦锁危情 [WC]

1997 [Nabokov, Vladimir]. *Sai Naite de zhen shi sheng huo*. Nabokefu ; Wang Jiaxiang, Xi Yabing yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1997). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *The real life of Sebastian Knight*. (Norfolk, Conn. : New Directions, 1941).
塞•奈特的真实生活 [WC]

1998 [Nabokov, Vladimir]. *Gu zhi ji jian : Nabokefu fang tan lu*. Pan Xiaosong yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1998). (Ju jiang zhuan ji cong shu). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Strong opinions*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1973).
固执己见 : 纳博科夫访谈录 [WC]

1998 [Nabokov, Vladimir]. *Shuo ba, ji yi : Nabokefu zi zhuan*. Fulajimier Nabokefu zhu ; Liao Yuejuan yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1998). (Mark ; 62). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Speak, memory : an autobiography revisited*. (New York, N.Y. : G.P. Putnam' Sons ; London : V. Gollancz, 1951).
说吧, 记忆 : 纳博科夫自传 [WC]

1999 [Nabokov, Vladimir]. *Fang shou*. Nabokefu ; Chen Lanlan, Yue Chong yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Zashchita Luzhina*. In : Sovremennye zapiski (1930). = (Berlin : Knigoizdatel#stvo "Slovo", 1930). = Nabokov, Vladimir. *The defense*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1964).
防守 [WC]

1999 [Nabokov, Vladimir]. *Jue wan*g. Nabokefu zhu ; Chang Li, Che Zhenhua yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). (Ju jiang cong shu ; 5, 2. Nabokefu xiao shuo quan ji). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Otchayanie*. In : Sovremennye zapiski (1934). = (Berlin : Petropolis, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Despair*. (London : John Long, 1937). = (New York, N.Y. : G.P. Putnam's Sons, 1965).
绝望 [WC]

1999 [Nabokov, Vladimir]. *Nabokefu xiao shuo quan ji*. Mei Shaowu deng yi. Vol. 1-4. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). (Ju jiang cong shu).
纳博科夫小说全集. 第二辑
Vol. 1 : *Wei an de huo*. Mei Shaowu yi. Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Pale fire : a novel*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1962). 微暗的火
Vol. 2 : *Jue wang*. Chang Li, Che Zhenhua yi. Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Otchayanie*. In : Sovremennye zapiski (1934). = (Berlin : Petropolis, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Despair*. (London : John Long, 1937). = (New York, N.Y. : G.P. Putnam's Sons, 1965). 绝望
Vol. 3 : *Fang shou*. Chen Lanlan, Yue Chong yi. Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Zashchita Luzhina*. In : Sovremennye zapiski (1930). = (Berlin : Knigoizdatel#stvo "Slovo", 1930). = Nabokov, Vladimir. *The defense*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1964). 防守
Vol. 4 : *Zhan shou de yao qing*. Cui Hongguo, Jiang Lizhu yi. Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Priglashenie na kazn*. In : Sovremennye zapiski, 1935-1936. = (Paris : Impr. L. Beresniak, 1938) = Nabokov, Vladimir. *Invitation to a beheading*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1959). 斩首的邀请 [WC]

1999 [Nabokov, Vladimir]. *Wei an de huo*. Nabokefu zhu ; Mei Shaowu yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). Ju jiang cong shu. Nabokefu xiao shuo quan ji ; 2). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Pale fire : a novel*. (New York, N.Y. : G.P. Putnam's Sons, 1962).
微暗的火 [WC]

1999 [Nabokov, Vladimir]. *Zhan shou de yao qing*. Cui Hongguo, Jiang Lizhu yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). (Ju jiang cong shu ; 5, 2. Nabokefu xiao shuo quan ji). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Priglashenie na kazn*. In : Sovremennye zapiski, 1935-1936. = (Paris : Impr. L. Beresniak, 1938) = Nabokov, Vladimir. *Invitation to a beheading*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1959).
斩首的邀请 [WC]

2000 [Nabokov, Vladimir]. *Hei an zhong de xiao sheng*. Nabokefu ; Gong Wenxiang, Zhang Yuduo yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 2000). (Shi jie jin shu wen ku). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Camera obscura*. In : Sovremennye zapinski (1932). = *Camera obscura*. (London : J. Long, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Laughter in the dark*. (Indianapolis : Bobbs-Merrill, 1938).
黑暗中的笑声 [WC]

2000 [Nabokov, Vladimir]. *Luolitai*. Ladimi Nabokefu zhu ; Huang Xiuhui yi. (Taibei : Xian jue, 2000). (Mou si xi lie ; 7). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita*. (Paris : Olympia Press, 1955).
羅麗泰 [WC]

2000 [Nabokov, Vladimir]. *Pu ning*. Nabokefu zhu ; Mei Shaowu yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Pnin*. (Garden City, N.Y. : Doubleday, 1957).
普宁 [WC]

2000 [Nabokov, Vladimir]. *Yan jing*. Nabokefu ; Zhang Yuduo yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Sirin, W. [Nabokov, Vladimir]. *Sogliadatai*. (Paris : [s.n.], 1930). = (Paris : Izd-vo "Russkii#a# zapiski", 1938). = Nabokov, Vladimir. *The eye*. Transl. by Dmitri Nabokov in collaboration with the author. (New York, N.Y. : Phaedra, 1986).
眼睛 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1999 Sun, Honghua ; Zhang Zhihong. *Yi shu li hua ya hai tang*. (Beijing : Zhongguo dian ying chu ban she, 1999). (Shi jie ming zhu dian ying xiao shuo). [Abhandlung über *Lolita* von Vladimir Nabokov].
一树梨花压海棠 [WC]

Neider, Charles (Odessa, Russland 1915-2001 Princeton, N.J.) : Russisch-amerikanischer Autor

Bibliographie : Autor

1984 [Twain, Mark]. *Make Tuwen chuan*. Chaersi Naite [Charles Neider] bian ; Wu Youshi yi. (Taibei : Zhong hua ri bao, 1984). (Zhong hua ri bao zhuan ji wen xue cong shu ; 8). Übersetzung von Twain, Mark. *The autobiography*. In : Sunday magazine ; Oct. 27 (1907)-Sept. 27 (1908). Übersetzung von Twain, Mark. *The autobiography of Mark Twain : including chapters now published fort he first time*. As arranged and ed., with an introd. and notes by Charles Neider. (New York, N.Y. : Harper, 1959).
馬克吐溫傳 [WC]

1987 [Twain, Mark]. *Make Tuwen you mo xiao pin xuan*. Make Tuwen zhu ; Ye Dongxin yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1987). Übersetzung von Twain, Mark. *The complete humorous sketches and tales of Mark Twain*. Ed. and with an introd. by Charles Neider. (Garden City, N.Y. : Doubleday, 1961).
马克#吐温幽默小品选 [WC]

Nemirovich-Danchenko, Vladimir I. = Nemirovic-Dancenko, Vladimir Ivanovic (Osurgeti 1858-1943 Moskau) : Dramaturg, Theaterregisseur

Bibliographie : Autor

1982 [Nemirovich-Danchenko, Vladimir I]. *Wen yi, xi ju, sheng huo*. N. Danqinke zhu ; Jiao Juyin yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1982). Übersetzung von Nemirovich-Danchenko, Vladimir I. *Iz proshlogo*. (Moskva : Academia, 1936). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
文藝#戲劇#生活 [WC]

Neverov, Aleksandr = Neverov, Alexandr Sergeyevich = Skobjielev, Aleksandr = Skobelev, Alexandr (Samara, Russland 1886-1923 Moskau) : Schriftsteller, Lehrer

Bibliographie : Autor

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

1980-1985 Neverov, Alexander Sergeyevich. *Bu zou zheng lu de Andelun*. Nieweiluofu ; Cao Jinghua yi. Übersetzung von Neverov, Alexander Sergeyevich. *Andron Neputevyi.* (Moskva : "Nedra", 1925). In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 4 [ID D16726].
不走正路的安得伦 [YuanK2]

Novikov-Priboi, Alexei Silytch (Tambov, Russland 1877-1944 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1940 *Ta you yi zhi lai fu qiang*. Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1940). (Guang ming wen yi cong shu). = Zhong. Gao'erji [et al.] zhu ; Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1946). [Übersetzung von Short stories].
[Enthält] : Maksim Gorky, Ilya Ehrenburg, Paul Vaillant-Couturier, Henry James, Alexei Novikov-Priboi. [WC]

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

Orlowa-Kopelewa, Raissa Dawydowna (Moskau 1918-1989 Köln) : Russische Schriftstellerin, Amerkanistin

Biographie

1954 [Orlova, Raissa]. [*On Mark Twain*]. [ID D29599].
Liu Haiming : Orlova discussed Twain in terms of literary tradition and artistic style. She saw Twain as 'the most important representative of critical realism in 19th-century American literature'. Twain's works 'had a democratic character' and displayed many kinds of artistic talent including 'relaxed humor, furious satire, beautiful lyricism, minute psychological analysis and keen-edges politics'. In analyzing Twain's continuation of American literary traditions, she pointed to extreme exaggeration and description of the fantastic as distinctive characteristics in the literature of the American West. Twain was able skillfully to extract their marrow, ornamenting them with his creative art, making them into great literature. The article was one of the more complete and finely analytical pieces about Twain available to Chinese readers at that time, and its influence was quite broad. [Twa17]

Bibliographie : Autor

1954 [Orlova, Raissa]. [*On Mark Twain*]. In Yi wen ; Aug. (1954). [Twa17]

Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich = Ostrovskii, Aleksandr Nikolaevich = Ostrowski, Alexandr Nikolajewitsch (Moskau 1823-1886 Schtschelykowo, Kostroma) : Russischer Dramatiker

Biographie

1946 Film : *Da lei yu* = 大雷雨 [The storm] unter der Regie von Chen Kengran nach Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich. *Groza*. ([S.l. : s.n.], 1859). [Film,WC]

1947 Film : *Mu yu zi* = 母与子 [Mother and son] unter der Regie von Li Pingqian nach Ostrovsky, Aleksandr. *Bez viny vinovatyye* (1884) = *Innocent as charged*. [Film]

1967 Film : *Nü ren, nü ren* = 女人 女人 [Woman, woman] unter der Regie von Wu Jiaxiang und dem Drehbuch von Wang Zhibo nach Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich. *Groza*. ([S.l. : s.n.], 1859). [Der Sturm]. [Film,WC]

Bibliographie : Autor

1937 [Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich]. *Lei yu*. Asideluofusiji zhu ; Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1937). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich. *Groza*. ([S.l. : s.n.], 1859). [Der Sturm].
雷雨 [Eur]

Bibliographie : erwähnt in

1921 [Sramek, Frana]. *Liu yue ji fu lu : Eguo xi qu ji di shi zhong*. Zheng Zhenduo yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov, Nikolai Vasil'evich Gogol, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky].
六月[及附录] : 俄国戏曲集第十种 [WC]

1956 Feng, Yuning ; Rong, Ying. *Zi xue cheng gong de wen xue jia*. (Xianggang : Jiulong zi xue chu ban she, 1956). [Abhandlung über Maxim Gorky, A. Nikolai Ostrovsky, Jack London, Honoré de Balzac, William Shakespeare].
自學成功的文學家 [WC]

1981 Zhang, Yuechao. *Ou zhou wen xue lun ji ; Zhang yue chao*. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1981). [Abhandlung über Homer, Alighieri Dante, François Rabelais, William Shakespeare, Jonathan Swift, Henry Fielding, George Gordon Byron, Johann Wolfgang von Goethe, Alexandr Sergeevich Pushkin, Nikolai Vasili'evich Gogol, Ivan Aleksandrovich Goncharov, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky, Mikhail Saltykov-Shchedrin].
欧洲文学论集/张月超 [WC]

Panferov, Fedor Ivanovic (1896-1960) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

Panteleev, Leonid Ivanovich = Eremeev, Alexey Ivanovich (St. Petersburg 1908-1989 Leningrad) : Schriftsteller

Biographie

1949 Film : *Biao* = 表 [The watch] unter der Regie von Huang Zuolin nach Panteleev, Leonid Ivanovich. *Casy*. [Die Uhr]. (1928). [Film,WC]

Bibliographie : Autor

1935 [Panteleev, Leonid Ivanovich]. *Biao*. Lu Xun yi. In : Yi wen ; vol. 2, no 1 (1935). = (Shanghai : Chun guang shu dian, 1935). Übersetzung von Penteleev, Leonid Ivanovich. *Casy*. [Die Uhr]. (1928). In : Panteleev, Leonid Ivanovich. *Die Uhr*. Übers. von Maria Einstein. (Berlin : Verlag für Literatur und Politik, 1930). [FiR5]

Papernyi, Zinovii Samoilovich (1919-1996) : Russischer Literaturwissenschaftler, Schriftsteller, Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1978 [Papernyi, Zinovii Samoilovich]. *Qihefu zen yang chuang zuo*. Papeiernei zhu ; Zhu Yisen yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1991). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
契訶夫怎樣創作 [WC]

Pasternak, Boris = Pasternak, Boris Leonidowitsch (Moskau 1890-1960 Peredelkino bei Moskau) : Dichter, Schriftsteller, Nobelpreisträger

Bibliographie : Autor

1983-1984 *Nuobei'er wen xue jiang quan ji*. Chen Yingzhen zhu bian. (Taibei : Yuan jing chu ban shi ye gong si, 1983-1984.
諾貝爾文學獎全集
[Enthält] :
Vol. 9 : Romain Rolland.
Vol. 12 : Knut Hamsun.
Vol. 23 : Pearl S. Buck.
Vol. 26 : André Gide.
Vol. 28 : William Faulkner.
Vol. 32 : Ernest Hemingway.
Vol. 34 : Albert Camus.
Vol. 35 : Boris Pasternak. [WC]

Pelevoi, Petr Nikolaevich (1829-1902) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1952 [Pelevoi, Petr Nikolaevich]. *Eluosi min jian gu shi.* Zhitang [Zhou Zuoren] yi. (Xianggang : Da gong shu ju, 1952). Übersetzung von Bain, R. Nisbet. *Russian fairy tales*. (London : Lawrence and Bullen, 1892. = Pelvoi, Petr Nikolaevich. *Narodnuya russkiya skazki*. (St. Petersburg : [s.n.], 1874).
俄羅斯民間故事 [Eur]

Piksanov, N.K. = Piksanov, Nikolai Kir'iakovic (1878-1969) : Russischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1981 [Piksanov, N.K.]. *Gao'erji yu min jian wen xue*. Ni Pkesanuofu zhu ; Lin Ling, Shui Fu, Liu Xicheng yi ; Lei Rang jiao. (Beijing : Zhongguo min jian wen yi chu ban she, 1981). (Min jian wen xue li lun yan jiu cong shu). Übersetzung von Piksanov, N.K. *Gor'kii i fol'klor*. (Leningrad : "Khudozh. lit-ra", 1938). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高尔基与民间文学 [WC]

Pil'njak, Boris Andreevic = Wogau, Boris Andreevic (1894-1938) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1927 [Pil'njak, Boris Andreevic]. *Xin zhou za ji*. Lu Xun yi. In : Yu si ; vol. 4, no 2 (1927). Übersetzung 1 Kapitel aus Pil'njak, Boris Andreevic. *Korni iaponskogo solntsa*. (Leningrad : Priboi, 1927). [Aufzeichnungen aus Shinshu].
信州雜記 [FiR5]

1930 [Pil'njak, Boris Andreevic]. *Ku peng*. Bilinieke, B. ; Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn'*. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [FiR5]

Pilniak, Boris Andreievitch (Mojaisk 1894-1938 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

Pinski, David (Moskau 1872-1959 Israel) : Yiddischer Schriftsteller, Dramatiker

Biographie

1920 Sechs Artikel über die jiddische Literatur und zehn Übersetzungen von David Pinski, Sholem Aleichem, Jizchok Lejb Perez und Leon Kobrin erscheinen in der Zeitschrift *Xiao shuo yue bao*. (Shanghai : Shangwu yin shu guan, 1910-1949) (1920) [MalR5]

Bibliographie : Autor

1920 Zhou, Zuoren. *Bei xing fu wang que de ren men*. In : Xin qing nian, Bd. 8, Nr. 3 (1920). Übersetzung von Pinski, David. *Six plays of the Yiddish theatre*. Transl. and ed. by Isaac Goldberg. (Boston : Luce, 1916), vermutlich die älteste Übersetzung eines literarischen jiddischen Werkes, jedoch nicht nach dem Original. [MalR5]

Plechanov, Georgij Valentinovic = Plekhanov, Georgii Valentinovich (Gudolowka 1856-1918 Terijoki = Selenogorsk) : Russischer Revolutionär

Biographie

1932 [Plechanov, Georgij Valentinovic]. *Yibusheng*. Chu Qiubai yi. [ID D26356].
Plechanov schreibt : "Ibsen's view and ideals were developed in a country which had no revolutionary proletariat, and where the backward masses could not become the vanguard of the progressive ideal. That is why every forward step of necessity seemed to Ibsen to be a movement of the 'minority', that is, of a small group of thinking individuals. It was quite different in countries of developed capitalist condition. There every progressive movement obviously had to be a movement of the exploited majority, or rather, it had to attempt to be that. Ibsen's bitter, sincere attacks against the 'majority' were greeted with applause by inumerable people who believed this majority to be the proletariat fighting for its emancipation. Ibsen attacked that 'majority' which was alien to all progressive strivings, but he received the approbation of thouse people who feared the progressive strivings of the 'majority'." [Ibs115:S. 101]

Bibliographie : Autor

1929 [Plechanov, Georgij Valentinovic]. *Lun wen ji "Er shi nian jian" di san ban xu*. Lu Xun yi. In : Chun chao ; vol. 1, no 7 (1929). Übersetzung von Plechanov, Georgij Valentinovic. *Predislovie k tret'emu izdaniju "Za dvadsat' liet"*. In : *Za dvadsat' liet : sbornik statei literaturnykh, ekonomicheskikh i filosofsko-istoricheskikh*. (St. Petersburg : Jb.vi t.va Ibsgcgestvebbaua oik'zam 1908 [1. Aufl. 1905]). [Vorwort zur 2. Aufl. von "Aus zwanzig Jahren". Kunst in der Klassengesellschaft].
論文集 “二十年間“ 第三版序 [Eur,FiR5]

1930 [Plechanov, Georgij Valentinovic]. *Cheleneisuifusiji de wen xue guan***.** Lu Xun yi. Übersetzung von Plechanov, Georgij Valentinovic. *Esteticeskaja teoria N. Cernysevskogo*. (1897). [Die ästhetische Theorie von Cernysevskij zur Literatur].
車勒内綏夫斯基的文學觀 [FiR5]

1930 [Plechanov, Georgij Valentinovic]. *Yi shu lun*. Pulihannofu zhu ; Lu Xun yi. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1930). (Ke xue di yi shu lun cong shu ; 1). Übersetzung von Plechanov, Georgij Valentinovic. *Iskusstvo i obscestvennaja zizn*. (Moskva : Moskov. Inst. Zurnalistiki, 1922). [Die Kunst und das gesellschaftliche Leben].
藝術論 [KVK,Eur]

1932 [Plechanov, Georgij Valentinovic]. *Yibusheng*. Chu Qiubai yi. In : Chu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she. 1953). [Artikel über Henrik Ibsen].
易卜生 [Ibs115]

1945 Lenin, Vladimir Il#ich ; Plekhanov, Georgii Valentinovich. *Tuo'ersitai lun*. Wuliyanuofu, Puliehanuofu zhu ; He Wei, Ke Yihe yi. (Shanghai : Si chao chu ban she, 1934). Übersetzung von Lenin, Vladimir Il#ich ; Plekhanov, Georgii Valentinovich. *L.N. Tolstoi im Spiegel des Marxismus*. (Wien : Verlag fu#r Literatur und Politik, 1928).
托爾斯泰論 [WC]

1961 [Plechanov, Georgij Valentinovic]. *Wei wu zhu yi shi lun cong*. Wang Taiqing yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1961). Übersetzung von Plechanov, Georgij Valentinovic. *Beiträge zur Geschichte des Materialismus.* (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1896). [Betr. Paul Henri Thiry d'Holbach, Helvétius, Karl Marx].
唯物主義史論叢 [WC]

Polonskij, Viaceslav Pavlovic (1886-1932) : Russe

Bibliographie : Autor

1928 [Polonskij, Viaceslav Pavlovic]. *Bolongsiji*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 2 (1928). Übersetzung von Polonskij, Viaceslav Pavlovic. *Moskva*. (1924).
波隆斯基 [FiR5]

Prishvin, Mikhail Mikhailovich = Prischwin, Michail Michailowitsch (1873-1954) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1930 *Lu guan*. Zhao Jingshen yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1930). [Anthologie von Novellen von M. Prishvin, Marietta Shaginian, G. Delleda, Guy de Maupassant, Henri Barbusse, Oscar Wilde, Lord Dunsany, Henry Van Dyke, August Strindberg].
芦管
[Enthält] :
San jia zhi bu ji. Xie Jinglin.
Liang ge nan ren he yi ge nu# ren. Dailidai.
Xiao jiu tong. Mobosang.
Bu kuai le di shen ti. Tangshannan.
Kuang feng. Tangshangnan.
Lan hua. Fandake.
Tian ran di zhang ai. Shitelinbao. [WC]

Proskurin, Petr Lukich (Kositsy, Sevsk Raion, Russland 1928-) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1980-1985 Proskurin, Petr Lukich. *Hei niao*. Puluosikulin ; Shu Tao, Ma Zhihao yi. [Übersetzung einer Kurzgeschichte von Proskurin]. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 4 [ID D16726].
黑鸟 [YuanK2]

Pushkin Aleksandr Sergeevic = Puschkin, Alexander Sergeevi# = Pushkin, Alexander (Moskau 1799-1837 Petersburg) : Schriftsteller, Dichter, Dramatiker

Biographie

1908 Lu, Xun. *Mo luo shi li shuo = On the power of Mara poetry*. [ID D26228]. [Auszüge].
Lu Xun erwähnt George Byron, Percy Bysshe Shelley, Thomas Carlyle, William Shakespeare, John Milton, Walter Scott, John Keats, Friedrich Nietzsche, Johann Wolfgang von Goethe, Henrik Ibsen [erste Erwähnung], Nikolai Wassil'evich Gogol, Platon, Dante, Napoleon I., Ernst Moritz Arndt, Friedrich Wilhelm III., Theodor Körner, Edward Dowden, John Stuart Mill, Matthew Arnold, John Locke, Robert Burns, Aleksandr Sergeevich Pushkin, Adam Mickiewicz, Sandor Petöfi, Wladimir Galaktionowitsch Korolenko.

Lu Xun schreibt :
"He who has searched out the ancient wellspring will seek the source of the future, the new wellspring. O my brothers, the works of the new life, the surge from the depths of the new source, is not far off". Nietzsche...
Later the poet Kalidasa achieved fame for his dramas and occasional lyrics ; the German master Goethe revered them as art unmatched on earth or in heaven...
Iran and Egypt are further examples, snapped in midcourse like well-ropes – ancient splendor now gone arid. If Cathay escapes this roll call, it will be the greatest blessing life can offer. The reason ? The Englishman Carlyle said : "The man born to acquire an articulate voice and grandly sing the heart's meaning is his nation's raison d'être. Disjointed Italy was united in essence, having borne Dante, having Italian. The Czar of great Russia, with soldiers, bayonets, and cannon, does a great feat in ruling a great tract of land. Why has he no voice ? Something great in him perhaps, but he is a dumb greatness. When soldiers, bayonets and cannon are corroded, Dante's voice will be as before. With Dante, united ; but the voiceless Russian remains mere fragments".
Nietzsche was not hostile to primitives ; his claim that they embody new forces is irrefutable. A savage wilderness incubates the coming civiliization ; in primitives' teeming forms the light of day is immanent...
Russian silence ; then stirring sound. Russia was like a child, and not a mute ; an underground stream, not an old well. Indeed, the early 19th century produced Gogol, who inspired his countrymen with imperceptible tear-stained grief, compared by some to England's Shakespeare, whom Carlyle praised and idolized. Look around the worls, where each new contending voice has its own eloquence to inspire itself and convey the sublime to the world ; only India and those other ancient lands sit motionless, plunged in silence...
I let the past drop here and seek new voices from abroad, an impulse provoked by concern for the past. I cannot detail each varied voice, but none has such power to inspire and language as gripping as Mara poetry. Borrowed from India, the 'Mara' – celestial demon, or 'Satan' in Europe – first denoted Byron. Now I apply it to those, among all the poets, who were committed to resistance, whose purpose was action but who were little loved by their age ; and I introduce their words, deeds, ideas, and the impact of their circles, from the sovereign Byron to a Magyar (Hungarian) man of letters. Each of the group had distinctive features and made his own nation's qualities splendid, but their general bent was the same : few would create conformist harmonies, but they'd bellow an audience to its feet, these iconoclasts whose spirit struck deep chords in later generations, extending to infinity...
Humanity began with heroism and bravado in wars of resistance : gradually civilization brought culture and changed ways ; in its new weakness, knowing the perils of charging forward, its idea was to revert to the feminine ; but a battle loomed from which it saw no escape, and imagination stirred, creating an ideal state set in a place as yet unattained if not in a time too distant to measure. Numerous Western philosophers have had this idea ever since Plato's "Republic". Although there were never any signs of peace, they still craned toward the future, spirits racing toward the longed-for grace, more committed than ever, perhaps a factor in human evolution...
Plato set up his imaninary "Republic", alleged that poets confuse the polity, and should be exiled ; states fair or foul, ideas high or low – these vary, but tactics are the same...
In August 1806 Napoleon crushed the Prussian army ; the following July Prussia sued for peace and became a dependency. The German nation had been humiliated, and yet the glory of the ancient spirit was not destroyed. E.M. Arndt now emerged to write his "Spirit of the Age" (Geist der Zeit), a grand and eloquent declaration of independence that sparked a blaze of hatred for the enemy ; he was soon a wanted man and went to Switzerland. In 1812 Napoleon, thwarted by the freezing conflagration of Moscow, fled back to Paris, and all of Europe – a brewing storm – jostled to mass its forces of resistance. The following year Prussia's King Friedrich Wilhelm III called the nation to arms in a war for three causes : freedom, justice, and homeland ; strapping young students, poets, and artists flocked to enlist. Arndt himself returned and composed two essays, "What is the people's army" and "The Rhine is a great German river, not its border", to strengthen the morale of the youth. Among

the volunteers of the time was Theodor Körner, who dropped his pen, resigned his post as Poet of the Vienne State Theater, parted from parents and beloved, and took up arms. To his parents he wrote : "The Prussian eagle, being fierce and earnest, has aroused the great hope of the German people. My songs without exception are spellbound by the fatherland. I would forgot all joys and blessings to die fighting for it ! Oh, the power of God has enlightened me. What sacrifice could be more worthy than one for our people's freedom and the good of humanity ? Boundless energy surges through me, and I go forth ! " His later collection "Lyre and sword" (Leier und Schwert), also resonates with this same spirit and makes the pulse race when one recites from it. In those days such a fervent awareness was not confined to Körner, for the entire German youth were the same. Körner's voice as the voice of all Germans, Körner's blood was the blood of all Germans. And so it follows that neither State, nor Emperor, nor bayonet, but the nation's people beat Napoleon. The people all had poetry and thus the poets' talents ; so in the end Germany did not perish. This would have been inconceivable to those who would scrap poetry in their devotion to utility, who clutch battered foreign arms in hopes of defending hearth and home. I have, first, compared poetic power with rice and beans only to shock Mammon's disciples into seeing that gold and iron are far from enough to revive a country ; and since our nation has been unable to get beyond the surface of Germany and France, I have shown their essence, which will lead, I hope, to some awareness. Yet this is not the heart of the matter...

England's Edward Dowden once said : "We often encounter world masterpieces of literature or art that seem to do the world no good. Yet we enjoy the encounter, as in swimming titanic waters we behold the vastness, float among waves and come forth transformed in body and soul. The ocean itself is but the heave and swell of insensible seas, nor has it once provided us a single moral sentence or a maxim, yet the swimmer's health and vigor are greatly augmented by it"...

If everything were channeled in one direction, the result would be unfulfilling. If chill winter is always present, the vigor of spring will never appear ; the physical shell lives on, but the soul dies. Such people live on, but hey have lost the meaning of life. Perhaps the use of literaure's uselessness lies here. John Stuart Mill said, "There is no modern civilization that does not make science its measure, reason its criterion, and utility its goal". This is the world trend, but the use of literature is more mysterious. How so ? It can nurture our imagination. Nurturing the human imagination is the task and the use of literature...

Matthew Arnold's view that "Poetry is a criticism of life" has precisely this meaning. Thus reading the great literary works from Homer on, one not only encounters poetry but naturally makes contact with life, becomes aware of personal merits and defects one by one, and naturally strives harder for perfection. This effect of literature has educational value, which is how it enriches life ; unlike ordinary education, it shows concreteley a sense of self, valor, and a drive toward progress. The devline and fall of a state has always begun with is refusal to heed such teaching...

[The middle portion of this essay is a long and detailed description of Lu Xun's exemplary Mara poets, including Byron, Shelley, Pushkin, Lermontov, Michiewicz, Slowacki and Petöfi].

In 18th-century England, when society was accustomed to deceit, and religion at ease with corruption, literature provided whitewash through imitations of antiquity, and the genuine voice of the soul could not he heard. The philosopher Locke was the first to reject the chronic abuses of politics and religion, to promote freedom of speech and thought, and to sow the seeds of change. In literature it was the peasant Burns of Scotland who put all he had into fighting society, declared universal equality, feared no authority, nor bowed to gold and silk, but poured his hot blood into his rhymes ; yet this great man of ideas, not immediately the crowd's proud son, walked a rocky outcast road to early death. Then Byron and Shelley, as we know, took up the fight. With the power of a tidal wave, they smashed into the pillars of the ancien régime. The swell radiated to Russia, giving rise to Pushkin, poet of the nation ; to Poland, creating Mickiewicz, poet of revenge ; to Hungary, waking Petéfi, poet of patriotism ; their followers are too many to name. Although Byron and Shelley acquired the Mara title, they too were simply human. Such a fellowship need not be labeled the "Mara School", for

life on earth is bound to produce their kind. Might they not be the ones enlightened by the voice of sincerity, who, embracing that sincerity, share a tacit understanding ? Their lives are strangely alike ; most took up arms and shed their blood, like swordsmen who circle in public view, causing shudders of pleasure at the sight of mortal combat. To lack men who shed their blood in public is a disaster for the people ; yet having them and ignoring them, even proceeding to kill them, is a greater disaster from which the people cannot recover...
"The last ray", a book by the Russian author Korolenko, records how an old man teaches a boy to read in Siberia : “His book talked of the cherry and the oriole, but these didn't exist in frozen Siberia. The old man explained : It's a bird that sits on a cherry branch and carols its fine songs”. The youth reflected. Yes, amid desolation the youth heard the gloss of a man of foresight, although he had not heard the fine song itself. But the voice of foresight does not come to shatter China's desolation. This being so, is there nothing for us but reflection, simply nothing but reflection ?

Ergänzung von Guo Ting :
Byron behaved like violent weaves and winter wind. Sweeping away all false and corrupt customs. He was so direct that he never worried about his own situation too much. He was full of energy, and spirited and would fight to the death without losing his faith. Without defeating his enemy, he would fight till his last breath. And he was a frank and righteous man, hiding nothing, and he spoke of others' criticism of himself as the result of social rites instead of other's evil intent, and he ignored all those bad words. The truth is, at that time in Britain, society was full of hypocrites, who took those traditions and rites as the truth and called anyone who had a true opinion and wanted to explore it a devil.

Ergänzung von Yu Longfa :
Die Bezeichnung Mara stammt aus dem Indischen und bedeutet Himmelsdämon. Die Europäer nennen das Satan. Ursprünglich bezeichnete man damit Byron. Jetzt weist das auf alle jene Dichter hin, die zum Widerstand entschlossen sind und deren Ziel die Aktion ist, ausserdem auf diejenigen Dichter, die von der Welt nicht sehr gemocht werden. Sie alle gehören zu dieser Gruppe. Sie berichten von ihren Taten und Überlegungen, von ihren Schulen und Einflüssen. Das beginnt beim Stammvater dieser Gruppe, Byron, und reicht letztlich hin bis zu dem ungarischen Schriftsteller Petöfi. Alle diese Dichter sind in ihrem äusserlichen Erscheinungsbild sehr unterschiedlich. Jeder bringt entsprechend den Besoderheiten des eigenen Landes Grossartiges hervor, aber in ihrer Hauptrichtung tendieren sie zur Einheitlichkeit. Meistens fungieren sie nicht als Stimme der Anpassung an die Welt und der einträchtigen Freude. Sobald sie aus voller Kehle ihre Stimme erheben, geraten ihre Zuhörer in Begeisterung, bekämpfen das Himmlische und widersetzen sich den gängigen Sitten. Aber ihr Geist rührt auch tief an die Seelen der Menschen nachfolgender Generationen und setzt sich fort bis in die Unendlichkeit. Sie sind ohne Ausnahme vital und unnachgiebig und treten für die Wahrheit ein… Nietzsche lehnt den Wilden nicht ab, da er neue Lebenskraft in sich berge und gar nicht anders könne, als ehrlich zu sein. So stammt die Zivilisation denn auch aus der Unzivilisation. Der Wilde erscheint zwar roh, besitzt aber ein gütmütiges Inneres. Die Zivilisation ist den Blüten vergleichbar und die Unzivilisation den Knospen. Vergleicht man jedoch die Unzivilisation mit den Blüten, so entspricht die Zivilisation den Früchten. Ist die Vorstufe bereits vorhanden, so besteht auch Hoffnung.

Sekundärliteratur
Yu Longfa : Lu Xun befasst sich zwar nicht ausführlich mit Friedrich Nietzsche, aber auf der Suche nach dem 'Kämpfer auf geistigem Gebiet', dessen charakteristische Eigenschaften, besonders die Konfiguration des Übermenschen, macht er ausfindig. Lu Xun ist überzeugt, dass die Selbststärkung eines Menschen und der Geist der Auflehnung kennzeichnend für den Übermenschen sind. In Anlehnung an den Übermenschen zitiert er aus Also sprach Zarathustra : "Diejenigen, die auf der Suche nach den Quellen des Altertums alles ausgeschöpft haben, sind im Begriff, die Quellen der Zukunft, die neuen Quellen zu suchen. Ach, meine Brüder, die Schaffung des neuen Lebens und das Sprudeln der neuen Quellen in der Tiefe, das dürft wohl nicht weit sein !"

Tam Kwok-kan : Earliest reference to Henrik Ibsen. This is the first Chinese article that discusses in a comprehensive manner the literary pursuits of the Byronic poets. Lu Xun ranks Ibsen as one of these poets and compares the rebellious spirit exemplified in Ibsen's drama to Byron's satanic tendency. Lu Xun had a particular liking for the play *An enemy of the people*, in which Ibsen presented his ideas through the iconoclast Dr. Stockmann, who in upholding truth against the prejudices of society, is attacked by the people. Lu Xun thought that China needed more rebels like Ibsen who dared to challenge accepted social conventions. By introducing Ibsen in the image of Dr. Stockmann, the moral superman, together with the satanic poets, Lu Xun believed that he could bring in new elements of iconoclasm in the construction of a modern Chinese consciousness. As Lu Xun said, he introduced Ibsen's idea of individualism because he was frustrated with the Chinese prejudice toward Western culture and with the selfishness popular among the Chinese.

Chu Chih-yu : Lu Xun adapted for the greater part of *Mara poetry* his Japanese sources (Kimura Katataro), he also added some of his own comments and speculations.

Guo Ting : Given Lu Xun's leading position in the Chinese literary field at that time, his defense of Byron was powerful and set the overarching tone for the time of Byron when he was first introduced to Chinese readers.

Liu Xiangyu : *On the power of Mara poetry* itself is an expression of Byronism to 'speak out against the establisment and conventions' and to 'stir the mind'. Lu Xun criticized traditional Chinese culture and literature. [Byr1:S. 24,Yu1:S. 43-46,Byr5,Milt1,KUH7:S. 444,Byr3,Ibs1:S. 34,Ibs109]

1920-1935 Qu Qiubai and Russian literature : general

Ellen Widmer : In Qu Qiubai's opinion, the differences between Pushkin's und Turgenev's work was as much a reflection of changed social reality as it was a matter of improvements in literary techniques. Techniques, though, had also improved, making it easier for literature to Russian literature that was to be the nineteenth century. For Qu, the greatness of this new literature lay in its ability to 'apply the ideals of the culture to real life, to reflect real life in a literary form'.

The first great modern writer to emerge, in Qu's opinion, was Pushkin. Pushkin's genius lay, for Qu, in two places – his writing style and his commitment to write about real events. For Qu, Pushkin's use of language was both a remarkable reflection oft he common idiom and an istrument of such astonishing beauty that it set the standard for years to come. Pushkin erred, Qu notes, by immersing himself too enthusiastically in European romanticism and by takin himself too seriously, but he had a redeeming sense of duty toward the common people. This meant that his characters were often ordinary men, drawn in a lifelike manner ; or, if they were 'superfluous' gentry like Eugene Onegin, living parasitically off the labor of peasants and idly acquiring useless knowledge, they at least showed some signs of being ashamed of themselves. In any case, Qu feels, Pushkin's style and his characters were suffused with a Russianness new to Russian literature. For the first time in history, Russian literature had something to set it apart from European traditions and something to be proud of.

As social conditions went from bad to worse at the end of the nineteenth century, Qu maintains, it was only Maksim Gorky who was able to rise above the bleakness of reality and inspire firm hope in the future. Gorky, it seems, was writing of a new sort of Russina, the city man and the laborer, who felt anger, not despair, at bourgeois outrages and who drew strength from the conviction that the proletariat would rule the world. In language, too, Gorky's writing was refreshingly innovative, for it made use of a 'new vernacular', closer to the language of the working class than anything that had appeard in writing before 1923. [WidE11]

1926 Zhang, Yiping. *A lian*. In : Zhang, Yiping. Qing shu yi shu. (Beijing : Bei xin shu ju, 1926).
情書一束
Er schreibt im Vorwort der russischen Übersetzung : "Modern Chinese literature has received abundant gifts from the great Russian works. The translations of your Tolstoy, Pushkin, Chekhov and Blok have been welcomed by many of our readers, have filled us with ferbour, and moved us." [Ng1:S. 31]

1932 Qu Qiubai schreibt in Wen xue yue bao : "Not only do works of literature function artistically to move the masses ; they also serve the broader purpose of setting high standards of writing. The beautiful, enjoyable language of Pushkin, Tolstoy, and Turgenev is useful even today and makes suitable textbook material." [WidE11]

1935 In 1935 a bust of Aleksandr Pushkin was erected in Shanghai ahead of the 100th anniversary of the poet’s death.
http://russkiymir.ru/en/news/187964/.

1937 Centennial of Aleksandr Pushkin's death.
After attending a Frenche reading of Pushkin at the Alliance française, unveiling of Pushkin's monument in the Frenche concession.
Copies of nineteenth-century paintings of Pushkin and his contemporaries were at the focus of the cenenary events. Dai Wangshu translated some of his works. [Gam1:S. 217,Gam2:S. 91-92]

1981 Kolloquium über Aleksandr Pushkin, Mai 1981 in Changsha, Hunan. 59 Artikel des Kolloquiums wurden 1985 veröffentlicht.
http://dieliteratur.eu/index.php?newsid=328005&news_page=2.

1999 Feier zum 200. Geburtstag von Alexandr Pushkin in China. Ein Fest nicht nur für das russische, sondern auch für das chinesische Volk.
http://dieliteratur.eu/index.php?newsid=328005&news_page=3.

2015 A monument to the Russian poet Alexandr Pushkin has been erected in the Chinese city of Heihe, the news agency Amur-Info reports. The city is located on the border with Russia across the Amur river from Blagoveshchensk.
http://russkiymir.ru/en/news/187964/.
http://rbth.com/news/2015/03/27/monument_to_alexander_pushkin_unveiled_in_heihe_china_4480

Bibliographie : Autor

1903 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Eguo qing shi*. Ji Yihui yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1903). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr. *Kapitanskaya dochka*. In : Sovremennik ; no 4 (1836). = *The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff*. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846).
俄國情史 [WC]

1921 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Jiabidan zhi nü*. Puxijin zhu ; An Shouyi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Istoriia Pugachevskago bunta*. (Sanktpeterburg : E.I.V. Kantseliarii, 1834). [Emelian Ivanovich Pugachev].
甲必丹之女 [WC]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1936-1937 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yefugaini Aoniejin*. Puxijin ; Bosheng Ronggu, Xia Xuanying, Li Ni yi. In : Shi shi lei bian ; vol. 4, no 6 (1936) ; vol. 5, nos 4-5 (1937). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Evgenij Onegin : roman v stikhakh*. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). = *Eugene Onegin*. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = *Eugene Onéguine : a romance of Russian life*. (London : Macmillan, 1881).
叶甫盖尼•奥涅金 [Gam1,WC]

1937 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Pushigeng chuang zuo ji*. Qu Luofu xuan bian. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1937). [Übersetzung von Novellen und Gedichten].
普式庚創作集 [WC]

1940 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Pan ni zhe zhi ge*. Pushigeng [et al.] zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1940). (Fan yi xiao wen ku ; 2). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
叛逆者之歌 [WC]

1942 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Lian ge*. Cao Xin bian. (Chongqing : Xian shi chu ban she, 1942). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
戀歌 [WC]

1944 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Jiabidan nü e*r. Puxijin ; Sun Yong yi. (Yongan : Dong nan chu ban she, 1944). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Istoriia pugachevskago bunta*. (Sanktpeterburg : E.I.V. Kantseliarii, 1834). = *Pugatscheff*. In : The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846). [Emelian Ivanovich Pugachev].
甲必丹女儿 [WC]

1944 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Ougen Aoniejin*. Puxinji ; Lü Ying yi. (Chongqing : Yun pu shu wu, 1944). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Evgenij Onegin : roman v stikhakh*. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). = *Eugene Onegin*. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = *Eugene Onéguine : a romance of Russian life*. (London : Macmillan, 1881).
歐根.奥涅金 [WC]

1946 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Pushigeng duan pian xiao shuo ji*. Puxijin ; Meng Shihai yi. (Shanghai : Wen hua sheng shuo chu ban she, 1946). (Yi wen cong shu. Pushigeng xuan ji). [Übersetzung der gesammelten Novellen von Pushkin].
普式庚短篇小说集 [WC]

1948 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Pushigeng shi xuan*. Yu Zhen yi. (Shanghai : Guang hua, 1948). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
普式庚詩選 [WC]

1948 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin wen ji*. Luo Guofu zhu bian ; Ge Baoquan fu ze bian ji. Vol. 1-4. (Shanghai : Shi dai shu bao chu ban she, 1949). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Pushkinskii sbornik*. (S.-Peterburg : A.S. Suvorin, 1899). [Übersetzung der gesammelten Werke von Pushkin].
普希金文集 [WC]

1953 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Ci gang*. Puxijin zhu ; Qu Qiubai yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *TSygany*. (Moskva : A. Semen, 1827). = *The gypsies*. In : Pushkin, Aleksandr Sergeevich. The queen of spades and other stories. (London : Chapman and Hall, 1892). [Geschrieben 1824].
茨岡 [WC]

1953 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Mu shi he gong ren* Baerda. Ya Puxijin zhu ; Chen Bochui yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1953). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Skazka o Pope i o rabotnike ego Balde*. In : Sochineniia. (Sanktpeterburg : V. tip. Ekspeditsii zagotovleniia gosudarstvennykh buma, 1838-1841). Vol. 9 (1841). = *The tale of the priest and of his workman Balda*. In : Russian tales. (Chobham : Forum Books, 1990). [Geschrieben 1830 ; Märchen in Versform].
牧師和工人巴爾達 [WC]

1954 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Bie'erjin xiao shuo ji*. Xiao Shan yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Povesti pokoinogo Ivana Petrovicha Belkina*. (Sanktpeterburg : Tip. Pliushara, 1831). = *Tales of the lat Ivan Petrovich Belkin*. (Oxford : Basil Balckwell, 1947). = *Die Erzählungen Bjelkins*. (Berlin : SWA-Verlag, 1947).
別爾金小說集 [WC]

1954 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Bo'ertawa*. Puxijin zhu ; Zha Liangzheng yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Poltava : poema*. (Sanktpeterburg : Tip. Departam. Narodnago prosvieshcheniia, 1829). = *Poltava : poème*. In : Oeuvres choisies. (Saint-Pétersbourg : F. Bellizard ; Paris : Comptoir des imprimeurs univ, 1847). = *Poltava*. In : Translations from Poushkin. (St. Ptersburg : K.L. Ricker ; London : S. Low, Marston & Co., 1899).
波爾塔瓦 [WC]

1954 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Qing tong qi shi*. Pusijin zhu ; Zha Liangzheng yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Miednyi vsadnik : poema*. [Geschrieben 1833]. In : Sovremennik (1837). In : Sochineniia. (Sanktpeterburg : V. tip. Ekspeditsii zagotovleniia gosudarstvennykh buma, 1838-1841). Vol. 3 : 1831-1836. = *Der eherne Reiter : ein episches Gedicht*. (Berlin : Newa, 1922). = *The bronze horseman : selected poems*. (New York, N.Y. : Viking Press, 1982).
青銅騎士 [WC]

1955 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shu qing shi ji*. Zha Liangzheng yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Stikhotvoreniia*. (Sanktpeterburg : Tip. Deparamenta nar. Prosvieshcheniia, 1826). [Gedichte].
普希金抒情诗集 [WC]

1955 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. Sha huang Sa'erdan. Chen Bochui yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1955). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Skazka o tsare Saltane*. In : Stikhotvoreniia Aleksandra Pushkina ; pt. 3. (St Peterburg : Tip. Departamenta Narodnogo prosveshcheniia, 1832). = *Tale of Tsar Saltan*. (Moscow : Progress Publishers, 1905). = *Das Märchen vom Zaren Salten*. (Berlin : SWA-Verlag, 1948). [Märchen ; geschrieben 1831]. [WC]

1956 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Baolisi Gedunuofu*. Lin Ling yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1956). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Boris Godunov*. (Sanktpeterburg : Tip. Departamenta norodnago prosvieshcheniia, 1831). = *Boris Godunow : dramatisches Gedicht*. (Leipzig : P. Reclam, ca. 1880). = *Boris Godunov : a drama in verse*. Rendered into English verse by Alfred Hayes. (London : Kegan Paul, Rench, Trubner, 1918). [Geschrieben 1825 ; Erstaufführung Mariinsky Theatre, Saint Petersburg 1870].
鮑利斯#戈都諾夫 [WC]

1956 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Shang wei de nü er*. Puxijin zhu ; Sun Yong yi ; Bi Shenfu jiao. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr. Kapitanskaya dochka. In : Sovremennik ; no 4 (1836). = *The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff*. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846).). = *Die Capitainstochter : Hauptmannstochter*. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1848).
上尉的女儿 [WC]

1956 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Shang wei di nü er*. Puxijin zhu ; Sun Yong yi ; Bi Shenfu jiao. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Kapitanskaja dochka*. In : Sorremennik ; Nr. 1 (1836). [Die Hauptmannstochter].
上尉　的　女儿 [Eur]

1957 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Wan wan de hai an shang you yi ke lu# xiang shu*. Ya Sai Puxijin zhu ; Lin Lan yi. (Tianjin : Ren min, 1957). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Ruslan i Liudmila : poema v shesti piesniakh*. (Sanktpeterburg : V tip. N. Grecha, 1820). = *Ruslan and Liudmila*. (Ann Arbor, Mich. : Ardis, 1974).
弯弯的海岸上有一棵綠橡樹 [WC]

1959 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shu qing shi er ji*. Zha Liangzheng yi. (Xianggang : Jian wen shu ju, 1959). [Übersetzung der gesammelten Gedichte von Pushkin].
普希金抒情詩二集 [WC]

1963 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Bao feng yu*. Puxijin yuan zhu ; Yang Naiquan gai xie. (Taibei : Guo yu shu dian fa xing, 1963). (Shi jie ming zuo quan ji ; 14). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr. *Kapitanskaya dochka*. In : Sovremennik ; no 4 (1836). = *The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff*. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846).
暴風雨 [WC]

19636 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. Puxijin shu qing shi xuan. Hua Yezheng yi. (Taibei : Wu zhou, 1963). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Pushkin].
普希金抒情詩選 [WC]

1964 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin zuo pin xuan du*. Bi Jialu yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1964). [Übersetzung ausgewählter Werke von Pushkin].
普希金作品选讀 [WC]

1973 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Eluosi shu qing shi xuan*. Puxijin deng zhuan ; Meng Jia yi. (Taibei : Taiwan wen yi, 1973). (Taiwan wen yi cong shu ; 4). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Pushkin].
俄羅斯抒情詩選 [WC]

1976 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin*. (Xianggang : Shanghai shu ju, 1976). (Zuo jia yu zuo pin cong shu).
普希金.
[Enthält] :
Zhuan lüe. 傳略 [Biographie].
Ping lun. 評論 [Kommentare].
Nian biao. 年表 [Chronologie].
Xiao shuo er pian. 小說二篇 [Short stories].
Shi xuan. 詩選 [Ausgewählte Gedichte]. [WC]

1977 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yong heng de lian ren*. Puxijin zhu ; Zheng Qingwen yi. (Taibei : Zhi wen, 1977). (Xin chao wen ku ; 156). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Evgenij Onegin : roman v stikhakh*. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). = *Eugene Onegin*. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = *Eugene Onéguine : a romance of Russian life*. (London : Macmillan, 1881).
永恒的戀人 [WC]

1979 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Cun gu xiao jie*. Puxijin ; Lei Ran, Shui Fu yi. (Shanghai : Shi dai shu bao chu ban she, 1947). (Wai guo wen xue xiao cong shu). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Baryshnia-krest'ianka*. In : Pushkin, Aleksandr Sergeevich. Poviesti pokoinago Ivana Petrovicha Bielkina. (Sanktpeterburg : Tip. Pliushara, 1831). = *An amateur peasant girl*. (London : Rodale Press, 1955).
村姑小姐 [Pus3,WC]

1979 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin tong hua shi*. Meng Hai, Feng Chun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1979. Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Ruslan i Liudmila : poema v shesti piesniakh*. (Sanktpeterburg : V tip. N. Grecha, 1820). = *Ruslan and Liudmila*. (Ann Arbor, Mich. : Ardis, 1974).
普希金童話詩 [WC]

1980 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yi zhan zhang*. Puxijin ; Jiang Baohong yi. (Shanghai : Shanghai ren min mei shu chu ban she, 1980). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Stantsionnyi smotritel'*. In : Poviesti pokoinago Ivana Petrovicha Bielkina. (Sanktpeterburg : Tip. Pliushara, 1831). = *The postmaster*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1939). = *Der Postvorsteher*. (Potsdam : Eduard Stichnote, 1946).
驿站长 [WC]

1980 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yu fu he jin yu de gu shi*. Puxijin shi ; Ge Baochuan yi ; Liu Yongkai hui. (Beijing : Ren min mei shu chu ban she, 1980). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Skazka o rybake i rybke*. In : Biblioteka dlya chteniya ; May (1835). = *The tale of the fisherman and the fish*. In : Pushkin, Aleksandr Sergeevich. The Russian wonderland : a metrical translation from the Russian. (New York, N.Y. : Paisley Press, 1936).
漁夫和金魚的故事 [WC,Wik]

1982 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Fu chou yu yan*. Puxijin zhu ; Wang Zi yi. (Nanchang : Jiangxi ren min chu ban she, 1982). (Bai hua zhou wen ku ; 2). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. Dubrovskii. Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Dubrovskii*. (1841). In : Sochineniia. (Sanktpeterburg : V. tip. Ekspeditsii zagotovleniia gosudarstvennykh buma, 1838-1841). = *Doubrovsky*. In : The prose tales of Alexander Poushkin. (London : G. Bell, 1894). = *Dubrowskij*. In : Der Schneesturm und andere Novellen. (Berlin : Wegweiser, 1921). [Geschrieben 1832].
复仇迁艳 [WC]

1982 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Hei tao huang hou ji qi ta*. Puxijin zhu ; Xiao Shan yi. (Chengdu : Sichuan ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Pikovaya dama*. In : Biblioteka dlya chteniya ; March (1834). = *La dame de pique*. (St. Peterburg : Impr. du journal de Saint-Pétersbourg, 1849). = *Pique Dame*. (München : Hyperion Verlag, 1920).= *The queen of spades*. (London : Chapman and Hall, 1894).
黑桃皇后及其他 [WC,Wik]

1982 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin xiao shuo* ji. Feng Chun yi. (Hefei : Anhui ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Pushkin, Aleksandre Sergeegich. *Romany I povesti*. [Übersetzung von Short stories von Pushkin].
普希金小說集 [WC]

1982 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yefugaini Aoniejin*. Puxijin zhu ; Feng Chun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1982). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Evgenij Onegin : roman v stikhakh*. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). = *Eugene Onegin*. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = *Eugene Onéguine : a romance of Russian life*. (London : Macmillan, 1881).
叶甫盖尼. 奥涅金 [WC]

1982 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. Puxijin shu qing shi xuan ji. Zha Liangzheng yi. Vol. 1-2. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1982). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Pushkin].
普希金抒情诗选集 [WC]

1982 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. Puxijin xi ju ji. Dai Qihuang yi. (Nanning : Lijiang chu ban she, 1982). (Wai guo wen xue ming zhu). [Übersetzung von Dramen von Pushkin].
普希金戲劇集 [WC]

1983 Pushkin, Alexander. *Complete prose fiction*. Transl., with an introd. and notes by Paul Debreczeny ; verse passages transl. by Walter Arndt. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1983).
https://books.google.ch/books?id=1WrondPdiGoC&pg=PA512&lpg=PA512&dq=Dubrovskii.+pushkin+1841&source=bl&ots=ctEot240FT&sig=9QG6D-uvTCWSHMWT5AcXpLqQIcg&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwjX6oK-r-DLAhXIxRQKHQayA94Q6AEIKzAC#v=onepage&q=Dubrovskii.%20pushkin%201841&f=false.

1984 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shu qing shi xuan*. Liu Zhanqiu yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1984). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Pushkin].
普希金抒情诗选 [WC]

1984 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yi zhan zhang*. Puxijin yuan zhu ; Yu Yi gai bian ; Liu Guohui hui hua. (Shenyang : Liaoning mei shu chu ban she, 1984). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Stantsionnyi smotritel'*. In : Poviesti pokoinago Ivana Petrovicha Bielkina. (Sanktpeterburg : Tip. Pliushara, 1831). = *The postmaster*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1939). = Der Postvorsteher. (Potsdam : Eduard Stichnote, 1946).
驿站长 [WC]

1985 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin xu shi shi xuan ji*. Zha Liangzheng yi. (Chengdu : Sichuan wen yi chu ban she, 1985). [Übersetzung von ausgewählten Gedichten von Pushkin].
普希金敘事诗选集 [WC]

1985 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yefugaini Aoniejin : shi ti chang pian xiao shuo*. Zhi Liang yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1985). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Evgenij Onegin : roman v stikhakh*. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). = *Eugene Onegin*. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = *Eugene Onéguine : a romance of Russian life*. (London : Macmillan, 1881).
叶甫盖尼#奥涅金 : 诗体长篇小说 [WC]

1987 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich ; Ershov, Petr Pavlovich]. *Puxijin tong hua shi*. Ren Rongrong yi. (Beijing : Ren min wen xue, 1987). (Shi jie er tong wen hsueh cong shu). [Übersetzung von Märchen in Versform von Pushkin und Ershov].
普希金童話詩 [WC]

1987 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shi ji*. Ge Baoquan yi wen ji. (Beijing : Beijing chu ban she, 1987). (Ge Baoquan yi wen ji). [Übersetzung der Gedichte von Pushkin].
普希金诗集
[Enthält] :
[Veresaev, V[ikenty] V[ikentyevich]. Puxijin zhuan lüe. Weiliesayefu zuo. 普希金传略 [Biographie].
Puxijin shu qing shi : [50 shou]. 普希金抒情诗 [Gedichte].
Puxijin tong hua gu shi shi. 普希金童话故事诗 [Märchen, epische Gedichte]. [WC]

1987 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin xuan ji*. Wang Shixie, Li Yuzhen, Li Liangzheng yi. (Beijing : Ren min wen xue, 1987). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Pushkin].
普希金选集 [WC]

1987 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Zi you son*g. Puxijin ; Wang Shixie yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1987). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
自由颂 [WC]

1989 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin miao yu l*u. Wen Qi yi. (Lanzhou : Gansu ren min chu ban she, 1989). (Shi jie wen hao miao yu lu cong shu ; 2). [Übersetzung von Zitaten von Pushkin].
普希金妙語錄 [WC]

1989 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shu qing shi xuan*. Wang Shixie, Han Zhijie, Wei Huangnu, Qin Qiu yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1989). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Pushkin].
普希金抒情诗选 [WC]

1989 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin zuo pin xuan*. Puxijin zhu ; Feng Chun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1989). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. Evgenij Onegin : roman v stikhakh. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). [A selection of Pushkin's poems and short stories, Eugene Onegin].
普希金作品选
[Enthält] :
Eugene Onegin. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = *Eugene Onéguine : a romance of Russian life*. (London : Macmillan, 1881). [WC]

1990 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Xu shi shi*. Feng Chun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1990). [Übersetzung von Balladen von Pushkin].
叙事诗 [WC]

1990 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. Puxijin shu qing shi 100 shou. Li Hua yi. (Jinan : Shandong wen yi chu ban she, 1990). (Shi jie zhu ming shi ren shu qing shi bai shou cong shu). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
普希金抒情诗100首 [WC]

1990-1999 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin wen ji*. Feng Chun yi. Vol. 1-10. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1990-1999). [Übersetzung der gesammelten Werke von Pushkin].
普希金文集
[Enthält] :
Vol. 1-3 : Shu qing shi. 抒情诗 [Gedichte].
Vol. 4 : Xu shi shi yi. 敘事诗一 [Erzählende Lyrik].
Vol. 5 : Xu shi shi er tong hua. 敘事诗二 童话 [Erzählende Lyrik, Märchen in Versform].
Vol. 6 : Yefugaini Aoniejin. 叶甫蓋尼#奥涅金Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. Evgenij Onegin : roman v stikhakh. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). = Eugene Onegin. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = Eugene Onéguine : a romance of Russian life. (London : Macmillan, 1881).
Vol. 7 : Xiao shuo yi. 小说一 [Prosa].
Vol. 8 : Xiao shuo er san wen. 小说二 散文 [Prosa].
Vol. 9 : Xi ju. 戏剧 [Dramen].
Vol. 10 : Wen xue lun wen. 文學論文 [Literatur]. [WC]

1991 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin xiao shuo xuan*. Chen Wenrui yi. (Taibei : Zhi wen, 1991). (Xin chao wen ku ; 146). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Pushkin].
普希金小說選 [WC]

1991 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Shang wei de nü er*. Puxijin zhu ; Zhang Hongyuan gai xie. (Taibei : Taiwan dong fang, 1991). (Shi jie shao nian wen xue jing xuan ; 38). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr. *Kapitanskaya dochka*. In : Sovremennik ; no 4 (1836). = *The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff*. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846).). = *Die Capitainstochter : Hauptmannstochter*. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1848).
上尉的女兒 [WC]

1993 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shu qing shi quan ji.* Ge Baoquan, Wang Shouren zhu bian. Vol. 1-3. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1993). [Übersetzung der gesammelten Gedichte von Pushkin].
普希金抒情诗全集
[Enthält] :
Vol. 1 : Tong zhen ji.
Vol. 2 : Qing xian ji.
Vol. 3 : Feng liu ji. [WC]

1994 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shi xuan*. Feng Chun deng yi ; Lü Zhenghui dao du. (Taibei : Gui guan tu shu gu fen you xian gong si, 1994). (Gui guan shi jie wen xue ming zhu ; 11). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
普希金詩選 [WC]

1994 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin xiao shuo xi ju xuan*. Lu Yong zuan bian. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1994). (Shi jie wen xue ming zhu wen ku). [Übersetzung von ausgewählter Prosa und Dramen von Pushkin].
普希金小說戲劇選 [WC]

1995 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin san wen xuan*. Yalishanda Puxijin zhu ; Xie Tianzhen yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1995). (Wai guo ming jia san wen cong shu). [Übersetzung von Essays von Pushkin].
普希金散文选 [WC]

1995 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Shang wei de nü e*r. Puxijin zhu ; Zhi Liang yi. (Taibei : Lin yu wen hua chu ban, 1995). (Xin bian shi jie wen xue ming zhu ; 34).). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr. *Kapitanskaya dochka*. In : Sovremennik ; no 4 (1836). = *The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff*. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846).). = *Die Capitainstochter : Hauptmannstochter*. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1848).
上尉的女兒 [WC]

1995 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Shu qing shi*. Feng Chun yi. Vol. 1-3. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1995). [Übersetzung der Gedichte von Pushkin].
抒情诗 [WC]

1996 *Gui tu sai pao*. Zhou Wei gai bian ; Yang Huihua hui hua. (Beijing : Zhongguo lian huan hua chu ban she, 1996). (Hong qing ting cong shu).
龟兔赛跑
[Enthält] :
San zhi hu die. Xiao Sen gai bian ; Yang Huihua hui hua. 三只蝴蝶
[Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yu fu de gu shi*. Puxijin yuan zhu ; Yu Nü gai bian ; Yang Huihua hui hua. Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Skazka o rybake i rybke*. In : Biblioteka dlya chteniya ; May (1835). = *The tale of the fisherman and the fish*. In : Pushkin, Aleksandr Sergeevich. The Russian wonderland : a metrical translation from the Russian. (New York, N.Y. : Paisley Press, 1936).
三只蝴蝶
[Andersen, Hans Christian]. Ye tian e. Antusheng yuan zhu ; Yu Nu# gai bian ; Yang Huihua hui hua. Übersetzung von Andersen, Hans Christian. Vilde svaner. [WC]

1996 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Hei tao huang ho*u. Puxijin zhu ; Fu Zhiying yi xie ; Zhuse Leifu [Iassen Ghiuselev] hui tu. (Taibei : Taiwan mai keg u fen you xian gong si, 1996). (Da shi ming zuo hui ben ; 44). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Pikovaya dama*. In : Biblioteka dlya chteniya ; March (1834). = *La dame de pique*. (St. Peterburg : Impr. du journal de Saint-Pétersbourg, 1849). = *Pique Dame*. (München : Hyperion Verlag, 1920).= *The queen of spades*. (London : Chapman and Hall, 1894).
黑桃皇后 [WC,Wik]

1996 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Hei tao huang hou*. Puxijin zuo zhe ; Feng Chun deng yi ; Yang Wuneng zhu bian. (Chengdu : Sichuan wen yi chu ban she, 1996). (Shi jie zhong pian ming zhu lin ku). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Pikovaya dama*. In : Biblioteka dlya chteniya ; March (1834). = *La dame de pique*. (St. Peterburg : Impr. du journal de Saint-Pétersbourg, 1849). = *Pique Dame*. (München : Hyperion Verlag, 1920).= *The queen of spades*. (London : Chapman and Hall, 1894).
黑桃皇后 [WC,Wik]

1996 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin chang shi shi si shou*. Tian Guobin yi. (Wuhan : Zhongguo di zhi da xue chu ban she, 1996). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
普希金長詩十四首 [WC]

1996 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin ming zuo xin shang*. Ge Baoquan, Liu Wenfei zhu bian. (Beijing : Zhongguo he ping chu ban she, 1996). (Ming jia xi ming zhu). [Übersetzung ausgewählter Werke von Pushkin].
普希金名作欣赏 [WC]

1996 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin xu shi shi*. Zha Liangzheng deng yi ; Liu Zhanqiu zhu bian. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1996). (Eluosi wen xue ming zhu jin ku). [Übersetzung von Balladen von Pushkin].
普希金叙事诗 [WC]

1996 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin zhong pian xiao shuo jing xuan*. Zhang Wenyu yi. (Shenyang : Shenyang chu ban she, 1996). (Wai guo wen xue ming zhe zhen cang quan yi ben cong shu). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Rasskazy i povesti Pushkina*. [Übersetzung ausgewählter Novellen von Pushkin].
普希金中篇小說精選 [WC]

1996 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yefugaini Aoniejin*. Puxijin zhu ; Ding Lu yi. (Nanjing : Yilin chu ban she, 1996). (Masterpieces of world literature). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Evgenij Onegin : roman v stikhakh*. (Sanktpeterburg : A. Smirdin, 1833). = *Eugene Onegin*. In : Puschkin, Alexander. Dichtungen. Aus dem Russischen übers. Von Robert Lippert. Bd. 1-2. (Leipzig : Engelmann, 1840). = *Eugene Onéguine : a romance of Russian life*. (London : Macmillan, 1881).
叶甫盖尼. 奥涅金 [WC]

1997 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Eluosi wen xue zhi fu : Puxijin shi 300 shou*. Fei Wen yi. (Kunming : Yunnan ren min chu ban she, 1997). [Übersetzung von Gedichten von Pushkin].
俄羅斯文學之父 : 普希金詩300首 [WC]

1997 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin jing xuan ji*. Gu Yunpu bian xuan. (Jinan : Shandong wen yi chu ban she, 1997). (Wai guo wen xue ming jia jing xuan shu xi). [Übersetzung ausgewählter Werke von Pushkin].
普希金精选集 [WC]

1997 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin quan ji*. Xiao Ma, Wu Di zhu bian. Vol. 1-8. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1997). [Übersetzung der Gesamtwerke von Pushkin].
普希金全集
[Enthält] :
Vol. 1-2 : Shu qing shi抒情诗 [Lyrik].
Vol. 3 : Chang shi, Tong hua shi 长诗, 童话诗 [Langgedichte, Märchen].
Vol. 4 : Shi ti chang pian xiao shuo, Xi ju诗体长篇小说, 戏剧 [Prosa, Dramen].
Vol. 5 : Zhong duan pian xiao shuo, You ji 中短篇小说, 游记 [Short stories, Reisenotizen].
Vol. 6 : Ping lun评论 [Kommentare].
Vol. 7 : Zhuan ji, Za ji 传记, 杂记 [Biographien, Notizen].
Vol. 8 : Shu xin 书信 [Briefe]. [WC]

1997 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. P*uxijin tong hua*. Yun Qing yi. Vol. 1-2. (Beijing : Zhongguo fu nu chu ban she, 1997). (Shi jie jing dian tong hua yu yan quan ji). [Übersetzung von Märchen in Versform von Pushkin].
普希金童话 [WC]

1998 *You ling chuan = The ghost ship*. Kang Aijing, Cai Yajing, Gao Huiting yi. (Taibei : Tian tian wen hua, 1998). (Tian tian wen ku. Ling huan chu chuang ; 4).
幽靈船
[Enthält] :
You ling chuan. Übersetzung von Middleton, Richard. *The ghost ship*. In : The ghost-ship & other stories. (London : T.F. Unwin, 1912).
Pushkin, Alexander. *The coffin-maker*. In : The prose tales of Alexander Pushkin. (London : G. Bell, 1894).
Hood, Tom. *The shadow of a shade*. In : Tales of the supernatural. (London : Pan Books, 1947).
Stevenson, Robert Louis. *Markheim*. In : Pall Mall gazette (1884).
Walpole, Hugh. *The little ghost*. In : The Oxford Book of English Ghost Stories (1931).
Maupassant, Guy de. *La confession*. In : Le Gaulois ; 21 Oct. (1883).
Maupassant, Guy de. *La morte*. In : Gil Blas : 31 mai (1887) = In : La main gauche. (Paris : Ollendorff, 1889). [WC,NCL]

1998 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin de mi mi ri ji*. Peng Huaidong fan yi. (Taibei : Lian he wen xue, 1998). (Lian he yi cong ; 23). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Tainye zapiski 1836-1837 godov*. (Minneapolis, Minn. : MIP Co., 1986). = *Secret journal 1836-1837*. (Minneapolis, Minn. : MIP Co., 1986).
普希金的祕密日記 [WC]

1998 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin xiao shuo xuan*. Lu Yong yi. (Taibei : Guang fu, 1998). (Zhen ben shi jie ming zhu. = World classics ; 45). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Pushkin].
普希金小說選 [WC]

1998 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin zi zhuang*. Kuai Wendai bian. (Nanjing : Jiangsu wen yi chu ban she, 1998). (Wai guo ming ren zi zhuan cong shu). [Autobiographie].
普希金自传 [WC]

1998 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Yu fu he jin yu*. Puxijin wen ; Ailinna [Arlina Cavo] tu ; Wang Yi yi. (Taibei : Taiwan mai ke, 1998). (Puxijin. Hui ben shi jie shi da tong hua ; 15). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Skazka o rybake i rybke*. In : Biblioteka dlya chteniya ; May (1835). = *The tale of the fisherman and the fish*. In : Pushkin, Aleksandr Sergeevich. The Russian wonderland : a metrical translation from the Russian. (New York, N.Y. : Paisley Press, 1936).
漁夫和金魚 [WC]

1998 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. Shang wei de nü er. Wang Qiurong bian xie ; Yi Lu hui hua. (Shanghai : Shanghai jiao yu chu ban she, 1998). (Shi jie zhu ming wen xue gu shi). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr. *Kapitanskaya dochka*. In : Sovremennik ; no 4 (1836). = *The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff*. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846).). = *Die Capitainstochter : Hauptmannstochter*. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1848).
上尉的女儿 [WC]

1999 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin de mi mi ri ji*. Chen Cangduo yi. (Taibei : Taibei xian san chong shi, 1999). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. *Tainye zapiski 1836-1837 godov*. (Minneapolis, Minn. : MIP Co., 1986). = *Secret journal 1836-1837*. (Minneapolis, Minn. : MIP Co., 1986).
普希金的祕密日記 [WC]

1999 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin mi mi ri ji*. Yalishanda Puxijin zhu ; Qin Yan yi. (Zhuhai : Zhuhai chu ban she, 1999). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr Sergeevich. Tainye zapiski 1836-1837 godov. (Minneapolis, Minn. : MIP Co., 1986). = *Secret journal 1836-1837*. (Minneapolis, Minn. : MIP Co., 1986).
普希金秘密日记 [WC]

1999 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin quan ji*. Liu Wenfei zhu bian ; Liu Wenfei [et al.] yi. Vol. 1-10. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1999). (Shi jie wen hao shu xi). [Übersetzung der Gesamtwerke von Pushkin].
普希金全集
[Enthält] :
Vol. 1-3 : Shu qing shi juan. 抒情诗卷 [Gedichte].
Vol. 4 : Chang shi, Tong hua shi juan. 长诗、童话诗卷 [Langgedicht, Märchen in Gedichtform].
Vol. 5 : Chang shi juan. 长诗卷[Langgedichte].
Vol. 6 : Xiao shuo, san wen juan. 小说、散文卷 [Erzählungen, Prosa].
Vol. 7 : Xi ju, Pi ping juan. 戏剧、批评卷 [Dramen, Kritiken].
Vol. 8-9 : Li shi juan. 历史卷 [Geschichte].
Vol. 10 : Shu xin juan. 书信卷 [Briefe]. [WC]

2000 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin tong hua quan ji*. Li Xiaofan zhu bian. (Huhehaote : Nei meng gu ren min chu ban she, 2000). (Shi jie tong hua da xi). [Übersetzung der gesamten Märchen in Versform von Pushkin].
普希金童话全集 [WC]

2000 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Shang wei de nü er*. Puxijin zhu ; Ren Guangxuan yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 2000). (E yu wen xue ming zhu cong shu). Übersetzung von Pushkin, Aleksandr. *Kapitanskaya dochka*. In : Sovremennik ; no 4 (1836). = *The captain's daughter, or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff*. (New York, N.Y. : Charles Müller, 1846).). = *Die Capitainstochter : Hauptmannstochter*. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1848).
上尉的女兒 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1920 Shen, Ying. *Eluosi ming jia duan pian xiao shuo*. (Beijing : Xin Zhongguo za zhi she, 1920). [Russische Short stories].
俄罗斯名家短篇小说
[Enthält] : Qu, Qiubai. *Lun Puxijin de bian er jin xiao shuo ji*. [Artikel über Aleksandr Sergeevich Pushkin].
论普希金的〈弁尔 金小说集〉 [WC,Ng1]

1981 Zhang, Yuechao. *Ou zhou wen xue lun ji ; Zhang yue chao*. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1981). [Abhandlung über Homer, Alighieri Dante, François Rabelais, William Shakespeare, Jonathan Swift, Henry Fielding, George Gordon Byron, Johann Wolfgang von Goethe, Alexandr Sergeevich Pushkin, Nikolai Vasili'evich Gogol, Ivan Aleksandrovich Goncharov, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky, Mikhail Saltykov-Shchedrin].
欧洲文学论集/张月超 [WC]

1983 Pushkin, Alexander. *Complete prose fiction*. Transl., with an introd. and notes by Paul Debreczeny ; verse passages transl. by Walter Arndt. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1983).
https://books.google.ch/books?id=1WrondPdiGoC&pg=PA512&lpg=PA512&dq=Dubrovskii.+pushkin+1841&source=bl&ots=ctEot240FT&sig=9QG6D-uvTCWSHMWT5AcXpLqQIcg&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwjX6oK-r-DLAhXIxRQKHQayA94Q6AEIKzAC#v=onepage&q=Dubrovskii.%20pushkin%201841&f=false.

1985 Wang, Zhiliang. *Lun Puxijin, Tugeniefu, Tuo'ersitai*. (Beijing : Guang ming ri bao chu ban she, 1985). [Abhandlung über Alexandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Leo Tolstoy].
论普希金, 屠格涅夫, 托尔斯泰 [WC]

1992 [Troyat, Henri]. *Puxijin zhuan*. Teluoya ; Zhang Jishuang yi. (Beijing : Shi jie zhi shi chu ban she, 1992). Übersetzung von Troyat, Henri. *Pouchkine*. (Paris : A. Michel, 1946). [Biographie von Alexandr Sergeevich Pushkin].
普希金传 [WC]

2000 Huang, Jinkai. *Yu ju ren dui hua : ji nian Gede, Ba'erzhake, Puxijin, Haimingwei*. (Beijing : Hua wen chu ban she, 2000). [Biographie von Johann Wolfgang von Goethe, Honoré de Balzac, Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ernest Hemingway].
与巨人对话 : 纪念歌德、巴尔扎克、普希金、海明威 [WC]

2000 Zhu, Xiansheng ; Han, Ren. *Puxijin & Tugeniefu*. (Shenzhen : Hai tian chu ban she, 2000). [Abhandlung über Aleksandr Sergeevich Pushkin und Ivan Sergeevich Turgenev].
普希金(1799-1837) [WC]

2000 [Troyat, Henri]. *Tian cai shi ren Puxijin*. Hengli Teluoya zhu ; Zhang Jishuang, Li Shuli, Dong Aichun yi. (Beijing : Shi jie zhi shi chu ban she, 2000). (Teluoya zhuan ji wen xue jing pin zhen zang ben). Übersetzung von Troyat, Henri. *Pouchkine*. (Paris : A. Michel, 1946). [Biographie von Alexandr Sergeevich Pushkin].
天才詩人普希金 [WC]

Qiu, Yunhua (1962-) : Professor Slavic Research Center, Capital Normal University

Bibliographie : Autor

2000 Qiu, Yunhua. *Shi xing qi shi : Tuo'ersitai xiao shuo shi xue yan jiu*. (Beijing : Xue yuan chu ban she, 2000). (Xue yuan xue shu lun tan). [Abhandlung über Prosa und Lyrik von Tolstoy].
诗性启示 : 托尔斯泰小说诗学研究 [WC]

Radek, Karl = Sobelsohn, Karl (Lemberg 1885-1939 Sowjetunion Gefängnis) : Politiker, Journalist

Bibliographie : Autor

1928 [Radek, Karl]. *Ladike*. Lu Xun yin. In : Ben liu ; vol. 1, no 3 (1928). Übersetzung von Radek, Karl. *Moskva*. (1924).
拉迪克 [FiR5]

Raikov, A.V. (um 1956) : Russischer Regisseur

Biographie

1956 Aufführung von *Romeo and Juliet* von William Shakespeare in der Übersetzung von Zhu Shenghao durch die Zhong yang xi ju xue yuan (Central Academy of Drama) unter der Regie von Dan Ni = Danni und A.V. Raikov in Beijing. Es ist die erste Shakespeare-Aufführung seit 1949. Ji Qiming spielt Romeo und Tian Hua spielt Juliet. [Shak8:S. 234,Shak16:S. 113]

Rodov, Semen Abramovic (1893-1968) : Russischer Literaturkritiker, Dichter, Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1928 [Rodov, Semen Abramovic]. *Luotuofu*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 4 (1928). Übersetzung von Rodov, Semen Abramovic. *Moskva*. (1924).
羅陀夫 [FiR5]

Roskin, Aleksandr Iosifovich (1898-1941) : Russischer Literaturhistoriker, Literaturkritiker, Theaterhistoriker

Bibliographie : Autor

1948 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Gao'erji*. A. Luosijin zhu ; Ge Baoquan deng he yi. (Xianggang : Gong pu chu ban she, 1948). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1948 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Gao'erji*. Ge Yihong, Mao Dun yi. (Shanghai : Bei men chu ban she, 1948). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1949 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Gao'erji : zhuan ji xiao shuo*. Luosijinhuang ; Ge Baoquan, Ge Yihong yi. (Shanghai : Bei men chu ban she, 1949). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 傳記小說 [WC]

1954 [Roskin, Aleksandr Iosifovich]. *Makeximu Gao'erji*. A. Roskii yuan zhu ; Li Qing yi zhu. (Ha'erbin : Zhong su you hao xie hui, 1954). Übersetzung von Roskin, Aleksandr Iosifovich. *Maksim Gor'kii*. (Moskva : Izd.-vo detskoi lit-ry, 1939). [Abhandlung über Maksim Gorky].
馬克西姆#高爾基 [WC]

Rozanova, Susanna Abramovna (1912-ca. 1984) : Russische Literaturwissenschaftlerin

Bibliographie : Autor

1989 [Tolstoy, Leo]. *Lie Ni Tuo'ersitai yu Eguo zuo jia tong xin ji*. Luozhanuowa [Susanna Abramovna Rozanova] ; Ma Zhaoyuan, Feng Mingxia. (Beijing : Wen hua yi zhu chu ban she, 1989). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Perepiska s russkimi pisateliami*. Sostavlenie S.A. Rozanova. (Moskva : Khudozhestvennaia literatura, 1978). = *Correspondance inédite réunie*. (Parsi : Charpentier, 1907). [Übersetzung der Korrespondenz von Tolstoy].
列•尼•托尔斯泰与俄国作家通信集 [WC]

Saltykov-Shchedrin, Michail Evgrafovic = Saltykov-Scedrin, Michail Evgrafovic (Spas-Ugol, Ujesd Kaljas, Russland 1826-1889 St. Petersburg) : Schriftsteller, Satiriker

Bibliographie : Autor

1929 *Zhe bian she ren sheng*. Fan Zhongyun yi. (Shanghai : Xin yu zhou shu dian, 1929). [Enthält Novellen von Katherine Mansfield, Henri Barbusse, Elizabeth Sanxay Holding, Guy de Maupassant, Wladyslaw Stanislaw Reymont, Mikhail Saltykof-Shchedrin].
这便是人生

1934 [Saltykov-Shchedrin, Michail Evgrafovic]. *Ji jin*. Lu Xun yi. In : Yi wen ; vol. 2, no 2 (1934). Übersetzung von Saltykov-Shchedrin, Michail Evgrafovic. *Golodnyi gorod*. In : Istorija odnogo goroda. (1970). [Hungersnot, Geschichte einer Stadt].
饑饉 [FiR5]

Bibliographie : erwähnt in

1981 Zhang, Yuechao. *Ou zhou wen xue lun ji ; Zhang yue chao*. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1981). [Abhandlung über Homer, Alighieri Dante, François Rabelais, William Shakespeare, Jonathan Swift, Henry Fielding, George Gordon Byron, Johann Wolfgang von Goethe, Alexandr Sergeevich Pushkin, Nikolai Vasili'evich Gogol, Ivan Aleksandrovich Goncharov, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky, Mikhail Saltykov-Shchedrin].
欧洲文学论集/张月超 [WC]

Savinkov, Boris Viktorovich = Ropshin (Pseud.) = Ropshin, V. (Kharkov, Ukraine 1879-1925 Moskau) : Schriftsteller, Dichter, Revolutionär

Biographie

1922 [Savinkov, Boris Viktorovich]. *Hui se ma = The pale horse* [ID D37396].
Zheng Zhenduo wrote that Russian society was thirsting for change and Savinkov's *The pale horse* describes a section of Russian national life better than any other book of this kind. It laid bare the psychological transformation of some terrorists, and, therefore, constituted 'a must for those who are intent on reading about and investing the Russian revolutionary movement'. [Ng1:S. 72]

1923 Qu, Qiubai. *Hui se ma yu Eguo she hui yun dong*. [ID D37312]. [Betr. Boris Viktorovich Savinkov].
Qu Qiubai sought both to explain the novel's sources in the Russian politics of its time and to place it within his conception of Russian literature as a literature constantly preoccupied with social change. Qu did praise the novel for displaying with 'artistic truth' the troubled epoch of early revolutionary struggle. He stressed George's being a 'type' limited to his own time and environment. [Gam1:S. 95-96]

1923 Qu, Qiubai. *Hui se ma yu Eguo she hui yun dong* [ID D37312]. [Savinkov, Boris Viktorovich].
Ng Mau-sang : Qu Qiubai examined the work from the point of view of the environment that bred it. He regarded it as encapsulating Russian social thought in the decade between the 1905 and the October Revolution. Russian terrorism, he reasoned, was the result of the vile social environment, and the "Georgian-type" of young man was but its natural offspring. They were representatives of the rebellious yong who were utterly opposed to the dark and indulgent life. Underneth the cold surface of these assassins, Qu claimed, were the most sincere, honest and ardent of hearts which pined for love and social justice. [Ng1:S. 72]

1923 Shen, Yanbing [Mao, Dun]. *Zheng yi Hui se ma xu* [ID D38805].
Ng, Mau-sang : Mao Dun point out at the beginning of his article about The pale horse by Boris Viktorovich Savinkov : one might indeed hate or love, admire or pity this ringleader of the terrorist group, but one could not remain indifferent. His reaction to 'the metamorphosis of this soul in a particular environment' was one of sympathy and understanding. George's action in killing, he argued, was his only way of keeping himself alive when others were chasing him as a cat chases a mouse. His indifference was the paradoxical outcome of an acute sensitivity : if there could be no pure love in life, there could be no fear of death either, hence his final abhorrence of life. A confirmed evolutionist at this time, Mao Dun related the behavior and thinking of the hero to his social environment and extolled the author's 'greatness' in describing the hero's metamorphosis with great delicacy.
Mark Gamsa : It seems of late that they have grown tired of paying attention to all the different great problems. To say the least, they have become fed up with the word 'revolution' and thus indulge daily in self-intoxicating illusions ; by way of emancipating their spirits they merely look for excuses to console themselves. That is why Zhenduo's translation of *The Pale Horse* did not 'Create a sensation' when it began appearing in Xiao shuo xue bao last year. Frankly speaking, until the very end of *The Pale Horse*'s serialisation in the journal, we did not receive a single letter from a youth discussing *The Pale Horse*.
I wonder: now that *The Pale Horse* comes out in a separate book edition, will young people continue to view it with the same indifference ? In today's political situation, ever more reactionary with each passing day, the call for a Socialist revolution has long fallen silent. Those anxious about the period we live in may think that in these times, when people's hearts are benumbed, some men of ideals are needed, who would 'die as martyrs tor a noble cause' ; holding a revolver and a bomb in their hands, they would ardently undertake to carry out such actions that may rouse the deaf and awaken the unhearing, and redeem the hearts that had already appeared dead. This is why, when *The Pale Horse* sees light again in these times, it may still leave people with a deep impression. Yet I hope that if *The Pale Horse* does succeed to evoke the attention of today's youths, they will firmly remember the following words : a Socialist revolution must have a programme and a strategy, and its weapon must be mass organization ; the ideology of assassination is not the right method for a Socialist revolution to be brought about. [Ng1:S. 73,Gam1:S. 97]

1923 Yu, Pingbo. *Ba 'Hui se ma' yi ben*. [Savinkov, Boris Viktorovich. Hui se ma]. [ID D37405].
Yu Pingbo viewed the hero's life and thought as representing 'a tremendous tragedy in the struggle for life'. The hero saw everything as futile, be it the revolutionary fervor of a terrorist, or the drowsy numbness of love. At the end, the only reality for him was, 'my revolver is with me' – suicide. The solution to the problem of life lay not in living, but in not living. In the seemingly contradictory action of the hero – an egotist ending his own life in suicide – Yu saw epitomized the sorrow of modern man : the never-ending conflict between love and hate, passion and intellect. 'I can say with certainty that his hate is but a transformation of his love. He said that he dies out of hatred for society, but underneath he gives up his life for love of this world. [Ng1:S. 73-74]

1923 Yu, Pingbo. *Ba 'Hui se ma' yi ben*. [ID D37405]. [Betr. Boris Viktorovich Savinkov].
The postscript of Yu Pingbo was an original, lyrical interpretation, intertwined with a long allegoric poem. He ended his essay with the regret that people were unable to live easily and naturally, without the constant questioning of life's meaning that had so tortured the hero. All of us, he says, are looking for solutions to the problems life poses, and, like a sick man we are happy every time the doctor prescribes a new medicine for us – even though all medicine may turn out to be mere illusion. [Gam1:S. 94]

1924 Zeng, Kai [Pseud.]. Hui se ma de yun qi. [ID D38806]. [Betr. Boris Viktorovich Savinkov].
Zeng Kai's point is that the fortune of *The pale hors*e in China is predetermined : we Chinese shall never have our own George, nor be able to produce any of the other 'heroes' mentioned. Since Chinese youngsters are only interested in money-making, romantic affairs and lazy relaxation. [Gam1:S. 100-101]

1928 [Mirbeau, Octave]. *Gong nü Madelan* [ID D24764].
Ba Jin schreibt im Vorwort : "On the recent Chinese translations of Western literary works, there are only three for which I have a deep feeling. The first is *Shevyrev* by Artsybashev ; the second is *The pale horse* by Savinkov, and the third is this work by Mirbeau. The first two are Russian works of fiction, and are significantly different from this one. Lu Xun thinks *Shevyrev* is a story about #anger and righteous indignation#. As to *The pale horse*, the hero George is an extremist who denies everything. He does not even believe in revolution, despite being a member of a terrorist group." [Ng1:S. 191]

Bibliographie : Autor

1922 [Savinkov, Boris Viktorovich]. *Hui se ma*. Lubuxun zhu ; Zheng Zhenduo yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 7-8, 10-12 (July 1922). = (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924).
Übersetzung von Savinkov, Boris Viktorovich. *Kon' blednyi*. = *Kon# bliednyi*. In : Russkaia mysl' (1909). = (S. Peterburg : Izd. Shipovnik, 1909). = *The pale horse*. Transl. from the Russian by Zinaida Vengerova. (Dublin : Maunsel, 1917).
灰色馬
Vorwort : Zheng, Zhenduo. *Hui se ma yi zhe yin yan*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 7 (1922). [WC,Gam1]

1935 Ropshin, V. [Savinkov, Boris Viktorovich]. *Hui se ma*. Luboxun zhu ; Ye Shufang bian shu. (Shanghai : Zhong xue sheng shu ju, 1935). (Tong su ben wen xue ming zhu cong kan).
Übersetzung von Savinkov, Boris Viktorovich. *Kon' blednyi. = Kon' bliednyi*. In : Russkaia mysl' (1909). = (S. Peterburg : Izd. Shipovnik, 1909). = *The pale horse*. Transl. from the Russian by Zinaida Vengerova. (Dublin : Maunsel, 1917).
灰色馬 [WC,Gam1]

1936 [Savinkov, Boris Viktorovich]. *Hei se ma*. Ying Bo yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1936). Übersetzung von Ropshin, V. [Savinkov, Boris Viktorovich]. *Kon' voronoi*. (Parizh : Sklad izd. "La source" ; Rodnik, 1923). = *The black horse : a novel*. (London : Williams and Norgate, 1924). [Gam1]

Bibliographie : erwähnt in

1923 Qu, Qiubai. *Hui se ma yu Eguo she hui yun dong*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 14, no 11 (1923). [Savinkov, Boris Viktorovich. *The pale hors*e and the Russian social movement].
灰色馬 與 俄国社会运动史话 [Ng1]

1923 Yu, Pingbo. *Ba 'Hui se ma' yi ben*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 14, no 10 (1923). [Artikel über Savinkov, Boris Viktorovich. *Hui se ma*]. [Ng1]

1924 Zeng, Kai [Pseud.]. *Hui se ma de yun qi*. In : Beijing chen bao, Supplement (March 1924). [Betr. Boris Viktorovich Savinkov].
Zeng Kai's point is that the fortune of The pale hors in China is predetermined : we Chinese shall never have our own George, nor be able to produce any of the other 'heroes' mentioned. Since Chinese youngsters are only interested in money-making, romantic affairs and lazy relaxation. [Gam1]

Seifullina, Lidija (Warlamowo = Oblast 1889-1954 Moskau) : Lehrerin, Schriftstellerin, Dramatikerin, Bibliothekarin

Bibliographie : Autor

1931 Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung]. [FiR5]

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

1951 *Sulian ming zuo jia zhuan ji*. Sulian wen yi xuan cong bian ji wei yuan hui. (Shanghai : Da dong shu ju, 1951). (Sulian wen yi xuan cong). [Anthologie ausgewählter Werke berühmter russischen Schriftsteller].
苏联名作家专集
[Enthält] :
Vol. 1 : Gao'erji = Maksim Gorky.
Vol. 2 : Xiaoluohuofu = Mikhail Aleksandrovich Sholokhov.
Vol. 3 : Geluosiman = Vasily Semyonovich Grossman.
Vol. 4 : Kadayefu = Valentin Kataev.
Vol. 5 : Suifulinna = Lidija Seifullina. [WC]

Sejfulina, Lidia Nikolaevna (1889-1954) : Russische Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

1930 [Sejfulina, Lidia Nikolaevna]. *Fei liao*. Lu Xun yi. In : Bei dou ; vol. 1, no 1-2 (1931). Übersetzung von Sejfulina, Lidia Nikolaevna. *Peregnoj*. (1922).
肥料 [FiR5]

Sellner, Timothy F. (1938-) : Professor, Department of German & Russian, Wake Forest University

Bibliographie : Autor

2007 [O'Flaherty, James C.]. *Nicai yu gu dian chuan tong*. Aofuluohedi deng bian ; Tian Linian yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). Übersetzung von *Studies in Nietzsche and the classical tradition*. Ed. by James C. O'Flaherty, Timothy F. Sellner, and Robert M. Helm. (Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1976).
尼采与古典传統 [WC]

Serafimovich, Alexander = Popov, Alexander Serafimovich (Rostov Oblast 1863-1949 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1930 [Serafimovich, Alexander]. *Tie liu*. A. Suilafeimoweizhi zhu ; Yang Sao yi. (Shanghai : Nan qiang shu ju, 1930). Übersetzung von Serafimovich, Alexander. *Zheleznyi potok : epopeia*. (Moskva : Mospoligraf, 1924). = *The iron flood*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1930).
鐵流 [WC]

1931 [Serafimovich, Alexander]. *Tie liu*. A. Suilafeimoweizhi zhu ; Cao Jinghua yi. (Shanghai : San jian shu wu, 1931). Übersetzung von Serafimovich, Alexander. *Zheleznyi potok : epopeia*. (Moskva : Mospoligraf, 1924). = *The iron flood*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1930).
鐵流 [WC]

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

1940 [Serafimovich, Alexander]. *Huang mo zhong de cheng*. Suilafeimoweizhi zuo ; Jin Ren yi. (Xianggang : Hai yan shu dien, 1940). [Ev. The snow desert. 1889].
荒漠中的城 [WC]

1955 [Serafimovich, Alexander]. *Sha yuan*. Suilafeimoweiqi zhu ; Geng Xing yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1955). Übersetzung von *Izbrannye sochineniia*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. Lit-ry, 1946). [Übersetzung von Short stories von Serafimovich].
沙原 [WC]

1959 [Serafimovich, Alexander]. *Cao yuan shang de cheng shi*. Suilafeimoweiqi zhu ; Jin Ren yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1959). [A town in the steppe. 1912].
草原上的城市 [WC]

1980 [Serafimovich, Alexander]. *Suilafeimoweiqi zhong duan pian xiao shuo xuan*. Geng Xing, Qiu Yin, Zou Yongjiu yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1980). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Serafimovich].
绥拉菲摩维奇中短篇小说选 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1959 [Khigerovich, Rafail]. *Yi ge zuo jia de dao lu : Suilafeimoweizhi de sheng ping he chuang zuo*. La Heigeluoweiqi zhu ; Sun Guangying yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1959). Übersetzung von Khigerovich, Rafail. *Put' pisatelia : zhizn' i tvorchestvo A. Serfafimovicha*. (Moskva : Gos. Izd-vo detskoi lit-ry, 1956). [Abhandlung über Alexander Serafimovich].
一个作家的道路 : 綏拉菲摩維支的生平和創作 [WC]

1961 [Volkov, Anatolii Andreevich]. *Suilafeimoweiqi*. A Wo'erkefu zhu ; Qiu Yin yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1961). Übersetzung von Volkov, Anatolii Andreevich. *A.S. Serafimovich*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. Lit-ry, 1951). [Abhandlung über Alexander Serafimovich].
綏拉菲摩維奇 [WC]

Shaginian, Mariett Sergeevna = Schaginian, Marietta Sergejewna (Moskau 1888-1982 Moskau) : Russischer Schriftsteller, Aktivist

Bibliographie : Autor

1930 *Lu guan*. Zhao Jingshen yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1930). [Anthologie von Novellen von M. Prishvin, Marietta Shaginian, G. Delleda, Guy de Maupassant, Henri Barbusse, Oscar Wilde, Lord Dunsany, Henry Van Dyke, August Strindberg].
芦管
[Enthält] :
San jia zhi bu ji. Xie Jinglin.
Liang ge nan ren he yi ge nu# ren. Dailidai.
Xiao jiu tong. Mobosang.
Bu kuai le di shen ti. Tangshannan.
Kuang feng. Tangshangnan.
Lan hua. Fandake.
Tian ran di zhang ai. Shitelinbao. [WC]

Shatrov, Mikhail = Marshak, Mikhail Filippovich (Moskau 1932-2010 Moskau) : Dramatiker

Biographie

1960 Film : *Yi ge ming de ming yi* = 以革命的名义 [In the name of revolution] unter der Regie von Li Enjie, Shi Daqian nach Shatrov, Mikhail. *Imenem revoliutsii : geroicheskaia drama*. ([S.l.] : M. Iskusstvo, 1958). [Film,WC]

Shishkov, Vyacheslav Yakovlevich (Bezhetsk 1873-1945 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

Shkvarkin, Vasily (1894-1967) : Russischer Dramatiker

Biographie

1952 Film : *Bu zhi dao de fu qin* = 不知道的父亲 [Unknown father] unter der Regie von Shu Shi nach Shkvarkin, Vasilii Vasil'evich. *Chuzhoi rebenok : komediia v 3 aktakh*. (Moskva : Vsekdram, Otdel rasprostraneniia, 1933). [WC,Film]

Simonov, Konstantin Mikhailovich (Petrograd 1915-1979 Moskau) : Dichter, Schriftsteller, Dramatiker

Biographie

1949 Film : *Wang chuan qiu shui* = 望穿秋水 [Yearning] unter der Regie von Zhang Shichuan nach *Zhdi menya* [Wait for me] (1943) von Konstantin Mikhailovich Simonov. [Film]

Slonim, Marc = Slonim, Mark L#vovich (Novgorod-Severskiy od. Odessa 1894-1976 Beaulieu-sur-Mer, Alpes-Maritimes, France) : Russischer Politiker, Literaturkritiker, Übersetzer

Bibliographie : Autor

1989 [Slonim, Marc]. *Dian kuang di ai : Tuosituoyefusiji di san ci ai qing*. Make Siluoning zhu ; Shi Yongqin, Dong Xiaoying yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1989). Übersetzung von Slonim, Marc. *Three loves of Dostoevsky*. (New York, N.Y. : Rinehart, 1955).
颠狂的爱 陀思妥耶夫斯基的三次爱情 [WC]

Sologub, Fjodor (St. Petersburg 1863-1927 Leningrad) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1920 [Sologub, Fjodor]. *Wei sheng zhe zhi ai*. Zhou Zuoren yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1920). [Original-Titel nicht gefunden].
未生者之爱 [Zho4]

1920 [Sologub, Fjodor]. *Yu yan*. Zhou Zuoren yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1920). [Übersetzung von Fabeln von Sologub].
寓言 [Zho4]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1931 *Yin ying : lu xi ya duan pian ji*. (Shanghai : Xin shi dai shu ju, 1931). [Anthologie]. [Enthält Erzählungen aus : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).].
Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*.
Korolenko, Vladimir Galaktionovic. *The shades, a phantasy*.
Garshin, Vsevolod Michajlovic. *The signal*.
Tolstoy, Leo. *God sees the truth, but waits*. (1872)
Sologub, Fjodor. *Hide and seek*.
Gorky, Maksim. *Autumn nigh*t. [WC,Gam1]

Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich = Solochov, Michail (Veshenskaya 1905-1984 Veshenskaya) : Russischer Schriftsteller, Nobelpreisträger

Bibliographie : Autor

1931 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Jing jing de dun he*. Suoluohefu zuo ; He Fei yi. (Shanghai : Shen zhou guo guang she, 1931). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Tikhii don : roman. = Tikhiy don*. Vol. 1-3. In : Oktyabr, 1928–1932. = Vol. 1-3. (Moskva : Moskovskii rabochii, 1928-1933). = *And quiet flows the Don : a novel in four books*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1934-1940). = *The Don flows home to the sea*. (London : Putnam, 1940). = *Der stille Don*. Bd. 1-2. (Berlin : Verlag Volk und Welt, 1947). [Postscript von Lu Xun ; Nobelpreis].
靜靜的頓河 [YaL1,WC]

1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten].
一天的工作
[Enthält] :
Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn*'. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [Eur,FiR5]

Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].

Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].

Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antliz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活

Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helde*n. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohefu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

1936-1939 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Jing jing de dun he*. Suoluohefu zhu ; Zhao Xun, Huang Yiran he yi. Vol. 1-4. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1936-1939). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Tikhii don : roman*. = *Tikhiy don*. Vol. 1-3. In : Oktyabr, 1928–1932. = Vol. 1-3. (Moskva : Moskovskii rabochii, 1928-1933). = *And quiet flows the Don : a novel in four books*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1934-1940). = *The Don flows home to the sea*- (London : Putnam, 1940). = *Der stille Don*. Bd. 1-2. (Berlin : Verlag Volk und Welt, 1947). [Nobelpreis].
靜靜的頓河 [WC]

1937 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Bei kai ken de chu nü di*. Zhou Yang yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1937). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Podnyataya tselina : roman*. (Moskva : Molodaya gvardiya, 1957-1960). [Teil 1 : Moskau 1932 ; geschrieben 1932-1960]. = *Virgin soil upturned*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; London : Putnam, 1932). = *Les défricheurs*. (Paris : Gallimard, 1933). = *Neuland unterm Pflug : Roman*. (Berlin : Verlag der Sowjetischen Militärverwaltung in Deutschland, 1946).
被開墾的處女地 [WC,Int]

1941 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Bei kai ken de chu nü di*. Xiaoluohuofu ; Zhou Libo yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1941). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Podnyataya tselina : roman*. (Moskva : Molodaya gvardiya, 1957-1960). [Teil 1 : Moskau 1932 ; geschrieben 1932-1960]. = *Virgin soil upturned*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; London : Putnam, 1932). = *Les défricheurs*. (Paris : Gallimard, 1933). = *Neuland unterm Pflug : Roman*. (Berlin : Verlag der Sowjetischen Militärverwaltung in Deutschland, 1946).
被開墾的處女地 [WC]

1945 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Bei kai ken de huang di*. Shuoluohuofu zhu ; Zhong Pu yi. (Shanghai : Zhong shu ju, 1945). (Shi jie wen xue quan ji). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Podnyataya tselina : roman*. (Moskva : Molodaya gvardiya, 1957-1960). [Teil 1 : Moskau 1932 ; geschrieben 1932-1960]. = *Virgin soil upturned*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; London : Putnam, 1932). = *Les défricheurs*. (Paris : Gallimard, 1933). = *Neuland unterm Pflug : Roman*. (Berlin : Verlag der Sowjetischen Militärverwaltung in Deutschland, 1946).
被開墾的荒地 [WC]

1948 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Bei kai ken de chu nü di*. Meng Fan gai xie. (Ha'erbin : Guang hua shu dian, 1948). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Podnyataya tselina : roman*. (Moskva : Molodaya gvardiya, 1957-1960). [Teil 1 : Moskau 1932 ; geschrieben 1932-1960]. = *Virgin soil upturned*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; London : Putnam, 1932). = *Les défricheurs*. (Paris : Gallimard, 1933). = *Neuland unterm Pflug : Roman*. (Berlin : Verlag der Sowjetischen Militärverwaltung in Deutschland, 1946).
被開墾的處女地 [WC]

1948 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *San ren ji*. Xiaoluohuofu deng zhu ; Hu Ming yi. (Shanghai : Guang hua chu ban she, 1948). [Original-Titel nicht gefunden].
三人集 [WC]

1948 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Zu guo song*. Zhang Tian'en yi. (Ha'erbin : Guang hua shu dian, 1948). (Sulian wen yi xiao cong shu). [Über russischen Kommunismus]. [Original-Titel nicht gefunden].
祖國頌 [WC]

1949 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Jing jing de dun he*. Xiaoluohuofu zhu ; Jin Ren yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1949). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Tikhii don : roman. = Tikhiy don*. Vol. 1-3. In : Oktyabr, 1928–1932. = Vol. 1-3. (Moskva : Moskovskii rabochii, 1928-1933). = *And quiet flows the Don : a novel in four books*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1934-1940). = *The Don flows home to the sea*. (London : Putnam, 1940). = *Der stille Don*. Bd. 1-2. (Berlin : Verlag Volk und Welt, 1947). [Nobelpreis].
靜靜的頓河 [WC]

1949 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Ta men wei zu guo er zhan*. Xiaoluohuofu deng zhu ; Lin Ling deng yi. (Shanghai : Shi dai chu ban she, 1949). Vermutl. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. *Oni srazhalis za rodinu : glavy iz romana*. (Moskva : Voen. izd-vo Narodnogo komissariata oborony, 1943). = *Ils ont combattu pour la patrie*. (Paris : Julliard, 1960). = *They fought for their country : a novel*. (Moscow : Raduga, 1984).
他們為祖國而戰 [WC]

1951 *Sulian ming zuo jia zhuan ji*. Sulian wen yi xuan cong bian ji wei yuan hui. (Shanghai : Da dong shu ju, 1951). (Sulian wen yi xuan cong). [Anthologie ausgewählter Werke berühmter russischen Schriftsteller].
苏联名作家专集
[Enthält] :
Vol. 1 : Gao'erji = Maksim Gorky.
Vol. 2 : Xiaoluohuofu = Mikhail Aleksandrovich Sholokhov.
Vol. 3 : Geluosiman = Vasily Semyonovich Grossman.
Vol. 4 : Kadayefu = Valentin Kataev.
Vol. 5 : Suifulinna = Lidija Seifullina. [WC]

1951 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Ken huang*. Xiaoluohuofu yuan zhu ; Sun Huang gai xie. (Beijing : Kai ming shu dian, 1951). (Tong su ben Sulian wen xue cong shu). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Podnyataya tselina : roman*. (Moskva : Molodaya gvardiya, 1957-1960). [Teil 1 : Moskau 1932 ; geschrieben 1932-1960]. = *Virgin soil upturned*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; London : Putnam, 1932). = *Les défricheurs*. (Paris : Gallimard, 1933). = *Neuland unterm Pflug : Roman*. (Berlin : Verlag der Sowjetischen Militärverwaltung in Deutschland, 1946).
墾荒 [WC]

1956-1957 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Jing jing de dun he*. Xiaoluohefu zhu ; Zhang Junti yi. Vol. 1-4. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956-1957). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Tikhii don : roman. = Tikhiy don*. Vol. 1-3. In : Oktyabr, 1928–1932. = Vol. 1-3. (Moskva : Moskovskii rabochii, 1928-1933). = *And quiet flows the Don : a novel in four books*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1934-1940). = *The Don flows home to the sea*. (London : Putnam, 1940). = *Der stille Don*. Bd. 1-2. (Berlin : Verlag Volk und Welt, 1947). [Nobelpreis].
靜靜的頓河 [WC]

1963 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Yi ge ren de zao yu : zhuan ji*. Zhongguo dian ying gong zuo zhe xie hui. Vol. 1-2. (Beijing : Zhongguo dian ying gong zuo zhe xie hui, 1963). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. *Sud'ba cheloveka : rasskaz*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. lit-ry, 1957). = *The fate of a man*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1957).
一个人的遭遇 : 專集 [WC]

1992 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Jing jing de dun he*. Xiaoluohuofu zhu ; Wang Zhaohui yi. (Taibei : Yuan jing chu ban, 1992). (Shi jie wen xue quan ji ; 67). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Tikhii don : roman. = Tikhiy don*. Vol. 1-3. In : Oktyabr, 1928–1932. = Vol. 1-3. (Moskva : Moskovskii rabochii, 1928-1933). = *And quiet flows the Don : a novel in four books*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1934-1940). = *The Don flows home to the sea*. (London : Putnam, 1940). = *Der stille Don*. Bd. 1-2. (Berlin : Verlag Volk und Welt, 1947). [Nobelpreis].
靜靜的頓河 [WC]

2000 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich ; Stalin, Joseph]. *Zuo jia yu ling xiue : Mi Ya Xiaoluohuofu zhi Yue Wei Sidalin, 1931-1950*. Sun Meiling bian yi. (Beijing : Beijing da xue chu ban she, 2000). Übersetzung von Sholokhov, Mikhail ; Stalin, Joseph. *Pisatel# i vozhd# : perepiska M.A. Sholokhova s I.V. Stalinym 1931-1950 gody*. (Moskva : Raritet, 1997). [Korrespondenz].
作家与领袖 : 米#亚#肖洛霍夫致约#维#斯大林, 1931-1950 :
摘自约#维#斯大林个人档案 [WC]

2000 [Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich]. *Xiaoluohuofu wen ji*. Jin Ren, Cao Ying, Sun Meiling yi. Vol. 1-8. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 2000). [Sobranie sochinenii v vos'mi tomakh].
肖洛霍夫文集
[Enthält] :
Vol. 1 : *Zhong duan pian xiao shuo*. [Short stories]. 中短篇小說
Vol. 2-5 : *Jing jing de dun he*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Tikhii don : roman. = Tikhiy don*. Vol. 1-3. In : Oktyabr, 1928–1932. = Vol. 1-3. (Moskva : Moskovskii rabochii, 1928-1933). = *And quiet flows the Don : a novel in four books*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1934-1940). = *The Don flows home to the sea*. (London : Putnam, 1940). = *Der stille Don*. Bd. 1-2. (Berlin : Verlag Volk und Welt, 1947). [Nobelpreis]. 靜靜的頓河
Vol. 6-7 : *Xin ken di*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail. *Podnyataya tselina : roman*. (Moskva : Molodaya gvardiya, 1957-1960). [Teil 1 : Moskau 1932 ; geschrieben 1932-1960]. = *Virgin soil upturned*. (Moscow : Foreign Languages Publ. House ; London : Putnam, 1932). = *Les défricheurs*. (Paris : Gallimard, 1933). = *Neuland unterm Pflug : Roman*. (Berlin : Verlag der Sowjetischen Militärverwaltung in Deutschland, 1946). 被開墾的處女地
Vol. 8: Sui bi, wen lun, shu xin. [Essays, Briefe]. 隨筆,文論,書信 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1958 Xin, Weiai. *Sheng huo yu dou zheng de jiao ke shu : tan " Bei kai ken de chu nu# di."* (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1958). (Du shu yun dong fu dao cong shu ; 13). [Abhandlung über Podniataia von Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
生活与斗争的教科书 : 谈"被开垦的处女地" [WC]

1967 *Ping Xiaoluohuofu di "Jing jing di Dunhe" he "Bei kai ken de chu nu# di"*. (Xianggang : Xianggang san lian shu dian, 1967). [Abhandlung über Tikhii Don und Podnyiatayia von Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
评肖洛霍夫的《靜靜的頓河》和《被开垦的处女地》. [WC]

1981 *Suluokefu = Mikhail Sholokhov 1965 ; Aigenong = Shmuel Yosef Agnon 1966*. Rui dian xue yuan. (Banqiao : Shu hua, 1981). (Nobeier wen xue jiang quan ji ; 38).
蘇羅可夫Mikhail Sholokhov 1965 艾格農Shmuel Yosef Agnon 1966 [WC]

1981 Chen, Yingzhen. *Mikaier Xiaoluohuofu 1965*. (Taibei : Yuan jing chu ban shi ye gong si, 1981). (Nuobeier wen xue jiang quan ji). [Abhandlung über Mihkahil Aleksandrovich Sholokhov].
诺贝尔文学奖全集 = Nobel prized literature / 40 3, 米开尔•萧洛霍夫(Mikhail Sholokhov)1965获奖. [WC]

1982 Sun, Meiling. *Xiaoluohuofu yan jiu*. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1982). [Abhandlung über Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
肖洛霍夫研究 [WC]

1985 Sun, Meiling. *Xiaoluohuofu, 1905-1984*. (Shenyang : Liaoning ren min chu ban she, 1985). (Wai guo wen yue ping jie cong shu ; 3). [Abhandlung über Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
肖洛霍夫, 1905-1984 [WC]

1987 Li, Shusen. *Xialuohuofu de si xiang yu yi shu*. (Changchun : Jilin da xue chu ban she, 1987). [Abhandlung über Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
肖洛霍夫的思想与艺术 [WC]

1993 Ding, Xia. *Yong heng de dun he : Xiaoluohuofu yu ta de xiao shuo chuang zuo*. (Haikou : Hainan chu ban she, 1993). (Shi jie wen xue ping jie cong shu ; 6). [Abhandlung über Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
永恒的頓河 蕭洛霍夫與他的小說創作 [WC]

1994 Sun, Meiling. *Xiaoluohuofu di yi shu shi jie*. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 1994). [Abhandlung über Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
肖洛霍夫的艺术世界 [WC]

1996 Xu, Jiarong. *Xiaoluohuofu chuang zuo yan jiu*. (Lanzhou : Lanzhou da xue chu ban she, 1996). [Abhandlung über Mikhail Aleksandrovich Sholokhov].
肖洛霍夫創作研究 [WC]

2000 *Suluokefu = Mikhail Sholokhov*. Rui dian xue yuan. (Taibei : Huan hua bai ke, 2000). (Nuobeier wen xue jiang quan ji ; 75). [WC]

Stanislavski, Konstantin Sergeyevich = Stanislavsky, Konstantin Sergeyevich = Stanislavski, Constantin Sergeyevich = Stanislawski, Konstantin Sergejewitsch = Stanislawski, Konstantin Sergejewitsch (Moskau 1863-1938 Moskau) : Regisseur, Schauspieler

Bibliographie : Autor

1921 [Tolstoy, Leo]. *Jiao yu zhi guo*. Tuo'ersitai zhu ; Shen Ying yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Gong he guo Eluosi wen xue cong shu. Eguo xi qu ji ; 5). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Plody prosveshcheniia : komedii*. (Berlin : Bibliograficheskoe biuro, 1891). = Tolstoy, Leo. *The fruits of enlightenment : a comedy in four acts*. (London : W. Heinemann, 1891). = *Die Früchte der Aufklärung : Lustspiel in vier Aufzügen*. (Berlin : R. Wilhelmi ; S. Fischer, 1891). = *Les fruits de la science*. (Paris : A. Lemerre, 1891). [Erstaufführung Theater der Moscow Society of Art and Literature, unter der Regie von Konstantin Sergeyevich Stanislavski, 1891].
教育的果實 [WC]

1950 [Stanislavski, Konstantin]. *Qikefu yu yi shu ju yuan*. Shidanisilafusiji zhu ; Man Tao yi. (Shanghai : Shi dai chu ban she, 1950). Übersetzung von Stanislavsky, Konstantin. *A.P. Chekhov v Moskovskom Khudozhestvennom teatre*. (Moskva : Muzeia Moskovskom Khudozhestvennom teatre, 1947).
契訶夫與藝術劇院 [WC]

1950 [Tolstoy, Leo]. *Wen ming de guo shi*. Li Jianwu yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Plody prosveshcheniia : komedii*. (Berlin : Bibliograficheskoe biuro, 1891). = Tolstoy, Leo. *The fruits of enlightenment : a comedy in four acts*. (London : W. Heinemann, 1891). = *Die Früchte der Aufklärung : Lustspiel in vier Aufzügen*. (Berlin : S. Fischer, 1891). = *Les fruits de la science*. (Paris : A. Lemerre, 1891).[Erstaufführung Theater der Moscow Society of Art and Literature, unter der Regie von Konstantin Sergeyevich Stanislavski, 1891].
文明的果實 [WC]

1954 [Tolstoy, Leo]. *Jiao yu de guo shi : si mu xi ju*. Liefu Tuoersitai ; Fang Xin yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1954). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Plody prosveshcheniia : komedii*. (Berlin : Bibliograficheskoe biuro, 1891). = Tolstoy, Leo. *The fruits of enlightenment : a comedy in four acts*. (London : W. Heinemann, 1891). = *Die Früchte der Aufklärung : Lustspiel in vier Aufzügen*. (Berlin : R. Wilhelmi ; S. Fischer, 1891). = *Les fruits de la science*. (Paris : A. Lemerre, 1891). [Erstaufführung Theater der Moscow Society of Art and Literature, unter der Regie von Konstantin Sergeyevich Stanislavski, 1891].
教育的果實 : 四幕喜劇 [WC]

1956 [Stanislavski, Konstantin]. *Hai ou dao yan ji hua*. S.D. Balukhatyi bian bing xu ; Huang Mingye, Li Zhuangfan yi. (Beijing : Yi shu chu ban she, 1956). (Dian ying yi shu cong shu). [Abhandlung über *Chaika* von Anton Pavlovich Chekhov].
海鸥导演计划 [WC]

1957 [Stanislavsky, Konstantin]. *"Zai di ceng" dao yan ji hua*. Sitannisilafusiji zhu ; Wu Hanqing yi ; Fu Lan jiao. (Beijing : Zhongguo dian ying chu ban she, 1957). [Betr. *Na dne* von Maksim Gorky].
在底层 导演计划 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1921 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wanniya shu fu : Eguo xi qu ji di ba zhong*. Geng Shizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eluosi wen xue cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
万尼亚叔父 : 俄国戏曲集第八种 [WC]

1921 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ying tao yuan : Eguo xi qu ji di jiu zhong*. Geng Shizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eluosi wen xue cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃园 : 俄国戏曲集第九种 [WC]

1923 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Ren zhi yi sheng*. Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Wen xue yan jiu cong shu). Übersetzung von Andreyev, Leonid Nikolaevich. *Zhizn' chelovieka*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1907). = *The life of man : a play in fice acts*. (London : G. Allen & Unwin, 1915). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski und unter der Regie von Vsevolod Emilevich Meyerhold, St. Petersburg 1907].
人之一生 [WC,Gam1]

1927 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *San zi mei*. Cao Jinghua yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1927). (Wen xue yan jiu hui cong shu ; 1). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
三姊妹 [WC]

1939 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ying tao yuan : si mu ju*. Qihefu yuan zhu ; Yu Di yi. (Zhengzhou : Hai yan chu ban she, 1939). (Shi dai yi wen cong kan). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃园 : 四幕剧 [WC]

1940 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wanniya jiu jiu*. Fang Xin yi. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1940). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
萬尼亞舅舅 [WC]

1946 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Wanniya jiu jiu*. Li Ni yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1946). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
萬尼亞舅舅 [WC]

1949 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ying tao yuan*. Man Tao yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1949). (Yi wen cong shu). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃園 [WC]

1957 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fanniya jiu jiu*. Qihefu zhu ; Jiao Juyin yi. (Xianggang : Zhong lu chu ban she, 1957). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
凡尼亞舅舅 [WC]

1969 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *San zi mei*. Chaikefu zhuan. (Taibei : San yi xi ju yan jiu she, 1969). (Shi jie xi ju ming zhu xuan ; 8). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
三姊妹 [WC]

1973 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fanniya jiu jiu : Qihefu xi ju xuan ji*. Chaihuofu zhuan ; Zou Shupin yi. (Taibei : Jing sheng, 1973). (Jing sheng bian yi wen ku. Dan jiang xi yang xian dai xi ju yi cong). Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
契訶夫戲劇選集 : 凡尼亞舅舅 [WC]

1980 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qihefu xi ju ji*. Jiao Juyin yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1980).
契诃夫戲剧集
[Enthält]:
Yifannuofu. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Ivanov* (1887/1889). In : Severyi vestnik (1889). [2nd ed.]. = In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Iwanow : Drama in vier Aufzügen*. Deutsch von August Scholz. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1906). = *Ivanov*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Korsh Theatre Moskau 1887, gescheitert. Alexandrinsky Theater St. Petersburg 1889, umgeschrieben].
伊凡諾夫
Hai ou. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Chaika* (1895). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897).= *Die Möwe : Schauspiel in vier Aufzügen*. (Leipzig : Ed. Diederichs, 1902). = *The seagull*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *La mouette : comédie en 4 actes*. (Paris : Libraire théâtrale, 1955). [Erstaufführung Alexandrinsky Theater, St. Petersburg, 1896].
海鷗
Fanniya jiu jiu. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vania* (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
凡尼亞舅舅
San jie mei. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
三姊妹
Ying tao yuan. Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Vishnevyi sad : komediia v chetyrekh dieistviiakh*. (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1904). = *The cherry orchard*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). = *Der Kirschgarten : Tragikomödie in vier Aufzügen*. (München : G. Müller, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1904].
櫻桃園 [WC]

2000 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Fanniya jiu jiu* ; San jie mei. Qihefu zhu ; Liu Senyao yi. (Taibei : Gui guan, 2000). (Gui guan shi jie wen xue ming zhu).
Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Diadia Vani*a (1897). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *Onkel Wanja : Scenen aus dem Landleben in vier Acten*. (Berlin : J. Edelheim, 1902). = *Uncle Vanya*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1899].
Übersetzung von Chekhov, Anton Pavlovich. *Tri sestry : drama*. (1900). (S. Peterburg : Izd. A.F. Marksa, 1901).). = *Drei Schwestern : Drama in vier Aufzügen*. (Leipzig : E. Diederichs, 1902). = *The three sisters*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre unter der Regie von Konstantin Stanislavski, 1901].
凡尼亞舅舅 ; 三姐妹 [WC]

Stepniak, Sergey (Novy Starodub, Kherson Governorate, Russland 1851-1895 Bedford Park, Chiswick, England) : Russischer Schriftsteller, Revolutionär

Bibliographie : Autor

1909 [Stepniak, Sergey]. *Yi wen qian*. Lu Xun yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1909). Übersetzung von Stepniak, Sergey. *Skazka o kopeike*. In : Stepniak, Sergey. Sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : M.IA. Minkova, 1907-1908).
一文錢 [WC,Zho4]

1947 [Stepniak, Sergey]. *Yi wen qi guai di qian*. Chen Bochui yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1947). Übersetzung von Stepniak, Sergey. *Skazka o kopeike*. In : Stepniak, Sergey. Sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : M.IA. Minkova, 1907-1908).
一文奇怪的錢 [WC]

Temnyi, Nikolai = Lazarev, Nikolai A. (1863-1910) : Russsicher Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1929 [Temnyi, Nikolai]. *Qing hu ji you*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 2, no 5 (1929). Übersetzung von Temnyi, Nikolai. *[Reisebericht vom grünen Meer]*. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland : junge russische Prosa. (Berlin : Malik, 1929).
青湖記游 [FiR5]

Tikhomirov, Vasiliy = Tikhomirov, Vasiliy Dmitriyevich (1876-1956) : Russischer Tänzer, Choreograph

Biographie

1927 Aufführung des sovietischen Ballets *Krasnyi mak* [The red poppy] unter der Choreographie von Lev Lashchilin, mit dem Tänzer Vasiliy Tikhomirov und nach der Musik von Reinhold Glière, im Bolshoi Bellet Moskau.
The ballet is set in China, to Chinese music and with Chinese decorations. It tells the story of Chinese struggle against imperialism : coolies in the Shanghai port, assisted by the crew of a Soviet ship, beat up promiscuous Anglo-Saxon sailors who had assaulted an innocent Chinese bridge. [Gam2:S. 74]

Tolstoy, Aleksey Nikolayevich (Pugachyov, Saratov Oblast 1883-1945 Moskau) : Schrifsteller, Dichter, Journalist

Bibliographie : Autor

1930 [Tolstoy, Aleksey Nikolayevich]. *Dandun zhi si*. Tuo'ersitai zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1930). Übersetzung von Tolstoy, Aleksey Nikolayevich. *Smert' Dantona : tragediia*. (Odessa : Izd. l'U'zhno-russkago o-va pechatnago dela, 1919). [Basiert auf Büchner, Georg. *Dantons Tod*].
但頓之死 [WC]

1933 [Tolstoy, Aleksey Nikolayevich]. *Dandun zhi si*. Tuo'ersitai zhu ; Lin Shiyi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1933). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Tolstoy, Aleksey Nikolayevich. *Smert' Dantona : tragediia*. (Odessa : Izd. l'U'zhno-russkago o-va pechatnago dela, 1919). [Basiert auf Büchner, Georg. *Dantons Tod*].
但頓之死 [Eur]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gei qing nian zuo jia*. Gao'erji zhu ; Jing Hua, Qi Yu [et al.] yi. Vol. 1-3. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1937).
給青年作家
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de wen xue xiu yang*. Gao'erji. Übersetzung von Gorky, Maksim. *O tom kak ja ucilsa p'sat*. (1913). [Meine literarische Bildung].我的文學修養
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. Gao'erji. [My writing experience].
我的创作经验
Tolstoy, Aleksey Nikolayevich. *Wo de chuang zuo jing yan*. A. Tuo'ersitai. [My writing experience]. 我的创作经验
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. Zuoqinke.
Zen yang chuang zao wen xue de xing xiang. Dimofeiyefu. [Name nicht gefunden].
Gide, André. *Lun wen xue shang de ying xiang*. A. Jide. [WC]

1966 [Tolstoy, Aleksey Nikolayevich]. *Dandun zhi si*. Tuo'ersitai zhu ; Lin Yi yi. (Taibei : Shang wu, 1966). (Han yi shi jie ming zhu. Jia bian ; 454). Übersetzung von Tolstoy, Aleksey Nikolayevich. Smert' Dantona : tragediia. (Odessa : Izd. l'U'zhno-russkago o-va pechatnago dela, 1919). [Basiert auf Büchner, *Georg. Dantons Tod*].
但頓之死 [WC]

1968 [Tolstoy, Aleksey Nikolayevich]. *Dandun zhi si*. Tuo'ersituoye zhu ; Lin Shiyi yi. (Taibei : Taiwan shang wu yin shu guan, 1968). (Ren ren wen ku ; 860). Übersetzung von Tolstoy, Aleksey Nikolayevich. *Smert' Dantona : tragediia*. (Odessa : Izd. l'U'zhno-russkago o-va pechatnago dela, 1919). [Basiert auf Büchner, Georg. Dantons Tod].
但頓之死 [WC]

Tolstoy, Leo Graf = Tolstoi, Leo = Tolstoj, Lew = Tolstoj, Lew (Jasnaja Poljana 1828-1910 Astapowo) : Schriftsteller

Biographie

1862 Tolstoy, Leo. *Progress i opredelenie obrazovaniia*. [Progress and the definition of education]. In : Yasnaya Polyana journal ; Dec. 1862).
"We know China with its 200 million people refuted our entire theory of progress, and we do not doubt for a moment that progress is the general law of all humanity, and that we, who believe in progress, are right, and those who do not believe in it are to blame, and we are going to instill the idea of progress in the Chinese with cannon and rifles." [LukA1:S. 32]

1869 Tolstoy, Leo. *1812 god v Vojne I mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. Krieg und Frieden : historischer Roman. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
http://www.gutenberg.org/files/2600/2600-h/2600-h.htm.
By the wall of China-Town a smaller group of people were gathered round a man in a frieze coat who held a paper in his hand…
If it were an example taken from the history of China, we might say that it was not an historic phenomenon (which is the historians' usual expedient when anything does not fit their standards)…
Moscow, the Asiatic capital of this great empire, the sacred city of Alexander's people, Moscow with its innumerable churches shaped like Chinese pagodas...
All the kings, except the Chinese, wear military uniforms, and he who kills most people receives the highest rewards…

1883 Letters from Leo Tolstoy to Vladimir Grigoryevich Chertkov (Nov.)

"I have been rereading Lao Tzu and now have begun reading Legge, the volume containing Mo Ti. I should like to write a book about Chinese wisdom, and particularly a discussion about human nature being good, and human nature being evil, and that people must be either egoistic individualists, or must be loving. All this is very interesting and important to me, and I should like to make it accessible to all and to write about it. Please send me, if you do not need them, the remaining books of Legge and Pauthier, provided you have them." [Legge Mencius ; Pauthier Lao Tzu].

"I wrote you about the Chinese, asking you to send me Legge and Pauthier, and wanted to do this work. But now it is clear to me that it should be done by you, and that you will do it easily and beautifully. The work consists of translating Legge's two volumes on Confucius and Mencius, with all his investigations into the lives of these sages and of the philosophers contemporaneous and close to them. (I do not remember about the book of Confucius, but in Mencius there is an account of these philosophers, among them Mo Ti, which is extremely interesting as well as important.) Mencus himself is also exceptionally interesting. If you could manage and introduction for this book (it mus be written as a single book: 'Chinese sages', that would be fine. But if not, then simply a translation of Legge – omitting only some of the overly dogmatic Christian remarks – would be one of the best books for the intellectual 'Posrednik'. Firstly, because for most of the reading public all this is completely new ; secondly, the subjects discussed are the most important ones in the world and are treated with seriousness ; and thirdly, many highly moral ideas are beautifully espressed. So as soon as you tell me that you agree, I shall send you all I have. As for Budha, finish it up. You have made an excellent beginning and should not dig too deeply with the plow. Le mieux est l'ennemi du bien."

"I still want to look through the books on Chinese wisdom in order to work out a plan more clearly. As soon as I finish this one of these days, I shall send them to you. A marvelous work." [Bod12:S. 22-23]

1883-1910 **Leo Tolstoy general**

Tolstoy's books about China</i> (Yasnaya Polyana) :
Abel-Rémusat, Jean-Pierre. Mélanges asiatiques [ID D1979]. [Auszüge].
Abel-Rémusat, Jean-Pierre. Mélanges posthumes d'histoire orientales [ID D5231]. [Auszüge].
Abel-Rémusat, Jean-Pierre. Mémoire sur la vie et les opinions de Lao-tseu [ID D11899].
Abel-Rémusat, Jean-Pierre. Nouveaux mélanges asiatiques [ID D1984]. [Auszüge].
Balfour, Frederic Henry. Taoist texts : ethical, political, and speculative [ID D5888].
Beal, Samuel. A catena of buddhist scriptures from the Chinese [ID D8375].
Beal, Samuel. The romantic legend os Sâkya Buddha [ID D8366].
Carus, Paul. Lao-tze. Tao-teh-king [ID D5896].
Chalmers, John. The origin of the Chinese [ID D7404].
Chalmers, John. The speculations on metaphysics, polity, and morality, of "the old philosopher", Lau-tsze [ID D4588].
Faber, Ernst. A systematical digest of the doctrines of Confucius, according to the Analects, Great learning, and Doctrine of the mean ; with an introduction on the authorities upon Confucius and Confucianism. (Hong Kong : China Mail Office, 1875).
Georgievskij, Sergej Michajlovic. Principy zizny Kitaja [ID D35697].
Gu, Hongming. Et nunc, reges, intelligite! : the moral causes of the Russo-Japanese war. (Shanghai : Shanghai Mercury, 1906).
Gu, Hongming. The great learning of higher education.
Gu, Hongming. Papers from a viceroy's yamen. A Chinese plea for the cause of good government and true civilization in China. (Shanghai : Shanghai Mercury, 1901).
Gu, Hongming. The universal order, or conduct of life [ID D10718].
Harlez, C[harles Joseph] de. Textes taoïstes [ID D5886].
Hearn, Lafcadio. Gleanings in Buddha-fields : studies of hand and soul in the Far East. (Boston : Houghton, Mifflin, 1897).
Heysinger, Isaac W. Lao, Tsze. The light of China : the Tao Teh King of Lao Tsze [ID D36183].
Julien, Stanislas. Les Avadânas [ID D5235].
Julien, Stanislas. Lao-tseu. Tao-te-king : le livre de la voie et de la vertu [ID D2060].
Karyagin, K.M. Konfutsi, yevo zhizn I filosofskaya deyatelnost. (S. Peterburg 1897).
Konishi, D.P. Konfutsi. (Moscow 1896).
Konishi, D.P. Laosi. Tao-teking. (Moscow 1895).
Konishi, D.P. Velikaya nauka Konfutsiya. In : Voprosy filosofii I psikhologii (1893).
Legge, James. The Chinese classics. Vol. 1 : The life and teachings of Confucius. Vol. 2 : The life and works of Mencius. Vol. 3 : The She king. (1867-1876). [Original = ID D2212].
Liang, Qichao. Likhunchzhan, ili politicheskaya istoriya Kitaya za posledniya. (1905).
Meadows, Thomas Taylor. The Chinese and their rebellions, viewed in connection with their national philosophy, ethics, legislation and administration, to which is added an essay on civilisation and its present state in the East and West [ID D4620].
Müller, F. Max. The religions of China [ID D36161].
Müller, F. Max. Sacred books of the East [ID D8367].
Pauthier, G[uillaume] ; Bazin, [Antoine]. Chine moderne, ou Description historique, geographique et littéraire de ce vaste empire, d'après des documents chinois [ID D5286].
Pauthier, Guillaume. Les livres sacrés de l'Orient [ID D2040].
Pauthier, Guillaume. Lao-tseu. Le Tao-te-king, ou, Le livre révéré de la raison suprëme et de la vertu [ID D5892].
Plaenckner, Reinhold von. Lao-tse. Tao-te-king : der Weg zur Tugend [ID D4608].
Rosny, Léon de. Le taoïsme [ID D36182].
Schott, Wilhelm. Khung-Fu-Dsü. Werke des chinsischen Weisen Khung-Fu-Dsü und seiner Schüler [ID D1373]. [Lun yu].
Simon, G. Eugène. La cité chinoise [ID D2437].
Strauss, Victor von. Lao-tse. Tao te king [ID D4587].
Vasil'ev, Vasilii Pavlovic. Religii vostoka : konfucianstvo, buddizm i daosizm [ID D35619].
The world's Chinese students' journal. Shanghai, no 4 (1906).

General

Derk Bodde : Leo Tolstoy's knowledge and appreciation of Chinese civilization, and specially of Chinese philosophy and religion, was deep and sincere. The interest in China came as a direct result of Tolstoy's religious 'crisis', which, beginning in the second half of the 1870s, caused him to turn away from a fruitful literary career and devote his remaining years to a search for the religious meaning of life and death. This search led him to China and her sages. Tolsty – in addidtion to Christianity itself – at first confined himself to the study of Buddhism and Islam. Only in 1882 did his intellectual horizons expand to include the Far East.
What was it that made Tolstoy feel so akin to the Chinese people : In part, it was the warm and repeatedly expressed sympathy which he felt toward all peoples who were victims of Western imperialism. But more specifically it seems to have been the qualities of pacifism, frugality, industriousness, and simplicity of living for which he lauds them, quite justly, in his Chinese wisdom. The fact that China was a great agrarian country, made up in large part of hardworking peasants. The simple and close-to-earth life of these peasants was, in Tolstoy's eyes, far superior to the corruptions, artificialities and class struggles which he saw in the industrialized countries of Western Europe, with their great factories and crowded urban communities. In this agrarian mode of life, he recognized a factor of basic importance which not only linked China with Russia, but also brought these two nations into spiritual kinship with the other great agrarian countries of Asia, especially India. In China itself, Tolstoy found the highest spiritual expression of this 'genuine' way of life in the Confucian writings and the book of Lao Tzu.
In Taoism, as in Confucianism, Tolstoy was not satisfied merely to seek for self-perfection on the human plane. He looked further for a clue to that higher spiritual force which he believed with his whole being underlies all human activity and gives it its meaning and justification. In the case of Taoism, he did not need to seek far, for the essence of Lao Tzu's philosophy is that underlying the universe, as we see it, there is an absolute first cause or principle, called the 'Tao' or Way, from which all being is evolved, and to the eternal laws of which man must conform if he is to gain enlightenment and true happiness.

Alexander Lukin : For Tolstoy, Achina was an important example of a nonindustrial, nonviolent, nonprogressive and close-to-nature way of life. He had always admired Chinese thought, was involved in several translations of Chinese classics, and even once wanted to study Chinese. Tolstoy especially admired the concept of ‘nonaction’ (wuwei, which he translated as nedelanie) as stated by Laozi, and he used it to attack the European fascination with the advances in science and technology and the intensification of labor. He found ideas in both Laozi and many other Chinese popular sayings that were close to his own ideals : life in manual labor and unity with nature. [LukA1:S. 32,Bod12:S. 6-7, 62-63, 69]

1884 Leo Tolstoy read the books by Thomas Taylor Meadows : "I have read Meadows' work on China. He is entirely devoted to the Chinese civilization, like very sensible, sincere man who knows Chinese life. In nothing is the significance of ridicule seen better than in the case of China. When a man is unable to understand a thing, he ridicules it. China, a country of 360 millions of inhabitants, the richest, most ancient, happy, peaceful nation, lives by certain principles. We have ridiculed these principles, and it seems to us that we have settled China." [Bod12:S. 16]

1884 Letters from Leo Tolstoy to Vladimir Grigoryevich Chertkov
(Febr.)
"I sit at home with fever and a severe cold in the head, and read Confucius for the second day. It is difficult to realize its extraordinary moral height. One delights in seeing how this teaching at times approaches the height of the Christian teaching."
(March)
I am very much occupied with Chinese wisdom. I should greatly like to tell you and everybody else of theat moral good which these books have done me."
(July)
"I am occupied with Chinese religion. I have found much that is good, useful and heartening for myself. I want to share it with oders, God willing." [Betr. Four books von Legge und Lao Tze von Julien] [Bod12:S. 20]

1884 Diary of Leo Tolstoy (March) :
"Having been translating Lao Tzu. Does not come out as I want."
"Remarkable indeed is Confucius' Doctrine of the Mean. In it, as with Lao Tzu, the fulfillment of natural law is what constitutes wisdom, strength and life. And this law fulfills itself silently, its meaning unrevealed. It is the Tao, which unfolds itself evenly, imperceptibly and without trace, and yet has powerful effect. I do not know what will result from my preoccupation with the teaching of Confucius, but it has already brought me much good. Its characteristic is truth, oneness, and not doubleness. He says that Heaven always acts genuinely."
"I ascribe my good moral state of mind to the reading of Confucius and Lao Tzu. I must arrange for myself a Cycle of reading' : Epictetus, Marcus Aurelius, Lao Tzu, Buddha, Pascal, and the Evangelists. This would also be essential for everybody else." [Bod12:S. 21, 34]

1884 Tolstoy, Leo. *My religion*. (London : Walter Scott, 1884).
http://www.gutenberg.org/ebooks/43794.
"Excepting the philosophical doctrines of the pseudo-Christian world, all the philosophical and religious doctrines of which we have knowledge--Judaism, the doctrine of Confucius, Buddhism, Brahmanism, the wisdom of the Greeks--all aim to regulate human life, and to enlighten men with regard to what they must do to improve their condition. The doctrine of Confucius teaches the perfecting of the individual; Judaism, personal fidelity to an alliance with God; Buddhism, how to escape from a life governed by animal instincts; Socrates taught the perfecting of the individual through reason; the Stoics recognized the independence of reason as the sole basis of the true life."

1887 Letter from Leo Tolstoy to Paul Biryukov
"Novosyolov also brought me the book of Simon [La cité chinoise] (in Russian translation) about China. Without fail, get it and read it. The reading simply delighted me, and to you, in particular, it will be very useful and heartening because he describes agriculture in it, as well as the whole life of the Chinese. Here is a book that should and must be rendered for Posrednik." [Bod12:S. 19]

1889 Tolstoy, Leo. *Kreitserova sonata* (1889). = Die Kreutzersonate.
Chap. 23
"In China music is under the control of the State, and that is the way it ought to be." [Int]

1889 Letter from Leo Tolstoy to Vladimir Grigoryevich Chertkov (March)
"I like very much the saying : 'Dans le doute abstiens toi'. I consider this to be a Christian rule. It is the same as the hightest virtue in Lao Tzu, 'le non-agir'. As I understand this, all our sins come from what we do, that is, from doing for ourselves what we ought not to have done." [Bod12:S. 82-83]

1890 Letter from Leo Tolstoy to Vladimir Grigoryevich Chertkov
"A very good work awaits someone who knows English and understands the meaning of Christ's teaching. It is this : In the Chinese books in English – I have forgotten the translator – which I had and which you now have, there is Mot Ti's doctrine of love. Do you remember ? In the teachings of Mencius and Confucius (especially Mencius) there is a refutation of this doctrine. Well, then, to translate all this and prepare a book, to show that this doctrine of love – as an extremely utilitarian doctrine – had been presented so long ago among the Chinese, and that it had been very poorly refuted, and that this doctrine – an earthly, utilitarian one, without the idea of a Father, or, most important, of life, i.e., eternal life – had a great influence. This would be excellent." [Bod12:S. 28]

1893 Letter from Leo Tolstoy to Nikolai Semyonovich Leskov, requesting the names of St. Petersburg sinologists whom he might apply for authoritative information about Lao Tzu. [Bod12:S. 24]

1893 Correspondence by Leo Tolstoy and Vladimir Vasilievich Stasov about Lao Tzu. (Oct.-Nov.)
Stasov collected book reviews of several Lao Tzu translations : Julien, Chalmers, Rémusat, Plaenckner, Harlez, Rosny and Balfour.
His verdict about Strauss was unfavorable : "The Professor of Chinese in our University, Ivanovski, says that Strauss is a 'third-rate' sinologist and that he cannot be trusted."
He recommende Legge's translation of the Tao te ching. Legge, Chalmers and Harlez were sent to Tolstoy. [Bod12:S. 24-25]

1894 Tolstoy, Leo. *Tsarstvo bozhiye vnutri vas*. (Berlin : [s.n.], 1894). = Tolstoy, Leo. *The kingdom of God is within you : Christianity not as a mystic religion but as a new theory of life*. (London, Walter Scott, 1894).
http://www.gutenberg.org/files/43302/43302-h/43302-h.htm.
Among the Russian people, especially since the age of Peter I., the protest of Christianity against the government has never ceased, and the social organization has been such that men emigrate in communes to Turkey, to China, and to uninhabited lands, and not only feel no need of state aid, but always regard the state as a useless burden, only to be endured as a misfortune, whether it happens to be Turkish, Russian, or Chinese…
But this is just what wants proving. It would only be true if the custom of our society were what is, or rather is supposed to be, the custom in China; that is, that the good always rule, and that directly those at the head of government cease to be better than those they rule over, the citizens are bound to remove them. This is supposed to be the custom in China. In reality it is not so and can never be so. For to remove the heads of a government ruling by force, it is not the right alone, but the power to do so that is needed. So that even in China this is only an imaginary custom…
The Germans have dominated the Italians, now they dominate the Hungarians and Slavonians; the Turks have dominated and still dominate the Slavonians and Greeks; the English dominate the Hindoos, the Mongolians dominate the Chinese…
They say that the Christian life cannot be established without the use of violence, because there are savage races outside the pale of Christian societies in Africa and in Asia (there are some who even represent the Chinese as a danger to civilization), and that in the midst of Christian societies there are savage, corrupt, and, according to the new theory of heredity, congenital criminals…
To bring under the sway of Christianity all the savage nations outside the pale of the Christian world—all the Zulus, Mandchoos, and Chinese, whom many regard as savages—and the savages who live in our midst, there is only one means…
For the authority of one set of men over another to attain its object of restraining those who override public interests for their personal ends, power ought only to be put into the hands of the impeccable, as it is supposed to be among the Chinese, and as it was supposed to be in the Middle Ages, and is even now supposed to be by those who believe in the consecration by anointing…
It was not because it was a good thing, necessary and beneficial to men, and the contrary course would have been an evil, but simply because it was the will of those in power that Nice was incorporated into France, and Lorraine into Germany, and Bohemia into Austria, and that Poland was divided, and Ireland and India ruled by the English government, and that the Chinese are attacked and the Africans slaughtered, and the Chinese prevented from immigrating by the Americans, and the Jews persecuted by the Russians, and that landowners appropriate lands they do not cultivate and capitalists enjoy the fruits of the labor of others…

1894 Diary of Leo Tolstoy (Oct.-Nov.)
"Reading Chinese classics. Very important."
"Feeling fine. Writing nothing, but studying Confucius, and everything's fine. Derive spiritual strength." "Studying Confucius and all the rest is insignificant. Seems good. What is most important is that this teaching, which tells one to be particularly watchful over oneself, when alonge, has a powerful and beneficial effect on me. If only I could keep I in its freshness." [Bod12:S. 25]

1895 Leo Tolstoy collaborated with D.P. Konishi. [Bod12:S. 92]

1899 Tolstoy, Leo. *The first step : an essay on the morals of diet, to which are added two stories*. (Manchester : Albert Broadbent, 1899). https://archive.org/details/firststepanessa00maudgoog.
"All moral teachings set up a ladder, as the Chinese wisdom puts it, reaching from earth to heaven, the ascent of which can only be accomplished by starting from the lowest step. As in the teaching of the Brahmins, Buddhists, Confucians, so also in the teaching of the Greek sages, steps were fixed, and a superior step could not be attained without the lower one having been previously taken."

1905 [Liang, Qichao]. *Likhunchzhan : ili, Politicheskaia istoriia Kitaia za posliedniia*. [Transl. by]. A.N. Voznesenskii. (S. Peterburg : V. Berezovskii, 1905). Übersetzung von Liang, Qichao. *Li Hongzhang*. (1901). 李鸿章
Zhang Qingtong [unknown], while in S. Petersburg, translated the book together with A.N. Voznesenskii. He sent a copy of the translation with a letter to Leo Tolstoy.
Letter from Tolstoy to Zhang Qingtong :
"For a long time now I have worked fairly intimately with Chinese religion and philosophy, even if, as a European, far from sufficiently thoroughly. Quite aside from Confucius, Mencius, Lao Tzu, and the commentators on them, I have been especially captivated by the teaching of Mo Ti, agains whom Mencius turned himself… May God preserve China from the cours of Japan. The Chinese, like all of us, should develop their spiritual powers and not strive for technological improvements, which only create harm if the sould be turned the wrong way. I am wholly of your opinion that a spiritual bond exists between the two great peoples, Russian and Chinese, and that they should work hand in hand. But this should not be through political ties or any kind of governmental agreemets. Both, and especially their farmers, must work out for themselves a new way of life independently of government. They should not, however, strive for 'freedoms' of all sorts, such as freedom of thought and speech, popular political representation and the like. Rather it should be that true freedom which consists in the possibility of living without any need for government or anything else to decree moral law for them." [Bod12:S. 48-49]

1906 Gu Hongming sent to Leo Tolstoy through the intermediary of the Russian Consul-general his two works *Papers from a Vieroy's yamen* and *Et nunc, reges, intelligite ! : the moral causes of the Russo-Japanese war*.

Tolstoy, Leo. *Letter to a Chinese* (1906). [Letter to Gu Hongming].

"I have received your books and read them with great interest, especially the *Papers from a Vieroy's yamen*. The life of the Chinese people has always interested me to the hightest degree, and I have taken pains to become acquainted with the things in Chinese life which were accessible to me, for the most part Chinese religious wisdom : the books of Confucius, Mencius, Lao Tzu, and the commentaries on them. I have also read on Chinese Buddhism, as well as the books of Europeans on China.

The Chinese people, who have suffered so much from the immoral, crudely egoistic, and avaricious cruelty of the European peoples, have up to the present replied to all the violence committed against them with a majestic and wise composure, and have preferred patience in the struggle against force. I speak of the Chinese people and not of their government.

The successes of some thieves provoke the envy of others, and the seized prey becomes an object of wrangling and thus brings the thieves themselves to ruin. So it is with dogs, and so also it is with people who have lowered themselves to the level of animals.

I believe, that a great upheaval in the life of humanity is taking place in our time, and that in this upheaval China, at the head of the peoples of the Orient, must play an important rôle. It seems to me that the rôle of the oriental peoples of China, Persia, Turkey, India, Russia, and perhaps also Japan (if it is not completely entangled in the net of the corruption of European civilization) consists in showing to the world the right way to freedom, for which, as you write in your book, the Chinese language has no other word than 'Tao', a way, that is, an activity, which agrees with the eternal fundamental law of human life.

In our time, I believe the turn has now come likewise for orientals in general and Chinese in particular to become aware of the utter harm caused by despotic rule and to seek a means of liberation from it, since under present conditions of life it has become intolerable. I know that it is taught in China that the highest ruler, the Emperor, must be the wisest and most virtuous man, and if he is not, his subjects can and should refuse him allegiance. But I believe that this doctrine represents only an excuse for despotism. The Chinese people cannot know whether their emperor is wise or virtuous.

Especially is this true of China because of the peace-loving character of its people and the poor organization of its army, which give Europeans the opportunity to plunder Chinese territory with impunity under the pretext of various clashes and disagreement with the Chinese government. Thus the Chinese people cannot but feel the necessity of changing their relation to the ruling power. And here I can see from your book, as well as other sources of information, that some light-minded people in China, called the reform party, believe that this change should consist of doing just what the European nations have done, that is, of replacing a despotic government by a republican one, and establishing the same kind of army and industry as those of the West. This decision, which seems at first glance the simplest and most natural, is not only light-minded but very stupid, and, from all that I know about China, quite unnatural for the wise Chinese people.

As soon as people recognize human power as superior to that of God and of His law (Tao), they then become slaves ; all the more so when that power becomes increasingly comples (as in the case of a constitution which they establish and obey). Freedom can exist only for that people for whom the law of God (Tao) is the only supreme law, to which all other laws are subordinate. If you, by refusing to bey your government, will give no help to the foreign powers in their aggressions agains you, and if you refuse to serve them, whether it be in a private, civil, or military capacita, then there will be none of those disasters from which you now suffer.

May the Chinese people but continue to live their peaceful, industrious, agricultural life as they have before, behaving in accordance with the fundamentals of their religions : Confucianism, Taoism and Buddhism, all three of which basically agree on liberation from all human power (Confucianism), not doing to others what you do not wish to be done to yourself (Taoism), and self-abnegation, humility and love to all people and creatures

(Buddhism). Then all those disasters from which they supper will automatically disappear, and no power will be enough to conquer them." [Bod12:S. 51-57]

1907 Tolstoy, Leo. *Pismo k kitaitsu ; Kitaiskaya mudrost : mysli kitaiskikh myslitelei* [ID D36257]. Tolstoy urged the Chinese to put an end to the despostism of the Manchurian emperor and recommended that they should continue living "a peaceful, arduous, and bucolic life, following in behavior the fundamental principles of their three religions : Confucianism, Taoism, and Buddhism". [LukA1:S. 33]

1907 Tolstoy, Leo. *Kitaiskaya mudrost : mysli kitaiskikh myslitelei* [ID D36257]. [The books of Confucius].
"The Chinese are the oldest people in the world. The Chinese are the most populous people in the world. There are 450 million of them, almost twice as many as Russians, Germans, French, Italians and English put together. The Chinese are the most peaceful people in the world. They seek nothing from others, nor do they wish to engage in war. The Chinese are tillers of the soil. Their ruler himself begins the plowing. And because of that the Chinese are the most peaceful people in the world.
"They say: If a man claims that he is skilled in warfare, know that this man is a great criminal.
"The Chinese live in their own way, not ours. They know how we live but they do not adopt our way of life, for they consider their life to be better. Neither French, Russian, German, Turk nor any other people in the world can, in eating so little and producing so much, compete in work with the Chinese. There is no single people in the world who can till the soil and gain a livelihood from it as well as do the Chinese-Whereas on one desyatina [2 ¾ English acres] a single Russian or two Germans can support them¬selves, on that same desyatina ten Chinese can do so.
"The Chinese have now begun to migrate to America, and the American workers do not know what to do.
"The Chinese work cheaper, better and more honestly than do the latter, but they demand less and so have brought down the wages for all work. Some Americans say: We should accept them. Others say: We should expel them. Like it or not, the work will be taken by him who works better. And he who is better is he who does no harm to anyone, takes less for himself, and gives more to others. The Chinese do no harm, fight with no one, and give more and take less. Therefore they are better. And if they are better, we must find out what is their faith.
"Here is their faith : They say (this is what their teacher Chu-khi says): All men have originated from the Heavenly Father, and therefore there is not a single man whose heart is not endowed with love, virtue, truth, propriety and wisdom. But although natural goodness exists in all people from birth, only a very few can nurture this goodness and develop it completely. That is why it so happens that not all people know, or can know, the goodness which lies in them, and develop it. Those, however, who have great sensibility, reason and wisdom, can develop in themselves their spiritual goodness, and it is they who differ from the mass of other people. It is to such men that the Heavenly Father gave a decree to be the leaders and teachers of the people. He decreed that from generation to generation they were to rule and teach the people, so that these might all return to their original purity.
"In this way Fukhi, Chanpunch, Goanti, Iao and Chun received their superior rank from the Heavenly Father, and in this way their assistants carried out their orders. From this their teachings spread everywhere.
"And thus it finally came to be that in the palaces of the rulers, as well as in the smallest hamlets, there was no place where the people did not study. As soon as a boy reached his ninth year—were he the son of an emperor or prince, or of a simple peasant—he entered a primary school where he was taught how to plant, water, cultivate, and keep things tidy. He was taught how to answer politely those who addressed him, how to come forth and greet people, and how to receive guests and see them off. He was taught how to ride horseback, shoot the bow, and how to read, write and count." [Bod12:S. 36-38]

1910 Leo Tolstoy received a copy of *The world's Chinese students' journal*. In his Diary he commented that this 'interests me very much'. He penciled marginal notes to one of its articles : 'The Civilization of China'.
It is reported that he have remarked : "Were I young, I would go to China." [Bod12:S. 29]

1910 Laotse [Laozi]. *Izrecheniya kitaiskovo mudretsa Laotze* [ID D36253]. [On the essence of Laozi's techings].
"The foundation of Lao Tzu's teaching is the same as that of all the great and true religious teachings. It means : Man first of all recognizes himself as a corporeal being, distinct from all others and filled only with egoistic desires. But besides the fact that the individual man considers himself to be a Peter, a John, a Mary or a Catherine, he also recognizes each as an incorporeal spirit which lives in all beings and gives life and growth to all forms of existence. Thus man may exist either as a physical personality, distinct from all others, or as an incorporeal spirit which moves in him and desires the growth of all existing things. Man can live either for his body or for his soul. If he lives for his body, his life is a continual suffering, inasmuch as the body endures pain, becomes ill and dies. But if he lives for his soul, his life is blessed, inasmuch as for the soul there is no suffering, no illness and no death…
According to the teaching of Lao Tzu, the only way for man to unite with God is through Tao. Tao is achieved by abstinence from all that is personal and corporeal. The same teaching is to be found in the First Epistle of Saint John, and just as, by the word Tao in Lao Tzu's teaching, is to be understood not only the means of uniting oneself with Heaven, but also Heaven itself, so, according to Saint John, by the word love is to be understood not only love, but also God himself. (God is love.) The essence of both teachings consists in the fact that man can conceive of himself as either separate or indivisible, body or spirit, temporal or eternal, animal or divine. In order to gain consciousness of oneself as spiritual and divine, there is, according to Lao Tzu, only one means, which he defines with the word Tao, a word which also includes in itself the idea of the highest virtue."
Derk Bodde : When Tolstoy equates 'Tao' with Heaven, and through his term with God, this in itself could not be objected to, if by 'God' he really meant a naturalistic principle similar to what Lao Tzu and the other Taoists intended when they used the term 'T'ian' or 'Heaven'. When he introduces the love of Saint John into his equation and when he creates a dichotomy between spirit and body and advocates 'abstinence from all that is personal and corporeal', it is obvious that his view of Taoism has been colored by his own Christian spectacles. [Bod12:S. 69-70, 72]

1911 Tolstoy, Leo. *Surratskaya kofeinaya* [ID D36255]. [The Coffee-House of Surat]. http://www.online-literature.com/tolstoy/2737/.
Every one argued and shouted, except a Chinaman, a student of Confucius, who sat quietly in one corner of the coffee-house, not joining in the dispute. He sat there drinking tea and listening to what the others said, but did not speak himself.
The Turk noticed him sitting there, and appealed to him, saying:
"You can confirm what I say, my good Chinaman. You hold your peace, but if you spoke I know you would uphold my opinion. Traders from your country, who come to me for assistance, tell me that though many religions have been introduced into China, you Chinese consider Mohammedanism the best of all, and adopt it willingly. Confirm, then, my words, and tell us your opinion of the true God and of His prophet."
"Yes, yes," said the rest, turning to the Chinaman, "let us hear what you think on the subject."
The Chinaman, the student of Confucius, closed his eyes, and thought a while. Then he opened them again, and drawing his hands out of the wide sleeves of his garment, and folding them on his breast, he spoke as follows, in a calm and quiet voice.
Sirs, it seems to me that it is chiefly pride that prevents men agreeing with one another on matters of faith. If you care to listen to me, I will tell you a story which will explain this by an example.
I came here from China on an English steamer which had been round the world. We stopped for fresh water, and landed on the east coast of the island of Sumatra. It was midday, and some of us, having landed, sat in the shade of some cocoanut palms by the seashore, not far from a native village. We were a party of men of different nationalities.

1919 Shen, Yanbing [Mao, Dun]. *Tuoersitai yu jin ri zhi Eluosi* [ID D36345].
"Modern Russian bolshevism has conquered the Eastern Europe and it will flood the Western Europe, too. The world stream of thought rushes forward and no one knows where it will end. And Tolstoy is its very initiator. Tolstoy was among the first to propagate the abolition of war."
Mark Gamsa : The article eulogized Tolstoy as the towering summit of Russian literature – a literature which, even after his death, he dominated so sompletely that it could be identified with his name. [NiR1,Gam2:S. 18]

1919.2 Guo, Moruo. *Fei tu*. [Hymne an die Banditen].
Among the 'bandits' just alluded to, he also ranked Cromwell, Washington and José Rizal as political revolutionaries. Buddha, Mozi and Luther as religious revolutionaires. Copernicus, Darwin and Nietzsche as revolutionaries in the realm of science and scholarship. Rodin, Whitman and Tolstoy as revolutionaries in the field of art and literature. Rousseau, Pestalozzi and Tagore as revolutionaries in the domain of pedagogy. [WhiW56]

1925 Lu, Xun. *Lun zhao xiang zhi lei*. [On photography]. 論照相之類
Er schreibt : "J'ai vu quelques dizaines de photos d'hommes célèbres, Tolstoï, Ibsen, Rodin, tous déjà âgés ; Schopenhauer, le visage tourmenté ; Wilde avec cet air un peu idiot qu'il avait déjà à l'époque où il porta des vêtements sophistiqués ; Romain Rolland un peu bizarre ; Gorki, un vrai clochard. Tous portaient sur leur visage les traces de souffrances et de luttes". [Rol5]

1926 Zhang, Yiping. *A lian*. In : Zhang, Yiping. Qing shu yi shu. (Beijing : Bei xin shu ju, 1926). 情書一束
Er schreibt im Vorwort der russischen Übersetzung : "Modern Chinese literature has received abundant gifts from the great Russian works. The translations of your Tolstoy, Pushkin, Chekhov and Blok have been welcomed by many of our readers, have filled us with ferbour, and moved us." [Ng1:S. 31]

1926 Film : *Chan hui* = 忏悔 [Repentance] unter der Regie von Bu Wancang nach Tolstoy, Leo. *Voskresenie*. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Film,WC]

1927 Lu Xun schreibt : "L'Anglais Bertrand Russell et le Français Romain Rolland s'opposaient à la guerre et tout le monde les a admirés, mais en fait c'est une chance que leurs paroles n'aient pas été suivies d'effet, car l'Allemagne aurait conquis l'Angleterre et la France. En fait, à moins de réaliser dans le même temps le pacifisme an Allemagne aussi, c'était chose nulle et non avenue. C'est pour la même raison qu'on n'a pu mettre en acte la théorie de non-résistance de Tolstoï. Comme il était opposé à ce qu'on rendît le mal pour le mal, il proposait de ne pas suivre les ordres du tsar : s'il entrôlait des conscrits, qu'on refusât de partir soldat et de faire la guerre, s'il ordonnait aux policiers de faire des arrestations, que les policiers refusent d'arrêter, s'il ordonnait au bourreau de faire des exécutions, que les bourreaux refusent d'exécuter, que tous en comme cessent d'obéir aux ordres du tsar et lui-même finirait par perdre le goût d'en donner, il perdrait toute ambition et le monde connaîtrait une grande paix. Mais il suffisait qu'une petite partie de ces gens lui obéissent pour que ce beau mécanisme ne fonctionne plus." [Rol5]

1928 Mao, Dun. *Cong Guling dao Dongjing*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 19, no 10 (1928). [From Guling to Tokyo].
"Zola's attitude to life can at least be described as 'cold observation' and is contrary to Tolstoy's passion for life. I like Zola, and I like Tolstoy too. However, when I come to write my novels, I am closer to Tolstoy. Of course I am not so fanatical as to compare myself to Tolstoy, and my life and thought do not resemble this great Russian writer much." [Ng1:S. 170]

1928-1958 Introduction to Tolstoy, L.N. [Tolstoy, Leo]. *Polnoe sobranie sochinenii* [ID D36346].
"Tolstoy's interest in Confucius can apparently be explained chiefly by the fact that the teaching of the Chinese philosopher was devoid of all that is vague, transcendental and miraculous. He was not interested in abstract problems or questions of religious metaphysics, but concentrated himself exclusively on the problem of practical morality and the fundamentals of human society. The high humaneness, and the doctrine of self-negation and love for others, which mark the teaching of Confucius, closely approached the ideas on these subjects held by Tolsoy himself."
[Lao Tzu. *Tao te ching*] : "In this book, Tolstoy was especially attracted by the preaching of bodily abstinence and of spiritual self-perfection which should form the basis of human life." [Bod12:S. 63, 68]

1931 Tolstoy, Leo. Shakespeare and the drama. Dong Sheng yi. [ID D23873].
"I remember the astonishment I felt when I first read Shakespeare. I expected to receive a powerful aesthetic pleasure, but having read, one after the other, works regarded as his best, *King Lear*, *Romeo and Juliet*, *Hamlet*, and *Macbeth*, not only did I feel no delight, but I felt an irresistible repulsion and tedium, and doubted as to whether I was senseless in feeling works regarded as the summit of perfection by the civilized world to be trivial and positively bad, or whether the significance which this civilized world attributes to the works of Shakespeare was itself senseless. My consternation was increased by the fact that I always keenly felt the beauties of poetry in every form; then why should artistic works recognized by the whole world as those of a genius - the works of Shakespeare - not only fail to please me, but be disagreeable to me ?...
All his characters speak, not their own, but always one and the same Shakespearean pretentious and unnatural language, in which not only they could not speak, but in which no living man ever has spoken or does speak.... From his first words, exaggeration is seen: the exaggeration of events, the exaggeration of emotion, and the exaggeration of effects. One sees at once he does not believe in what he says, that it is of no necessity to him, that he invents the events he describes and is indifferent to his characters - that he has conceived them only for the stage and therefore makes them do and say only what may strike his public, and so we do not believe either in the events or in the actions or in the sufferings of the characters.
He alone can write a drama who has got something to say to men, and that something of the greatest importance for them: about man's relation to God, to the Universe, to the All, the Eternal, the Infinite. But when, thanks to the German theories about objective art, the idea was established that for the drama this was quite unnecessary, then it became obvious how a writer like Shakespeare - who had not got developed in his mind the religious convictions proper to his time, who, in fact, had no convictions at all, but heaped up in his drama all possible events, horrors, fooleries, discussions, and effects - could appear to be a dramatic writer of the greatest genius.
But these are all external reasons. The fundamental inner cause of Shakespeare's fame was and is this that his dramas corresponded to the irreligious and immoral frame of mind of the upper classes of his time and ours." [Shak210]

1932 Qu Qiubai schreibt in Wen xue yue bao : "Not only do works of literature function artistically to move the masses ; they also serve the broader purpose of setting high standards of writing. The beautiful, enjoyable language of Pushkin, Tolstoy, and Turgenev is useful even today and makes suitable textbook material." [WidE11]

1936 Ba, Jin. *Yi*. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1936). [Memory].
憶
Ba Jin singled out three great writers who had helped him become 'a real human being'. These were Leo Tolstoy, Fyodor Dostoyevsky and Mikhail Artsybashev. [Gam1:S. 136]

1937 Film : *Yong yuan de weixiao* = 永远的微笑 [Eternal smile] unter der Regie von Wu Cun nach Tolstoy, Leo. *Voskresenie*. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Film,WC]

1941 Film : *Fu huo* = 复活 [The resurrection] unter der Regie von Mei Qian nach Tolstoy, Leo. *Voskresenie*. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Film,WC]

1943 Film : *Qing chao* = 情潮 [Tide of passion] unter der Regie von Griffin Yue Feng nach Tolstoy, Leo. Anna Karenina. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). [Film,WC]

1944 Sun, Fuyuan. *Lu Xun xian sheng er san shi* [ID D18320].
Sun schreibt : Liu Bannongs Widmung 'Lehre von Tolstoy und Nietzsche, Stil der Wei-Jing-Zeit' an Lu Xun hielten Freunde jener Zeit für sehr angebracht. Lu Xun selbst war auch nicht dagegen. Der Titel bezieht sich auf zwei berühmte Persönlichkeiten im 19. Jahrhundert. Ihre zahlreichen Werke hatten grosse Wirkung auf die Gesellschaft. Lu Xun war in seinen Studienjahren sehr beeinflusst von den Lehren der beiden. [Yu1:S. 40]

1946 Guo, Moruo. *Sulian ji xing* [ID D36307]. [Bericht seiner Reise nach Russland 1945].
Guo Moruo visited Vasnaya Polyana and wrote some words in the visitor's book :
"Like a pilgrim, I have come to Yasnaya Polyana to breathe the pure atmosphere left by the great wise man [Leo Tolstoy], and have here come to realize more concretely Tolstoy"s lofty personality. Although his study, bedroom, living room and books of all remain silent, they seem to tell me : 'The Master has just gone out. He is even now walking in the soods'.
All is so simple, natural, orderly and impressive. These spacious and pure surroundings are not unworthy to be Tolstoy's cradle, or the cradle of such great productions as War and peace and Anna Karenina.
All is preserved naturally. All is preserved for the people. Here in these surroundings it is easier for men to understand the greatness of the vast love of his for the peasants and for all mankind.
Unceasingly people come here to visit. If Tolstoy has consciousness, I believe it certainly makes him smile. Those lines of sadness, deeply engraved on his face, have probably already disappeared.
From far and near come the scholars, thinkers and creators of all lands. It is not for naught, for it causes them to ponder more deeply : What is the meaning of life ? How can our existence be perfected ?
But at the same time I realize more concretely the greatness of Lenin and Stalin, for it is under their leadership that this treasure of mankind has been preserved. All is for the people. They have caused this rich cultural relic to be left as a teaching, not only to their own people, but to all mankind.
For these overflowing thoughts of love for fellow countrymen and mankind, I from my heart sincerely express my gratitude."
Tolstoy's granddaughter Esenina Tolstaya, then at Yasnaya Polyana, presented Guo Moruo a book in which she wrote : 'On the happy occasion of Mr. Guo Moruo's visit to the home of Tolstoy I send love and respect to the people of China'. [Bod12:S. 93-94]

1948 Shao Quanlin schreibt in Da zhong wen yi con kan ; no 1 (1948) : "Depuis 1941 Tolstoï et Flaubert sont idolâtrés sans critique par les gens. La recherche de la littérature classique st à la mode. Des personnages comme Anna Karénine deviennent l'idole rêvée des jeunes. Sous le prétexte de conserver le patrimoine littéraire, certaines personnes se réduisent en esclavage de l'idéologie archaïque. Les anciennes écoles littéraires telles que réalisme et naturalisme envahissent leur esprit et finissent par les conquérir." [Flau:S. 218]

1948 Film : *Zai sheng yuan* = 再生缘 [A reborn romance] unter der Regie von Hong Zhonghao nach Tolstoy, Leo. *Voskresenie*. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Film,WC]

1949 Film : *Dang fu xin* = 荡妇心 [A forgotten woman] unter der Regie von Griffin Yue Fang nach Tolstoy, Leo. Voskresenie. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Film,WC]

1955 Film : *Chun can meng duan* = 春残梦断 [Anna] unter der Regie von Li Chenfeng und dem Drehbuch von Li Chenfeng nach Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878).
[WC,Film]

1955 Film : *Fu huo* = 复活 [The Resurrection] unter der Regie von Chan Man und dem Drehbuch von Yu Kan-chi nach Tolstoy, Leo. *Voskresenie*. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Die Ausg. Moskva 1899 enthält nicht den ganzen Text]. [Film]

1958 Film : *Yi ye feng liu* = 一夜风流 [The unforgettable night] unter der Regie von Bu Wancang nach Tolstoy, Leo. *Voskresenie*. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Film,WC]

1981 Ba Jin said in an interview of May 1981 that Turgenev and Tolstoy were the first to teach how to be a good, upright person, to face life honestly and tell the truth to readers. [Gam2:S. 57]

Bibliographie : Autor

1884 Tolstoy, Leo. *Kitaiskaya mudrost*. (1884). [Unifinished fragment]. [Chinese wisdom]. [Bod12]

1885 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Tuo'ersitai zhu ; Ji Cairang yi. (Taibei : Zhi wen, 1985). (Xin chao shi jie ming zhu ; 35.1-2). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869).= (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1889 Tolstoy, Leo. *Kak zhivut kitaitsy*. (Moskva : Posrednika, 1889). [How the Chinese live. From G. Eugène Simon]. [Bod12]

1900 Tolstoy, Leo. *Poslaniye k kitaitsam*. (1900). [Epistle to the Chinese]. [Bod12]

1903 Boulanger, Pavel Aleksandrovich. *Zhizn' i uchenie Konfutsiia*. So stat'eigr. L.N. Tolstogo [Leo Tolstoy]. (Moskva : Posredika, 1903). [2nd ed. 1911]. [The life and teaching of Confucius. With an essay by Leo Tolstoy]. [Bod12]

1907 Tolstoy, Leo. *Pismo k kitaitsu ; Kitaiskaya mudrost : mysli kitaiskikh myslitelei*. (Moscrow : Posrednik, 1907). [Letter to a Chinese ; Chinese wisdom : the thougths of Chinese thinkers]. [Enthält] : The books of Confucius, The great learning, Laozi The book of the way and truth]. [Bod12]

1910 Boulanger, Pavel Aleksandrovich. *Zamechatelnyie mysliteli vsekh vremyon i nardov : miti, kitaiski filosof : ucheniye o vseobshchei lyubvi*. [Ed. by] Leo Tolstoy. (Moscow : Posrednik, 1910) [2nd ed. 1911]. [Remarkable thinkers of all times and peoples : Mo Ti, a Chinese philosopher : the Doctrine of universal love]. [Bod12]

1910 Laotse [Laozi]. *Izrecheniya kitaiskovo mudretsa Laotze*. [Selected by] Leo Tolstoy. (Moscow : Posrednik, 1910).
[Enthält] : Tolstoy, Leo. O suschnosti ucheniya Laotze. [On the essence of Laozi's techings]. Gorbunov-Posadov, Ivan. O mudretse Laotze. [About the sage Laozi]. [Bod12]

1910 [Tolstoy, Leo]. *Yi qie zui'e de gen yuan*. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Ot nei vsie kachestva*. (1910). In : Posmertnyia khudozhestvennyia proizvedeniia. (Moskva : Sytin, 1911-1912). = *The cause of it a*ll. In : Tolstoy, Leo. Hadji Murad. (New York, N.Y. : Willey, 1904). [Unvollendet].
一切罪恶的根源 [WC]

1911 Tolstoy, Leo. *Surratskaya kofeinaya ; Kitaiski mudrets Laotze*. Ed. by Paul Birukoff. (Moscow : ID. Sytin Co., 1911). [The Coffee-House of Surat ; The Chinese sage Laozi]. [Bod12]

1912 [Tolstoy, Leo]. *Guang zai hei an zhong shan yao*. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *I sviet vo t'mie svietit : drama*. (Geschrieben 1890). (Berlin : Ladyschnikow, 1912). = *The light shines in the darkness*. In : Tolstoy, Leo. Hadji Murad. (New York, N.Y. : Willey, 1904-1912). [Unvollendet]. 光在黑暗中闪耀 [WC]

1913 Konishi, D.P. *Lao-si, Tao-te-king : ili pisaniye o nravstvennosti*. [Ed. by] Leo Tolstoy ; [with a note by] S.N. Durylin. (Moscow : [s.n.], 1913). [Laozi, Dao de jing : or the Scripture of morality]. [Bod12]

1913 Lao, Si. *Tao-te-king, ili, Pisanie o nravstvennosti*. Pod red. L.N. Tolstogo [Leo Tolstoy]. (Moskva : Sklad izd. v kn-vie "Musaget", 1913). [Laozi. *Dao de jing*]. [WC]

1914 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *Luosha yin guo lu : xin yi yan qing xiao shuo*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Lin Shu, Chen Jialin yi shu. In : Dong fang za zhi ; vol. 11, no 1-6 (1914). = (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1915). (Shuo bu cong shu ; 2, 39). [Übersetzungen von Kurzgeschichten von Tolstoy].
羅刹　因果錄 : 筆記　小說 [Eur]

1914 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *She hui sheng ying lu*. Tuo'ersitai zhu ; Lin Shu, Chen Jialing tong yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1914). (Shuo bu cong shu ; 3, 22). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Utro pomeshchika*. In : Otecestvennye zapiski ; no 12 (1856). = *A landowner's morning*. In : Tolstoy, Leo. Three novellas. Transl. and introd. by Kyril and April FitzLyon. (London : Quartet, 1984). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dva gusara*. In : Sovremennik ; no 3 (1856). = In : Tolstoy, Leo. Sochineniia. (Moskva : V universitetskoi tip., 1873). = Deux générations. (Paris : Didier, Perrin, 1886). = *Two hussars*. In : Tolstoy, Leo. A Russian propietor and other stories. Transl. From the Russian by Nathan Haskell Dole. (London : W. Scott, 1887).
社會聲影錄 [Eur,KVK,Lin1]

1915 [Tolstoy, Leo]. *Biao qi fu zi : yi xia xiao shuo*. Tuo'ersitai yuan zhu zhe ; Zhu Dongrun yi shu zhe. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1915). (Shuo bu cong shu ; 2, 81). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dva gusara*. In : Sovremennik ; no 3 (1856). = In : Tolstoy, Leo. Sochineniia. (Moskva : V universitetskoi tip., 1873). = *Deux générations*. (Paris : Didier, Perrin, 1886). = *Two hussars*. In : Tolstoy, Leo. A Russian propietor and other stories. Transl. From the Russian by Nathan Haskell Dole. (London : W. Scott, 1887).
驃騎父子 義俠小說 [WC]

1915 [Tolstoy, Leo]. *Piao qi fu zi*. Tuo'ersitai zhu ; Zhu Dongrun yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1915). (Shuo bu cong shu ; 2, 81). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dva gusara*. In : Sovremennik ; no 3 (1856). = In : Tolstoy, Leo. Sochineniia. (Moskva : V universitetskoi tip., 1873). = *Deux générations*. (Paris : Didier, Perrin, 1886). = *Two hussars*. In : Tolstoy, Leo. A Russian propietor and other stories. Transl. from the Russian by Nathan Haskell Dole. (London : W. Scott, 1887).
驃騎父子 [WC]

1915 [Tolstoy, Leo]. *Xue hua wei : xing shi xiao shuo*. Tuo'ersitai yuan zhu zhe ; Xue Sheng yi shu zhe. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1915). (Shuo bu cong shu ; 2, 63). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Metel*. In : Sovremennik (March 1856). = Tolstoy, Leo. The snowstorm. In : Tolstoy, Leo. *The invaders and other stories*. (New York, N.Y. : Crowell, 1887).
雪花圍 : 醒世小說 [WC]

1917 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *Luxi'en*. Lin Shu yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 8, no 5 (1917). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Lyutsern*. In : Sovremennik ; no 9 (1857). = Tolstoy, Leo. *Lucerne*. In : Tolstoy, Leo. *A Russian propietor and other stories*. Transl. From the Russian by Nathan Haskell Dole. (London : W. Scott, 1887).
路西恩 [Eur,Lin1]

1917 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *Ren gui guan tou*. Lin Shu yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 8, no 7-10 (1917). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Soc#inenia# grafa L. N. Tolstogo (1886).= Tolstoy, Leo. Smert' Ivana Il'icha : poviest. (Moskva : Tip. Vil'de, 1911). = Tolstoy, Leo. *The death of Ivan Illyich*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illyich and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitch*. (Paris : E. Dentu, 1894).
人鬼關頭 [Lin1,Eur]

1917 [Tolstoy, Leo]. *Ena xiao shi*. Tuo'ersitai zhu ; Chen Jialin, Chen Dadeng yi. Vol. 1-4. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1917). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
婀娜小史 [WC]

1917 [Tolstoy, Leo]. *Kelimi zhan xie lu*. Tuo'ersitai ; Zhu Shizhen yi. (Shanghai : Zhong hua, 1917). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Sevastopol#skie rasskazy*. In : Sovremennik (1855-1856). = Tolstoy, Leo. *Sevastopol*. (London : W. Scott, 1870). = *Les Cosaques : souvenirs de Sebastopol*. (Paris : P.-V. Stock, 1901).
克利米戰血錄 [WC]

1918 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *Hen lü qing si*. Lin Shu, Chen Jialin yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 9, no 1-11 (1918). = Vol. 1-2. Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1918). (Shuo bu cong shu ; 2, 33).
Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kreitserova sonata*. (Berlin : B. Berg, 1890). = *Die Kreutzersonate*. Übers. vom Bibliographischen Brueau zu Berlin ; mit einer Einl. von Raphael Lösenfeld. (Berlin : B. Behr, 1890). [Erstaufl. nach Zensur in Russland].= *The Kreutzer sonata, and Family happiness*. (London : Scott, 1890). = *La sonate à Kreutzer*. (Paris : A. Lemerre, 1890).
Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Semeinoe schaste = Semeynoye schast'ye* (1859). In : Russky vestnik ; vol. 20 (1859). = *Macha souvenirs et impressions d'une jeune femme*. (St-Pétersbourg : Trenké & Fusnot, 1877). = *Family happiness : a romance*. (New York, N.Y. T.Y. Crowell, 1888).
恨縷情絲 [Eur,KVK,Lin1]

1918 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *Xian shen shuo fa*. Tuo’ersitai yuan zhu ; Lin Shu, Chen Jialin yi shu. Vol. 1-3. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1918). (Shuo bu cong shu ; 3, 53).
Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Childhood, boyhood, youth*. Translated from the Russian by Isabel F. Hapgood. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1886). = Detstvo (1852) ; Otrochestvo (1854) ; Yunost (1856).
現身說法 [Eur,KVK,Lin1]

1920 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo zhi qiu*. Lin Shu yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 11, no 5 (1920). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*.In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索之囚 [Eur,KVK]

1920 Tuo'ersitai [Tolstoy, Leo]. *Qiu fang ji shi*. Lin Shu yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 11, no 3 (1920). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Zapiski markera*. In : Sovremennik ; no 1 (1855). In : Tolstoy, Leo. Sochineniia. (Moskva : V universitetskoi tip., 1873). = Tolstoy, Leo. *Memoirs of a marker*. (New York, N.Y. : [s.n.], 1887). = *Le joueur*. (Paris : A. Dupret, 1888).
球房紀事 [Lin1]

1920 [Tolstoy, Leo]. *Russkaia kniga dlia chteniia*. Vol. 1-4. (Berlin : I.P. Ladyzhnikov, 1920). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy]. [WC]

1920 [Tolstoy, Leo]. *Yue shi Yalubaite ji shi*. In : Xiao shuo ye bao ; vol. 11, no 4 (1920). Übersetzung von Tolstoy, Leo. Al'bert. In : Sovremennik, no 8 (1857). In : Tolstoy, Leo. Sochineniia. (Moskva : V universitetskoi tip., 1873). = Tolstoy, Leo. *Albert*. In : A Russian proprietor and other stories. (London : W. Scott, 1888).
樂師雅路白忒遺事 [Eur,Lin1]

1921 [Tolstoy, Leo]. *Hei an zhi shi li*. Tuoersitai zhu ; Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eguo xi ju gu ji ; 4). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Vlast' t'my, ili, kogotok uviaz, vsei ptichkie propast : drama*. (S. Peterburg : Tip. I.D. Sytina, 1887). = Tolstoy, Leo. *The power of darkness*. (Berlin : S. Fischer, 1887). [Uraufführung Moskau 1902].
黑暗之勢力 [WC]

1921 [Tolstoy, Leo]. *Jiao yu zhi guo*. Tuo'ersitai zhu ; Shen Ying yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Gong he guo Eluosi wen xue cong shu. Eguo xi qu ji ; 5). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Plody prosveshcheniia : komedii*. (Berlin : Bibliograficheskoe biuro, 1891). = Tolstoy, Leo. *The fruits of enlightenment : a comedy in four acts*. (London : W. Heinemann, 1891). = *Die Früchte der Aufklärung : Lustspiel in vier Aufzügen*. (Berlin : R. Wilhelmi ; S. Fischer, 1891). = *Les fruits de la science*. (Paris : A. Lemerre, 1891). [Erstaufführung Theater der Moscow Society of Art and Literature, unter der Regie von Konstantin Sergeyevich Stanislavski, 1891].
教育的果實 [WC]

1921 [Tolstoy, Leo]. *Jiu shu*. Tuo'ersitai zhu ; Zhang Mochi, Jing Meijiu yi. (Shanghai : Gong min shu ju, 1921). (Wen yi cong shu ; 5). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Zhivoi trup : drama v shesti dieistviiakh-12ti kartinakh*. (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1912). = Tolstoy, Leo. *Der lebende Leichnam : Drama in sechs Aufzügen und 12 Bildern*. (Leipzig : P. Reclam, 1911). = *Le cadavre vivant : drame en six actes et douze tableaux*. (Paris : L'illustration, 1911).= *The man who was dead : the cause of it all : drama. = The living corpse*. (New York, N.Y. : Dodd, Mead and Co., 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre, 1911].
救贖 [WC]

1921 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan pian*. Liu Renhang yi. (Shanghai : Gong min shu ju, 1921). (Wen yi cong shu ; 3). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
託爾斯泰短篇 [WC]

1922 [Tolstoy, Leo]. *Chan hui*. Tuo'ersitai zhu ; Zhang Mochi, Jing Meijiu yi. (Shanghai : Da tong shu ju, 1922). (Xian dai wen xue cong kan). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Ispoved*. In : Russkaya mysl ; no 5 (1882). = *Ispovied' grafa*. (Genève : M. Elpidine, 1884). = Tolstoy, Leo. *My confession : the spirit of Christ's teaching*. (London : Scott, 1884). = *Ma confessio*n. ((Paris : A. Savine, 1887). = *Eine Beichte : Roman*. (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). =
懺悔 [WC]

1922 [Tolstoy, Leo]. *Hei an zhi guang*. Tuo'ersitai zhu, Deng Yancun yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1922). (Wen xue cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Vlast' t'my, ili, kogotok uviaz, vsei ptichkie propast : drama*. (S. Peterburg : Tip. I.D. Sytina, 1887). = Tolstoy, Leo. *The power of darkness*. (Berlin : S. Fischer, 1887). [Uraufführung Moskau 1902].
黑暗之光 [WC]

1922 [Tolstoy, Leo]. *Jia li juan*. Tuo'ersitai zhu ; Yang Mingzhai yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1922). (Wen yi cong ke yi ji ; 1). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Fal#shivyi kupon*. In : Tolstoy, Leo. Posmertnyia khudozhestvennyia proizvedeniia. (Moskva : Sytin, 1911-1912). = *Le faux coupon*. (Paris : Nelson, 1889). = Tolstoy, Leo. *The forged coupon*. In : Tolstoy, Leo. The forged coupon, and other stories and dramas. (London : T. Neolson, 1911). [Erstauflage nicht gefunden].
假利券 [WC]

1922 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai xiao shuo ji*. Xin Renshe bian yi. (Shanghai : Tai dong tu shu ju, 1922). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
託爾斯泰小說集 [WC]

1923 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai er tong wen xue lei bian*. Tang Xiaopu yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). [Übersetzung von Kindergeschichten von Tolstoy].
托爾斯泰兒童文學類編 [WC]

1924 [Tolstoy, Leo]. *San zhong si fa*. Lin Shu yi. In : Xiao shuo shi jie ; vol. 5, no 1 (1924). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Tri smerti* (1858). In : Biblioteka dlja tschtenija (1859). = Tolstoy, Leo. *Three deaths*. In : Tolstoy, Leo. A Russian propieter and other stories. Transl. From the Russian by Nathan Haskell Dole. (London : W. Scott, 1888).
三種死法 [KVK,Lin1]

1924 [Tolstoy, Leo]. *Tuo shi duan pian xiao shuo : ling guang de san xiao*. Tuo'ersitai yuan zhu zhe ; Hu Yigu yi wen zhe. (Shanghai : Qing nian xie hui shu bao bu, 1924). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
托氏短篇小說 : 靈光的三笑 [WC]

1924 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan pian xiao shuo ji*. Tuo'ersitai zhu ; Qu Qiubai, Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). (Gong xue she Eluosi wen xue cong shu). [Übersetzung von gesammelten Short stories von Tolstoy].
托爾斯泰短篇小說集 [WC]

1924 [Tolstoy, Leo]. *Xiong lie*. Tuo'ersitai zhu ; Sun Fuyuan yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). (Xiao shuo yue bao cong kan ; 21). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Okhota pushche nevoli*. (1875). In : Tolstoy, Leo. Razskazy dlia malen' kikh detei. (Berlin : Izd. A.S. Zaks : Ol'ga D'iakova, 1921). = Tolstoy, Leo. *The bear hunt*. In : Tolstoy, Leo. Twenty-three tales. (Oxford : Oxford University Press, 1906).
熊獵 [WC]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1926 [Tolstoy, Leo]. *Er tong di zhi hui*. Tuo'ersitai zhu ; Chang Hui yi. (Beijing : Bei xin shu ju, 1926). (Er tong ju ji). Übersetzung von Tolstoy, Leo. Detskaja mudrost. (1910). (Moskva : Izd. Posrednika, 1912). = Tolstoy, Leo. *Kindliche Weisheit : kleine dramatische Szenen aus dem Nachlass*. U#bers. von Eduard Schiemann. (München : Hans Sachs-Verlag, 1913).
兒童的智慧 [WC]

1926 [Tolstoy, Leo]. *Tu di yu lao gon*g. Lang Xingshi, Zhang Guoren yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1926). (Xin shi ji wan you wen ku ; 1). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Land and labo*r. [Original-Titel nicht gefunden].
土地與劳工 [WC]

1928 [Tolstoy, Leo]. *Kong da gu*. Tuo'ersitai zhu ; Zhou Zuoren yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1928). [3rd ed. 1939]. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Rabotnik Emel'ian i pustoi baraban*. (Genève : M. Elpinine, 1891). = Tolstoy, Leo. *The story of Yemilyan and the empty drum*. In : Tolstoy, Leo. The death of Ivan Ilyitch and other stories. (New York, N.Y. : C. Scribner's Sons, 1904).
空大鼓 [WC]

1928-1958 Tolstoy, L.N. [Tolstoy, Leo]. *Polnoe sobranie sochinenii*. Pod obshchei red. V.G. Chertkova. 90 vol. in 72. (Moskva : Gos. Izd-vo, 1928-1958). [Jubiläums-Ausgabe]. [WC]

1929 *Eluosi duan pian jie zuo ji*. Shui Moshe bian yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). [Übersetzung russischer Erzählungen].
俄羅斯短篇傑作集
[Enthält] :
Vol. 1 : Mikhail Artsybashev, Mikhail Lermontov, Fyodor Dostoyevsky, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Michajlovic Garshin, Aleksandr Kuprin, Aleksei Ivanovich Kolosov.
Vol. 2 : Anton Chekhov, Aleksandr Pushkin, Vsevolod Michajlovic Garshin, Nikolai Semyonovich Leskov, Leo Tolstoy, Vyacheslav Shiskov. [WC,Gam1]

1929 [Tolstoy, Leo]. *Xiang jian de yun shi*. Tuo'ersitai zhu ; Wang Gujun yi. (Shanghai : Qi zhi shu ju, 1929). [Original-Titel nicht gefunden].
鄉間的韻事 [WC]

1930 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo de qiu ren*. Tuo'ersitai zhu ; Liu Dajie yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1930). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索的囚人 [WC]

1930 [Tolstoy, Leo]. *Yifan zhi si*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Gu Shouchang yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1930). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Socinenia grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Ilyic*h. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitch*. (Paris : E. Dentu, 1894).
伊凡之死 [WC]

1931 *Yin ying : lu xi ya duan pian ji*. (Shanghai : Xin shi dai shu ju, 1931). [Anthologie]. [Enthält Erzählungen aus : Best Russian short stories. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1917).].
Andreyev, Leonid Nikoaevich. *Eleazar*. (Stuttgart : J.H.W. Dietz, 1906). = *Lazarus*.
Korolenko, Vladimir Galaktionovic. *The shades, a phantasy*.
Garshin, Vsevolod Michajlovic. *The signal*.
Tolstoy, Leo. *God sees the truth, but waits*. (1872)
Sologub, Fjodor. *Hide and seek*.
Gorky, Maksim. *Autumn nigh*t. [WC,Gam1]

1931 Tolstoy, Leo. *Shakespeare and the drama*. Dong Sheng yi. In : Wen yi yue kan (1931). In : The fortnightly review ; Dec. 1, 1906-Jan. 1907). = (London : Free Age Press, 1907). [Geschrieben 1903].
http://www.shakespearesallskapet.se/tolstoy.htm.

1931 [Tolstoy, Leo]. *Mi tu = Master and man*. Tuo'ersitai zhu ; Liu Dajie yi. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1931). (Xian dai wen xue cong kan). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Khoziain i rabotnik : poviest'*. (St. Petersburg : Tip. V.S. Balasheva i Ko., 1895). = Tolstoy, Leo. *Master and man*. (New York, N.Y. : D. Appleton, 1895). = *Maître et serviteur*. (Paris : L. Chailley, 1895). [Abhandlung über Aleksandr Ivanovich Kuprin und Nikolai Vasil'evich Gogol].
迷途 [Eur]

1931 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai xiao shuo ji*. Ye Daosheng yi yi zhe ; Wang Bingkun shu wen zhe. (Shanghai : Guang xue hui, 1931). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
託爾斯泰小說集 [WC]

1932 *Zhong xue sheng fan yi*. Gao'erji [et al.] zhu ; Zhang Tingzheng yi. (Shanghai : Zhong xue sheng shu ju, 1932). (Zhong xue sheng cong shu). [Übersetzung von Short stories und Gedichten].
中學生翻譯
[Enthält] : Ivan Vazov, Maksim Gorky, John Ruskin, Maria of Romania, August Strindberg, Leo Tolstoy, Karel Capek, Josef Capek, Alfred Tennyson, Edgar Allan Poe, Percy Bysshe Shelley. [WC]

1932 [Tolstoy, Leo]. *Xin yu*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Ma Junwu yi shu. Vol. 1-4. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1932). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie*. (Purleigh, Maldon : V. Tchertkoff, 1899). [Die Ausg. Moskva 1899 enthält nicht den ganzen Text].
心獄 [Eur]

1933 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan pian xiao shuo xuan*. Zhang Jialun yi. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1933). (Shi jie jin dai ying wen ming zhu ji ; 28). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Tolstoy].
托尔斯泰短篇小说选. [WC]

1933 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai tong hua ji*. Wu Chengjun yi ; Yu Zhijie jiao. (Shanghai : Da dong shu ju, 1933). [Übersetzung von Märchen von Tolstoy].
托爾斯泰童話集 [WC]

1935 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Guo Moruo yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1935). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peac*e. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1936 [Tolstoy, Leo]. *Eguo duan pian xiao shou ji*. Tuo'ersitai deng zuo ; Chen Jie deng yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1936). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Tolstoy].
俄國短篇小說集 [WC]

1936 [Tolstoy, Leo]. *Fu huo : liu mu ju*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Tian Han bian ju. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1936). (Wen xue chuang zao cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman*. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel. = The awakening*. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection*. (Paris : E. Flammarion, 1900).
复活 : 六幕剧 [WC]

1939 [Tolstoy, Leo]. *Yu mo*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Ouyang Yuqian gai bian. (Xianggang : Zhong hua yi shu ju tuan, 1939). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Vlast' t'my : ili Kogotok Uviaz, vsei Ptichke propast' : drama v piati deistviiakh*. (Moskva : Izd. Posrednika, 1887). = *Die Macht der Finsterniss : dramatisches Sittenbild aus dem russischen Volksleben in 5 Akten*. (Berlin : S. Fischer, 1887). = *The dominion of darkness : a drama in five acts*. (London : Vizetelly, 1888).
慾魔 [WC]

1940 [Tolstoy, Leo]. *Keliecai chang qu*. Tuo'ersitai ; Meng Kezhi yi. (Shanghai : Chang feng shu dian, 1940). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kreitserova sonata*. (Berlin : B. Berg, 1890). = *Die Kreutzersonate*. Übers. vom Bibliographischen Brueau zu Berlin ; mit einer Einl. von Raphael Lösenfeld. (Berlin : B. Behr, 1890). [Erstaufl. nach Zensur in Russland].= *The Kreutzer sonata*, and Family happiness. (London : Scott, 1890). = *La sonate à Kreutzer*. (Paris : A. Lemerre, 1890).
克列采長曲 [WC]

1941 [Tolstoy, Leo]. *Hai zi men de zhi hui*. Mu Jun yi. (Shanghai : Shao nian chu ban she, 1941). (Zhongguo jin xian dai fan yi wen xue zuo pin). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Devchonki umnee starikov* (1885). = Tolstoy, Leo. *Little girls wiser than men*. In : Ivan Ilytch, and other stories. (London : Walter Scott, 1887). = *The wisdom of children*. In : Father Sergius ; The wisdom of children ; Miscellaneous stories. (Boston : D. Estes, 1912).
孩子們底智慧 [WC]

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

1943 [Tolstoy, Leo]. *Fu hu*o. Xia Yan gai bian. (Chongqing : Mei xue chu ban she, 1943). (Hai bin xiao ji ; 2). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman*. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel. = The awakening*. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection*. (Paris : E. Flammarion, 1900).
復活 [WC]

1943 [Tolstoy, Leo]. *Saibasituobo'er zhi wei*. Tuo'ersitai [et al.] zhu ; Sun Yong yi. (Guilin : Wen xian chu ban she, 1943). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
塞巴斯托波爾之圍 [WC]

1946 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo de hui yi*. Tuo'ersitai ; Bei Zhi yi. (Nanjing : Du li, 1946). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高家索的回憶 [WC]

1946 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan ju ji*. Zhong Xuyuan yi. (Guangzhou : Xue hai bian yi she, 1946). (Shi jie wen xue ming zhu). [Übersetzung von Dramen von Tolstoy].
託爾斯泰短劇集 [WC]

1946 [Tolstoy, Leo]. *Yifan Sudaliaofu de gu shi*. Tuo'ersitai zhu ; Lin Ling yi. (Shanghai : Su shang shi dai shu bao chu ban she, 1946). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Socinenia grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Ilyich*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitc*h. (Paris : E. Dentu, 1894).
伊凡#蘇達廖夫的故事 [WC]

1947 [Tolstoy, Leo]. *Gou de gu shi*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Chen Yuan [Chen Xiying] yi. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1947). Übersetzung von Tolstoy, Leo. Goud gushy. [Übersetzung der Hunde-Geschichten von Tolstoy].
狗的故事 [WC]

1947 [Tolstoy, Leo]. *Jia ting xing fu*. Tuo'ersitai zuo ; Fang Jing yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo, 1947). (Wen hua sheng huo cong kan ; 33). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Semeynoye chast'ye*. In : Russkiy Vestnik (1859). = Tolstoy, Leo. *Family happiness : a romanc*e. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1888). = *Bonheur intime*. (Paris : E. Kolb, 1890).
家庭幸福 [WC]

1948 [Tolstoy, Leo]. *Nong cun gu niang*. Tuo'ersitai ; Lin Yuan yi. (Shanghai : Li wen yin shu guan, 1948). [Übersetzung von vier Short stories von Tolstoy].
農村姑娘 [WC]

1948 [Tolstoy, Leo]. *Zao chun xu yu*. Tuo'ersitai zhu ; Meng Kezhi yi. (Shanghai : Chang feng shu dian, 1948).
Übersetzung von Tolstoy, Leo. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kreitserova sonata*. (Berlin : B. Berg, 1890). = *Die Kreutzersonate*. Übers. vom Bibliographischen Brueau zu Berlin ; mit einer Einl. von Raphael Lösenfeld. (Berlin : B. Behr, 1890). [Erstaufl. nach Zensur in Russland].= *The Kreutzer sonata*, and Family happiness. (London : Scott, 1890). = *La sonate à Kreutzer*. (Paris : A. Lemerre, 1890).
Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Semeinoe schaste = Semeynoye schast'ye* (1859). In : Russky vestnik ; vol. 20 (1859). = *Macha souvenirs et impressions d'une jeune femme*. (St-Pétersbourg : Trenké & Fusnot, 1877). = *Family happiness : a romance*. (New York, N.Y. T.Y. Crowell, 1888).
早春絮語 [WC]

1948 [Tolstoy, Leo]. *Zhu yu pu : fu nong cun de nü ren*. Tuo'ersitai zhu zhe ; Zhang Baishan yi zhe. (Shanghai : Xian dai chu ban she yin xing, 1948). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
主與僕 附農村的女人 [WC]

1949 [Tolstoy, Leo]. *Shao nian shi dai*. Tuo'ersitai zhu ; Jiang Lu yi. (Guilin : Wen hua gong yin she, 1949). (Shao nian wen ku). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Otrochestv*o. In : Sovremennik (1854). = Tolstoy, Leo. *Boyhood*. (London : J.M. Dent, 1917).
少年時代 [WC]

1950 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Tuo'ersitai zhuan ; Zhou Yang yi. Vol. 1-2. (Beijing : San lian shu dian, 1950). (Shi jie wen yi ming zhu yi cong). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenin*a. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜卡列尼娜 [WC]

1950 [Tolstoy, Leo]. *Guang zai hei an li tou fa lian*g. Li Jianwu yi. (Shanghai : Ping min chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). [Übersetzung von Dramen von Tolstoy].
光在黑暗裏頭發亮 [WC]

1950 [Tolstoy, Leo]. *Huo shi*. Wen Ying yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950).
Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Zhivoi trup : drama v shesti dieistviiakh-12ti kartinakh*. (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1912). = Tolstoy, Leo. *Der lebende Leichnam : Drama in sechs Aufzügen und 12 Bildern*. (Leipzig : P. Reclam, 1911). = *Le cadavre vivant : drame en six actes et douze tableaux*. (Paris : L'illustration, 1911= *The man who was dead : the cause of it all : drama. = The living corpse*. (New York, N.Y. : Dodd, Mead and Co., 1912). [Erstaufführung Moscow Art Theatre, 1911].
活屍 [WC]

1950 [Tolstoy, Leo]. *Wen ming de guo shi*. Li Jianwu yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Plody prosveshcheniia : komedii*. (Berlin : Bibliograficheskoe biuro, 1891). = Tolstoy, Leo. *The fruits of enlightenment : a comedy in four acts*. (London : W. Heinemann, 1891). = *Die Früchte der Aufklärung : Lustspiel in vier Aufzügen*. (Berlin : S. Fischer, 1891). = *Les fruits de la science*. (Paris : A. Lemerre, 1891).[Erstaufführung Theater der Moscow Society of Art and Literature, unter der Regie von Konstantin Sergeyevich Stanislavski, 1891].
文明的果實 [WC]

1951 [Tolstoy, Leo]. *Tou yi ge zao jiu de*. Tuomisitai zhuan ; Li Jianwu yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1951). (Xin yi wen cong kan tuo mi si tai xi ju ji, 1). [Übersetzung von Dramen von Tolstoy].
头一个造酒的 [WC]

1951 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai gu shi ji*. Mao Zhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1951). Übersetzung von Tolstoy, Leo. Povesti i rasskazy. (Moskva : Idz. T-Va I.D. Sytina, 1914). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy]. [WC]

1952 [Tolstoy, Leo]. *Kelaicai shuo na da*. Tuo'ersitai ; Shen Fengwei yi. (Shanghai : Ping ming, 1952). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kreitserova sonata*. (Berlin : B. Berg, 1890). = *Die Kreutzersonate*. Übers. vom Bibliographischen Brueau zu Berlin ; mit einer Einl. von Raphael Lösenfeld. (Berlin : B. Behr, 1890). [Erstaufl. nach Zensur in Russland].= *The Kreutzer sonata*, and Family happiness. (London : Scott, 1890). = *La sonate à Kreutzer*. (Paris : A. Lemerre, 1890).
克莱采朔拿大 [WC]

1952 [Tolstoy, Leo]. *Xifasituobo'er de gu shi*. Tuo'ersitai ; Yu Di yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1952). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Sevastopol#skie rasskazy*. In : Sovremennik (1855-1856). = Tolstoy, Leo. *Sevastopol*. (London : W. Scott, 1870). = *Les Cosaques : souvenirs de Sebastopol*. (Paris : P.-V. Stock, 1901).
西伐斯托波爾的故事 [WC]

1953 [Tolstoy, Leo]. *Chuan zhu de er zi : Eluosi gu shi ji*. Tuo'ersitai ; Wu Xinsi ji ; Qi Jian yi. (Shanghai : Zhen li shu dian, 1953). [Übersetzung von Erzählungen von Tolstoy].
船主的儿子 [WC]

1953 [Tolstoy, Leo]. *Haji Mula*. Eguo L. Tuo'ersitai ; Han Shiheng [Shi Heng] yi. (Shanghai : Guo ji wen hua fu wu she, 1953). (Gu dian wen xue ming zhu xuan ji, di shi si zhong). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Khadzhi-Murat*. (S. Peterburg : R. Golike i A. Vilborg, 1912). = *Hadji Mur'ad*. (Boston : D. Estes, 1912). = *Chadshi Murat : Roman aus den Kämpfen im Kaukasus*. (Leipzig : P. Reclam, 1912). = Hadji Mourad. (Paris : Nelson, 1912). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
哈吉•慕拉 [WC]

1953 [Tolstoy, Leo]. *Hei an de shi li*. Wen Ying yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1953). Übersetzung von Tolstoy, Leo. V*last' t'my, ili, kogotok uviaz, vsei ptichkie propast : drama*. (S. Peterburg : Tip. I.D. Sytina, 1887). = Tolstoy, Leo. *The power of darkness*. (Berlin : S. Fischer, 1887).
黑暗的勢力 [WC]

1954 [Tolstoy, Leo]. *Gesake : fu xi ji*. Wu Yan yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1954). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kazaki*. In : Russkij vestnik (1863). = Tolstoy, Leo. *The Cossacks : a tale of the Caucasus in 1852*. (New York, N.Y. : Scribner's, 1878). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Nabeg*. In : Sovremennik ; vol. 3 (1853). = *Les Cosaques : souvenirs de Sebastopol*. (Paris : P.-V. Stock, 1901). = *Au Caucase*. (Paris : Perrin, 1883). = *The raid*. In : Tolstoy, Leo. Tales of army life. (London : Oxford University Press, 1932).
哥薩克 : 附襲擊 [WC]

1954 [Tolstoy, Leo]. *Jiao yu de guo shi : si mu xi ju*. Liefu Tuoersitai ; Fang Xin yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1954). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Plody prosveshcheniia : komedii*. (Berlin : Bibliograficheskoe biuro, 1891). = Tolstoy, Leo. *The fruits of enlightenment : a comedy in four acts*. (London : W. Heinemann, 1891). = *Die Früchte der Aufklärung : Lustspiel in vier Aufzügen*. (Berlin : R. Wilhelmi ; S. Fischer, 1891). = *Les fruits de la science*. (Paris : A. Lemerre, 1891). [Erstaufführung Theater der Moscow Society of Art and Literature, unter der Regie von Konstantin Sergeyevich Stanislavski, 1891].
教育的果實 : 四幕喜劇 [WC]

1954 [Tolstoy, Leo]. *Ren kao shen me er sheng huo*. Tuo'ersitai zhu ; Jidu jiao fu qiao chu ban she. (Xianggang : Jidu jiao fu qiao chu ban she, 1954). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Chem liudi zhivy*. In : Detskii otdykh ; vol. 12 (1885). = Tolstoy, Leo. *What men live by*. In : Tolstyo, Leo. Two tales : What men live by Put out the fire before it spreads. Transl. by R.T. Currall. (London : Harrap, 1885). (Bilingual series).
人靠什麼而生活 [WC]

1955 [Tolstoy, Leo]. "Di yi ge zao jiu zhe" ji qi ta. Liefu Tuo'ersitai ; Fang Xin yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1955).
"第一个造酒者"及其他
[Enthält] :
[Tolstoy, Leo]. Di yi ge zao jiu zhe. = Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Pervyi vinokur*. (Moskva : Tip. I.D. Sytina i k, 1886). = *The first distiller*. In : Tolsoty, Leo. Plays. (London : G. Richards, 1903). 第一个造酒者 [WC]

1955 [Tolstoy, Leo]. *Anixia*. Fu Hongming yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Bab'ia doli*a. In : Vestnik evropy ; vol. 4 (1886). = Tolstoy, Leo. *Anissia, the life story of a peasant*. Rev. and corr. by Leo Tolstoy ; transl. with notes and a pref. by Charles Salomon. (London : Geoffrey Bles, 1924).
阿尼霞 [WC]

1955 [Tolstoy, Leo]. *Hei an de shi li : wu mu ju*. Leifu Tuo'ersitai zhu ; Fang Xin yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1955). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Vlast' t'my, ili, kogotok uviaz, vsei ptichkie propast : drama*. (S. Peterburg : Tip. I.D. Sytina, 1887). = Tolstoy, Leo. *The power of darkness*. (Berlin : S. Fischer, 1887). [Uraufführung Moskau 1902].
黑暗的勢力 : 五幕劇 [WC]

1955 [Tolstoy, Leo]. *Ma de gu shi : Hei'ersituomi'er*. Lie Tuo'ersitai zhu. Zhao Xing, Xu Dong he yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kholstomer : istoriia loshadi*. (1886). (Moskva : Academia, 1934). = Tolstoy, Leo. *Strider : the story of a horse*. In : Tolstoy, Leo. Nine stories. (London : Oxford University Press, 1933). [Geschrieben 1863-1886 ; unvollendet].
馬的故事 黑爾斯托米爾 [WC]

1955 [Tolstoy, Leo]. *Saiwasituoboer gu shi*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Wu Yan yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1955). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Sevastopol#skie rasskazy*. In : Sowremennik (1855-1856). = Tolstoy, Leo. *Sevastopol*. (London : W. Scott, 1870). = *Les Cosaques : souvenirs de Sebastopol*. (Paris : P.-V. Stock, 1901). [Übersetzung von drei Kapiteln aus Tolstoy, Leo. Tales of army life. (London : H. Milford, 1935)].
塞瓦斯托波尔故事 [WC]

1956 [Tolstoy, Leo]. *Liang ge piao qi bing*. Tuo'ersitai zhuan ; Mao De, Hai Ge yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1956). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dva gusara*. In : Sovremennik ; no 3 (1856). = In : Tolstoy, Leo. *Sochineniia*. (Moskva : V universitetskoi tip., 1873). = *Deux générations*. (Paris : Didier, Perrin, 1886). = *Two hussars*. In : Tolstoy, Leo. A Russian propietor and other stories. Transl. From the Russian by Nathan Haskell Dole. (London : W. Scott, 1887).
兩個驃騎兵: 一个故事 [WC]

1956 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai de qing sh*u. Wu Shutian yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1956). [Übersetzung der Briefe von Tolstoy].
託爾斯泰的情書 [WC]

1956 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan pian jie zuo ji*. Chen Deming, Xie Songgao he yi. (Xianggang : Jidu jiao fu qiao chu ban she yin xing, 1956). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Tolstoy].
托爾斯泰短篇傑作集 [WC]

1957 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo de fu lu*. Tuo'ersitai ; Lou Shi yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1957). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索的俘虏 [WC]

1957 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai zui hou de ri ji*. Ren Jun yi. (Shanghai : Shanghai wen yi lian he chu ban she, 1957). [Übersetzung eines Tagebuchs von Tolstoy].
托爾斯泰最後的日記 [WC]

1958 [Tolstoy, Leo]. *Fu huo*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Qing Hui gai xie. (Xingzhou : Xingzhou shi jie shu ju, 1958). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman*. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel. = The awakening*. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection*. (Paris : E. Flammarion, 1900).
复活 [WC]

1958 [Tolstoy, Leo]. *Wang shi sui bi*. Tuo'ersitai ; Wu Junxie yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1958). [Übersetzung von Essays von Tolstoy].
往事随笔 [WC]

1958 [Tolstoy, Leo]. *Xian dai shi jie xiao shuo xuan*. Tuo'ersitai deng zhuan ; Hu Wen yi. (Taibei : Taibei xian zhong he xiang, 1958). (Shi jie wen xue ming zhu yi cong). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Tolstoy].
現代世界小說選 [WC]

1958 [Tolstoy, Leo]. *You nian, Shao nian, Qing nian*. Tuo'ersitai zhuan ; Ni Na yi. (Taibei : Xing xing shu ju yin xing, 1958). (Shi jie wen xue cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dietstvo, Otrochestvo i iunost'*. Dietstvo. In : Sovremennik (1852). Otrochestvo. In : Sovremennik (1854). Iunost. In : Sovremennik (1857). = (Moskva : A. I. Mamontova, 1886). = *L'enfance et l'adolescence*. (Paris : J. Hetzel, 1886). = Tolstoy, Leo. *Childhood, boyhood and youth*. (London : J.M. Dent, 1917).
幼年.少年.青年 [WC]

1958 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Tuo'ersitai ; Wang Yuanxin yi. Vol. 1-4. (Taibei : Shi jie shu ju, 1958). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1959 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai ke xue za wen ji*. Chen Yuan [Chen Xiying] yi. (Beijing : Beijing ke xue ji zhu chu ban she, 1959). [Übersetzung der gesammelten Essays von Tolstoy].
托尔斯泰科学杂文集 [WC]

1959 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai zi bai*. Qiu Jinzhang yi. (Xianggang : Jian wen shu ju, 1959). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Ispoved*. In : Russkaya mysl ; no 5 (1882). = *Ispovied' grafa*. (Genève : M. Elpidine, 1884). = Tolstoy, Leo. *My confession : the spirit of Christ's teaching*. (London : Scott, 1884). = *Eine Beichte : Roman.* (Berlin : J. Ladyschnikow, 1909). = *Ma confession*. ((Paris : A. Savine, 1887).
托爾斯泰自白 [WC]

1959 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai zi zhuan*. Qi ming shu ju bian yi. (Taibei : Yi zhe, 1959). (Ming ren zhuan ji cong shu ; 1). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dietstvo, Otrochestvo i Iunost'*. Dietstvo. In : Sovremennik (1852). Otrochestvo. In : Sovremennik (1854). Iunost. In : Sovremennik (1857). = (Moskva : A. I. Mamontova, 1886). = *L'enfance et l'adolescence*. (Paris : J. Hetzel, 1886). = Tolstoy, Leo. *Childhood, boyhood and youth*. (London : J.M. Dent, 1917).
托爾斯泰自傳 [WC]

1960 *Shi jie qi da ming zuo jia lun*. Meng Zhideng yi. (Taibei : Taibei xian yong he zhen, 1960).
世界七大名作家論
[Enthält Kommentare über] :
Tuo'ersitai = Leo Tolstoy
Qi da ming zuo jia wei Bailun = George Gordon Byron
Manshufeier = Katherine Mansfield
Huazihuasi = William Wordsworth
Mobosang = Guy de Maupassant
Gongsidang = Benjamin Constant
Hekesilei = Thomas Henry Huxley
Qiaoyishi = James Joyce [WC]

1961 [Tolstoy, Leo]. *San yin shi*. Tuo'ersitai yuan zhuan ; Lu Jinhui yi. (Taibei : Xin lu, 1961). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Tri startsa*. In : Niva (1886). = In : Tolstoy, Leo. *Narodnyia legendy*. (Moskva : Izd. Tva Rodnaia riech, 1916). = Tolstoy, Leo. *The archbishop and the Three old men*. Transl. by Rosamond Venning. (London : Eden, Remington & Co., 1893).
三隱士 [WC]

1962 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Tuo'ersitai zhu ; Zhou Jian yi. (Taibei : Guo guang shu ju, 1962). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜.卡列尼娜 [WC]

1967 [Tolstoy, Leo]. *Dai zi Yifan : yu yan gu shi*. Tuo'ersitai zhuan ; Meng Xiangsen yi. (Taibei : Shui niu, 1967). (Shui niu wen ku ; 149). [Übersetzung von Fabeln und Märchen von Tolstoy].
獃子伊凡 : 寓言故事 [WC]

1968 [Tolstoy, Leo]. *Natasha*. Tuo'ersitai zhuan ; Bu Zhu yi zhe. (Taibei : Taibei xian yong he zhen, 1968). (Hai yan wen ku). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina I mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886). 戰爭與和平
娜塔莎 [WC]

1968 [Tolstoy, Leo]. *Sheng dan xiao shuo ji*. Tuo'ersitai deng zhu ; Liu Hebei yi. (Taizhong : Guang qi chu ban she, 1968). [Übersetzung der Christmas stories von Tolstoy].
聖誕小說集 [WC]

1968 [Tolstoy, Leo]. *Sheng huo zhi lu*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Wang Zhigeng yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1998). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Soc#inenia# grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Illytch*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitch*. (Paris : E. Dentu, 1894).
生活之路 [WC]

1968 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai zhu yu quan ji*. Tuo'ersitai zhuan ; He Ruixiong yi. (Tainan : Kai shan, 1968). (Kai shan wen xue cong shu ; 2). [Übersetzung der gesammelten Werke von Tolstoy].
托爾斯泰珠玉全集 [WC]

1968 [Tolstoy, Leo]. *Wo de sheng ya*. Tuo'ersitai zhuan ; Sha Luomen fa yi. (Taizhong : Xue sheng, 1968). (Jin yang wen ku ; 5). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kakova moia zhizn'*. (Genève: M. Elpidine, 1886). = *Quelle est ma vie* ? (Paris : Librairie illustrée, 1888).
我的生涯 [WC]

1969 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan pian jie zuo quan ji*. Chen Yonglin yi. (Taibei : Zheng wen, 1969). (Gao shui zhun de du wu, du zhe wen ku ; 23). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Tolstoy].
托爾斯泰短篇傑作全集 [WC]

1969 [Tolstoy, Leo]. *Yifan Yiliequzhisi*. Tuo'ersitai zhu ; Meng Xiangsen yi. (Taibei : Shui niu chu ban she, 1969). (Shui niu wen ku ; 105). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Socinenia grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Ilyich*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliit*ch. (Paris : E. Dentu, 1894).
伊凡.伊列區之死 [WC]

1969 [Tolstoy, Leo]. *Yifan Yiliqizhisi*. Tuo'ersitai zhu ; Chen Junyi yi. (Taibei : Zheng wen shu ju, 1969). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Socinenia grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Ilyich*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitc*h. (Paris : E. Dentu, 1894).
伊凡伊里奇之死 [WC]

1970 [Tolstoy, Leo]. *Sha zi Yifan : yu yan gu shi*. Tuo'ersitai zhu ; Meng Xiangsen zhong yi. (Taibei : Shui niu chu ban she, 1970). (Shui niu wen ku ; 149). [Übersetzung von Fabeln und Märchen von Tolstoy].
傻子伊凡 : 寓言故事 [WC]

1970 [Tolstoy, Leo]. *Yifan de gu shi*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Liao Qingxiu gai xie. (Taibei : Dong fang chu ban she, 1970). (Er tong wen xue ming zhu ; 5). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Soc#inenia# grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Ilyich*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitch*. (Paris : E. Dentu, 1894).
伊凡的故事 [WC]

1971 [Tolstoy, Leo]. *Nian san ge gu shi*. Tuo'ersitai zhuan. Vol. 1-2. (Tainan : Hua ming chu ban she, 1971). (Da da yi cong ; 5). [Übersetzung von 23 Short stories von Tolstoy].
廿三個故事 [WC]

1971 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai tong hua quan ji. = 23 tales by Leo Tolstoy*. Maote [Alymer Maude] ying yi ; Bu Zhu yi zhe. (Tainan : Hua ming, 1971). (Da da yi cong ; 5). [Übersetzung der vollständigen Märchen von Tolstoy].
托爾斯泰童話全集 [WC]

1973 [Tolstoy, Leo]. *Yi shu lun*. Tuo'ersitai zhu ; Geng Jizhi yi. (Taibei : Chen zhong chu ban she, 1973). (Chen zhong xin kan ; 44). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *What is art* ? (Philadelphia : H. Altemus, 1898). [Erstaufl. nach Zensur in Russland] = *Chto takoye iskusstv*o?. (Moskva : Sitin, 1898).
藝術論 [WC]

1974 [Tolstoy, Leo]. *Anna Jialinina*. Vol. 1-2. (Hong Kong : Da guang chu ban she, 1974). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roma*n. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886). [WC]

1975 [Tolstoy, Leo]. *Er shi san ge gu shi*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Liu Hua yi. Vol. 1-2. (Taibei : Zheng wen, 1975). (Ying han dui zhao shi jie ming zhu ; 138-139). [Übersetzung von 23 Erzählungen von Tolstoy].
二十三個故事 [WC]

1977 *Shi jie qi da zuo jia*. Lin Qing yi. (Taibei : Da han chu ban she, 1977). (Da han xin kan ; 7).
世界七大作家
[Enthält] : Tolsoty [WC]

1977 [Tolstoy, Leo]. *Yong heng de qiong yin : Tuo'ersitai de tong hua shi jie*. Liu Lanyu yi. Vol. 1-2. (Taibei : De chang chu ban she, 1977). (De chang xin kan ; 52). [Übersetzung von Kindergeschichten von Tolstoy].
永恒的跫音 : 托爾斯泰的童話世界
[Enthält] :
Vol. 1 : Kuan shu. Wo yao tao hui qu. Xiong kou yu sheng.
Vol. 2 : Da zhong gu shi : Ren yi he wei sheng. Chao sheng. Ai ren ru ai wo zhu. Yuan yuan xiang bao he shi liao. Guo'ernei Waxiliyefu zhe ge ren. [WC]

1978 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo gu shi*. Tuo'ersitai zhuan ; Lin Yue yi. (Taibei : Zhi wen, 1978). (Xin chao wen ku ; 195). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索故事 : 托爾斯泰小說選 [WC]

1978 [Tolstoy, Leo]. *Hun yin sheng huo de xing fu : Tuo'ersitai xiao shuo xuan*. Zheng Qingwen yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1978). (Xin chao wen ku ; 179). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Tolstoy].
婚姻生活的幸福 : 托爾斯泰小說選 [WC]

1978 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai tong hua quan ji*. Tang Yu yi. (Taibei : Nan jing, 1978). (Shi jie ming zhu). [Übersetzung von Märchen von Tolstoy].
托爾斯泰童話集 [WC]

1978 [Tolstoy, Leo]. *Zhan cheng yu he ping*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Dong Jiusi yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1978). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1979 [Tolstoy, Leo]. *Bao feng xue*. Tuo'ersitai deng zhu ; Cao Ying deng yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1979). (Yi wen cong kan ; 1). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
暴風雪 [WC]

1979 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo de fu lu*. Lie Tuo'ersitai zhu ; Li Liangmin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1979). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索的俘虏
[Enthält] :
[Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bai jing cao yuan*. Tugeniefu.白净草原 [Original-Titel nicht gerfunden].
[Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ka shi tang ka*. Qiehefu. 卡什唐卡 [Original-Titel nicht gerfunden]. [WC]

1979 [Tolstoy, Leo]. *Saiwasituobao gu shi*. Tuo'ersitai zhuan ; Lin Yue yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1979). (Xin chao wen ku ; 205). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Sevastopol#skie rasskazy*. In : Sowremennik (1855-1856). = Tolstoy, Leo. *Sevastopol*. (London : W. Scott, 1870). = *Les Cosaques : souvenirs de Sebastopol*. (Paris : P.-V. Stock, 1901).
塞瓦斯托堡故事 [WC]

1979 [Tolstoy, Leo]. *Tian shi yu xie jiang*. Tuo'ersitai zhu ; Ding Zhenwan yi. (Taizhong : Guang qi, 1979). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Gde liubov tami Bog*. (Moskva : Posrednik, 1885). = *Where love is there God is also*. Transl. from the Russian by Nathan Haskell Dole. (New York, N.Y. : Crowell, 1887). = *Martin the cobbler*.
天使與鞋匠 [WC]

1980 [Tolstoy, Leo]. *Kelaicai zou ming qu*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Lin Chuping yi. (Hangzhou : Zhejiang ren min chu ban she, 1980). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kreitserova sonata*. (Berlin : B. Berg, 1890). = *Die Kreutzersonate*. Übers. vom Bibliographischen Brueau zu Berlin ; mit einer Einl. von Raphael Lösenfeld. (Berlin : B. Behr, 1890). [Erstaufl. nach Zensur in Russland].= *The Kreutzer sonata*, and Family happiness. (London : Scott, 1890). = *La sonate à Kreutzer*. (Paris : A. Lemerre, 1890).
克萊采奏鳴曲 [WC]

1981 [Tolstoy, Leo]. *Yiwang de sha gua*. Tuo'ersitai zhuan ; Chen Zongxian bian. (Taibei : Bian zhe, 1981). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Socinenia grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Ilyich*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitc*h. (Paris : E. Dentu, 1894).
伊旺的傻瓜 [WC]

1981 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he pin*g. Gao Jin yi. (Shanghai : Shanghai chu ban she, 1981). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1981 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he pin*g. Tuo'ersitai zhu ; Zhi Gao yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1981). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1982 *Si de kuang wei*. Shashibiya, Haimingwei, Fuloubei, Make Tuwen, Tuo'ersitai, Hexuli, Tang'enbi, Shitanbeike, Sandao Youjifu ; Xu Jinfu yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1982). (Xin chao wen ku ; 268). Übersetzung von *We are but a moment's sunlight; understanding death*. Ed. by Charles S. Adler, Gene Stanford, Sheila Morrissey Adler. (New York, N.Y. : Pocket Books, 1976). [William Shakespeare, Ernest Hemingway, Gustave Flaubert, Mark Twain, Leo Tolstoy, Aldous Huxley, Arnold Joseph Toynbee, John Steinbeck. Experience of death].
死的况味 [WC]

1982 [Tolstoy, Leo]. *Liefu Tuo'ersitai lun chuang zuo*. Dai Qihuang yi. (Nanning : Lijiang chu ban she, 1982). Übersetzung von *Russkie pisateli o literaturnom trude*. Red. Boris Solomonovitch Meilakh. Vol. 1-4. (Leningrad : Sovetskii pisatel', 1954-1956). [Russian writers on literary work]. Vol. 3 enthält Leo Tolstoy.
列夫托尔斯泰论创作 [WC]

1982 [Tolstoy, Leo]. *Shi jie duan pian xiao shuo jing xuan*. Tuo'ersitai deng zhu. (Taibei : Jiang men chu ban she, 1982). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Tolstoy].
世界短篇小說精選 [WC]

1982 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai lun ji*. Zhejiang sheng wen xu xue hui wai guo yan jiu hui. Hangzhou da xue zhong guo yu yan wen xue xi. (Hangzhou : Zhejiang ren min chu ban she, 1982). [Übersetzung ausgewählter Theorien von Tolstoy].
托尔斯泰论集 [WC]

1982 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai*. Tuo'ersitai zuo zhe ; Liang Shiqiu zhu bian ; Chen Mingyi yi zhe. (Taibei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 54). [Autobiographie von Leo Tolstoy]. [Eur]

1983 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo de fu lu*. (Tainan : Da kuai chu ban she, 1983). (Masterpieces for young people ; 25).Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索的俘虏 [WC]

1983 [Tolstoy, Leo]. *Jia ting de xing fu*. Lin Chuping yi. (Hangzhou : Zhejiang ren min chu ban she, 1983). [Übersetzung ausgewählter Werke von Tolstoy].
家庭的幸福 [WC]

1983 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai zhong duan pian xiao shuo xuan*. Di Xin yi. (Xianggang : Ji du jiao wen yi chu ban she, 1983). (Ji wen qing nian cong shui ; 3, 1). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
托爾斯泰中短篇小說選 [WC]

1983 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai zhong duan pian xiao shuo xuan*. Wu Yuqun, Shan Jida yi. (Guangzhou : Hua cheng chu ban she, 1983). (Shi jie wen xue ming zhu xin yi cong shu). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
托尔斯泰中短篇小说选 [WC]

1984 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Liefu Tuo'ersitai ; Frances Johnston, Michael West gai xie ; Shi Yanshan yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu, 1984). (Shi jie wen xue cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roma*n. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜.卡列尼娜 [WC]

1984 [Tolstoy, Leo]. *Shi jie ming jia duan pian xiao shuo xuan ji*. Tuo'ersitai deng zhuan. (Taibei : Xi nian lai, 1984). [Übersetzung ausgewählter Short stories von Tolstoy].
世界名家短篇小說選集 [WC]

1984 [Tolstoy, Leo]. *Tong nian, Shao nian, Qing nian*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Xie Sutai yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1984). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dietstvo, Otrochestvo i iunost'. Dietstvo*. In : Sovremennik (1852). *Otrochestvo*. In : Sovremennik (1854). *Iunost*. In : Sovremennik (1857). = (Moskva : A. I. Mamontova, 1886). = *L'enfance et l'adolescence*. (Paris : J. Hetzel, 1886).= Tolstoy, Leo. *Childhood, boyhood and youth*. (London : J.M. Dent, 1917).
童年少年青年 [WC]

1984 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai san wen ji : zhe ren yu zhe yu*. Liang Huiqun bian yi. (Taibei : Chang chun shu, 1984). (Mei de cong shu ; E49). [Übersetzung der gesammelten philosophischen Werke von Tolstoy].
托爾斯泰散文集 : 哲人與哲語 [WC]

1984 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai wen xue shu jian*. Zhang Qi yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1984). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Perepiska s russkimi*. (Moskva, Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1962). = *Correspondance inédite réunie*. (Parsi : Charpentier, 1907). [Übersetzung der Korrespondenz von Tolstoy].
托尔斯泰文学书简 [WC]

1985 [Tolstoy, Leo]. *Wu hui yi hou*. Liefu Tuo'ersitai ; Cao Ying yi. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1985). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
舞会以后
[Enthält] : Lusai'en : Nieheliuduofu gong jue ri ji zhai ; Huosituomier : yi pi ma de shen shi ; Wu hui yi hou ;
Haji Mulate. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Khadzhi-Mur*at. (S. Peterburg : R. Golike i A. Vilborg, 1912). = *Hadji Mur'ad*. (Boston : D. Estes, 1912). = *Chadshi Murat : Roman aus den Kämpfen im Kaukasus*. (Leipzig : P. Reclam, 1912). = *Hadji Mourad*. (Paris : Nelson, 1912). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy]. 哈澤穆拉特 [WC]

1985 [Tolstoy, Leo]. *Yi ge di zhu di zao chen : zhong duan pian xiao shuo 1852-1856*. Cao Ying yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Povesti i rasskazy*. (Moskva : Idz. T-Va I.D. Sytina, 1914). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
一个地主的早晨 : 中短篇小说1852-1856 [WC]

1986 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Tuo'ersitai zhu ; Ji Cairang yi. (Taibei : Zhi wen, 1986). (Xin chaos hi jie ming zhu ; 45). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜.卡列尼娜 [WC]

1986 [Tolstoy, Leo]. *Fu huo*. Tuo'ersitai zhu ; Ji Cairang yi. (Taibei : Zhi wen, 1986). (Xin chaos hi jie ming zhu ; 39). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman*. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel. = The awakening*. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection*. (Paris : E. Flammarion, 1900).
復活 [WC]

1986 [Tolstoy, Leo]. *Liefu Tuo'ersitai gu shi ji*. Wu Molan yi ; Wang Jieyin, Jiang Mingli cha tu. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1986). [Übersetzung ausgewählter Erzählungen von Tolstoy].
列夫#托尔斯泰故事集 [WC]

1986 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai he e guo zuo jia tong xin xuan*. Tuo'ersitai ; Gan Yuze yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1986). [Übersetzung der Briefe von Tolstoy].
托尔斯泰和俄国作家通信选 [WC]

1986 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Tuo'ersitai zhu ; Huang Wenfan yi. Vol. 1-4. (Taibei : Taibei xian zhong he shi, 1986). (Shu hua shi jie wen xue quan ji ; 37). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1986-2000 [Tolstoy, Leo]. *Liefu Tuo'ersitai wen ji*. Vol. 1-17. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1986-2000).
列夫. 托尔斯泰文集
[Enthält] :
Vol. 1. *Tong nian ; Shao nian ; Qing nian*. Xie Sutai yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. Detstvo, Otrochestvo, Junost'. Detstvo. In : Sovremennik (1852). Otrochestvo. In : Sovremennik (1854). Junost. In : Sovremennik (1857). = *L'enfance et l'adolescence*. (Paris : J. Hetzel, 1886). = Tolstoy, Leo. Childhood, boyhood and youth. (London : J.M. Dent, 1917). = *L'enfance et l'adolescence*. (Paris : J. Hetzel, 1886). = *Souvenirs : enfance, adolescence, jeunesse*. (Paris : Hachtte, 1887). 童年少年青年
Vol. 2. *Zhong duan pian xiao shuo*. Pan Anrong, Fang Xin yi. [Short stories].
托尔斯泰中短篇小说选
Vol. 3. *Zhong duan pian xiao shuo*. Fang Xin, Liu Liaoyi yi.
Vol. 4. *Zhong duan pian xiao shuo*. Zang Zhonglun, Liu Liaoyi deng yi.
Vol. 5-8 *Zhan zheng yu he ping*. Liu Liaoyi yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir* = Vojne i mire. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historiq*ue. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886). 戰爭與和平
Vol. 9-10 *Anna Kalieningna*. Zhou Yang, Xie Sutai yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = Anna Karenina. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = Anna Karenina : Roman. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).安娜#卡列尼娜
Vol. 11. *Fu huo*. Ru Long yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. Voskresenie : roman. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. Resurrection : a novel. = The awakening. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = Résurrection. (Paris : E. Flammarion, 1900).复活
Vol. 12. *Gu shi*. Chen Fu yi. [Übersetzung von Stories von Tolstoy]. 故事
Vol. 13. *Xi ju*. Fang Xin, Bai Sihong yi. [Übersetzung der Dramen von Tolstoy]. 戲劇
Vol. 14. *Wen lun*. Chen Shen, Feng Chenbao deng yi. [Übersetzung von Literaturtheorie von Tolstoy]. 文论
Vol. 15. *Zheng lun*. Ni Ruiqin xuan bian ; Feng Zeng, Song Datu deng yi. [Übersetzung von politischen Kommentaren von Tolstoy]. 政论
Vol. 16. *Shu xin*. Zhou Sheng, Dan Jida deng yi. [Übersetzung der Briefe von Tolstoy]. 書信
Vol. 17. *Ri ji*. Chen Fu, Zheng Kui yi. [Übersetzung der Tagebücher von Tolstoy]. 日記 [WC]

1988 [Tolstoy, Leo]. *Ai yu sheng yu si*. Tuo'ersitai ; Ye Shitao bian yi. (Taibei : Chun wen xue, 1988). (Chun wen xue cong shu ; 147. Da wen hao de zhi hui, Tuo'ersitai pian). [Übersetzung von Auszügen aus den Werken von Tolstoy].
愛與生與死 [WC]

1988 [Tolstoy, Leo]. *Liefu Tuo'ersitai di ba juan, zhan zheng yu he huo ping*. Liu Liao yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1988). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina I mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
列夫•托尔斯泰. 第八卷, 战争与和平 [WC]

1988 [Tolstoy, Leo]. *Tian guo zai ni men xin zhong : Tuo'ersitai wen ji*. Li Zhengrong, Wang Jiaping yi ; Xu Xianxu jiao. (Shanghai : San lian shu dian, 1988). (Mao tou ying wen ku ; 1. Shi jie xian zhe ming zhu xuan yi). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *TSarstvo Bozhie vnutri vas*. (Berlin : Izd. Bibliograficheskago biuro, 1894). = Tolstoy, Leo. *The kingdom of God is within you : Christianity not as a mystic religion but as a new theory of life*. (London : W. Heinemann, 1894). = *Le salut est en vous*. (Paris : Perrin, 1893).
天国在你们心中 : 托尔斯泰文集
[Enthält] :
Lun sheng ming.
Tian guo zai ni men xin zhong. [WC]

1988 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan pian gu shi ji*. Tang Yumei zhu bian. (Tainan : Wen guo shu ju, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu ; 29). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Tolstoy].
托爾斯泰短篇故事集 [WC]

1988 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai miao yu lu*. Wen Qi yi. (Lanzhou : Gansu ren min chu ban she, 1988). [Übersetzung von Zitaten von Tolstoy].
托尔斯泰妙语录 [WC]

1988 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai san wen san pian*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Xu Chi yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1988). (San wen yi cong ; 3). [Übersetzung von Essays von Tolstoy].
托尔斯泰散文三篇 [WC]

1988 [Tolstoy, Leo]. *Wei le hai zi men : Liefu Tuo'ersitai tong hua he yu yan*. Liang, Jibo, Hu Xiaowen, Chen Depei yi. (Shijiazhuang : Hebei ren min chu ban she, 1988). [Übersetzung von Märchen und Kindergeschichten von Tolstoy].
为了孩子们 : 列夫. 托尔斯泰童话和寓言 [WC]

1989 [Tolstoy, Leo]. *Lie Ni Tuo'ersitai yu Eguo zuo jia tong xin ji*. Luozhanuowa [Susanna Abramovna Rozanova] ; Ma Zhaoyuan, Feng Mingxia. (Beijing : Wen hua yi zhu chu ban she, 1989). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Perepiska s russkimi pisateliami*. Sostavlenie S.A. Rozanova. (Moskva : Khudozhestvennaia literatura, 1978). = *Correspondance inédite réunie*. (Parsi : Charpentier, 1907). [Übersetzung der Korrespondenz von Tolstoy].
列•尼•托尔斯泰与俄国作家通信集 [WC]

1989 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai 366 ri jin yan : 1-12*. Liang Xiangmei yi. Vol. 1-4. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1989). (Xin chao qi fa cong shu ; 11-14). [Übersetzung der Tagbücher von Tolstoy].
托爾斯泰366日金言 [WC]

1989 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping : Tuo'ersitai ming zhu gai bian dian ying xiao shuo*. Weng Hanguang zuo zhe. (Bangkok : Yi bao she, 1989). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 : 托爾斯泰名著改編電影小說 [WC]

1990 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kelienin*a. Tuo'ersitai zhu ; Zhong Si yi. (Taibei : Yuan jing, 1990). (Shi jie wen xue quan ji ; 6). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜.卡列尼娜 [WC]

1990 [Tolstoy, Leo]. *Dai zi Yifan*. Fang Suzhen gai xie ; Xie Wuzhang jian xiu. (Taibei : Guang fu shu ju gu fen you xian gong si, 1990). (21 shi ji shi jie tong hua jing xuan ; 35). [Übersetzung von Fabeln von Tolstoy]. [WC]

1990 [Tolstoy, Leo]. *Lie Tuo'ersitai zuo pin jing cui*. Wu Yuqun xian bian. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1990). (Shi jie wen xue bo lan). [Übersetzung der wichtigsten Werke von Tolstoy].
列. 托尔斯泰作品精粹 [WC]

1990 [Tolstoy, Leo]. *Shen me shi yi shu*. Liefu Tuo'ersitai ; He Yongxiang yi. (Nanjing : Jiangsu mei shu chu ban she, 1990). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Chto takoe iskusstvo* ? In : Tolstoy, Leo. Sochineniia. (Moskva : V universitetskoi tip., 1873). = Tolstoy, Leo. *Was ist Kunst*. Deutsch von Alexis Markoff. (Berlin : H. Steinitz, 1898). = Tolstoy, Leo. *What is art*. Transl. by Richard Pevear and Larissa Volokhonsky. (Philadelphia : H. Altemus, 1898). = *Qu'est-ce que l'art* ? (Paris : Didier, 1898).
什麼是藝術 [WC]

1990 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai yu lu*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Lin Yu zhu bian. (Taibei : Zhi hui da xue, 1990). (Zhi hui wen ku ; 5). [Übersetzung von Zitaten von Tolstoy].
托爾斯泰語錄 [WC]

1990 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Liao Qingxiu gai xie ; Yu Youfu nei wen hui tu. (Taibei : Dong fang chu ban she, 1990). (Shi jie shao nian wen xue jing xuan ; 12). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historiqu*e. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1991 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai de zhi hui : yu yan, zhe li*. Chen Cangduo bian yi. (Taibei : Ding yuan, 1991). (Li zhi fang ; 1). [Übersetzung von Short stories und Dramen von Tolstoy].
托爾斯泰的智慧 : 寓言, 哲理 [WC]

1992 [Tolstoy, Leo]. *Jiu se yu sheng ming*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Xu Chi yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1992). [Übersetzung von Essays von Tolstoy].
酒色与生命 [WC]

1992 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai jing xuan 365 tian zhen yan*. Liang Ren yi. (Nanning : Guangxi min zu chu ban she, 1992). [Übersetzung von Maximen von Tolstoy].
托尔斯泰精选365天箴言 [WC]

1992 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Li Hong gai xie ; Chen Xiaozhong tu. Vol. 1-2. (Tainan : Da qian wen hua, 1992). (Shi jie wen xue zhu yin ban quan ji ; 35-36). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886). 戰爭與和平 [WC]

1993 [Tolstoy, Leo]. *Fu huo de sheng zhe* : Tuo'ersitai ds ling si miao yu. Li Renfan bian. (Taibei : Bai guan chu ban she, 1993). (Ming ren zhu ji ji cui ; 1). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman*. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel. = The awakening*. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection*. (Paris : E. Flammarion, 1900).
復活的聖哲 : 托爾斯泰的靈思妙語 [WC]

1993 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai ru shi shuo*. Lin Yu yi. Shi wu xian yong heng de yi bu fen. (Beijing : Zhongguo you yi chu ban gong si, 1993). (Da shi yu lu xi lie). [Übersetzung von Auszügen aus Tolstoy's Gesamtwerken].
托尔斯泰如是说 [WC]

1993 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai yu yan*. Chen Manrong yi. (Tainan : Han feng, 1993). (Shi jie wen xue ming zhu ; 72). [Übersetzung von Fabeln und Märchen von Tolstoy].
托爾斯泰寓言 [WC]

1993 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai zhen yan lu*. Xi Yu, Lü Jia yi. (Beijing : Xue yuan chu ban she, 1993). (Wei ren zhen yan lu cong shu). [Übersetzung der Maxime von Tolstoy].
托尔斯泰箴言录 [WC]

1994 [Stendhal ; Brontë, Charlotte ; Tolstoy, Leo]. *Hong yu hei*. (Haikou : Hainan chu ban she, 1994). (Wai guo si da ming zhu).
红与黑
[Enthält] :
[Stendhal]. *Hong yu hei*. Sitangda zhu ; Zang Bosong yi. Übersetzung von Stendhal. *Le rouge et le noir*. (Paris : Librairie Larousse, 1830). 红与黑
[Brontë, Charlotte]. *Jian Ai*. Xialuote Bolangdi zhu ; Liu Qinglin yi. Übersetzung von Brontë, Charlotte. *Jane Eyre : an autobiography*. Vol. 1-3. (London : Smith, Elder, 1847). 简•爱
[Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Lü Zhenggui yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = Anna Karenina. (Claremont : Joshua James Press, 1877). 安娜#卡列尼娜
[Tolstoy, Leo]. *Fu huo*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Qiu Mingyun, Xin Hua yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roma*n. (Moskva : Pol'za, 1899).). = Tolstoy, Leo. Resurrection : a novel. = The awakening. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). 复活 [WC]

1994 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienin*a. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1994). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜.卡列尼娜 [WC]

1994 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Lie Tuo'ersitai zhu ; Chen Cun suo xie. (Beijing : Hua xia xhu ban she, 1994). (Wai guo chang pian xiao shuo ming zhu jing cui). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Rom*an. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜#卡列尼娜
[Enthält] :
[Dostoyevsky, Fyodor]. *Kalamazuofu xiong di*. Tuosituoyefusiji zhu ; Sun Shaozhen, Wang Guangming suo xie. Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Brat'ia Karamazovy : roman v chetyrekh chastiakh s'epilogom*. (St. Petersburg : Panteleevykh, 1882). = *The brothers Karamazov*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Modern Library, 1879-1880). = *Les frères Karamazov*. (Paris : E. Plon, Nourrit et Cie, 1888). = *Die Brüder Karamasoff*. (München : Piper, 1906)
卡 拉马佐夫兄弟
[Zola, Emile]. N*ana*. Zuola zhu ; Jin Jian yi ; Lu Xing'er, Mao Zhicheng suo xie. Übersetzung von Zola, Emile. *Nana*. (Paris : G. Charpentier, 1880). 娜娜 [WC]

1994 [Tolstoy, Leo]. *Fu huo*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Zhong Si yi. (Taibei : Shu hua chu ban Taibei, 1994). (Gui quan shi jie wen xue ming zhu ; 27). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman*. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel. = The awakening*. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection*. (Paris : E. Flammarion, 1900).
復活 [WC]

1994 [Tolstoy, Leo]. *Tong nian, Shao nian, Qing nian*. Leifu Tuo'ersitai zhu ; Wen Bingxun yi. (Guangzhou : Hua zheng, 1994). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dietstvo, Otrochestvo i iunost'. Dietstvo*. In : Sovremennik (1852). *Otrochestvo*. In : Sovremennik (1854). *Iunost*. In : Sovremennik (1857). = (Moskva : A. I. Mamontova, 1886). = *L'enfance et l'adolescence*. (Paris : J. Hetzel, 1886). = Tolstoy, Leo. *Childhood, boyhood and you*th. (London : J.M. Dent, 1917).
童年少年青年 [WC]

1994 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Zi Ran suo xie. (Taibei : Ye qiang, 1994). (Shi jie wen xue ming zhu jing hua ben ; 13). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1995 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienin*a. Liefu Tuo'ersitai ; Li Dong, Xu Junwei suo xie. (Chengdu : Sichuan ren min chu ban she, 1995). (Shi jie wen xue ming zhu jing hua ben). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenin*a. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roma*n. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenin*e. (Paris : Hachette, 1886).
安娜.卡列尼娜 [WC]

1995 [Tolstoy, Leo]. *Duo shao di cai go*u. Chen Ruolian yi xie ; Yabosinuowa [Elena Abesinova] hui tu. (Taibei : Taiwan mai ke, 1995). (Da shi min zuo hui ben ; 2). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Mnogo-li celoveku zemli nuzno*. (Petrograd : Gosudarstvennoe izdatel#stvo, 1920). = Tolstoj, Leo. *Wieviel Erde braucht der Mensch*. Mit Bildern von Elena Abesiova. (Zürich : Speer Verlag, 1993).
多少地才夠 [WC]

1995 [Tolstoy, Leo]. *Gesake : zhong duan pian xiao shuo 1857-1863*. Tuoersitai zhu ; Cao Ying yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1995). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
哥萨克 : 中短篇小说1857-1863 [WC]

1995 [Tolstoy, Leo]. *Lie Tuo'ersitai hou qi lun wen jing xuan ji*. Wang Ke yi. (Chengdou : Tian di chu ban she, 1995). [Selected essays of L. Tolstoy in his later years].
列•托尔斯泰后期论文精选集 [WC]

1995 [Tolstoy, Leo]. *San zhi xiong*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Chen Mucheng gai xie ; Huang Yuwen Jian xiu. (Taibei : Guang fu, 1995). (21 shi ji shi jie tong hua jing xuan ; 105). [Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Tri medvedia*. In : Novaya azbuka (1875). Adaptation von Robert Southey. *The story of the three bears*. (London : Porter and Wright, 1837)].
三隻熊 [WC]

1995 [Tolstoy, Leo]. Zhan zheng yu he ping. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Cao Ying yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1995). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

1996 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Cao Ying yi ; Zhu Lichun suo gai. (Jinan : Ming tian chu ban she, 1996). (Shi jie wen hao jing dian jin ku). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜. 卡列尼娜 [WC]

1996 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Tuo'ersitai zhu ; Li Gang yi. (Taibei : Lin yu wen hua, 1996). (Xin bian. Shi jie wen xue ming zhu ; 41). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜.卡列尼娜 [WC]

1996 [Tolstoy, Leo]. *Fu huo*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Cao Ying yi ; Zhang Jie suo gai. (Jinan : Ming tian chu ban she, 1996). (Shi jie wen hao jing dian jin ku). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman*. (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel. = The awakening*. (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection*. (Paris : E. Flammarion, 1900).
复活 [WC]

1996 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai san wen*. Liu Ning zhu bian. Vol. 1-2. (Beijing : Zhongguo guang bo dian shi chu ban she, 1996). (Shi jie wen hua ming ren wen ku). [Übersetzung von Essays von Tolstoy].
托尔斯泰散文 [WC]

1997 [Tolstoy, Leo]. *Haji Mulate : zhong duan pian xiao shuo 1903-1910*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Cao Ying yi. (Beijing : Wai wen chu ban she, 1997). (Tuo'ersitai xiao shuo quan ji, 12). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Khadzhi-Murat*. (S. Peterburg : R. Golike i A. Vilborg, 1912). = *Hadji Mur'ad*. (Boston : D. Estes, 1912). = *Chadshi Murat : Roman aus den Kämpfen im Kaukasus*. (Leipzig : P. Reclam, 1912). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
哈吉穆拉特 : 中短篇小说 [WC]

1997 [Tolstoy, Leo]. *Liefu Tuo'ersitai tong hua*. Zhang Zhixiong, Yang Qingyu yi. (Beijing : Zhongguo fu nü chu ban she, 1997). (Shi jie jing dian tong hua yu yan zhen cang wen ku). [Übersetzung von Märchen von Tolstoy].
列夫•托尔斯泰童话 [WC]

1997 [Tolstoy, Leo]. *Ren sheng lun*. Tuo'ersitai zhu ; Xu Haiyan yi. (Taibei : Zhi wen, 1997). (Xin chao wen ku ; 392). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *O zhizni*. (Moskva : Tip. A. Mamontov, 1888). = *On life*. Transl. by Isabel F. Hapgood. (New York, N.Y. : T. Crowell, 1888).
人生論 [WC]

1997 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai duan pian xiao shuo ji*. Yi Lin yi. (Taizhong : San jiu, 1997). (Shi jie wen xue jing dian ku ; 29). [Übersetzung von gesammelten Short stories von Tolstoy].
托爾斯泰短篇小說集 [WC]

1997 [Tolstoy, Leo]. *Yifan Yilliqizhisi*. Tuo'ersitai zhu ; Xu Haiyan yi. (Taibei : Zhi wen, 1997). (Xin xhao wen ku ; 390). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Soc#inenia# grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Ilyich*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitch*. (Paris : E. Dentu, 1894).
伊凡.伊里奇之死 [WC]

1997 [Tolstoy, Leo]. Kelucai zou ming qu : zhong duan pian xiao shuo. Liefu Tuo'ersitai ; Cao Ying yi. (Beijing : Wai wen chu ban she, 1997). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kreitserova sonata*. (Berlin : B. Berg, 1890). = *Die Kreutzersonate*. Übers. vom Bibliographischen Brueau zu Berlin ; mit einer Einl. von Raphael Lösenfeld. (Berlin : B. Behr, 1890). [Erstaufl. nach Zensur in Russland].= *The Kreutzer sonata*, and Family happiness. (London : Scott, 1890). = *La sonate à Kreutzer*. (Paris : A. Lemerre, 1890).
克鲁采奏鸣曲 : 中短篇小说 [WC]

1998 *Mei te shu : wei da li zhi gu shi de bao zang*. William J. Bennett bian zhu ; Wu Meizhen yi. (Taibei : Yuan shen chu ban she, 1998). (Li zhi shu xi ; 27). Übersetzung von *The book of virtues : a treasury of great moral stories*. Ed., with commentary by William J. Bennett. (New York, N.Y. : Simon & Schuster, 1993).
美德書 : 偉大勵志故事的寶藏
[Enthält Texte von] : Aesop, Charles Dickens, Leo Tolstoy, William Shakespeare, James Baldwin. [WC]

1998 [Tolstoy, Leo]. *Cun zhong san ri : Lie Tuo'ersitai san wen ji*. Diao Shaohua yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1998). (Xin shi ji wan you wen ku. Wai guo wen hua shu yi). [Übersetzung der gesammelten Werke von Tolstoy].
村中三日 : 列#托尔斯泰散文集 [WC]

1998 [Tolstoy, Leo]. *Guo wang yu chen shan*. Tuo'ersitai zhu ; Ji'aofanni [Giovanni Manna] tu ; Guo Enhui yi. (Taibei : Taiwan mai ke, 1998). (Hui ben shi jie shi da tong hua ; 12, 2). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
國王與襯衫
[Enthält] : San kuai mian bao he yi kuai cui bing. Zhu zai gu cang xia mian de lao shu. Liang wei shang ren. Liang xiong di. Gong zheng de fa guan. Ci wei he tu zi. Shang ren he qian bao. Guo wang yu chen shan. Du ya he xiao du ya. Nong ren ru he fen ya. Nong fu he bao shi. Jin fa gong zhu. [WC]

1998 [Tolstoy, Leo]. *Sha zi Yifan*. Tuo'ersitai zhu ; Yifanjisita [Mauro Evangelista] zhu ; Zhang Lingling yi. (Taibei : Taiwan mai ke, 1998). (Hui ben shi jie shi da tong hua ; 11). [Übersetzung von short stories von Tolstoy].
傻子伊凡 [WC]

1998 [Tolstoy, Leo]. *Sheng huo zhi lu*. Liefu Tuo'ersitai zhu ; Wang Zhigeng yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1998). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Smert' Ivana Il'icha*. In : Soc#inenia# grafa L. N. Tolstogo (1886). = *The death of Ivan Illytch*. In : Tolstoy, Leo. A Russian proprietor ; The death of Ivan Illytch and other stories. (New York, N.Y. : T.Y. Crowell, 1899). = *La mort d'Ivan Iliitch*. (Paris : E. Dentu, 1894).
生活之路 [WC]

1998 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai ri ji*. Lei Chengde yi. Vol. 1-2. (Xian : Shanxi ren min chu ban she, 1998). [Übersetzung des Tagebuchs von Tolstoy].
托尔斯泰日记 [WC]

1999 [Tolstoy, Leo]. *Ren wei shen me er huo*. Tuo'ersitai zhu ; Xu Haiyan yi (Taibei : Zhi wen, 1999). (Xin chao wen ku ; 366. Tuo'ersitai duan pian jie zuo xuan ; 1). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
人為什麼而活 [WC]

1999 [Tolstoy, Leo]. *San yin shi*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Geluobona [Dominic Groebner] hui tu ; Guo Enhui yi xie. (Xianggang : Shan bian chu ban she, 1999). (Da shi ming zuo hui ben). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Tri startsa*. In : Niva ; no 13 (1886). = In : Tolstoy, Leo. Narodnyia legendy. (Moskva : Izd. Tva Rodnaia riech, 1916). = Tolstoy, Leo. *The archbishop and the Three old men*. Transl. by Rosamond Venning. (London : Eden, Remington & Co., 1893).
三隱士 [WC]

1999 [Tolstoy, Leo]. *Sha zi Yifan*. Tuo'ersitai zhu ; Xu Haiyan yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1999). (Xin chao wen ku ; 367). [Übersetzung von Short stories von Tolstoy].
傻子伊凡 [WC]

1999 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai de sang ge gu shi*. Zhu Hui yi. (Chengdou : Sichuan ren min chu ban she, 1999). [Übersetzung von drei Erzählungen von Tolstoy].
托尔斯泰的三个故事 [WC]

1999 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai jing xuan ji*. Qian Shanxing bian xuan. (Jinan : Shandong wen yi chu ban she, 1999). (Wai guo wen xue ming jia jing xuan shu xi). [Übersetzung ausgewählter Werke von Tolstoy].
托尔斯泰精选集 [WC]

1999 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai si xiang xiao pin*. Chen Jianhua bian. (Shanghai : Shanghai she hui ke xue yuan chu ban she, 1999). (Ming ren si xiang xiao pin cong shu). [Übersetzung von 55 Auszügen der Werke von Leo Tolstoy].
托尔斯泰思想小品 [WC]

1999 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai yi ri yi shan*. Liang Xiangmei yi. Vol. 1-4. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1999). (Xin chao wen ku ; 408-411). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Krug chtenia*. (Moskva : Posrednik, 1910). = (New York, N.Y. : Izd. Obshchestvo "Vsemi#rnoe bratstvo", 1921). = Tolstoy, Leo. *The pathway of life*. Transl. by Archibald John Wolfe. (New York, N.Y. : International Book Publ. Co., 1919). = *A calendar of wisdom : daily thoughts to nourish the soul*. (New York, N.Y. : Scribner, 1997). [Geschrieben 1903-1910].
托爾斯泰一日一善 [WC]

2000 [Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich]. *Tuo'ersitai yu Tuosituoyefusiji. Meilierikefusiji*. Yang Deyou yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 2000). Übersetzung von Merezhkovsky, Dmitry Sergeyevich. *L. Tolstoy i Dostoevskii*. (S.-Peterburg : Izd-nie Zhurnala "Mir Iskusstva", 1901-1902). [Fyodor Dostoyevsky].
托尔斯泰与陀斯妥耶夫斯基 [WC]

2000 [Tolstoy, Leo]. *Anna Kalienina*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Fei Ruming gai xie ; Chen Lin cha tu. (Hefei : Anhui shao nian er tong chu ban she, 2000). (Wai guo wen xue ming zhu shao nian du ben). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜. 卡列尼娜 [WC]

2000 [Tolstoy, Leo]. *Annuo Kalienina*. Yu Yizhong zhu shi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 2000). (E yu wen xue ming zhu cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina*. (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina*. (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman*. (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine*. (Paris : Hachette, 1886).
安娜#卡列尼娜 [WC]

2000 [Tolstoy, Leo]. *Liefu Tuo'ersitai tong hua quan ji*. Li Xiaofan zhu bian. (Huhehaote : Nei Menggu ren min chu ban she, 2000). (Shi jie tong hua da xi). [Übersetzung der vollständigen Märchen von Tolstoy].
列夫. 托尔斯泰童话全集 [WC]

2000 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai fu yin shu*. Tuo'ersitai zhu ; Bai Ruoxue yi. (Taibei :Jiu jing chu ban she gu fen you xian gong si, 2000). (Zong jiao ; 2). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kratkoe izlozhenie Evangheliia*. (1883). = (Genève : M. Elpidine, 1890). = *The gospel in brief*. (Croydon : Brotherhood Publ. Co.; London : Walter Scott, 1896).
托爾斯泰福音書 [WC]

2000 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Liao Tuo'ersitai yuan zhu ; Lin Shuling gai xie. (Tainan : Qi ren chu ban, 2000). (Shi jie wen xue quan ji ; 24). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

2000 [Tolstoy, Leo]. *Zhan zheng yu he ping*. Liufu Tuo'ersitai zhu ; Song Yirui cuo xie ; Li Chengyu feng mian ; Huang Suizhong, Li Xiang cha hua. (Xianggang : Xin ya wen hua shi ye you xian gong si, 2000). (Shi jie ming zhu zhi lü cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voina i mir = Vojne i mire*. In : Russkiy Vestnik (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique*. (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace*. Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman*. (Berlin : A. Deubner, 1885-1886).
戰爭與和平 [WC]

2000 [Tolstoy, Leo]. *Zhi hui li shu*. Bide Saiqilin [Peter Sekirin] ying yi ; Chen Chenghe yi. (Taibei : Lian jing, 2000). (Yi sheng de li shu ; 1). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Krug chtenia*. (Moskva : Posrednik, 1910). (New York, N.Y. : Izd. Obshchestvo "Vsemi#rnoe bratstvo", 1921). = Tolstoy, Leo. *The pathway of life*. Transl. by Archibald John Wolfe. (New York, N.Y. : International Book Publ. Co., 1919). = *A calendar of wisdom : daily thoughts to nourish the soul*. (New York, N.Y. : Scribner, 1997). [Geschrieben 1903-1910].
智慧曆書 [WC]

2004 [Wartenberg, Thomas E.]. *Lun yi shu de ben zhi : ming jia jing xuan ji*. Tangmasi Huatengboge bian zhu ; Zhang Shujun, Liu Lanyu, Wu Peien yi zhe. Vol. 1-29. (Taibei : Wu guan yi shu guan li you xian gong si, 2004). Übersetzung von Wartenberg, Thomas E. *The nature of art : an anthology*. (Fort Worth : Harcourt College, 2002).
[Enthält] :
Vol. 1. Yi shu ji mo fang : Bolatu = Art as imitation : Plato.
Vol. 2. Yi shu ji ren zhi : Yalisiduode. = Art as cognition : Aristotle.
Vol. 3. Yi shu ji zai xian zi ran : Aboti. = Art as representing nature : Leon Battista Alberti
Vol. 4. Yi shu ji pin wei de dui xiang : Xiumo. = Art as object of taste : David Hume.
Vol. 5. Yi shu ji ke gou tong de yu yue : Kangde. = Art as Communicable pleasure : Immanuel Kant.
Vol. 6. Yi shu ji qi shi : Shubenhua. = Art as revelation : Arthur Schopenhauer.
Vol. 7. Yi shu ji li xiang de dian xing : Heige’er. = Art as the ideal : G.W.F. Hegel.
Vol. 8. Yi shu ji jiu shu : Nicai. = Art as redemption : Friedrich Nietzsche.
Vol. 9. Yi shu ji qing gan jiao liu : Tuoersitai. = Art as communication of feeling : Leo N. Tolstoy.
Vol. 10. Yi shu ji zheng zhuang : Fuluoyide. = Art as symptom : Sigmund Freud.
Vol. 11. Yi shu ji you yi han de xing shi : Beier. = Art as significant form : Clive Bell.
Vol. 12. Yi shu ji biao da : Kelinwu. = Art as expression : R.G. Collingwood.
Vol. 13. Yi shu ji jing yan : Duwei. = Art as experience : John Dewey.
Vol. 14. Yi shu ji zhen li : Haidege. = Art as truth : Martin Heidegger.
Vol. 15. Yi shu ji qi yun : Banyaming. = Art as auratic : Walter Benjamin.
Vol. 16. Yi shu ji zi you : Aduonuo. = Art as liberatory : Theodor Adorno.
Vol. 17. Yi shu ji wu ding yi : Weizi. = Art as indefinable : Morris Weitz.
Vol. 18. Yi shu ji qi shi : Gudeman. = Art as exemplification : Nelson Goodman.
Vol. 19. Yi shu ji li lun : Dantuo. = Art as theory : Arthur Danto.
Vol. 20. Yi shu ji ji gou : Diqi. = Art as institution : George Dickie.
Vol. 21. Yi shu ji mei xue chan wu : Biersili. = Art as aesthetic production : Monroe C. Beardsley.
Vol. 22. Yi shu ji wen ben : Bate. = Art as text : Roland Barthes.
Vol. 23. Yi shu ji lian wu : Paibo. = Art as fetish : Adrian Piper.
Vol. 24. Yi shu ji jie gou : Dexida. = Art as deconstructable : Jacques Derrida.
Vol. 25. Yi shu ji nü xing zhu yi : Han'en. = Art as feminism : Hilde Hein.
Vol. 26. Yi shu ji mai luo : Jiegede. = Art as contextual : Dele Jegede.
Vol. 27. Yi shu ji hou zhi min : Aipiya. = Art as postcolonial : Kwame Anthony Appiah.
Vol. 28. Yi shu ji xu ni : Daiweisi. = Art as virtual : Douglas Davis.
Vol. 29. Dao lun. = About the authors.
論藝術的本質 : 名家精選集 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1919 Cai, Yuanpei. *Da zhan yu zhe xue*. In : Xin chao ; vol. 1, no 1 (1918). [Der Weltkrieg und die Philosophie ; Abhandlung über Nietzsche, Tolstoy, Kropotkin].
大戰與哲學 [Nie12]

1919 Shen, Yanbing [Mao, Dun]. *Tuoersitai yu jin ri zhi Eluosi*. In : Xue sheng za zhi ; vol. 6 (1919). [Tolstoy and contemporary Russia]. [NiR1]

1920 Chen, Daqi ; Guo, Yaogen. *Jin dai si xiang (shang xia ce)*. Vol. 1-2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1920). (Shang zhi xue hui cong shu). [Abhandlung über Gustave Flaubert, Leonardo da Vinci, Jean-Jacques Rousseau, Friedrich Nietzsche, Leo Tolstoy, Max Stirner, Fyodor Dostoyevsky, Henrik Ibsen, Charles Darwin, Emile Zola, Rudolph Eucken, Henr Bergson, Rabindranath Tagore, Romain Rolland].
近代思想 (上 , 下册) [WC]

1921 [Hunter, Robert]. *Tuo'ersitai zhi she hui xue shuo*. Xu Songshi bian yi. (Shanghai : Guang xue hui, 1921). Übersetzung von Hunter, Robert. *Why we fail as Christians*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1919). [A study of Tolstoy's social theory].
托爾斯泰之社會學說 [WC]

1922 Gan, Zhexian. *Zhongguo zhi Tuo'ersitai*. In : Chen bao fu juan ; Aug. (1922). [The Chinese Tolstoy]. [Gam2]

1922 Xiang, Wo. *Jindai san da mingren zhuan : Nicai, Kelupaotejin, Tuo'ersitai*. In : Xue hui ; 82-93, 95-99 (1922). [Biographie von Nietzsche, Kropotkin, Tolstoy].
近代三大名人傳 (尼采, 克魯泡特金. 托爾斯泰) [WC]

1924 Ye, Shengtao. *Yi ge qing nian*. In : Xiao shuo yue bao ; Febr. (1924). [Enthält] : The wall of the main hero's room is decorated with photographs of Hans Christian Andersen, Anton Chekhov and Leo Tolstoy. [Gam2]

1928 *Tuo'ersitai yan jiu*. Liu Dajie bian yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1928). (Xin zhi shi cong shu ; 1). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰　研究 [Eur]

1928 Liu, Dajie. *Tuo'ersitai yan jiu*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1928). (Xin zhi shi cong shu ; 1). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰研究. [WC]

1928 [Kropotkin, Petr Alekseevich]. *Tuo'ersitai lun*. Kelupaotejin zhu ; L.L. Anun yi. (Shanghai : Nan hua shu dian, 1928). (Xian dai wen hua she cong shu). Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Tolstoy*. In : Kropotkin, Petr Alekseevich. Russian literature. (New York, N.Y. : McClure, Phillips & Co., 1905). [Abhandlung über die Theorie von Leo Tolstoy].
托爾斯泰論 [WC]

1928 [L'vov Rogacevskij, Vasilij]. *Zui jin Eguo wen xue shi lüe de yi zhang*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 7 (1928).. Übersetzung von L'vov Rogacevskij, Vasilij. *Lev Tolstoj*. In : *Noveishaia russkaia literatura*. (Moskva : Izd. Vserossiiskogo tsentr. soiuza potr. obshchestv, 1922).
最近俄國文學史略 的一章 [FiR5]

1928 [Majskij, Ivan Michajlovic]. *Leov Tolstoi - yi jiu er ba nian jiu yue shi wu ri zhu Ri Sulian da shi guan can zan*. Maiski zhu ; Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 7 (1928). Übersetzung von Majskij, Ivan Michajlovic. *Lev Tolstoj*. (1928). [Rede an einer Gedenkfeier zum Geburtstag von Leo Tolstoy in Tokyo].
一九二八年九月十五日駐日蘇聯大使館參贊 [FiR5]

1928-1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Tuo'ersitai yu Makesi*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 7-8 (1928-1929). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. *Tolstoj i Marks*. (1924).
托爾斯泰與馬克思 [FiR5]

1929 Lang, Qingxiao ; Gao, Mingkai. *Tuo'ersitai sheng ping ji qi xue shuo*. (Shanghai : Da dong shu ju, 1929). (Shi jie da si xiang jia). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰生平及其學說 [WC]

1929 [Lunacarskij, Anatolij Vasilevic]. *Tuo'ersitai zhi si yu shao nian Ouluoba*. Lu Xun yi. In : Chun chao ; vol. 1, no 3 (1929). Übersetzung von Lunacarskij, Anatolij Vasilevic. *Smert' Toltogo i molodaja Evropa*. In : Novaja zizni ; Febr. (1911). [Der Tod von Tolstoy und das junge Europa].
托爾斯泰之死與少年歐羅巴 [FiR5]

1932 [Gorky, Maksim]. *Tuoersitai yin xiang ji*. Chen Shouzhu yi. In : Wen tan yin xiang ji. (Shanghai : Le hua tu shu gong si, 1932). = Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia o L've Nikolaeviche Tolstom*. (Peterburg : Izd. Z.I. Grzhebin, 1919). = *Reminiscences of Leo Nikolaevich Tolstoy*. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1920). = *Erinnerungen an Lew Nikolajewitsch Tolstoi*. (München : Der Neue Merkur, 1920).
托爾斯泰印象記. [WC]

1932-1936 *Wen xue lun wen suo yin*. Chen Biru, Zhang Chenqing, Li Weixu bian ji. (Beijing : Zhonghua tu shu guan xie hui, 1932-1936). Vol. 1-3 (Zhonghua tu shu guan xie hui cong shu ; 5). (Eur). [Bibliographie. Darin enthalten sind 36 Aufsätze über Johann Wolfgang von Goethe, 16 über Henrik Ibsen, 16 über Tagore Rabindrananth, 11 über Hans Christian Andersen, 8 über Honoré de Balzac, 7 über Leo Tolstoy, 3 über William Shakespeare und 1 über Dante Alighieri].
文學　論文　索引 [YanW1]

1933 Xu, Maoyong. *Tuo'ersitai zhuan*. (Shanghai : Hua tong shu ju, 1933). [Biographie von Leo Tolstoy].
托爾斯太傳 [WC]

1935 [Green, Katherine R.]. *Tuo'ersitai xiao zhuan*. Qingjieli zhu ; Chen Deming yi. (Shanghai : Guang xue hui, 1935). (Yi jiao cong shu ; 1). [Biographie von Leo Tolstoy].
托爾斯泰小傳 [WC]

1935 [Rolland, Romain]. *Tuo'ersitai zhuan*. Luolan zhu ; Fu Lei yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1935). Übersetzung von Rolland, Romain. *Vie de Tolstoi*. (Paris : Hachette, 1911).
托爾斯泰傳 [Eur]

1936 Lu, Xun. *Tuosituo yi fu si ji de shi*. (1936). In : Lu Yun quan ji ; vol. 7 (1981). [Abhandlung über Leo Tolstoy]. [Ng1]

1937 Yu, Zhenkun. *Tuo'ersitai zhuan*. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1937). [Biographie von Leo Tolstoy].
托尔斯泰传 [WC]

1939 Fu'ai'aokelitewo. *Tuo'ersitai zhi si*. Hai Ni chong yi. (Changsha : Shang wu yin shu guan, 1939). [Autor nicht gefunden].
托爾斯泰之死 [WC]

1939 Wang, Tiran. *Tuo'ersitai sheng huo*. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1939). (Yun chen sheng huo cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰生活 [WC]

1940 [Zweig, Stefan]. *Tuo'ersitai*. Chuweige ; Xu Tianhong yi. (Yongan : Gai jin chu ban she, 1940). (Shi jie ta si xiang jia cong shu ; 2). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Tolstoi*. In : Zweig, Stefan. Drei Dichter ihres Lebens : Casanova, Stendhal, Tolstoi. (Leipzig : Insel-Verlag, 1928). (Die Baumeister der Welt ; Bd. 3).
托爾斯泰 [WC]

1944 Sun, Fuyuan. *Lu Xun xian sheng er san shi*. (Chongqing : Zuo jia shu wu, 1944). (Lu Xun yan jiu cong kann ; 1). [Lu Xun – einige Ereignisse ; Tolstoy, Nietzsche].
魯迅先生二三事 [Yu1]

1945 Lenin, Vladimir Il#ich ; Plekhanov, Georgii Valentinovich. *Tuo'ersitai lun*. Wuliyanuofu, Puliehanuofu zhu ; He Wei, Ke Yihe yi. (Shanghai : Si chao chu ban she, 1934). Übersetzung von Lenin, Vladimir Il#ich ; Plekhanov, Georgii Valentinovich. *L.N. Tolstoi im Spiegel des Marxismus*. (Wien : Verlag fu#r Literatur und Politik, 1928).
托爾斯泰論 [WC]

1946 [Tolstoy, Sofia Andreevna]. *Jie hun sheng huo zhi gao bai*. S.A. Tolstaia Tolstoy ; Shi Heng yi. (Shanghai : Guo ji wen hua fu wu she, 1946). = Übersetzung von Tolstoy, Sofia Andreevna. *Meine Ehe mit Leo Tolstoi*. Deutsch von B. Hirschberg-Schrader. (Leipzig : Weller, 1928). 结婚生活之告白 [WC]

1950 Bodde, Derk. *Tolstoy and China*. With the collaboration of Galia Speshneff Bodde. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1950). [Eur]

1950 Gudzii, N.K. *Tuo'ersitai ping zhuan*. Gudeji zhu ; Zhi Ji yi. (Beijing : Shi dai chu ban she, 1950). [Biographie von Leo Tolstoy].
托爾斯泰評傳 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Qiehefu*. Gao'erji zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia : N.E. Karonin-Petropavlovskii, A.P. Chekhov, Lev Tolstoi, M.M. Kotsiubinskii, Leonid Andreev*. (Berlin : Kniga, 1923). = Reminiscences of Anton Chekhov. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1921).
回憶契訶夫 [WC]

1950 [Gorky, Maksim]. *Hui yi Tuo'ersitai*. Gaoerji ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Gorky, Maksim. *Vospominaniia o L've Nikolaeviche Tolsom*. (Peterburg : Izd. Z.I. Grzhebin, 1919). = Reminiscences of Leo Nikolaevich Tolstoy. (New York, N.Y. : B.W. Huebsch, 1920). = In : Erinnerungen an Zeitgenossen. Übers. von Erich Boehringer. (Berlin : Malik-Verlag, 1928).[Leo Tolstoy].
回忆托尔斯泰 [WC]

1950 [Tolstoy, Sofia Andreevna ; Dostoyevsky, Anna Grigor'evna Snitkina]. *Tuo'ersitai yu Duosituoyefusiji*. Suo Fu yi. (Shanghai : Guo ji wen hua fu wu she, 1950). [Betr. Leo Tolstoy und Fyodor Dostoyevsly].
托尔斯泰与朵思陀也夫斯基 [WC]

1951 [Zweig, Stefan]. *Tuo'ersitai de sai xiang*. Zhiweige ; Xu Tianhong yi. (Shanghai : Shanghai wen hua gong zuo she, 1951). Übersetzung von Zweig, Stefan. *The living thoughts of Tolstoi*. Presented by Stefan Zweig. (New York, N.Y. : Longmans, Green and Co., 1939).
托尔斯泰的思想 [WC]

1952 Lie, Ning ; Lin, Hua. *Lun Tuo'ersitai*. (Beijing : Zhong wai chu ban she, 1952). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
论托尔斯泰 [WC]

1954 Li, Zhaozhi. *Tuo'ersitai di gu shi*. (Xianggang : Xue wen shu dian, 1954). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰的故事 [WC]

1955 Veikshan, V.A. *Tuo'ersitai lun jiao yu*. Weikeshan zhu ; Lu Yu yi. (Shanghai : Zheng feng chu ban she, 1955). Übersetzung von Veikshan, V.A. *L.N. Tolstoi o vospitanii i obuchenii*. (Moskva : Izd-vo Akademii pedagog Nauk, 1953).
托爾斯泰論教育 [WC]

1957 Shmarinov, Dementii Alekseevich. *"Zhan zheng yu he ping" cha tu*. Shimalinuofu zuo. (Beijing : Zhao hua mei chu chu ban she, 1957). [Über Krieg und Frieden von Leo Tolstoy].
"战争与和平"插图 [WC]

1958 [Bychkov, S.P.]. *Lun Tuo'ersitai chuan zuo*. Beiqikefu ; Gao Zhi yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1958). Übersetzung von Bychkov, S.*P. L.N. Tolstoi : v susskoi kritike : sbornik statei*. (Moskva : Gos. izd-stvo khudozh lit-ry, 1960). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
论托尔斯泰创作 [WC]

1959 Ma, Zhao. *Tuo'ersitai de gu shi*. (Xianggang : Zhong hua shu ju, 1959). (Zhong hua tong su wen ku). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰的故事 [WC]

1959 [Bychkov, S.P.]. *Tuo'ersitai ping zhuan*. Beiqikefu zhu ; Wu Junxie yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1959). Übersetzung von Bychkov, S.*P. L.N. Tolstoi : ocherk tvorchestva*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh lit-ry, 1954). [Biographie von Leo Tolstoy].
托尔斯泰评传 [WC]

1960 Li, Zhaozhi. *Tuo'ersita*i. (Xianggang : Da guang chu ban she, 1960). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰 [WC]

1962 [Rolland, Romain]. *Wei da yi shu jia de sheng ya*. Luolan zhuan ; Feng Zuomin chong yi. (Taibei : Shi jie wen wu chu ban she, 1962 /1978). (Shi jie wen cong ; 18).
偉大藝術家的生涯
[Enthält] :
[Rolland, Romain]. *Beiduofen zhuan*. Übersetzung von Rolland, Romain. *Beethoven*. (Paris : Cahiers de la quinzaine, 1903) = Vie de Beethoven. (Paris : Hachette, 1903). 貝多芬傳
[Rolland, Romain]. *Tuo'ersitai zhuan*. Übersetzung von Rolland, Romain. *Vie de Tolstoi*. (Paris : Hachette, 1911). 托爾斯泰傳
[Rolland, Romain]. *Migailangqi zhuan*. Übersetzung von Rolland, Romain. *Michel-Ange*. (Paris : Librairie de l'art ancien et moderne, 1905). 彌蓋朗琪羅傳 [WC]

1964 Li, Zhiping. *Tuo'ersitai : sheng ping ji qi dai biao zuo*. (Taibei : Wu zhou, 1964). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰 : 生平及其代表作 [WC]

1968 [Rolland, Romain]. *Ju ren san zhuan*. Luolan zhuan ; Mo Ye yi. (Taibei : Le tian, 1968).
巨人三传
[Enthält] :
[Rolland, Romain]. *Beiduofen zhuan*. Übersetzung von Rolland, Romain. *Beethoven*. (Paris : Cahiers de la quinzaine, 1903) = *Vie de Beethoven*. (Paris : Hachette, 1903). 貝多芬傳
[Rolland, Romain]. *Tuo'ersitai zhuan*. Übersetzung von Rolland, Romain. *Vie de Tolstoi*. (Paris : Hachette, 1911). 托爾斯泰傳
[Rolland, Romain]. *Migailangqi zhuan*. Übersetzung von Rolland, Romain. *Michel-Ange*. (Paris : Librairie de l'art ancien et moderne, 1905). 彌蓋朗琪羅傳 [WC]

1968 [Rolland, Romain]. *Tuo'ersitai zhuan*. Ping Mei yi. (Taibei : Tian ren chu ban she, 1968). Übersetzung von Rolland, Romain. *Vie de Tolstoi*. (Paris : Hachette, 1911). [Eur]
托爾斯泰傳 [WC]

1969 [Tolstoy, Sofia Andreevna]. *Jie hun sheng huo zhi gao bai*. Tuo'ersitai fu ren zhuan ; Xiang Mu yi ; Jiang Sha tu. (Taibei : Lin bai, 1969). (He ma wen ku ; 3). Übersetzung von Tolstoy, Sofia Andreevna. *Meine Ehe mit Leo Tolstoi*. Deutsch von B. Hirschberg-Schrader. (Leipzig : Weller, 1928).
結婚生活之告白 [WC]

1969 [Tolstoy, Sofia Andreevna]. *Tuo'ersitai fu ren ri ji*. Zhang Huisen, Chen Xi, Cai Shiji yi. Vol. 1-2. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1983-1984). Übersetzung von Tolstoy, Sofia Andreevna. *Dnevniki*. Vol. 1 : 1862-1900. (Moskva : Chudoz#estvennaja Literatura, 1900). *Dnevniki 1891-1897*. (Leningrad : Izd. M.i S. Sabashnikovykh, 1928-1936). = *The Countess Tolstoy's later diary, 1891-1897*. (New York, N.Y. : Payson and Clarke, 1929).
托尔斯泰夫人日记 [WC]

1970 Chu, Ning. *Tuo'ersitai di yi sheng*. (Taibei : Zheng wen shu ju, 1970). (Du zhe wen ku ; 30). [Biographie von Leo Tolstoy].
托爾斯泰的一生 [WC]

1970 [Mann, Thomas]. *Gede yu Tuo'ersitai : guan yu ren xing wen ti de lun gao*. Tuomasi Man yuan zhu ; Li Yongchi yi. (Taibei : Shui niu chu ban she, 1970). (Shui niu wen ku ; 170). Übersetzung von Mann, Thomas. *Goethe und Tolstoi*. In : Deutsche Rundschau ; März 1922. = Mann, Thomas. Goethe und Tolstoi : zum Problem der Humanität. Neue, veränderte Ausg. (Berlin : S. Fischer, 1932).
歌德与托尔斯泰 # 关于人性问题的论稿 [TM,TM3]

1975 *Tuo'ersitai*. (Xianggang : Shanghai shu ju you xing gong si fa xing, 1975). (Zuo jia yu zuo ping cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰 [WC]

1977 *Liening Lun Tuo'ersitai*. Wuhan shi fan xue yuan zhong wen xi wen yi li lun zu. (Wuhan : Wuhan shi fan xue yuan zhong wen xi, 1977). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
列宁论托尔斯泰 [WC]

1980 Zhdanov, V.A. *"Anna Kalienina" di chuang zuo guo cheng*. Fu Ridannuofu zhu ; Lei Chengde yi. (Huhehaote : Nei Menggu ren min chu ban she, 1980). Übersetzung von Zhdanov, V.A. *Tvorcheskaia istoriia "Anny Kareninoi"*. (Moskva : Sovetskii pisatel#, 1957). [Abhandlung über Anna Karenina von Leo Tolstoy].
《安娜. 卡列尼娜》的创作过程 [WC]

1981 Zhang, Hua. *Lu Xun he wai guo zuo ji*. (Xian : Shanxi ren min chu ban she, 1981). (Lu Xun yan jiu cong shu. Lu Xun yan jiu cong shu).
鲁迅和外国作家/张华著
[Enthält] :
Lu Xun he Nicai [Friedrich Wilhelm Nietzsche].
Lu Xun he Yi Busheng [Henrik Ibsen].
Lu Xun he Xiao Bona [George Bernard Shaw].
Lu Xun he Ailuo Xianke [Vasili Yakovlevich Eroshenko].
Lu Xun he Youdao Wufu.
Lu Xun he Duo'ersitai [Leo Tolstoy].
Lu Xun he Chuchuan Baicun [Kuriyagawa Hakuson].
Lu Xun he Qihefu. [Anton Pavlovich Chekhov]. [WC]

1981 [Lomunov, Konstantin Nikolaevich]. *Tuo'ersitai zhuan*. Kang Luomunuofu zhu ; Li Wei yi. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Lomunov, Konstantin Nikolaevich. Lev Tolstoi : Ocherk zhizni i tvorchestvo. (Moskva : Detskaia litra, 1984). [Biographie von Leo Tolstoy].
托尔斯泰传 [WC]

1982 *Tuo'ersitai lun ji*. Zhejiang sheng wen xue xue hui wai guo wen xue yan jiu hui, Hangzhou da xue Zhongguo yu yan wen xue xi bian. (Hangzhou : Zhejiang ren min chu ban she, 1982). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰論集 [WC]

1982 Kuang, Xing. *Tuo'ersitai he ta de chuang zuo*. (Beijing : Beijing chu ban she, 1982). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰和他的创作 [WC]

1982 Liang, Shiqiu. *Sugeladi Suoluo*. (Taibei : Ming ren, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 32). [Abhandlung über Huiteman = Walt Whitman, Tuo'ersitai = Leo Tolstoy, Suoluo = Henry David Thoreau].
蘇格拉底.盧梭.羅素 [WC]

1982 Ni, Ruiqin. *Eguo zuo jia pi ping jia lun Liefu Tuo'ersitai*. Zhongguo she hui ke xue yuan wai guo wen xue yan jiu suo wai guo wen xue yan jiu zi liao cong kan bian ji wei yuan hui bian ; Ni Ruiqin bian xuan. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1982). (Wai guo wen xue yan jiu zi liao cong kan). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
俄国作家批评家论列夫#托尔斯泰 [WC]

1982 [Tolstoy, Leo]. *Tuo'ersitai*. Tuo'ersitai zuo zhe ; Liang Shiqiu zhu bian ; Chen Mingyi yi zhe. (Taibei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 54). [Autobiographie von Leo Tolstoy]. [Eur]

1983 *Tuo'ersitai yan jiu lun wen ji*. Shanghai yi wen chu ban she. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1983). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰研究论文集 [WC]

1983 Chen, Shen. *Ou Mei zuo jia lun Liefu Tuo'ersitai*. Zhongguo she hui ke xue yuan wai guo wen xue yan jiu suo wai guo wen xue yan jiu zi liao cong kan bian ji wei yuan hui bian. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1983). (Wai guo wen xue yan jiu zi liao cong kan). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
欧美作家论列夫#托尔斯泰 [WC]

1983 Ni, Ruiqin. *Tuo'ersitai yan jiu lun wen ji*. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1983). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰研究论文集 [WC]

1983 Qin, Deru. *Liefu Tuo'ersitai : Eguo zhu ming wen xue jia*. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1983). (Wai guo li shi xiao cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
列夫#托尔斯泰 : 俄国著名文学家 [WC]

1983 [Gifford, Henry]. *Tuo'ersitai*. Wang Meiyin yi. (Taibei : Lian jing chu ban shi ye gong si, 1983). (Xi fang si xiang jia yi cong ; 10). Übersetzung von Gifford, Henry. *Tolstoy*. (Oxford : Oxford University Press, 1982).
托爾斯泰 [WC]

1983-1984 [Tolstoy, Sofia Andreevna]. *Tuo'ersitai fu ren ri ji*. Zhang Huisen, Chen Xi, Cai Shiji yi. Vol. 1-2. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1983-1984). Übersetzung von Tolstoy, Sofia Andreevna. *Dnevniki*. Vol. 1 : 1862-1900. (Moskva : Chudoz#estvennaja Literatura, 1900). Dnevniki 1891-1897. (Leningrad : Izd. M.i S. Sabashnikovykh, 1928-1936). = *The Countess Tolstoy's later diary, 1891-1897*. (New York, N.Y. : Payson and Clarke, 1929).
托尔斯泰夫人日记 [WC]

1984 Diao, Shaohua. *Tuo'ersitai di qing shao nian shi dai*. (Ha'erbin Shi : Heilongjiang ren min chu ban she, 1984). (Wai guo ming zuo jia tong nian). [Biographie von Leo Tolstoy].
托尔斯泰的青少年时代 [WC]

1984 Feng, Lianfu. *Tong shi dai ren hui yi Tuo'ersitai*. Feng Lianfu, Zhang Yunjie, Pei Zhaoshun yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1984). (Zuo jia huai yi lu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
同时代人回忆 [WC]

1984 Liao, Qingxiu ; Lan Xiangyun. *Tuo'ersitai* ; *Hailun Kaile*. (Taibei : Guang fu shu ju, 1984). (Li ti zhuan ji. Shi jie er tong zhuan ji wen xue quan ji ; 2). [Biographie von Leo Tolstoy und Helen Keller].
托爾斯泰 ; 海倫凱勒 [WC]

1984 Mo, De ; Song Shubi ; Xu Chi. *Tuo'ersitai zhuan*. (Beijing : Beijing shi yue wen yi chu ban she, 1984). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰传 [WC]

1984 Tang, Xinmei. *Tuo'ersitai : Eluosi de liang xin*. (Taibei : Shi bao, 1984). (Shi jie li dai jing dian bao ku ; 1, 18). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰 : 俄羅斯的良心 [WC]

1984 [Bulgakov, Valentin]. *Chui mu zhi nian : Tuo'ersitai wan nian sheng huo ji shi*. Wa Fei Bu'erjiakefu zhu ; Chen Kang yi. (Huhehaote : Nei Menggu ren min chu ban she, 1984). Übersetzung von Bulgakow, Valentin. *U.L.N. Tolstogo v posliednii god ego zhizni*. (Moskva : Kn-vo I.D. Sytina, 1911). = Bulgakov, Valentin. *The last year of Leo Tolstoy*. (New York, N.Y. : Dial Press, 1971).
垂幕之年 托爾斯泰晚年生活紀事 [WC]

1984 [Gifford, Henry]. *Eluosi de liang xin : Tuo'ersitai*. Tang Xinmei yi zhu. (Taibei : Shi bao, 1984). (Shi jie li dai jing dian bao ku ; 18). Übersetzung von Gifford, Henry. *Tolstoy*. (Oxford : Oxford University Press, 1982).
俄羅斯的良心 : 托爾斯泰 [WC]

1984 [Maude, Aylmer]. *Tuo'ersitai zhuan*. Ai'ermo Mode zhu ; Song Shubi, Xu Chi yi. Vol. 1-2. (Beijing : Beijing shi yue wen yi chu ban she, 1984). Übersetzung von Maude, Aylmer. *The life of Tolstoy*. Vol. 1 : First fifty years. Vol. 2 : Later years. (London : A. Constable, 1908-1910.
托尔斯泰传 [WC]

1984 [Popovkin, Aleksandr Ivanovic]. *Lie Ni Tuo'ersitai zhuan lüe*. Ya Bobofujing zhu ; Weng Yiqin yi. (Taiyuan : Shanxi ren min chu ban she, 1984). Übersetzung von Popovkin, A.L. *L.N. Tolstoj*. (Moskva : Gosudarstvannoe Izdatel'vo Detskoj literatury, 1963). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
列. 尼. 托尔斯泰传略 [WC]

1985 Lei, Chengde ; Jin Liuchun ; Hu, Rijia. *Tuo'ersitai zuo pin yan jiu*. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1985). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰作品研究 [WC]

1985 Sukhotina-Tolstaia, Tat'iana L'vovna. *Hui yi*. Suhuojingna Tuo'ersitaya ; Xie Hairen, Wang Ren, Wu Zhou yi. (Beijing : Zhongguo zhan wang chu ban she, 1985). Übersetzung von Sukhotina-Tolstaia, Tat'iana L'vovna. *Vospominaniia*. (Moskva : Moskva, Khudozhestvennaia literatura, 1976). = Sukhotina-Tolstaia, Tat'iana L'vovna. *Tolstoy remembered*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1977).
回忆 [WC]

1985 Sukhotina-Tolstaia, Tat'iana L'vovna. *Liefu Tuo'ersitai zhang nu# hui yi lu*. Ta Li Suhaojinna zhu ; Chen Xi, Cai Shiji yi. (Beijing : Beijing chu ban she, 1985). Übersetzung von Sukhotina-Tolstaia, Tat'iana L'vovna. *Vospominaniia*. (Moskva : Moskva, Khudozhestvennaia literatura, 1976). = Sukhotina-Tolstaia, Tat'iana L'vovna. *Tolstoy remembered*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1977).
列夫. 托尔斯泰长女回忆录 [WC]

1985 Wang, Zhiliang. *Lun Puxijin, Tugeniefu, Tuo'ersitai*. (Beijing : Guang ming ri bao chu ban she, 1985). [Abhandlung über Alexandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Leo Tolstoy].
论普希金, 屠格涅夫, 托尔斯泰 [WC]

1985-1986 [Tolstoy, Alexandra]. *Fu qin*. Tuoersitaiya ; Qin Deru yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1985-1986). (Zuo jia huai yi lu). Übersetzung von Tolstoy, Alexandra. *Otets*. (New York, N.Y. : Chekhov Publ. House, 1953. = Tolstoy, Alexandra. *Tolstoy : a life of my father*. (New York, N.Y. : Harper, 1953).
父亲 [WC]

1986 Ge, Xingchun. *Anna Kalienina dao du*. (Beijing : Beijing shi fan xue yuan chu ban she, 1986). (Wai guo wen xue zuo pin zuo du cong shu ; 1). [Abhandlung über Anna Karenina von Leo Tolstoy].
安娜. 卡列尼娜导读 [WC]

1987 Lan, Qing. *Yi ge bo jue de li cheng : E Tuo'ersitai de sheng ping yu chuang zuo*. (Beijing : Beijing da xue chu ban she, 1987). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
一個伯爵的歷程 阿#托爾斯泰的生平與創作 [WC]

1987 Lu, Renhao. *A Tuo'ersitai di sheng ping he chuang zuo*. (Beijing : Beijing chu ban she, 1987). (Wai guo wen xue ji shi cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
阿#托尔斯泰的生平和创作 [WC]

1987 [Bulgakov, Valentin]. *Tuo'ersitai de zui hou yi nian*. Buerjiakefu ; Sa Shi, Zhao Kunceng, Zong Yucai, Huang Xuezhen. (Beijing : Xin hua chu ban she, 1987). Übersetzung von Bulgakov, Valentin. *U.L.N. Tolstogo v posliednii god ego zhizni*. (Moskva : Kn-vo I.D. Sytina, 1911) = Bulgakov, Valentin. *The last year of Leo Tolstoy*. (New York, N.Y. : Dial Press, 1971).
托尔斯泰的最后一年 [WC]

1987 [Khrapchenko, Mikhail Borisovich]. *Yi shu jia* Tuo'ersitai. Mi Helapuqinke ; Liu Fenggi, Zhang Jie yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1987). Übersetzung von Khrapchenko, Mikhail Borisovich. *Lev Tolstoi kak khudozhnik*. (Moskva : Sov. Pisatel, 1963). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
艺术家托尔斯泰 [WC]

1987 [Lukacs, Georg]. *Tuo'ersitai lun*. Qiaozhi Lukaqi zhu ; Huang Dafeng deng yi. (Taibei : Nan fang chu ban, 1987). (Xin yi wen cong shu ; 4). Übersetzung von Lukacs, Georg. *Tolstoi und die westliche Literatur*. In : Heute und Morgen ; Bd. 1 (1953).
托爾斯泰論 [WC]

1987 [Popovkin, Aleksandr Ivanovic]. *Liefu Tuo'ersitai zhuan*. Ya Bobofujin zhu ; Lei Weiqing, Xin Shougui yi. (Ha'erbin Shi : Heilongjiang ren min chu ban she, 1987). (Wai guo wen xue ming jia zhuan ji). Übersetzung von Popovkin, A.L. *L.N. Tolstoj*. (Moskva : Gosudarstvannoe Izdatel'vo Detskoj literatury, 1963). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
列夫•托尔斯泰传 [WC]

1987 [Rolland, Romain]. *Shang di de yan jing : Tuo'ersitai*. Liu Zhentian yi zhe. (Taibei : Bei chen wen hua gu fen you xian gong si, 1987). (Shi ji ren wu zhuan ji ; 1). Übersetzung von Rolland, Romain. *Vie de Tolstoï*. (Paris : Hachette, 1911).
上帝的眼睛 : 托爾斯 [WC]

1987 [Sergeenko, Aleksei Petrovich]. *Tuo weng yi ying*. Abi Xie'ergaiyanke zhu ; Chen Xiaoying, Cheng Jiajun yi. (Xian : Shanxi ren min chu ban she, 1987). Übersetzung von Sergeenko, Aleksei Petrovich. *Rasskazy o L.N. Tolstom*. (Moskva : Sov. pisatel#, 1978). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托翁轶影 [WC]

1987 [Sergeenko, Aleksei Petrovich]. *Tuo'ersitai wan nian sheng huo ji shi*. Xie'ergaiyanke zhu ; Liu Guanghuai, Huang Suhua yi. (Chongqing : Chongqing chu ban she, 1987). Übersetzung von Sergeenko, Aleksei Petrovich. *Rasskazy o L.N. Tolstom*. (Moskva : Sov. pisatel#, 1978). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰晚年生活紀實 [WC]

1988 Ni, Ruiqin. *Liefu Tuo'ersitai bi jiao yan jiu*. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 1988). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
列夫#托尔斯泰比较研究 [WC]

1988 Yang, Sicong. *"Anna Kalienina" jian shang*. (Chongqing : Chongqing chu ban she, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jian shang). [Abhandlung über Anna Karenina von Leo Tolstoy].
《安娜#卡列尼娜》鉴赏 [WC]

1989 [Shestov, Lev]. *Zai Yuebo de tian ping shang : ling hun zhong man you*. Liefu Shesituofu zhu ; Dong You, Xu Rongqing, Liu Jiyue yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1989). (Xian dai xi fang xue shu wen ku). Übersetzung von Shestov, Lev. *Dobro v uchenii gr. Tolstogo i F. Nitshe : filosofii'a i propovi'e'd*. (St. Peterburg : M.M. Stasi'u'levicha, 1900). = Shestov, Lev. *Tolstoi und Nietzsche*. (Köln : Marcan-Block-Verlag, 1923).
在约伯的天平上 : 灵魂中漫游 [WC]

1990 He, Junli ; Liu Yaoxin. *Liefu Tuo'ersitai xiao nü er hui yi lu*. (Beijing : Wen hua yi shu chu ban she, 1990). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
列夫. 托尔斯泰小女儿回忆录 [WC]

1990 Ni, Ruiqin. *Tolstoy and the May fourth literature*. In : Interliterary and intraliterary aspects of the May fourth movement 1919 in China. (1990). [AOI]

1990 Zhang, Hailing. *Wen xue ju ren* Tuo'ersitai. (Shanghai : Shanghai jiao yu, 1990). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
文學巨人托爾斯泰 [WC]

1992 [Tolstoy, Alexandra]. *Tian di you zheng yi : Liefu Tuo'ersitai zhuan*. Tuoersitaiya zhu ; Qi Huang deng yi. Vol. 1-2. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1992). (Shi jie ming ren wen xue zhuan ji cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Alexandra. *Otets*. (New York, N.Y. : Chekhov Publ. House, 1953. . = Tolstoy, Alexandra. *Tolstoy : a life of my father*. (New York, N.Y. : Harper, 1953).
天地有正义 : 列夫. 托尔斯泰传 [WC]

1993 Ma, Wanhui. *Eluosi da di zhi zi : Liefu Tuo'ersitai*. (Haikou : Hainan chu ban she, 1993). (Shi jie wen xue ping jie cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
俄罗斯大地之子 列#托尔斯泰 [WC]

1993 Wang, Zhaowen. *"Fu huo" di fu huo*. (Beijing : Shou du shi fan da xue chu ban she, 1993). (Dang dai Zhongguo xue zhe wen ku). [Revival of "Resurrection" von Leo Tolstoy].
《复活》的复活 [WC]

1994 Chen, Jianhua. *Tuo'ersitai zhuan*. (Taibei : Ye qiang chu ban she, 1994). (Wai guo wen hua ming ren quan ji ; 11). [Biographie von Leo Tolstoy].
托爾斯泰傳 [WC]

1994 [Bulgakov, Valentin]. *Lie Tuo'ersitai yi sheng de zui hou yi nian*. Buerjiakefu ; Wang Gengnian yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1994). (Zuo jia huai yi lu). Übersetzung von Bulgakov, Valentin. *U.L.N. Tolstogo v posliednii god ego zhizni*. (Moskva : Kn-vo I.D. Sytina, 1911) = Bulgakov, Valentin. *The last year of Leo Tolstoy*. (New York, N.Y. : Dial Press, 1971).
列•托尔斯泰一生的最后一年 [WC]

1994 [Lomunov, Konstantin Nikolaevich]. *Tuo'ersitai : bei tian min ren de wen sheng*. Kang Luomunuofu zhu ; Li Wei yi. (Taibei : Bai guan chu ban, 1994). (Shi jie ming ren xian shen xi lie ; 2). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托爾斯泰 : 悲天憫人的文聖 [WC]

1996 Fan, Xiaohua. *Shang di zhi yan : Tuo'ersitai*. (Beijing : Shu mu wen xian chu ban she, 1996). (Shi ji ren wu zhuan ji gu schi cong shu ; 1). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
上帝之眼 : 托尔斯泰 [WC]

1996 Ge, Xingchun. *Tuo'ersitai*. Ge Xingchun bian zhu. (Beijing : Zhongguo he ping chu ban she, 1996). (Zhong wai ming ren zhuan jig u shi cong shu ; 48). [Biographie von Leo Tolstoy].
托尔斯泰 [WC]

1996 Wang, Jingsheng. *Dong zhu xin ling : Liefu Tuo'ersitai xin li miao xie yi shu xin lun*. (Beijing : Zhong yang bian yi chu ban she, 1996). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
洞燭心靈 列夫#托爾斯泰心理描寫藝術新論 [WC]

1997 Liu, Jianhua ; Lin, Qian. *Tuo'ersitai de qing shao nian shi dai*. (Beijing : xian dai chu ban she, 1997). (Zhong wai ming ren de qing shao nian shi dai xi lie cong shu. Wen xue jia juan). [Biographie von Leo Tolstoy].
托尔斯泰的青少年时代 [WC]

1997 Wang, Xianfeng. *Tuo'ersitai zhuan*. (Shenyang : Shenyang chu ban she, 1997). (Shi jie feng yun ren wu cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰传 [WC]

1998 Chen, Dianxing. *Liefu Tuo'ersitai*. (Shenyang : Liaohai chu ban she, 1998). (Bu lao hu chuan ji wen ku, ju ren bai chuan cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
列夫•托尔斯泰 [WC]

1998 Wang, Jiaming. *Ling hun ku lü : Liefu Tuo'ersitai*. (Xian : Tai bai wen yi chu ban she, 1998). (Bai nian zuo fang cong shu). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
灵魂酷旅 : 列夫. 托尔斯泰 [WC]

1998 Zhang, Pingguang. *Liefu Tuo'ersitai zhua*n. (Shijiazhuang : Hua shan wen yi chu ban she, 1998). (Wai guo wen hua ming ren chuan ji shu cong). [Biographie von Leo Tolstoy].
列夫•托尔斯泰传 [WC]

1998 [Shirer, William L.]. *Ai yu hen : Tuo'ersitai fu qi sheng huo zhong de en en yuan yuan*. Weilian ; Xia Yile zhu ; Zhao Wenxue, Zhang Meimei, Qi Qi yi. (Changchun : Jilin ren min chu ban she, 1998). Übersetzung von Shirer, William L. *Love and hatred : the troubled marriage of Leo and Sony Tolstoy*. (New York, N.Y. : Simon & Schuster, 1994).
爱与恨 : 托尔斯泰夫妻生活中的恩恩怨怨 [WC]

1999 Cao, Yongyang. *Xin bian si de kuang wei*. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1999). (Xin chao wen ku ; 268). [The experience of death by Leo Tolstoy].
新編死的況味 [WC]

1999 Fang, Weijin ; Ye, Qin. *Ai bi lian geng leng*. (Beijing : Zhongguo dian ying chu ban she, 1999). [Abhandlung über Anna Karenina von Leo Tolstoy].
爱比恋更冷 [WC]

1999 Liu, Nianzi ; Sun, Mingxia. *Ai de xian zhi : Tuo'ersitai zhuan*. (Shijiazhuang : Hebei ren min chu ban she, 1999). (Shi jie shi da wen xue jia). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
爱的先知 托尔斯泰传 [WC]

1999 Zou, Zhengxian. *Hou ai ren jian : Tuo'ersitai qi ren qi zuo*. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1999). (Dao yu wen cong). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
厚爱人间 [WC]

1999 [Gusev, Nikolai Nikolaevich]. *Bei liang chu zou : Tuo'ersitai de zui hou sui yue*. Guxiefu zhu ; Zhang Hailing yi. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1999). [Leo Tolstoy in den letzten Jahren].
悲凉出走 : 托尔斯泰的最後岁月 [WC]

1999 [Johnson, Paul]. *Zhi shi fen zi*. Baoluo Yuehanxun ; Yang Zhengrun yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1999). (Han yi ta zhong jing pin wen ku; wen hua lei). Übersetzung von Johnson, Paul. *Intellectuals*. (London : Weidenfeld and Nicolson, 1988). [Enthält Artikel über Jean-Jacques Rousseau, Percy Bysshe Shelley, Karl Marx, Henrik Ibsen, Leo Tolstoy, Ernest Hemingway, Bertolt Brecht, Bertrand Russell, Jean-Paul Sartre, Edmund Wilson, Victor Gallancz, Lillian Hellman].
知识分 [WC]

1999 [Zweig, Stefan]. *Zi hua xiang*. Sidifen Ciweige zhu ; Xu Chang yi. (Taibei : Zhi shu fang chu ban she, 1999). (Famous ; 5). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Drei Dichter ihres Lebens : Casanova, Stendhal, Tolstoi*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1928). (Die Baumeister der Welt ; Bd. 3).
自畫像 [Eur]

2000 Liu Wenrong ; Yu, Ye. *Tuo'ersitai (1823-1920)*. (Shenzhen : Hai tian chu ban she, 2000). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰(1823-1910) [WC]

2000 Pu, Ning ; Chen, Fu. *Tuo'ersitai de jie tuo*. (Shenyang : Liaoning jiao chu ban she, 2000). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰的解脱 [WC]

2000 Qiu, Yunhua. *Shi xing qi shi : Tuo'ersitai xiao shuo shi xue yan jiu*. (Beijing : Xue yuan chu ban she, 2000). (Xue yuan xue shu lun tan). [Abhandlung über Prosa und Lyrik von Tolstoy].
诗性启示 : 托尔斯泰小说诗学研究 [WC]

2000 Wu, Zelin. *Tuo'ersitai he Zhongguo gu dian wen hua si xiang*. (Beijing : Beijing shi fan da xue chu ban she, 2000). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰和中国古典文化思想 [WC]

2000 [Gusev, Nikolai Nikolaevich]. *Bei Tuo'ersitai yi shu cai hua de ding feng*. Ni Ni Guxiefu ; Qin Deru yi. (Wuhan : Hubei ren min chu ban she, 2000). [Literature and art bei Leo Tolstoy].
托尔斯泰艺朮才华的顶峰 [WC]

2000 [Popovkin, Aleksandr Ivanovic]. *Tuo'ersitai zhuan*. Bobofujin ; Fu Jin yi. (Beijing : Zhong gong zhong yang dang xiao chu ban she, 2000). (Shi jie ming ren ming jia ming chuan, Wen xue jia juan ; 44). Übersetzung von Popovkin, A.L. *L.N. Tolstoj*. (Moskva : Gosudarstvannoe Izdatel'vo Detskoj literatury, 1963). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
托尔斯泰传 [WC]

2000 [Zweig, Stefan]. *Ren wen zhi guang : Tuo'ersitai, Yilasimo*. Ciweige zhu ; Wei Yuqing, Yu Zhouming yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 2000). (Ciweige chuan ji ji jing hua. Huang min jia, liu ze gui zhu bian). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Tolstoi*. In : Zweig, Stefan. Drei Dichter ihres Lebens : Casanova, Stendhal, Tolstoi. (Leipzig : Insel-Verlag, 1928). (Die Baumeister der Welt ; Bd. 3). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Triumph und Tragik des Erasmus von Rotterdam*. (Wien : Reichner, 1935).
人文之光 : 托尔斯泰. 伊拉斯谟 [WC]

2000 [Zweig, Stefan]. *San zuo jia*. Ciweige zhu ; Wang Xuefei yi. (Heifei : Anhzui wen yi chu ban she, 2000). (Ci wei ge chuan ji xi lie). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Drei Dichter ihres Lebens : Casanova, Stendhal, Tolstoi*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1928). (Die Baumeister der Welt ; Bd. 3).
三作家 [WC]

2004 [Zweig, Stefan]. *Miao shu zi wo de san zuo jia*. Ciweige zhu ; Zhang Yushu, Guan Huiwen yi. (Beijing : Hua xia chu ban she, 2004). (Si tai fen Ciweige ji). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Drei Dichter ihres Lebens : Casanova, Stendhal, Tolstoi*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1928). (Die Baumeister der Welt ; Bd. 3).
描述自我的三作家 [WC]

Tretiakov, Sergei = Tretjakow, Sergej = Tretyakov, Sergei = Tret'jakov, Sergej Michajilovic (Kuldiga, Lettland 1892-1939 Gefängnis) : Russischer Schriftsteller, Dramatiker

Biographie

1924 Aufführung von Tretiakov, Sergei. *Brülle, China !* in Jena. Erstmals wird auf einer deutschen Bühne die unterdrückten chinesischen Volksmassen im Kampf gegen die europäischen Kolonialmächte gezeigt. [Gel2:S. 173]

1924-1926 Sergei Tretiakov ist Professor für russische Literatur an der Universität Beijing. [Wik]

Bibliographie : Autor

1929 [Tretiakov, Sergei]. *Brülle China ! : sieben Blätter*. (Berlin : I. Ladyschnikow, 1929). = *Rychi Kitai* ! : sobytie v 9 zve'njach. (Moskva ; Leningrad : Gos. Izd., 1920). [Uraufführung 1924 in Jena, 1930 in Berlin]. = Tretyakov, Sergei. *Roar China ! : a drama in seven scenes*. (New York, N.Y. : Rialto Service Bureau, 1930). [Uraufführung Meyerhold Theater unter der Regie von Vsevold Federov, 23. Jan. 1926]. [Attacke gegen den westlichen Imperialismus]. [Eur]

Triolet, Elsa = Kagan, Elsa Jurjewna (Moskau 1896-1970 Saint-Arnoult-en-Yvelines) : Russisch-französische Schriftstellerin, Gattin von Louis Aragon

Bibliographie : Autor

1955 [Triolet, Elsa]. *Aweinong qing lü*. Teliwolei ; Xu Zhimian yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Jin dai wen xue yi cong). Übersetzung von Triolet, Elsa. *Les amants d'Avignon*. (Paris : Editions de Minuit, 1943).
阿维侬情侣 [WC]

1986 [Triolet, Elsa]. *Mayakefusijixiao zhuan*. Ai'ersha Teliwolei zhu ; Luo Dagang yi. (Shanghai : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1986). (Wen hua sheng huo yi cong ; 4). Übersetzung von Triolett, Elsa. *Maïakovski, poète russe*. (Paris : P. Seghers, 1945). [Vladimir Maiakovski].
馬雅可夫斯基小傳 [WC]

1996 [Triolet, Elsa]. *Aweiniweng de qing lu*. Rang Luyi Ju'erdisi zhu ; Liu Mingjiu zhu bian. (Beijing : Beijing shi fan da xue chu ban she, 1996). (Faguo gong gu er wen xue jiang zuo pin xuan ji. Shi jie zhe ming wen xue jiang wen cong). Übersetzung von Triolet, Elsa. *Les amants d'Avignon*. (Paris : Editions de Minuit, 1943).
阿維尼翁的情侣 [WC]

1996 [Triolet, Elsa]. *Aweiniweng de qing lu*. Teliaolai ; Juerdisi ; Wu Jianmin yi. (Beijing : Shi fan ta xue chu ban she, 1996). (Shi jie zhu ming wen xue jiang wen cong, fa guo gong gu er wen xue jiang zuo pin xuan ji). Übersetzung von Triolett, Elsa. *Les amants d'Avignon*. (Paris : Editions de Minuit, 1943).
阿维尼翁的情侣 [WC]

Turgenev, Ivan Sergeevich = Turgenjew, Iwan (Orel 1818-1883 Bougival bei Paris) : Russischer Schriftsteller [A lot of Russian original titles and French titles are from : Waddington, Patrick ; Montreynaud, Florence. A bibliography of French translations from the works of I.S. Turgenev, 1854-1885].

Biographie

1915 Chen, Duxiu. *Xian dai ou zhou wen yi shi tan* [ID D27627].
Zhou Xiaoyi : Chen says that Wilde was one of the 'four greatest modern writers' in European literature. The others are Ibsen, Turgenev, and Maeterlinck. Chen's praise is an example of the prevalent perception among Chinese writers of Wilde as a leading artist in world literature. Wilde's aesthetic practice – his way of dressing and other non-conformist behavior – further reinforces this image of Wilde as a unique artist. He was seen as the representative aesthete in England, whose reputation and achievements in art and aesthetic theory surpassed even Walter Pater and other aesthetes, although translations of Pater's works were also available in China at that time. [WilO4]

1920-1935 Qu Qiubai and Russian literature : general
Ellen Widmer : In Qu Qiubai's opinion, the differences between Pushkin's und Turgenev's work was as much a reflection of changed social reality as it was a matter of improvements in literary techniques. Techniques, though, had also improved, making it easier for literature to Russian literature that was to be the nineteenth century. For Qu, the greatness of this new literature lay in its ability to 'apply the ideals of the culture to real life, to reflect real life in a literary form'.
The first great modern writer to emerge, in Qu's opinion, was Pushkin. Pushkin's genius lay, for Qu, in two places – his writing style and his commitment to write about real events. For Qu, Pushkin's use of language was both a remarkable reflection oft he common idiom and an istrument of such astonishing beauty that it set the standard for years to come. Pushkin erred, Qu notes, by immersing himself too enthusiastically in European romanticism and by takin himself too seriously, but he had a redeeming sense of duty toward the common people. This meant that his characters were often ordinary men, drawn in a lifelike manner ; or, if they were 'superfluous' gentry like Eugene Onegin, living parasitically off the labor of peasants and idly acquiring useless knowledge, they at least showed some signs of being ashamed of themselves. In any case, Qu feels, Pushkin's style and his characters were suffused with a Russianness new to Russian literature. For the first time in history, Russian literature had something to set it apart from European traditions and something to be proud of.
As social conditions went from bad to worse at the end of the nineteenth century, Qu maintains, it was only Maksim Gorky who was able to rise above the bleakness of reality and inspire firm hope in the future. Gorky, it seems, was writing of a new sort of Russina, the city man and the laborer, who felt anger, not despair, at bourgeois outrages and who drew strength from the conviction that the proletariat would rule the world. In language, too, Gorky's writing was refreshingly innovative, for it made use of a 'new vernacular', closer to the language of the working class than anything that had appeard in writing before
1923. [WidE11]

1923 Shen, Yanbing [Mao, Dun]. *Dujieniefu* [ID D38544].
"The outstanding characteristic of Turgenev's works I that he could document the changes of his time. His novels cover a range of more than thirty years. During this time, Russian society witnessed changes from old to new, and the intelligentsia underwent drastic changes. Turgenev was able to discern with a philosophic eye, and render with art and much foreboding, the permutations of contemporaneous intellectual society. It is difficult to think of another writer endowed with as distinctive an artistic genius for mirroring the spirit of the time." [Ng1:S. 65]

1926 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Qian y*e [ID D38541].
Geng Jizhi schreibt in der Einführung :
"This novel was a spur for the struggle of the Russian youth. Everyone who read this book understood that his responsibility lay not in indulging in empty talk, but in really going out to reform society. As soon as this book appeared, many young men and women in Russia were awoken and vied to
learn from the examples of Insarov and Elena. From this it can be seen that literature, society and life are indeed very much interconnected." [Gam2:S. 100]

1932 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Ji ling ren ri ji* [ID D38539].
Yu Dafu schreibt in sein Tagebuch ; 14. Okt. 1832 : "This is the third time I have read Turgenev's The diary of a superfluous man. The experience of reading the work of a great writer is like that of chewing an olive. The harder you chew it, the more tasty it becomes." [Ng1:S. 107]

1932 Qu Qiubai schreibt in Wen xue yue bao : "Not only do works of literature function artistically to move the masses ; they also serve the broader purpose of setting high standards of writing. The beautiful, enjoyable language of Pushkin, Tolstoy, and Turgenev is useful even today and makes suitable textbook material." [WidE11]

1947 Film : *Chun can meng duan* = 春残梦断 [A tragic love story] unter der Regie von Maxu Weibang, Sun Min nach der Novelle *Dvoryanskoye Gnezdo* von Ivan Turgenev (1859). [Film]

1959 Ba, Jin. *Guan yu wo de duan pian xiao shuo* [ID D38542].
"When I learned to write short stories, Turgenev was my first teacher. Some of my early stories about people relating their own experience were most probably inspired by him."
Ng Mau-sang : Ba Jin pointed out that his story First love was partially modeled on Turgenev's story of the same title. And the prose poem The threshold by Turgenev moved him to tears. He expanded this poem into a short story, and gave it the same title. Turgenev's poem The Russian language was his 'anchor and only source of support' when he was in temporary exile in Japan in 1935. So touching was the poem to him, that he was constantly reciting it to himself when he was writing Fire in 1938." [Ng1:S. 193]

1959 Guo, Moruo. *Gu hong – zhi Cheng Fangwu de yi feng xin* [ID D38543].
Letter from Guo Moruo to Cheng Fangwu.
"We have had a taste for literature, but we treat it lightly ; we want to come close to the masses, but we also have a little of the aristocratic spirit : we are lazy, doubting, we lack the courage to put into practice. We are indeed China's 'Hamlets'. This is precisely the reason I love to read 'Virgin soil' [by Ivan Sergeevich Turgenev]." [Ng1:S. 67]

1960 Film : *Chun chao* = 春潮 [Torrents of spring] unter der Regie von Tao Qin nach Turgenev, Ivan. *Veshnie vody*. (Leipzig : W. Gerhard, 1873). [Film,WC]

1981 Ba Jin said in an interview of May 1981 that Turgenev and Tolstoy were the first to teach how to be a good, upright person, to face life honestly and tell the truth to readers. [Gam2:S. 57]

Bibliographie : Autor

1850 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Ji ling ren ri ji*. Tugeniefu ; Fan Zhongyun yi. In : Wen xue zhou bao (1926). = (Shanghai : Kai ming shu dian, 1928). (Wen xue zhou bao she cong shu ; 1). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. Dnevnik lishnego cheloveka. In : Otechestvennie zapiski (1850). = In : Povesti i rasskazy. (Moskva : Izd. Khudozh Lit-ra, 1965).= The *diary of a superfluous man*. In : Mumu ; The diary of a superfluous man. (New York, N.Y. : Funk & Wagnalls, 1884). = Dimitri Roudine : suivi du *Journal d'un homme de trop* ; et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862). = *Tagebuch eines Überflüssigen*. (Leipzig : P. Reclam, 1883).
畸零人日記 [WC]

1920 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fu yu zi*. Lan Haiwen yi. (1896). In : Yu wai xiao shuo ji (1920). Übersetzung von Turgenev, Ivan. *Ottsy i deti*. In : Russkiy vestnik (Febr. 1862) = *Pères et enfants*. (Paris : Charpentier, 1863).= *Fathers and sons : a novel*. (New York, N.Y. : Leypoldt & Holt, 1867). = *Väter und Söhne*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. 2. Aufl. mit einem Nachwort des Verfassers. (Leipzig : Reclam, 1876).
父與子 [WC,Zho4]

1921 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Cun zhong zhi yue*. Tugeniefu zhu ; Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Eluosi wen xue cong shu. Eguo xi qu ji ; 3). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Mesiats v derevne*. In : Sovremennik (1855). = *A month in the country*. In : Plays. (New York, N.Y. : Macmillan, 1924). = *Ein Monat auf dem Lande : Komödie in fünf Aufzügen*. (Berlin : Kiepenheuer, 1933). [Erstaufführung Maly teatr Rossii (Moskau Malyi Theatre), 1872].
村中之月 [WC]

1923 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu san wen shi ji*. Xu Weinan ; Wang Weike yi. (Shanghai : Xin wen hua shu she, 1923). (Qing nian jin bu xue hui cong shu). [Übersetzung der Prosa-Gedichte von Turgenev].
屠格涅夫散文詩集 [WC]

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybachev. [WC]

.

1925 *Jin dai Eguo xiao shuo ji. = Modern Russian short stories*. Vol. 1, 2, 4-5. Don fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 77).
近代俄国小说集(一,二,四,五)
[Enthält] :
Vol. 1 : Aleksandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky.
Vol. 3 : Leo Tolstoy, Vladimir Galaktionovich Korolenko, Vsevolod Mikhai#lovich Garshin.
Vol. 4 : Fedor Sologub, Maksim Gorky.
Vol. 5 : Aleksandr Ivanovich Kuprin, Leonid Nikolaevich Andreyev, Mikhail Petrovich Artsybashev. [WC]

1926 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Jiu feng shu*. Tugeniefu zhu ; Shen Ying yi. (Shanghai : Zi you she, 1926). (Zi you cong kan ; 1). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Faust*. In : Sovremennik (Oct. 1856). = In : Povesti i rasskazy 1844-1856. (S.-Peterburg : V tipografii Eduarda Pratsa, 1856). = *Faust : récit en 9 lettres*. In : Revue des deux mondes ; 1 Déc. (1856). = *Faust*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *Faust*. In : A lear of the steppes, and other stories. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : Heinemann, 1894).
九封書 [WC]

1926 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Qian ye*. Shen Ying yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921).= (Shanghai : Gong xue she, 1926). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Nakanunie = Nakanune*. In : Russkiy vestnik (1860). = (Paris : [s.n.] 1859). = *On the eve : a tale*. Transl. by Stepan Apresyan. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1859). = *Visionen, Helene : zwei Novellen.* Übers. von Wilhelm Scherer. (Mitau : E. Behre, 1871).
前夜 [WC]

1926 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Sheng li de lian ge*. Tugeniefu ; Li Jiesan yi. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1926). [Original-Titel nicht gefunden].
勝利的戀歌 [WC]

1927 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bo ming nü*. Tugeniefu zhu ; Zhang Yousong yi. (Beijing : Bei xin shu ju, 1927). (Ou mei ming jia xiao shuo cong kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Neschastnaia*. In : Russkiy vestnik (Jan. 1869). = *Eine Unglückliche*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam jun., 1874). = *An unhappy girl*. In : The jew, and other stories. (London : W. Heinemann, 1899).
薄命女 [WC]

1928 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Aixiya*. Tugeniefu zhu ; Di Chen, Si Xun he yi. (Shanghai : Chun chao she, 1928). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Asia*. In : Sovremennik (1858). = In : Sochineniia, 1844-1864. (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = *Assia*. In : Iwan Turgenjew's Ausgewählte Werke. (Mitau : Gebr. Behre, 1869-1873). = *Anouchka*. In : Revue des deux mondes ; vol. 17 (Oct. 1858). = *Assya*. (New York, N.Y. ; London : Funk & Wagnalls, 1886).
愛西亞 [WC]

1928 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Tugeniefu yuan zhu ; Huang Lemian yi. (Shanghai Shi ji shu ju, 1928). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
煙 [WC]

1929 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fushide*. Tugeniefu zhu ; Gu Shouchang, Liang Yuchun yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1929). (Mei guo ming jia xiao shuo cong kan ; 1). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Faust*. In : Sovremennik (Oct. 1856). In : Povesti i rasskazy 1844-1856. (S.-Peterburg : V tipografii Eduarda Pratsa, 1856). = *Faust : récit en 9 lettres*. In : Revue des deux mondes ; 1 Déc. (1856). = *Faust*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *Faust*. In : A lear of the steppes, and other stories. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : Heinemann, 1894).
浮士德 [WC]

1929 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Shi wu feng xin*. Tugeniefu zhu ; Huang Weirong yi. (Shanghai : Kai ming shu dien, 1929). [Übersetzung der Korrespondenz von Turgenev].
十五封信 [WC]

1929 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Tugeniefu zhu ; Fan Zhongyun yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1929). (Wen xue yan jiu hui cong shu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
煙 [WC]

1930 *Yue hui : Ouzhou duan pian xiao shuo xuan ji*. Tugeniefu [et al.] zhu ; Xi Dichen yi. (Shanghai : Jin ma shu tang, 1930). [Übersetzung ausgewählter europäischer Short stories von Ivan Sergeevich Turgenev et al.]
約會 : 歐洲短篇小說選集 [WC]

1930 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fu yu zi*. Tugeniefu zhu ; Chen Xiying yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). (Han yi shi jie ming zhu. Xin shi ji wan you wen ku ; 1). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Ottsy i deti*. In : Russkiy viestnik (March 1862). = (Moskva : V tip. V. Gracheva, 1862). = *Pères et enfants*. (Paris : Charpentier, 1863). = *Fathers and sons : a novel*. (New York, N.Y. : Leypoldt & Holt, 1867). = *Väter und Söhne*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. 2. Aufl. mit einem Nachwort des Verfassers. (Leipzig : Reclam, 1876).
父與子 [WC]

1930 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui zu zhi jia*. Tugeniefu zhu ; Gao Tao yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). (Wen xue yan jiu hui cong shu ; 1). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik (Jan. 1859). = *Une niche de gentilshommes : moerus de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Ein Adelsnest : Roman*. (München : Drei Masken, 1921).
貴族之家 [KVK,Eur]

1930 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui zu zhi jia*. Tugeniefu zhu ; Gao Tao yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). (Wen xue yan jiu hui cong shu ; 1). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862).
貴族之家 [WC]

1930 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Liang peng you*. Tugeniefu zhu ; Liu Dajie yi. (Shanghai : Ya dong tu shu guan, 1930). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Punin i Baburin*. In : Vestnik yevropy (April 1874). = In : Sochineniia, 1844-1874. (Moskva : Tip. Gracheva, 1874). = *Die Kameraden : Erzählung*. (Berlin : O. Janke, 1874). = *Pounine et Babourine*. In : Le temps (March 1875). = Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam, 1875). = *Punin and Baburin*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883).
兩朋友 [WC]

1930 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Luoting*. Zhao Jingshen yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). (Wen xue yan jiu hui cong shu ; 1). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Rudin*. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = *Dimitri Roudine*, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862).= *Rudin : a novel*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899).. = *Rudin*. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884).
羅亭 [Eur]

1930 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Nan wang de ai lü*. Tugeniefu. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1930). [Übersetzung von drei Short stories von Turgenev].
難忘的愛侶
[Enthält] :
Luo, luo, luo. 咯, 咯, 咯
Nan wang de ai lü. 難忘的愛侶
Ke dian. 客店 [WC]

1931 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gou le ji qi ta*. Tugeniefu zhu ; Xiao Xun yi. (Shanghai : Ya dong tu shu guan, 1931). = Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dovol'no*. (1865). In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = *Assez*. In : Le Nord (Aug. 1865). = *Genug*. (Berlin : Janke, 1891). = *Enough*. In : The jew, and other stories. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1899).
夠了及其他 [WC]

1932 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian*. Transl. and ann. by Feng Zikai. (Shanghai : Kai ming shu dia, 1932). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Lie*be. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). Übersetzung von *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11. Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897). [Text in Englisch und Chinesisch].
初戀 [WC]

1932 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yi ge qian jing de gu niang*. Tugeniefu zhu ; Xi Dichen yi. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1932). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862).
一个虔敬的姑娘 [WC]

1933 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu xiao shuo j*i. Zhao Guhuai yi. (Shanghai : Da jiang shu pu, 1933). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Turgenev].
屠格涅夫小說集 [WC]

1934 [Turgenev Ivan Sergeevich]. *Ji ge wei da de zuo jia*. Tugeniefu [et al.] zhu ; Yu Dafu yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1934). (Xian dai wen xue cong kan).
幾個偉大的作家
[Enthält] :
Turgenev, Ivan Sergeevich. *Tuo'ersitai hui yi za ji*. Tugeniefu. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Vermischte Ausätze*. Aus dem Russischen übertr. Von E. Steineck. (Berlin : A. Deubner, 1885). [Über Leo Tolstoy]. [Original-Titel nicht gefunden]. 托爾斯泰回憶雜記
Turgenev, Ivan Sergeevich. *Hamengleite he Tangjihede*. Tugeniefu. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Gamlet i Don-Kikhot*. In : Sovremennik (Jan. 1860). = (St-Peterburg : A. Demisa, 1862). = *Hamlet und Don Quichotte. In : Zwei Freunde*. (Hamburg : Behr, 1884). = *Hamlet and Don Quixote*. (London : Chapman and Hall, 1894).哈孟雷特和唐吉訶德
Havelock, Ellis. *Yibusheng lun*. Hafuluoke Ailisi. = *Ibsen*. In : The new spirit. (London : G. Bell, 1890). 易卜生論
[Poppenberg, Felix]. *A he de yi shu*. Feilikesi Pubenbai'erge. [Original-Titel nicht gefunden].
阿河的藝術 [WC]

1934 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chun chao*. Tujieniefu zhu ; Zhang Yousong yi. Vol. 1-4. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1934). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Veshnie vody*. In Tri povesti : Asia, Pervaia liubov, Veshnie vody. (Moskva : Izd. Literaturgy na inostrannyh iazykah, 1871). = *Le gentilhomme de la steppe*. (Paris : J. Hetzel, 1873). = *Fru#hlingswogen : Roman*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam, 1877). = *Spring floods*. Transl. from the Russian by Edward Richter. (London : Lamley, 1895).
春潮 [WC]

1934 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fu yu* zi. Huang Yuan bian zhu. (Shanghai : Xin sheng ming shu ju, 1934). (Xin sheng ming da zhong wen ku. Shi jie wen xue gu shi ; 10). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Ottsy i deti*. (Moskva : V tip. V. Gracheva, 1862). = *Pères et enfants*. (Paris : Charpentier, 1863). = *Fathers and sons : a novel*. (New York, N.Y. : Leypoldt & Holt, 1867). = *Väter und Söhne*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. 2. Aufl. mit einem Nachwort des Verfassers. (Leipzig : Reclam, 1876).
父與子 [WC]

1934 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Xin shi dai*. Guo Dingtang [Guo Moruo] yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Nov*'. In : Vestnik yevropy (Jan.-Febr. 1877). = In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897).= (Leiptsig : V. Gergard, 1877). = *Terres vierges*. (Paris : J. Hetzel, 1872). = *Die neue Generation : Roman*. Deutsch von Wilhelm Lange. (Leipzig : Reclam, 1877). = *Virgin soil*. (New York, N.Y. : H. Holt, 1877).
新時代 [Eur]

1936 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bao yong zhe*. Tugeniefu zhu ; Jin Mingming yi. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1936). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
暴勇者 [WC]

1937 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu dai biao zuo*. Tugeniefu zhu ; Huang Yuan bian yi. (Shanghai : Zhen li shu dian, 1937). (Qing nian wen xue zi xiu cong shu ; 1). [Übersetzung berühmter Romane von Turgenev].
屠格涅夫代表作 [WC]

1940 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Luoting*. Lu Li yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she fa xin, 1940). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Rudin*. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = *Dimitri Roudine*, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862) = *Rudin : a nov*el. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899).. = *Rudin*. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884).
羅亭 [Eur]

1944 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu nü di*. Tugeniefu zhu, Ba Jin yi. In : Yi wen cong shu ; vol. 1 (June-Dec. 1944). = (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she fa xing, 1946). (Tugeniefu xuan ji ; 6). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *No*v'. In : Vestnik Evropy (1877). (Leiptsig : V. Gergard, 1877). = *Terres vierges*. (Paris : J. Hetzel, 1877). = *Die neue Generation : Roman*. Deutsch von Wilhelm Lange. (Leipzig : Reclam, 1877). = *Virgin soil*. (New York, N.Y. : H. Holt, 1877).
處女地 [Eur,Peng2]

1944 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Hua nong ying : wu mu ju*. Tugeniefu yuan zhu ; Fang Junyi bian yi. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1944). (Ju ben cong kan ; 4). Adaptation von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Mesiats v derevne*. In : Sovremennik (1855). = *A month in the country*. In : Plays. (New York, N.Y. : Macmillan, 1924). = *Ein Monat auf dem Lande : Komödie in fünf Aufzügen*. (Berlin : Kiepenheuer, 1933). [Erstaufführung Maly teatr Rossii (Moskau Malyi Theatre), 1872].
花弄影 : 五幕劇 [WC]

1945 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *San wen shi*. Tigeniefu zhu ; Ba Jin yi. (Chongqing : Wen hua sheng huo chu ban she, 1945). [Poems in prose].
散文詩 [WC]

1945 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Shi jie duan pian xiao shuo jing hua : shi jie wen xue ming zhu*. Tugeniefu deng zhu ; Liu Wuji [et al.] yi. Vol. 1-2. (Chonqing : Zheng feng chu ban she, 1945). (Shi jie wen xue jie zuo cong shu). [Übersetzung von Short stories].
世界短篇小說精華 : 世界文學名著 [WC]

1946 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Chun huo*. Cao Jinghua yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1946). [Übersetzung von comic one-act-plays von Chekhov].
蠢貨
[Enthält] :
Ji nian ri. Übersetzung von *Iubilei*. (1892). In : Svad'ba, Iubilei, Tri sestry : p'esy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1902). = *The anniversary*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung Moskau 1892]. 紀念日
Chun huo. Übersetzung von Medved'. In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *The bear*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung Korsh-Theater Moskau, 1888]. 蠢貨
Qiu hun. Übersetzung von *Predlozhenie*. (1888-1889). In : Chekhov, Anton Pavlovich. P'esy. (S.-Peterburg : Izd. A.S. Suvorina, 1897). = *A marriage proposal*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). [Uraufführung St. Petersburg und Moskau 1890]. 求婚
Hun li. Übersetzung von *Svad'ba*. (1889). In : Svad'ba, Iubilei, Tri sestry : p'esy. (S.-Peterburg : A.F. Marksa, 1902). = *The wedding*. In : Chekhov, Anton Pavlovich. Plays. (London : Duckworth, 1912). 婚禮
Turgenev, Ivan Sergeevich . *Zai gui zu zhang jia li de wan can*. Tugeniefu. Übersetzung von *Dvoryanskoye gnezdo : roman*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = (Moskva : Glazunov, 1859). = *Home of the gentry* : [a novel]. = *Liza ; or, A noble nest*. (London : Ward, Lock, and Co., 1884).
在貴族長家裡的晚餐 [Gam,WC]

1946 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bu xing de shao nü*. Tugeniefu zhu ; Zhao Weiqing yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1946). (Wen hua sheng huo cong kan ; 37). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Neschastnaia*. In : Russkiy vestnik (Jan. 1869). = *Eine Unglückliche.* Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam jun., 1874). = *An unhappy girl*. In : The jew, and other stories. (London : W. Heinemann, 1899).
不幸的少女 [WC]

1947 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Jing jing de hui liu*. Tugeniefu ; Zhao Weiqing yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1947). (Wen hua sheng huo cong kan ; 34). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Zatish'e*. In : Sovremennik ; no 9 (1854). = In : Povesti i rasskazy 1844-1856. (S.-Peterburg : V. tip. Eduarda Pratsa, 1856). = *A quiet backwater*. In : The novels. Vol. 16. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1920-1922).
静静的洄流 [WC]

1947 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Qian ye*. Tugeniefu ; Li Ni yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1947). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Nakanune*. In : Russkiy vestnik (1860). = In : Sochineniia 1844-1864. Vol. 4. (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = *A la veille*. In : Le messager russe (Jan. 1860). = *On the eve : a tale*. Transl. by Stepan Apresyan. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1859). = *Helene*. In : Visionen, Helene : zwei Novellen. Übers. von Wilhelm Scherer. (Mitau : E. Behre, 1871).
前夜 [WC]

1947 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Tugeniefu zhu ; Fan Zhongyun yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1929). (Wen xue yan jiu hui cong shu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
煙 [WC]

1948 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui zu zhi jia*. Tugeniefu zhu ; Li Ni yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1948). (Yi wen cong shu). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862).
貴族之家 [WC]

1948 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Qing zhi suo zhong*. Tugeniefu zhu ; Ju Lin yi. (Shanghai : Zheng feng chu ban she, 1948). (Shi jie wen xue jie zuo cong shu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883).
情之所鍾 [WC]

1949 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Puning yu Babulin*. Turgenev zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Punin i Baburin*. . In : Vestnik yevropy (April 1874). = In : Sochineniia, 1844-1874. (Moskva : Tip. Gracheva, 1874). = *Die Kameraden : Erzählung*. (Berlin : O. Janke, 1874). = Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam, 1875). = *Pounine et Babourine*. In : Le temps (March 1875). = *Punin and Baburin*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883).
蒲寧與巴布林 [WC]

1949 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *San xiao xian*g. Tugeniefu ; Hai Cen yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1949). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Tri portreta*. In : Peterburgskii sbornik. (S. Peterburg : V. Tip. Eduarda Pratsa, 1846). = *Les trois portraits*. In : Scènes de la vie russe. (Paris : Hachette, 1858). = *Drei Portraits*. In : Das adelige Nest. (Mitau : Behre's, 1870). = *Three portraits*. In : The Jew, and other stories. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1899).
三肖像 [WC]

1949 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Wen xue hui yi lu*. Tugeniefu ; Jiang Lu yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she min, 1949). (Yi wen cong shu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Literaturnye i zhiteiskie vospominaniia. In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = *Literary reminiscences*. Transl. by David Magarshack. (London : Faber and Faber, 1958). [Sammlung von Essays 1856-1883].
文學回憶錄 [WC]

1952 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fu yu zi*. Tugeniefu zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1952). (Yi wen cong shu. Tugeniefu xuan ji ; 4). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Ottsy i deti*. In : Russkiy vestnik (Febr. 1862). = (Moskva : V tip. V. Gracheva, 1862). = *Pères et enfant*s. (Paris : Charpentier, 1863).= *Fathers and sons : a novel*. (New York, N.Y. : Leypoldt & Holt, 1867). = *Väter und Söhne*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. 2. Aufl. mit einem Nachwort des Verfassers. (Leipzig : Reclam, 1876).
父與子 [WC]

1952 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Mumu*. Tugeniefu zhu ; Ba Jin yi. (Shanghai : Bing ming chu ban she, 1952). (Xin yi wen cong kan). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
木木集 [WC]

1953 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Mo Mo*. Lou Mu yi zhu. (Shanghai : Zhong hua, 1953). [Original-Titel nicht gefunden].
貘貘 [WC]

1953 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tan shen ha*n. Tugeniefu ; Li Jianwu yi. (Shanghai : Ping min chu ban she, 1953). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Kholostiak*. In : Otecestvennye zapiski ; no 9 (1849). In : Sochineniia 1844-1868. (Moskva : Izd. Salaevykh, 1868-1871). = (S. Peterburg : Stellovskii, 1860). = *The bachelor*. In : The plays of Ivan S. Turgenev. (New York, N.Y. : Macmillan, 1924).
單身漢 [WC]

1953 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Xiao an chun*. Lu Yu yi. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1953). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Perepelka : rasskaz*. In : Rasskazy dlia detei (1883). = (S.-Peterburg : Izd. Glazunova, 1899). = (Moskva ; Leningrad : Gos. izd-vo, 1929). = *La caille : Impressions d'enfance*. In : La revue politique et littéraire ; 3rd ser. ; vol. 6, no 1 (1883).
小鶴鶉 [WC]

1953 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *You jing di tian yuan*. Turgenev zhu ; Zhao Weiqing yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1953). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Zatish#e*. In : Sovremennik ; no 9 (1854). = In : Povesti i rasskazy 1844-1856. (S.-Peterburg : V. tip. Eduarda Pratsa, 1856). = *A quiet backwater*. In : The novels. Vol. 16. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1920-1922).
幽靜的田園 [WC]

1954 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Duo yu ren ri ji*. Tugeniefu zhu ; Hai Cen yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen con kan). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dnevnik lishnego cheloveka*. In : Otechestvennye zapiski (April 1850). = In : Povesti i rasskazy. (Moskva : Izd. Khudozh Lit-ra, 1965). = *The diary of a superfluous man*. In : Mumu ; The diary of a superfluous man. (New York, N.Y. : Funk & Wagnalls, 1884). = Dimitri Roudine : suivi du *Journal d'un homme de trop* ; et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862). = *Tagebuch eines Überflüssigen*. (Leipzig : P. Reclam, 1883).
多餘人日記 [WC]

1954 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fushide : lü chang*. Tugeniefu zhu ; Wu Renshan yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Faust*. In : Sovremennik (Oct. 1856). = In : Povesti i rasskazy 1844-1856. (S.-Peterburg : V tipografii Eduarda Pratsa, 1856). = *Faust : récit en 9 lettres*. In : Revue des deux mondes ; 1 Déc. (1856). = *Faust*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *Faust*. In : A lear of the steppes, and other stories. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : Heinemann, 1894).
浮士德 ; 旅长 [WC]

1954 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Luo po*. Tugeniefu zhu ; Li Jianwu yu. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Tugeniefu xi ju ji ; 1). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Bezdenezh'e*. (1846). In : Otechestvennye zapiski (1846). In : Sochineniia, 1844-1868. (Moskva : Izd. brat'ev Salaevykh, 1868-1871). = *A poor gentleman*. In : Three plays. (London : Cassell, 1934). [Erstaufführung 1852]. 落魄
[Enthält] :
Shu hu. Übersetzung von *Neostorozhnost*. In : Otechestvennye zapiski ; no 10 (Oct. 1843). = In : Sochineniia, 1844-1868. (Moskva : Izd. brat'ev Salaevykh, 1868-1871). = *Carelessness*. In : Plays. (London : W. Heinemann, 1924). [Keine Erstaufführung]. 疎忽
Shen mo di fang bo shen mo di fang po. Übersetzung von *Gde tonko, tam i rvyotsya : komediia v odnom deistvii*. In : Sovremennik (Nov. 1848). = *Where it's thin, there it tears*. In : The plays of Ivan S. Turgenev. (London : W. Heinemann, 1923). [Erstaufführung 1851].
什麼地方薄什麼地方破 [WC]

1954 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Nei di nü ren*. Tugeniefu zhu ; Li Jianwu yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Provintsialka*. In : Otechestvennye zapiski (Jan. 1851). = In : Polnoe sobranie sochinenii.Vol. 9. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = *Die Provinzialin : Lustspiel in einem Aufzuge*. (Bertlin : Bloch, 1885). = *A provincial lady*. In : Three famous plays. Transl. by Constance Garnett. (London : Cassell, 1934). [Erstaufführung Maly Theatre, Moskau 1851. Moscow Art Theatre unter Constantin Stanislavski 1912].
内地女人 [WC]

1954 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yi ge wu ke jiu yao de ren*. Tugeniefu zhu ; Liu Dajie zhu. (Shanghai : Ni tu she, 1954). (Shi jie wen xue ming zhu yi cong). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Petushkov. = Pietushkov*. In : Sovremennik (Sept. 1848). In : Povesti i rasskazy 1844-1856. (S. Peterburg : V. tip. Eduarda Pratsa, 1856). = *Pétouchkof*. (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Der Jude = Petuschkow*. (Leipig : Wigand, 1885). = *A desperate character*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899).
一個無可救藥的人 [WC]

1955 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui zu zhi jia*. Tugeniefu zhu ; Lei Ran yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1955). (Tugeniefu xuan ji). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862).
贵族之家 [WC]

1955 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Qi guai di gu shi : fu shu jian*. Xiao Shan yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Strannaia istoriia*. (1869 geschrieben in Deutschland). = In : Sochineniia, 1844-1868). (Moskva : Izd. brat'ev Salaevykh, 1868-1871). = *Etrange histoire*. In : Etranges histoires. (Paris : J. Hetzel, 1874). = *Eine seltsame Geschichte*. In : Zwei Freunde. (Hamburg : F. Behre, 1884). = *A strange story*. In : A desperate character, and other stories. (London : W. Heinemann, 1899).
奇怪的故事 : 附書簡 [WC]

1956 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Cun ju yi yue*. Tugeniefu zhu ; Fang Xin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1956). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Mesiats v derevne*. In : Sovremennik (1855). = *A month in the country*. In : Plays. (New York, N.Y. : Macmillan, 1924). = *Ein Monat auf dem Lande : Komödie in fünf Aufzügen*. (Berlin : Kiepenheuer, 1933). = *Un mois à la campagne : comédie en 5 actes.* (Paris : Paris-Théâtre, 1954). [Geschrieben 1850 ; Erstaufführung Maly teatr Rossii (Moskau Malyi Theatre), 1872].
村居一月 [WC]

1957 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian*. Tugefu zhu ; Qi ming shu ju bian yi suo bian yi. (Taibei : Qi ming shu ju, 1957). (Shi jie wen xue con kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11. Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1958 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Luoting*. Tugeniefu yuan zhu ; Jun Xin gai xie. (Xingjiapo : Xing zhou shi jie shu ju you xian gong si, 1958). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Rudin*. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = *Dimitri Roudine*, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862). = *Rudin : a novel*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899). = *Rudin*. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884).
羅亭 [WC]

1959 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian*. Tugeniefu zhu. (Xianggang : Jian wen shu ju, 1959). (Shi jie wen xue xiao cong shu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11. Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1959 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu zhong duan pian xiao shuo xuan*. Xiao Shan, Ba Jin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1959). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
屠格涅夫中短篇小说选 [WC]

1966 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Luoting : yuan jing jing xuan ban*. Tugeniefu ; Yuan jing bian ji bu xuan. (Taibei : Yuan jing, 1982). (Shi jie wen xue quan ji ; 44). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Rudin*. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = *Dimitri Roudine*, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862).= *Rudin : a novel*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899). = *Rudin*. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884).
羅亭 : 遠景精選版 [WC]

1968 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Aisiya*. Tugeniefu zhuan ; Shen Ying yi. (Taibei : Chun wen xue, 1968). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Asia*. In : Sovremennik (1858). = In : Sochineniia, 1844-1864. (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = *Assia*. In : Iwan Turgenjew's Ausgewählte Werke. (Mitau : Gebr. Behre, 1869-1873). = *Anouchka*. In : Revue des deux mondes ; vol. 17 (Oct. 1858). = *Assya*. (New York, N.Y. ; London : Funk & Wagnalls, 1886).
愛絲雅 [WC]

1968 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian*. Tugeniefu zhu ; Sha Zhongyi yi. (Gaoxiong : Da zhong, 1968). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11. Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1969 [Storm, Theodor]. *Yin meng hu*. Li Muhua yi. (Taibei : Wen hua tu shu gong si, 1969). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Storm, Theodor. Immensee. In : Volksbuch für Schleswig, Holstein und Lauenburg auf das Jahr 1850. = (Berlin : Duncker, 1851).
茵夢湖
[Enthält :
[Goethe, Johann Wolfgang von]. *Shao nian Weite zhi fan nao*. Übersetzung von Goethe, Johann Wolfgang von. Die Leiden des jungen Werther. (Leipzig : Weyand, 1774).
少年维特之烦恼
[Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian*. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Pervaia liubov. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = Un premier amour. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = Erste Liebe. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = First love. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = First love. In : Turgenev's novels, vol. 11 Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1969 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Wen xue hui yi lu*. Tugeniefu zhuan ; Xu Ming yi. (Tainan : Kai shan, 1969). (Kai shan wen xue cong shu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Literaturnye i zhiteiskie vospominaniia*. In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = *Literary reminiscences*. Transl. by David Magarshack. (London : Faber and Faber, 1958). [Sammlung von Essays 1856-1883].
文學回憶錄 [WC]

1969 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Tugeniefu zhu ; Jiang Ziye yi. (Taibei : Da han, 1979). (Da han cong shu ; 21. Tugeniefu jie zuo ji ; 6). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
煙 [WC]

1970 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bu xing de shao nü*. Tugeniefu zhu ; Li Minsheng yi. (Taibei : Ju ren chu ban she, 1970). (Ju ren cong kan ; 9). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Neschastnaia*. In : Russkiy vestnik (Jan. 1869). = *Eine Unglückliche*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam jun., 1874). = *An unhappy girl*. In : The jew, and other stories. (London : W. Heinemann, 1899).
不幸的少女 [WC]

1970 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bu xing de shao nü*. Tugeniefu zhuan ; Chu Feng yi. (Taibei : Zheng wen chu ban she, 1970). (Gao shui zhun de du wu. Du zhe wen ku ; 118). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Neschastnaia*. In : Russkiy vestnik (Jan. 1869). = *Eine Unglückliche*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam jun., 1874). = *An unhappy girl*. In : The jew, and other stories. (London : W. Heinemann, 1899).
不幸的少女 [WC]

1970 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu san wen shi*. Hu Hongshu yi. (Taibei : Zheng wen chu ban she, 1970). (Gao shui zhu de du wu. Du zhe wen ku ; 33). [Übersetzung der Gedichte von Turgenev].
屠格涅夫散文詩 [WC]

1970 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Tugeniefu zhuan ; Fan Gu yi. (Taibei : Taibei xian san chong shi, 1970). (Gao shui zhun de du wu ; 110). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
煙 [WC]

1971 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Axiya*. Tugeniefu zhuan ; Hu Yi yi. (Taibei : Taibei xian yong he zhen, 1971). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Asia*. In : Sovremennik (1858). = In : Sochineniia, 1844-1864. (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = *Assia*. In : Iwan Turgenjew's Ausgewählte Werke. (Mitau : Gebr. Behre, 1869-1873). = *Anouchka*. In : Revue des deux mondes ; vol. 17 (Oct. 1858). = *Assya*. (New York, N.Y. ; London : Funk & Wagnalls, 1886).
阿細亞 [WC]

1971 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian*. Tugeniefu zhu ; Huang Jianian yi. (Tainan : Tainan xin shi ji chu ban she, 1971). (Xin yi. Shi jie wen xue ming zhu ; 55). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11 Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1972 *Nü xing san bu qu*. Mutefukai [et al.] ; Chen Ying yi. (Taibei : Lian he tu shu gong ying zhong xin, 1972). (Pu gong ying yi cong ; 3).
女性三部曲
[Enthält] :
[La Motte Fouque, Friedrich de]. *Eting*. Mutefukai. Übersetzung von La Motte Fouque, Friedrich de. Undine : eine Erzählung. (Berlin : J.E. Hitzig, 1811). 婀婷
[Houston, Margaret Bell]. *Duan meng*. Hesideng. Übersetzung von Houston, Margaret Bell. *The locked room*. In : McCall's (April, Mai, Juni 1955). 斷夢
[Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Aisiya*. Tugeniefu. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Asia*. In : Sovremennik (1858). = In : Sochineniia, 1844-1864. (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = *Anouchk*a. (Paris : [s.n.] 1859). = *Assia*. In : Iwan Turgenjew's Ausgewählte Werke. (Mitau : Gebr. Behre, 1869-1873). = *Anouchka*. In : Revue des deux mondes ; vol. 17 (Oct. 1858. = *Assya*. New York, N.Y. ; London : Funk & Wagnalls, 1886).. 愛絲雅 [WC]

1974 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Zao pao si de ai qing*. Tugeniefu zhuan ; Leng Qiuyan yi. (Taibei : Tian ren chu ban, 1974). (Xin zhi wen ku ; 3). [Original-Titel nicht gefunden].
皂泡似的愛情 [WC]

1975 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu san wen shi ji*. (Tainan : De hua chu ban she, 1975). (Ai shu ren wen ku ; 11). [Übersetzung der Prosa-Gedichte von Turgenev].
屠格涅夫散文詩集 [WC]

1976 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu sheng ping ji qi zuo pin*. Lin Zhiping yi. (Taibei : Wu zhou chu ban she, 1976). (Ming zuo jia yu ming zuo pin wen ku).
屠格涅夫生平及其作品
[Enthält] :
Tugeniefu de yi sheng. 屠格涅夫的一生 [Biographie von Turgenev].
Tugeniefu de zhu zuo. 屠格涅夫的著作 [Turgenevs Werke].
Chu lian. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11 Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1978 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu hui yi lu*. Jiang Ziye yi. (Taibei : Da han chu ban, 1978). (Da han zhuan ji cong kann ; 5). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Literaturnye vospominaniia*. (1874 ; rev. ed. 1880). In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = *Literary reminiscence*s. Transl. by David Magarshack. (London : Faber and Faber, 1958). 文學回憶錄
屠格涅夫回憶錄 [WC]

1979 [Tolstoy, Leo]. *Gaojiasuo de fu lu*. Lie Tuo'ersitai zhu ; Li Liangmin yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1979). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Kavkazskii plennik*. In : Zarja ; no 2 (1872). = (Moskva : Tip. I.D. Sytina, 1886). = Tolstoy, Leo. *A prisoner of the Caucasus*. Ed., with introd., notes and vocabulary by E.C. Underwood and Nevill Forbes. (Oxford : Clarendon Press, 1917). (Oxford Russian plain texts).
高加索的俘虜
[Enthält] :
[Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Bai jing cao yuan*. Tugeniefu.白净草原 [Original-Titel nicht gerfunden].
[Chekhov, Anton Pavlovich]. *Ka shi tang ka*. Qiehefu. 卡什唐卡 [Original-Titel nicht gerfunden]. [WC]

1979 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian*. Tugeniefu zhu ; Jiang Ziye yi. (Taibei : Da han chu ban she, 1979). (Tugeniefu jie zuo ji ; 1). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11. Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1979 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Lie ren ri ji*. Tugeniefu ; Feng Zikai yi. (Beijing : Ren min wen xue chu banshe, 1979). (Wai guo wen xue ming zhu cong shu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Tipy iz zapaski okhotnika*. In : Sovremennik. (1852). = (Sankt-Peterburg : Ekspeditsia zagotovleniia gos. Bumag, 1883). = *Aus dem Tagebuch eines Jägers*. (Berlin : Schindler 1854-1855). = *Sketches from a hunter's album*. Selected and transl. by Richard Freeborn. (Harmondsworth : Penguin, 1967).
獵人日記 [WC]

1979 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Tugeniefu zhu ; Jiang Ziye yi. (Taibei : Da han, 1979). (Da han cong shu ; 21. Tugeniefu jie zuo ji ; 6). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
煙 [WC]

1980 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu san wen shi ji*. Jiang Ziye yi. (Taibei : Da han, 1980). (Tugeniefu jie zuo xuan ji ; 9). [Übersetzung der Prosa-Gedichte von Turgenev].
屠格涅夫散文詩集 [WC]

1981 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chun chao*. Tugeniefu zhu ; Ma Zongrong yi ; Ma Xiaomi xiu ding. (Yinchuan : Ningxia ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Veshnie vody*. In Tri povesti : Asia, Pervaia liubov, Veshnie vody. (Moskva : Izd. Literaturgy na inostrannyh iazykah, 1871). = *Le gentilhomme de la steppe*. (Paris : J. Hetzel, 1873). = *Fru#hlingswogen : Roman*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam, 1877). = *Spring floods.* Transl. from the Russian by Edward Richter. (London : Lamley, 1895).
春潮 [WC]

1981 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Wu zhou chu ban she. Tugeniefu. (Taibei : Bian yi zhe, 1981). (Shi jie wen xue ming zhu ; 23). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
煙 [WC]

1981 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yi jiang chun shui*. Tugeniefu zhu ; Zhu Zurong yi ; Zang Zhonglun jiao. (Chengdu : Sichuan ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Veshnie vody*. In : Vestnik evropy (1873). = *Le gentilhomme de la steppe*. (Paris : J. Hetzel, 1873). = *Frühlingswogen*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam, 1877). = *The torrents of spring*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899).
一江春水 [WC]

1981 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. Ai zhi lu : Tugeniefu san wen shi ji. Huang Weijing yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevih. *Senilia : stikhotvoreniia v prozie*. (Leiptsig : V. Gergard, 1883). = *Senilia : Dichtungen in Prosa*. Übers. von W. Henckel. (Leipzig : Reclam, 1883). = *Poems in prose*. (Boston : Cupples, Upham and Co., 1883).
爱之路 : 屠格涅夫散文诗集 [WC]

1982 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. Luoting : yuan jing jing xuan ban. Tugeniefu ; Yuan jing bian ji bu xuan. (Taibei : Yuan jing, 1982). (Shi jie wen xue quan ji ; 44). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Rudin*. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = *Dimitri Roudine*, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862).= *Rudin : a novel*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899). = *Rudin*. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884).
羅亭 : 遠景精選版 [WC]

1983 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Ai jue dou di ren : Tugeniefu zao qi zuo pin xuan*. Lin Shudiao, Huang Xunjing, Shen Zhaokeng yi. (Fuzhou : Fujian ren min chu ban she, 1983). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
爱决斗的人 : 屠格涅夫早期作品选 [WC]

1983 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu zhong duan pian xiao shuo xuan*. Zhang Yousong yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1983). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Povesti i rasskazy*. [Übersetzung von ausgewählten Short stories].
屠格涅夫中短篇小说选 [WC]

1983 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Yan*. Tugeniefu zhu ; Wang Jinling yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1983). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Dym*. In : Russkiy vestnik (March 1867). = *Fumée*. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = (Paris : J. Hetzel, 1868). = *Smoke : or, Life at Baden : a novel*. (London : R. Bentley, 1868). = *Dunst : Roman*. (Berlin : O. Janke, 1868).
烟 [WC]

1984 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. Tugeniefu zhong pian xiao shuo ji. Li Jiayun, Zhang Yongquan, Wang Dianfeng yi. (Xi'an : Shanxi ren min chu ban she, 1984). [Übersetzung von Short stories von Tugenev].
屠格涅夫中篇小说集 [WC]

1985 [Turgenev Ivan Sergeevich]. *Hui yi Guogeli*. Tugeniefu deng zhu ; Lan Yingnian yi. (Tianjin : Tianjin ren mi chu ban she, 1985). [Über Nikolai Vasil#evich Gogol].
回忆果戈理 [WC]

1985 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *San fu hua xiang*. Tugeniefu zhu ; Zang Chuanzhen yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1985). (Wai guo zhong pian xiao shuo yi cong).
三幅画像
[Enthält] :
San fu hua xiang. Übersetzung von *Tri portreta*. In : Peterburgskii sbornik. (S. Peterburg : V. Tip. Eduarda Pratsa, 1846). = *Les trois portraits*. In : Scènes de la vie russe. (Paris : Hachette, 1858). = *Drei Portraits*. In : Das adelige Nest. (Mitau : Behre's, 1870). = *Three portraits*. In : The Jew, and other stories. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1899). [WC]

San ci xiang yu. Übersetzung von *Tri vstrechi*. In : Sovremennik (Febr. 1852). In : Povesti i rasskazy 1844-1856. (S.-Peterburg : V. tip. Eduarda Pratsa, 1856). = *Drei Begegnungen*. (Berlin : O. Janke, 1886). = Trois rencontres. In : Dimitri Roudine. (Paris : J. Hetzel, 1862).= The three meetings. In : Temple bar ; vol. 48 (Nov. 1876). 三次相遇

Biao. Übersetzung von *Chasy*. In : Vestnik yevropy (Jan. 1876). = In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = (Leiptsig : V. Gergard, 1877).). = *Die Uhr : Erzählung eines alten Mannes*. (Wien : Hartleben, 1876). = *La montre*. In : Les reliques vivantes. (Paris : J. Hetzel, 1876). = Tourguenief, L.S. *Vicissitudes of a watch*. In : Tales from twelve tongues. (London : Burns and Oates, 1883). = *The watch*. In : The novels. (London : W. Heinemann, 1920-1922). 錶

1986 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu san wen xuan*. Zhang Shouren yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1986). (Wai guo ming jia san wen cong shu). [Übersetzung ausgewählter Prosa-Werke von Turgenev].
屠格涅夫散文选 [WC]

1987 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian ji*. Tugeniefu zhu ; Cang Song yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1987).
初戀集
[Enthält] :
Axia. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Asia*. In : Sovremennik (1858). = In : Sochineniia, 1844-1864. = (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = *Assia*. In : Iwan Turgenjew's Ausgewählte Werke. (Mitau : Gebr. Behre, 1869-1873). = *Anouchka*. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Assya*. New York, N.Y. ; London : Funk & Wagnalls, 1886). 阿夏
Chu lian. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11 Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897). 初戀
Chun chao. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Veshnie vody*. In Tri povesti : Asia, Pervaia liubov, Veshnie vody. (Moskva : Izd. Literaturgy na inostrannyh iazykah, 1871). = *Le gentilhomme de la steppe*. (Paris : J. Hetzel, 1873). = *Fru#hlingswogen : Roman*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam, 1877). = *Spring floods*. Transl. from the Russian by Edward Richter. (London : Lamley, 1895). 春潮 [WC]

1990 [Turgenev, Ivan Sergeevich!. *Tugeniefu miao yu lu*. Wen Qi yi. (Lanzhou : Gansu ren min chu ban she, 1990). [Übersetzung der Gedichte von Tugenev].
屠格涅夫妙语录 [WC]

1990 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fu yu zi*. Xie Yizhou gai bian ; Liao Huiying. (Xianggang : Xue lin chu ban she, 1990). Adaptation und Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Ottsy i deti*. (Moskva : V tip. V. Gracheva, 1862). = *Pères et enfants*. (Paris : Charpentier, 1863). = *Fathers and sons : a novel*. (New York, N.Y. : Leypoldt & Holt, 1867). = *Väter und Söhne*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. 2. Aufl. mit einem Nachwort des Verfassers. (Leipzig : Reclam, 1876).
父與子 [WC]

1991 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu shu qing shi ji*. Ren Zifeng yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1991). (Shi yuan yi lin). [Übersetzung von Gedichten von Turgenev].
屠格涅夫抒情诗集 [WC]

1992 *Zhong wai zhu ming san wen shi xin shang*. Wang Fuming, Pan Wanti ed. (Zhengzhou : Henan ren min chu ban she, 1992). [Enthält chinesische und westliche Gedichte : Charles Baudelaire, Johann Wolfgang von Goethe, Heinrich Heine, Ivan Sergeevich Turgenev, Maksim Gorky, Rainer Maria Rilke].
中外著名散文诗欣赏 [WC]

1992 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Zhong duan pian xiao shuo ji*.Tugeniefu ; Lei Ran yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1992). (Tugeniefu xian ji). [Übersetzung der gesammelten Short stories von Turgenev].
中短篇小说集 [WC]

1993 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Shu xin xuan*. Tugeniefu ; Sun Jingyun, Zhou Yun yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1993). (Tugeniefu xuan ji). [Übersetzung der ausgewählten Korrespondenz von Turgenev].
书信选 [WC]

1993 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu duan pian xiao shuo xuan*. Dai Qihuang yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1993). (Shi jie duan pian xiao shuo jing hua). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
屠格涅夫短篇小說選 [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian : zhong duan pian xiao shuo, 1854-1860*. Tugeniefu zhu ; Shen Nianju, Feng Zhaoyu deng yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1994). (Shi jie xiao shou shu xi). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
初戀 : 中短篇小說, 1854-1860 [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chun chao : zhong duan pian xiao shuo, 1872-1883*. Tugeniefu zhu ; Shen Nianju, Song Changzhong deng yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1994). (Shi jie xiao shuo shu xi). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
春潮 : 中短篇小說, 1872-1883 [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Lie ren ri ji*. Tugeniefu ; Geng Jizhi yi ; Lü Zhenghui dao du. (Taibei : Shu hua, 1994). (Gui guan shi jie wen xue ming zhu ; 53). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Tipy iz zapisok okhotnika*. In : Sovremennik. (1852). = (Sankt-Peterburg : Ekspeditsia zagotovleniia gos. Bumag, 1883). = *Aus dem Tagebuch eines Jägers*. (Berlin : Schindler 1854-1855). = *Sketches from a hunter's album*. Selected and transl. by Richard Freeborn. (Harmondsworth : Penguin, 1967).
獵人日記 [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Mumu : zhong duan pian xiao shuo (1844-1853)*. Tugeniefu zhu ; Nan Jiang, Feng Jia yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1994). (Shi jie xiao shuo shu xi). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
木木 : 中短篇小說 (1844-1853) [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu ai qing xiao shuo*. Zhi Liang bian xuan. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1994). (Shi jie wen xue da shi xiao shuo ming zuo dian cang ben).
屠格涅夫爱情小说
[Enthält] :
Axia. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Asia*. In : Sovremennik (1858). = In : Sochineniia, 1844-1864. (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = *Assia*. In : Iwan Turgenjew's Ausgewählte Werke. (Mitau : Gebr. Behre, 1869-1873). = *Anouchka*. (Paris : [s.n.] 1859). = *Assya*. New York, N.Y. ; London : Funk & Wagnalls, 1886). 阿細亞
Chu lian. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). 初戀 [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu quan ji*. Liu Shouliang zhu bian ; Li Gang yi. Vol. 1-12. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1994). (Shi jie wen hao shu xi).
屠格涅夫全集
[Enthält] :
Vol. 1 :
Lie ren bi ji. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Tipy iz zapaski okhotnika. In : Sovremennik. (1852). = (Sankt-Peterburg : Ekspeditsia zagotovleniia gos. Bumag, 1883). = Die lebendige Reliquie und andere Aufzeichnungen eines Jägers. Aus dem Russischen übers. von L Albert Hauff. (Berlin : O. Janke, 1893). = Sketches from a hunter's album. Selected and transl. by Richard Freeborn. (Harmondsworth : Penguin, 1967).
猎人笔记
Vol. 2 :
Luoting. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Rudin. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = Dimitri Roudine, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862).= Rudin : a novel. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899). = Rudin. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884). 羅亭
Gui zu zhi jia. Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. Dvorianskoe gnezdo. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = Une niche de gentilshommes : moerus de la vie de province en Russie. (Paris : Hetzel, 1861). = Liza. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = Das adelige Nest. (Leipzig : Kollmann, 1862).
貴族之家
Vol. 3 :
Qian ye. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Nakanune. In : Russkiy vestnik (1860). = In : Sochineniia 1844-1864. Vol. 4. (Karlsruhe : Tip. V. Gaspera, 1865). = On the eve : a tale. Transl. by Stepan Apresyan. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1859). = Visionen, Helene : zwei Novellen. Übers. von Wilhelm Scherer. (Mitau : E. Behre, 1871).
前夜
Fu yu zi. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Ottsy i deti. In : Russkii viestnik (Febr. 1862). = (Moskva : V tip. V. Gracheva, 1862). = Pères et enfants. (Paris : Charpentier, 1863).= Fathers and sons : a novel. (New York, N.Y. : Leypoldt & Holt, 1867). = Väter und Söhne. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. 2. Aufl. mit einem Nachwort des Verfassers. (Leipzig : Reclam, 1876). 父與子
Vol. 4 :
Yan. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Dym. In : Russkiy vestnik (March 1867). = Fumée. In : Le correspondant ; vol. 35 (May-Aug. 1867). = Smoke : Or, Life at Baden : a novel. (London : R. Bentley, 1868). = Dunst : Roman. (Berlin : O. Janke, 1868). 烟
Chu nü di. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Nov'. In : Vestnik Evropy (1877). (Leiptsig : V. Gergard, 1877). = Terres vierges. (Paris : J. Hetzel, 1877). = Die neue Generation : Roman. Deutsch von Wilhelm Lange. (Leipzig : Reclam, 1877). = Virgin soil. (New York, N.Y. : H. Holt, 1877). 处女地
Vol. 5 :
Mumu. In : Sovremennik (March 1854). = In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = In : Mumu ; The diary of a superfluous man. (New York, N.Y. : Funk & Wagnalls, 1884). = Moumounia. In : La revue des deux mondes ; 2nd ser., vol. 2.
木木
Vol. 6 :
Chu lian. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Pervaia liubov. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = Erste Liebe. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = First love. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883).= *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11. Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897) 初戀
Vol. 7 :
You ling. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Prizraki. In : Epokha (Febr. 1864). =

In : Sochineniia, 1844-1864. (Karlsrue : Tip. V. Gaspera, 1865). = Ghosts. In : Tales for a stormy night. (Cincinnati : R. Clark, 1891). 幽靈
Vol. 8 :
Chun chao. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Veshnie vody. In Tri povesti : Asia, Pervaia liubov, Veshnie vody. (Moskva : Izd. Literaturgy na inostrannyh iazykah, 1871). = Fru#hlingswogen : Roman. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. (Leipzig : P. Reclam, 1877). = Spring floods. Transl. from the Russian by Edward Richter. (London : Lamley, 1895). 春潮
Vol. 9 :
Cun ju yi yue. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Mesiats v derevne. In : Sovremennik (1855). = A month in the country. In : Plays. (New York, N.Y. : Macmillan, 1924). = Ein Monat auf dem Lande : Komödie in fünf Aufzügen. (Berlin : Kiepenheuer, 1933). [Erstaufführung Maly teatr Rossii (Moskau Malyi Theatre), 1872]. 村居一月
Vol. 10 :
Shi. San wen shi. 散文詩 [Poems, Poems in prose].
Vol. 11 :
Wen lun : hui yi lu. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Literaturnye i zhiteiskie vospominaniia. (1874 ; rev. ed. 1880). In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = Literary reminiscences. Transl. by David Magarshack. (London : Faber and Faber, 1958). 文學回憶錄
Vol. 12 :
Shu xin. [Übersetzung der Briefe]. 書信

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu xiao shuo gu shi zong ji*. (Shanghai : Shanghai wen xi chu ban she, 1994). [Übersetzung der Short stories von Turgenev].
屠格涅夫小說故事總集 [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Wen lun, hui yi lu*. Tugeniefu zhu ; Zhang Jie yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1994). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Literaturnye i zhiteiskie vospominaniia*. In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = *Literary reminiscences*. Transl. by David Magarshack. (London : Faber and Faber, 1958). [Sammlung von Essays 1856-1883].
文學回憶錄 [WC]

1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *You ling : zhong duan pian xiao shuo, 1861-1871*. Tugeniefu zhu ; Zhang Huisen yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1994). (Shi jie xiao shuo shu xi). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
幽靈 : 中短篇小說, 1861-1871 [WC]

1995 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Fu yu zi*. Tugeniefu zhu ; Ming Fei suo xie. (Taibei : Taibei xian xin dian shi, 1995). (Dian cang shi jie wen xue ming zhu ; 29). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Ottsy i deti*. In : Russkiy viestnik (March 1862). = (Moskva : V tip. V. Gracheva, 1862). = *Pères et enfants*. (Paris : Charpentier, 1863). = *Fathers and sons : a novel*. (New York, N.Y. : Leypoldt & Holt, 1867). = *Väter und Söhne*. Aus dem Russischen von Wilhelm Lange. 2. Aufl. mit einem Nachwort des Verfassers. (Leipzig : Reclam, 1876).
父與子 [WC]

1995 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu zuo pin jing cui*. Zhang Rui'an xuan bian. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1995). (Shi jie wen xue bo lan). [Übersetzung der Werke von Tugenev].
屠格涅夫作品精粹 [WC]

1995 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Xiao an chun*. Tugeniefu ; Ailinna [Arlina Cavo] hui tu ; Wen Xiaoping yi xie. (Taibei : Taiwan mai ke gu fen you xian gong si, 1995). (Da shi ming zuo hui ben ; 11). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Perepelka : rasskaz*. In : Rasskazy dlia detei (1883). = (S.-Peterburg : Izd. Glazunova, 1899). = (Moskva ; Leningrad : Gos. izd-vo, 1929). = *La caille : Impressions d'enfance*. In : La revue politique et littéraire ; 3rd ser. ; vol. 6, no 1 (1883).
小鶴鶉 [WC]

1996 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Luoting*. Tugoniefu zhu ; Shi Guoxiong yi. (Nanjing : Yi lin chu ban she, 1996). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Rudin*. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = *Dimitri Roudine*, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862). = *Rudin : a novel*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899). = *Rudin*. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884).
羅亭 [Eur]

1997 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Chu lian. = First love*. English transl. by Constance Garnett ; Zhang Hong yi. (Tainan : Da xia chu ban she, 1997). (Ta-shia English-Chinese library ; 18). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = Un premier *amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11. Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897). [Text in Englisch und Chinesisch].
初戀 [WC]

1997 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui zu zhi jia*. (Nanjing : Yi lin chu ban she, 1997). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862).
貴族之家 [WC]

1998 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Dai hui yan jing de ren : Tugeniefu san wen ji*. Tugeniefu zhu ; Liu Jixing yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1998). (Xin shi ji wan you wen ku). [Übersetzung der gesammelten Prosa von Turgenev].
戴灰眼镜的人 : 屠格涅夫散文集 [WC]

1998 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Luoting* ; *Gui zu zhi jia*. Tugeniefu zuo ; Lei Ran yi. (Taibei : Zhuan zhe, 1998). (Zhen ben shi jie ming zhu ; 50). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Rudin*. In : Sovremennik (Jan.-Febr. 1856). = *Dimitri Roudine*, suivi de Journal d'un homme de trop, et de Trois rencontres. (Paris : J. Hetzel, 1862).= *Rudin : a novel*. In : The novels of Ivan Turgenev. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1894-1899). = *Rudin*. In : Rudin, Drei Begegnungen, Mumu. (Hamburg : Gebr. Behre's Verlag, 1884).
羅亭 ; 貴族之家
[Enthält] :
Turgenev, Ivan Sergeevich. *Gui zu zhi jia*. Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862). [WC]

1998 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Sheng zai xi chu duan : Tugeniefu xi ju ji*. Tian Dawei yi. Vol. 1-2. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1998). (Xin shi ji wan you wen ku. Wai guo wen hua shu xi). [Übersetzung ausgewählter Dramen von Turgenev].
绳在细处断 : 屠格涅夫戏剧集 [WC]

1998 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu zi zhuan*. Zhu Xiansheng yi. (Nanjing : Jiangsu wen yi chu ban she, 1998). (Wai guo ming ren zi chuan cong shu). [Übersetzung der Autobiographie von Turgenev].
屠格涅夫自传 [WC]

1999 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui qi de chu lian : Tugeniefu zuo pin dao du*. Sun Naixiu bian zhu. (Shanghai : Shi jie tu shu chu ban gong si, 1999). (Wai guo wen xue ming zhu dao du cong shu). [Übersetzung der Short stories von Turgenev].
詭奇的初戀 屠格涅夫作品導讀 [WC]

1999 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui zu zhi jia*. Tugeniefu yuan zhu ; Zhang Jianhua zhu shi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1999). (E yu wen xue ming zhu cong shu). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862).贵族之家 [WC]

1999 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Gui zu zhi jia*. Tugeniefu zhu ; Shan Nianju yi. (Taibei : Lin yu wen hua chu ban ban qiao shi, 1999).(Xin yi. Shi jie wen xue ming zhu ; 57). Übersetzung von Trugenev, Ivan Sergeevich. *Dvorianskoe gnezdo*. In : Sovremennik ; Jan. (1859). = *Une niche de gentilshommes : moeurs de la vie de province en Russie*. (Paris : Hetzel, 1861). = *Liza*. Transl. from the Russian by W.R.S. Ralson. Vol. 1-2. (London : Chapman and Hall, 1869). = *Das adelige Nest*. (Leipzig : Kollmann, 1862).
貴族之家 [WC]

1999 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu shu qing san wen*. Ji Shanlin ming yu zhu bian : Zhu Xiansheng bian xuan. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1999). (Su ghi hui. Jing dian zhu zuo xi lie. Wai guo san wen). [Übersetzung der Prosa-Gedichte von Turgenev].
屠格涅夫抒情散文 [WC]

2000 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu shi xuan*. Huang Chenglai, Jin Liuchun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 2000). [Übersetzung der Gedichte von Turgenev].
屠格涅夫诗选 [WC]

2000 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. Pi jing de zhuang yuan. Tugeniefu zhu ; Gu Shenggen, Yu Guopan, Wu Jianping yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 2000). (Tugeniefu wen ji). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. Sobranie sochinenii. = [Übersetzung der Werke von Turgenev].
僻靜的庄园 [WC]

2016 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Kelaila Miliqi*. Tugeniefu zhu ; Cheng Shi yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1954). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Klara Milich*. In : Vestnik yevropy (Dec. 1882). = (Leiptsig : Volfgang Gergard, 1883). = In : Polnoe sobranie sochinenii. (S.-Peterburg : Tip. Glazunova, 1865-1897). = *Après la mort*. In : La nouvelle revue française ; vol. 20 (Jan. 1883). = *Klara Milich*. (Berlin : B. Behr, 1883).
克莱拉•密里奇 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

1923 Shen, Yanbing [Mao, Dun]. *Dujieniefu*. In : Mao, Dun ; Hu Yuzhi ; Deng Zemin. Jin dai Eguo wen xue jia lun. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). [Artikel über Ivan Sergeevich Turgenev].
近代俄國文學家論 [Ng1]

1925 *Jin dai Eguo wen xue jia lun. = Essays on modern Russian writers*. Yu Zhi, Yan Bing, Ze Ming ; Dong fang za zhi she. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Dong fang wen ku ; 64). [Enthält Artikel über Ivan Sergeevich Turgenev, Fedor Mikahilovich Dostoyevsky, Leonid Nikolaevich Adreyev, Mikahil Petrovich Artsybachev, Vladimir Galaktionovich Korolenko].
近代俄国文学家论 [WC]

1929 Huang, Yuan. *Tugeniefu sheng ping ji qi zuo pin*. Feng Zikai she ji feng mian. (Shanghai : Hua tong shu ju, 1929). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Trugenev].
屠格涅夫生平及其作品 [WC]

1934 [Maurois, André]. *Tugeniefu*. Moluosi zhu ; Wu Qiegang yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan fa xing, 1934). (Han yi shi jie ming zhu). Übersetzung von Maurois, André. *Tourguéniev*. (Paris : Grasset, 1931). [Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 [WC]

1950 [Pavlovsky, Isaac]. *Hui yi Tugeniefu*. Bafuluofusiji ; Ba Jin yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1950). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Pavlovskii, Isaak IAkovlevich. *Souvenirs sur Tourguéneff*. (Paris : A. Savine, 1887). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
回忆屠格涅夫 [WC]

1953 [Novikov, Ivan]. *Lie ren bi ji jian shang*. Yifan Nuoweikefu zhu ; Feng Yiyin yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1953). Vermutl. Übersetzung von Novikov, I.A. *Turgenev khudozhnik slova*. (Moskva : Sov. Pisatel‘, 1954). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
獵人筆記鑑賞 [WC]

1957 [Petrov, Sergei Mitrofanovich]. Tugeniefu. Bideluofu ; Zhang Er yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Petrov, Sergei Mitrofanovich. *I.S. Turgenev : stenogramma publichnoi lektsii*. (Moskva : Idz-vo Pravda, 1950). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 [WC]

1959 Ba, Jin. *Guan yu wo de duan pian xiao shuo*. In : Ba, Jin. Ba Jin wen ji. Vol. 7 : Duan pian xiao shuo ji. (Jiulong : Jin dai tu shu gong si, 1959). [Betr. Ivan Sergeevich Turgenev]. [Ng1]

1959 Guo, Moruo. *Gu hong – zhi Cheng Fangwu de yi feng xin*. In : Guo Moruo wen ji ; vol. 10 (1959). [Enthält einen Brief von Guo Moruo an Cheng Fangwu über Ivan Sergeevich Turgenev]. [Ng1]

1959 [Pustovoit, Petr Grigor'evich]. Tugeniefu ping zhuan. Pusituowoyite zhu ; Han Ling yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1959). Vermutl. Übersetzung von Pustovoit, Petr Grigor'evich. Ivan Sergeevich Turgenev. (Moskva : Izd-vo Moskovskogo universiteta, 1957).
屠格涅夫评传 [WC]

1962 [Bialy, Grigory Abramovich ; Kleman, Mikhail Karlovich]. *Tugeniefu lun*. Mao Xiaolu yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1962). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫论 [WC]

1965 Lin, Zhiping. *Tugeniefu : sheng ping ji qi dai biao zuo*. (Taibei : Wu zhou chu ban she, 1965). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 : 生平及其代表作 [WC]

1970 [Maurois, André]. *Tugeniefu zhuan*. Moluoya ; Jiang Shang yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1970). (Xin chao wen ku ; 135). Übersetzung von Maurois, André. *Tourguéniev*. (Paris : Grasset, 1931). [Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫傳 [WC]

1976 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Tugeniefu sheng ping ji qi zuo pin*. Lin Zhiping yi. (Taibei : Wu zhou chu ban she, 1976). (Ming zuo jia yu ming zuo pin wen ku).
屠格涅夫生平及其作品
[Enthält] :
Tugeniefu de yi sheng. 屠格涅夫的一生 [Biographie von Turgenev].
Tugeniefu de zhu zuo. 屠格涅夫的著作 [Turgenevs Werke].
Chu lian. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Pervaia liubov*. In : Biblioteka Dlya Chteniya (1860). = *Un premier amour*. In : Eléna ; Un premier amour. (Paris : E. Dentu, 1863). = *Erste Liebe*. In : Erzählungen von Iwan Turgenjew. (München : M. Rieger, 1864-1865). = *First love*. In : First love ; and Punin and Baburin. Transl. from the Russian with a biographical introd. by Sidney Jerrold. (London : W.H. Allen, 1883). = *First love*. In : Turgenev's novels, vol. 11 Transl. by Constance Garnett. (London: Heinemann, 1897).
初戀 [WC]

1978 *Tugefu*. He luo tu shu chu ban she bian. (Taibei : He luo chu ban she, 1978). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格夫 [WC]

1981 Wang, Simin. *Tugeniefu 1818-1883*. (Shenyang : Liaoning ren min chu ban she, 1981). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 1818-1883 [WC]

1981 Zhang, Xianzhou. *Tugeniefu he ta de xiao shuo*. (Beijing : Beijing chu ban she, 1981). (Wai guo wen xue zhi shi cong shu). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫和他的小说 [WC]

1982 [Naumova, Nelli]. *Tugeniefu zhuan*. Nie Na Nawumowa zhu ; Liu Shiqiu, Shi Xianzhong yi. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Naumova, N[elli]. *Ivan Sergeevich Trugenev : posobie dlia uchashchikhsia*. (Leningrad : Prosveshchenie, 1976). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫傳 [WC]

1983 [Bogoslovskii, V.N.]. *Tugeniefu*. Bogesilafusiji ; Ji Gang yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1983). Übersetzung von Bogoslovskii, V.N. *Turgenev*. (Moskva : Molodaia gvardiia, 1959). [Biographie von Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 [WC]

1983 [Maurois, André]. *Tugeniefu zhua*n. Andelie Moluofu ; Tan Lide, Zheng Qixing yi. (Taiyuan : Shan xi ren min chu ban she, 1983). (Ming zuo xin shang cong shu). Übersetzung von Maurois, André. *Tourguéniev*. (Paris : Grasset, 1931). [Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫传 [WC]

1985 Wang, Zhiliang. *Lun Puxijin, Tugeniefu, Tuo'ersitai*. (Beijing : Guang ming ri bao chu ban she, 1985). [Abhandlung über Alexandr Sergeevich Pushkin, Ivan Sergeevich Turgenev, Leo Tolstoy].
论普希金, 屠格涅夫, 托尔斯泰 [WC]

1986 Gao, Wenfeng. *Tugeniefu lun*. (Shenyang : Liaoning ren min chu ban she, 1986). (Eguo zuo jia lun cong). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫论 [WC]

1987 Wang, Xiyan. *Tugeniefu*. (Guiyang : Guizhou ren min chu ban she, 1987). (Wai guo wen xue zhuan ti yan jiu cong shu). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 [WC]

1988 Luo, Ling. *Tugeniefu di xian shi zhu yi*. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1988). (Wen yi zhi shi cong shu). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫的现实主义 [WC]

1988 Sun, Naixiu. *Tugeniefu yu Zhongguo : er shi shi ji zhong wai wen xue guan xi yan jiu*. (Shanghai : Xue lin chu ban she, 1988). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev und China].
屠格涅夫与中国 : 二十世纪中外文学关系研究 [WC]

1989 Li, Zhaolin ; Ye, Naifang. *Tugeniefu yan jiu*. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she chu ban fa xing, 1989). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫研究 [WC]

1992 Sun, Naixiu. *Tugeniefu zhuan*. (Taibei : Ye qiang chu ban she, 1992). [Biographie von Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫傳 [WC]

1992 [Bogoslovskii, V.N.]. *Eluosi zhi xin : Tugeniefu zhuan*. Baogesiluofusiji zhu ; Cao Shiwen yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1992). Übersetzung von Bogoslovskii, V.N. *Turgenev*. (Moskva : Molodaia gvardiia, 1959). [Biographie von Ivan Sergeevich Turgenev].
俄罗斯之心 : 屠格涅夫传 [WC]

1993 [Bogoslovskii, V.N.]. *Tugeniefu : bu xiu de wen xue ju jing*. Baogesiluofusiji zuo ; Wan Qing yi. (Taibei : Bai guan chu ban, 1993). (Shi jie ming ren xian shen xi lie ; 1). Übersetzung von Bogoslovskii, V.N. *Turgenev*. (Moskva : Molodaia gvardiia, 1959). [Biographie von Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 : 不朽的文學巨靈 [WC]

1994 Li, Yijia. *Tugeniefu*. (Taibei : Guo jia chu ban she, 1994). (Shu de shi jie ; 172). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 [WC]

1994 Sun, Naixiu. *Tugeniefu zhuan : gui zu zhuang yuan zhong de bu he xie sheng*. (Shanghai : Shi jie tu shu chu ban gong si, 1994). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫传 : 贵族庄园中的不和谐声 [WC]

1996 Wang, Runqiu ; Lin, Jinghua. *Tugeniefu*. (Haikou : Hainan chu ban she, 1996). (Shi jie li shi ming ren cong shu). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 [WC]

1998 Han, Ren. *Tugeniefu 1818-1883*. (Shenzhen : Hai tian chu ban she, 1998). (Shi jie ju ren chuan ji cong shu. Wen xue jia juan). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫 [WC]

1998 Liu, Lili. *You yu shi shen de ye ying. = Tugeniefu yu wei a er du.* (Beijing : she hui ke xue wen xian chu ban she, 1998). (Ta shi yu fei fan nü xing cong shu). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
忧郁诗神的夜莺 [WC]

1999 Han, Xiu. *Eluosi de da xiang shu : xiao shuo tian cai Tugeniefu*. Zheng Kaijun, Qian Jiwei hui. (Taibei : San min, 1999). (Er tong wen xue cong shu. Wen xue jia xi lie). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
俄羅斯的大橡樹 : 小說天才屠格涅夫 [WC]

1999 Xu, Zhengmin. *Tugeniefu zuo pin yan jiu*. (Shenyang : Liaoning min zu chu ban she, 1999). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫作品研究 [WC]

1999 Zhu, Xiansheng. *Zai shi yu san wen zhi jian : Tugeniefu di chuang zuo he wen ti*. (Xi'an : Shanxi ren min jiao yu chu ban she, 1999). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
在诗与散文之间 : 屠格涅夫的创作和文体 [WC]

2000 Zhu, Xiansheng ; Han, Ren. *Puxijin & Tugeniefu*. (Shenzhen : Hai tian chu ban she, 2000). [Abhandlung über Aleksandr Sergeevich Pushkin und Ivan Sergeevich Turgenev].
普希金(1799-1837) [WC]

Ukhtomsky, Esper Esperovich (Oranienbaum 1861-1921 Detskoye Selo, Russland) : Diplomat, Orientalist, Dichter, Verleger

Biographie

1896 Li Hongzhang ist kaiserlicher Gesandter und reist nach Russland, Deutschland, Holland, Belgien, Frankreich, England und Amerika.
Esper Esperovich Ukhtomsky begleitet Li Hongzhang zu Verhandlungen in St. Petersburg. [Jing]

1900 Ukhtomsky, Esper. *K sobytiiam v Kitaie* [ID D37383].
Alexander Lukin : His fundamental idea was that imperial Russia belonged more to the East than to the West. He believed that Asian countries, including China, had unique cultures at least equal to that of the West and that Asia was a natural Russian ally in Russia's opposition to the West. He thought that China, awakened by Western violence and material progress, would overcome the West with Western weapons, would leave the West behind, and would run it. He believed that the Confucian principle of deep respect for scholarship, and the custom of working on acquiring wisdom regardless of age, was a partial guarantee that, in time, a most enlightened nation could emerge in East Asia. He sharply criticized Western military actions and the brutality in China, especially during the Boxer rebellion. [LukA1:S. 29-31]

Bibliographie : Autor

1896-1900 Ukhtomsky, Esper. *Travels in the East of Nicholas II., Emperor of Russia, when Cesarewitch, 1890-1891*. Translated from the Russian by R[obert] Goodlet ; with about 500 illustrations engraved on wood ; and numerous heliogravure plates. Edited by Sir G[eorge C.M] Birdwood.
Vol. 1-2. (London : Constable & Co., 1896-1900). [Bericht der Reise von Hong Kong nach Guangzhou, auf dem Yangzi bis Hankou (Wuhan) nach Japan]. [WC]

Vardin, Illarion Visariovic (1890-1941) : Russischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1928 [Vardin, Illarion Visariovic]. *Wajin de bao gao yan shuo*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 1, 5 (1928). Übersetzung von Vardin, Illarion Visariovic. *Moskva*. (1924).
瓦進的報告演説 [FiR5]

1928 [Vardin, Illarion Visariovic]. *Wajin de jie yu*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 5 (1928). [Schlusswort]. [FiR5]

Vengerova, Zinaida (Suomenlinna, Helsinki, Finnland 1867-1941 New York, N.Y.) : Literaturkritikerin, Übersetzerin

Bibliographie : Autor

1922 [Savinkov, Boris Viktorovich]. *Hui se ma*. Lubuxun zhu ; Zheng Zhenduo yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 7-8, 10-12 (July 1922). = (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). Übersetzung von Savinkov, Boris Viktorovich. *Kon' blednyi*. = *Kon# bliednyi*. In : Russkaia mysl' (1909). = (S. Peterburg : Izd. Shipovnik, 1909). = *The pale horse*. Transl. from the Russian by Zinaida Vengerova. (Dublin : Maunsel, 1917).
灰色馬
Vorwort : Zheng, Zhenduo. *Hui se ma yi zhe yin yan*. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 7 (1922). [WC,Gam1]

1935 Ropshin, V. [Savinkov, Boris Viktorovich]. *Hui se ma*. Luboxun zhu ; Ye Shufang bian shu. (Shanghai : Zhong xue sheng shu ju, 1935). (Tong su ben wen xue ming zhu cong kan). Übersetzung von Savinkov, Boris Viktorovich. *Kon' blednyi. = Kon' bliednyi*. In : Russkaia mysl' (1909). = (S. Peterburg : Izd. Shipovnik, 1909). = *The pale horse*. Transl. from the Russian by Zinaida Vengerova. (Dublin : Maunsel, 1917).
灰色馬 [WC,Gam1]

Veresaev, V.V. = Veresaev, Vikenty Vikentyevich (Tula 1867-1945 Moskau) : Schriftsteller, Arzt

Bibliographie : Autor

1987 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich]. *Puxijin shi ji*. Ge Baoquan yi wen ji. (Beijing : Beijing chu ban she, 1987). (Ge Baoquan yi wen ji). [Übersetzung der Gedichte von Pushkin].
普希金诗集
[Enthält] :
[Veresaev, V[ikenty] V[ikentyevich]. Puxijin zhuan lüe. Weiliesayefu zuo. 普希金传略 [Biographie].
Puxijin shu qing shi : [50 shou]. 普希金抒情诗 [Gedichte].
Puxijin tong hua gu shi shi. 普希金童话故事诗 [Märchen, epische Gedichte]. [WC]

Vinogradov, Anatolij Kornelievic (1888-1946) : Russischer Autor, Übersetzer

Bibliographie : Autor

1985 [Vinogradov, Anatolij Kornelievic]. *Shi dai san se.* A. Weinuogeladuofu zhu ; Fan Xinlong ; Jing Qinsun, Zang Le'an yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). Übersetzung von Vinogradov, Anatolij Kornelievic. *Tri cveta vremeni*. (Moskva : Mol. Gvardija, 1931). [Abhandlung über Stendhal].
时代三色 [WC]

Volkov, Anatolii Andreevich (Petriaevo, Moskau 1909-1981) : Literaturkritiker, Philologe

Bibliographie : Autor

1955 [Volkov, Anatolii Andreevich]. *Gao'erji*. Fu'erkefu zhu ; Li Xiangchong yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1955). Übersetzung von Volkov, Anatolii Andreevich. *A.M. Gor'kii*. (Moskva : Pravda, 1950). [Abhandlung über Maksim Gorky].
高爾基 [WC]

1961 [Volkov, Anatolii Andreevich]. *Suilafeimoweiqi*. A Wo'erkefu zhu ; Qiu Yin yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1961). Übersetzung von Volkov, Anatolii Andreevich. *A.S. Serafimovich*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. Lit-ry, 1951). [Abhandlung über Alexander Serafimovich].
綏拉菲摩維奇 [WC]

Voronskij, Aleksandr Konstantinovic (1884-1937) : Russischer Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

1928 [Voronskij, Aleksandr Konstantinovic]. *Walangsiji de bao gao yan shuo*. Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 1, 5 (1928). Übersetzung von Voronskij, Aleksandr Konstantinovic. *Moskva*. (1924) [FiR5]

Waddington, Patrick (1934-) : Professor of Russian, Victoria University of Wellington, Neuseeland

Bibliographie : Autor

1980 Waddington, Patrick ; Montreynaud, Florence. *A bibliography of French translations from the works of I.S. Turgenev, 1854-1885*. In : The Slavoic and East European review ; vol. 58, no 1 (Jan. 1980).
http://www.jstor.org/stable/4207973?seq=1#page_scan_tab_contents.

Zamjatin, Evgenij Ivanovich (Lebedian 1884-1937 Paris) : Russische Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

1930 [Zamjatin, Evgenij Ivanovich]. *Tong ku*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 28, no 1 (1931). Übersetzung von Zamjatin, Evgenij Ivanovich. *Pescera*. (1920). [Die Höhle]. [FiR5]

Zhdanov, V.A = Zhdanov, Vladimir Aleksandrovich = Ždanov, Vladimir Aleksandrovi# (1898-1971) : Russischer Autor

Bibliographie : Autor

1980 Zhdanov, V.A. *"Anna Kalienina" di chuang zuo guo cheng*. Fu Ridannuofu zhu ; Lei Chengde yi. (Huhehaote : Nei Menggu ren min chu ban she, 1980). Übersetzung von Zhdanov, V.A. *Tvorcheskaia istoriia "Anny Kareninoi"*. (Moskva : Sovetskii pisatel#, 1957). [Abhandlung über Anna Karenina von Leo Tolstoy].
《安娜. 卡列尼娜》的创作过程 [WC]

Zoshchenko, Mikhail Mikhailovich = Zoscenko, Michail (1895-1958) : Russischer Schriftsteller, Dramatiker

Bibliographie : Autor

1927 [Zoscenko, Michail]. *Gui jia fu nü*. Lu Xun yi. In : Da zhong wen yi ; vol. 1, no 1 (1927). Übersetzung von Zoscenko, Michail. *Aristokratka*. In : Rasskazy Nazara Il'icha, gospodina Sinebriukhova. (St. Petersburg : Epokha, 1922). [FiR5]

1929 [Zoscenko, Michail]. *Bolan gu niang*. Lu Xun yi. In : Jin dai shi jie duan pian xiao shuo ji ; vol. 1 (1929).. Übersetzung von Zoscenko, Michail. *Viktorija Kazimirovna*. In : Almanach der Serapions-Brüder (1921).Übersetzung von Zoscenko, Michail. *Viktorija Kazimirovna*. In : Alamach der Serapions-Brüder. (1921). [FiR5]

1937 [Gorky, Maksim]. *Gei qing nian zuo jia*. Gao'erji zhu ; Jing Hua, Qi Yu [et al.] yi. Vol. 1-3. (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1937).
給青年作家
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de wen xue xiu yang*. Gao'erji. Übersetzung von Gorky, Maksim. *O tom kak ja ucilsa p'sat*. (1913). [Meine literarische Bildung].我的文學修養
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. Gao'erji. [My writing experience].
我的创作经验
Tolstoy, Aleksey Nikolayevich. *Wo de chuang zuo jing yan*. A. Tuo'ersitai. [My writing experience]. 我的创作经验
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. Zuoqinke.
Zen yang chuang zao wen xue de xing xiang. Dimofeiyefu. [Name nicht gefunden].
Gide, André. *Lun wen xue shang de ying xiang*. A. Jide. [WC]

1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan* . A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zu*o. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Pribol, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, I#Urii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

Zozulja, Efim Davidovich (1891-1941) : Russischer Schriftsteller